

La Scena Musicale

WWW.SCENA.ORG

DÉCEMBRE 2015 DECEMBER /
JANVIER 2016 JANUARY
VOL. 21-4 5,95 \$

CONCERTS : MONTRÉAL
OTTAWA-GATINEAU
QUÉBEC, TORONTO



IDÉES CADEAUX
GIFT IDEAS

20th
année / year

GAGNEZ
WIN,
P. 58

LE PLAISIR DE
CHANTER

GINO QUILICO

THE LOVE OF SINGING

POÉSIE ET MÉLODIE/
POETRY IN ART SONGS
WINTER FESTIVALS

SIBELIUS : 150^e ANNIVERSAIRE
JAZZ : LA RONDE DES DISQUES
AUSSI INCLUS / ALSO INCLUDED :



20th
année year

La SCENA

HIVER 2016-WINTER VOL. 9.2

SCENA.ORG

GAGNEZ
WIN,
P. 58

JEAN-PHILIPPE CHASSEUR DE CULTURE THE CULTURAL HUNTER DUVAL

IDÉES CADEAUX / GIFT IDEAS

AUSSI INCLUS /
ALSO INCLUDED :

**ALIX SOBLER ON THE SECRET ANNEX | ÉRIC ROBIDOUX ABORDE PELLÉAS
DADA MASILO ET LE LAC DES CYGNES | LE GROUPE DE BEAVER HALL AU MBAM
CATHERINE HARTON, LA POÉSIE ET LE NORD | HIGHER EDUCATION
IDÉES DE SORTIES : THÉÂTRE, DANSE, FILMS, ARTS VISUELS**



FACULTÉ DE MUSIQUE

Université 
de Montréal



5
Jean-François Rivest



10
Raymond Perrin



12, 14
Luc Beauséjour



12, 18
David Martin



15
Cristian Gort

**Décembre 2015
Janvier 2016**

Samedi 5 décembre – 19 h 30, salle Claude-Champagne

CONCERT *Le concert dont vous êtes le héros*

L'Orchestre de l'Université de Montréal (OUM)

sous la direction de Jean-François Rivest

En collaboration avec ICI Musique, diffuseur officiel

Ce concert-événement, consacré à de grandes œuvres du répertoire et à une création issue de la collaboration d'une compositrice avec le public, est le point culminant d'un concept interactif : au début de l'automne, le chef Jean-François Rivest et ICI Musique invitaient les internautes à « voter » pour choisir les œuvres du concert!

Au programme : Mendelssohn, *Ouverture du Songe d'une nuit d'été* – Beethoven, *Concerto pour piano n° 3 en do mineur* (soliste : Marine Blassel, 1^{er} Prix du Concours de concerto 2015 de l'OUM) – Yuliya Zakharava, création (intégrant la mélodie et le rythme choisis par le vote du public) – Prokofiev, *Suite n° 2 de Roméo et Juliette* 12 \$, gratuit (étudiant) – Billetterie : admission.com – 1 855 790-1245
Renseignements : musique.umontreal.ca – 514 343-6427

Jeudi 10 décembre – 19 h, salle Claude-Champagne

CONCERT *Chœurs réunis*

Le Chœur de l'Université de Montréal

sous la direction de Raymond Perrin

avec la participation du Chœur des enfants de l'École des jeunes sous la direction de Tiphaine Legrand

Œuvres de Palestrina, Cathelin et Rutter

Samedi 12 décembre – 18 h, salle Jean-Papineau-Couture (B-421)

CONCERT du Chœur de trombones

sous la direction de David Martin

Œuvres de Strouse, Ewazen, Bach, Brahms, Verhelst et Hartley

Samedi 12 décembre – 19 h 30, salle Serge-Garant (B-484)

CONCERT de l'Atelier de musique baroque de l'UdeM

pour petits ensembles

sous la direction de Luc Beauséjour

Œuvres de Purcell, Barrière, Bach et Clérambault

Lundi 14 décembre – 19 h 30, salle Claude-Champagne

CONCERT de l'Atelier de musique baroque de l'UdeM

sous la direction de Luc Beauséjour

Au programme : J.S. Bach, *Cantate du café (BWV 211)* – J.S. Bach, *Cantate "Jauchzet Gott in allen Landen" (BWV 51)* – Rebel, *Les Caractères de la danse* – Arias d'opéras et d'oratorios de Haendel et Gluck

Mardi 15 décembre – 19 h 30, salle Claude-Champagne

CONCERT *Musique du présent : REA*

L'Atelier de musique contemporaine de l'UdeM

sous la direction de Cristian Gort

Concert présenté dans le cadre de la série *Hommage à John Rea* de la SMCQ

Les étudiants de l'Atelier de musique contemporaine se joignent aux musiciens de l'ensemble du pays pour rendre hommage au compositeur canadien John Rea. Lors de cette soirée riche en contrepunts et harmonies, les étudiants interpréteront cinq œuvres de John Rea et des compositions de György Ligeti, Marie-Hélène Fournier, Thérèse Brenet et Ana Sokolović.

Mercredi 16 décembre – 18 h 30, salle Claude-Champagne

CONCERT de l'Atelier de percussion de l'UdeM

sous la direction de Julien Grégoire

Œuvres de compositeurs des XX^e et XXI^e siècles

Vendredi 18 décembre – 17 h, salle Claude-Champagne

CONCERT de l'Ensemble de cuivres

sous la direction de David Martin

Œuvres de Koetsier, Lauridsen, Martin, Cheetham, Grieg, Tomasi, Bucionis

Mardi 19 et mercredi 20 janvier – 19 h 30

salle Claude-Champagne

CONCERTS *Ultrasons – La relève sur orbite*

Concerts consacrés aux œuvres électroacoustiques, aux musiques visuelles et aux performances interactives d'étudiants compositeurs en musiques numériques

Jeudi 21 janvier – 19 h 30, salle Claude-Champagne

CONCERT *Ultrasons – Carte blanche à Michel Pascal*

Œuvres électroacoustiques du compositeur invité Michel Pascal (France) et créations d'étudiants du programme de musiques numériques

Tous les événements sont gratuits sauf indication contraire. Les billets sont également en vente à la porte.

Stationnement : 5 \$ lors des concerts gratuits
Gratuit pour les concerts payants

Faculté de musique de l'Université de Montréal
200, avenue Vincent-d'Indy, Montréal ☺ Édouard-Montpetit

**Plus de 600 événements vous sont offerts
annuellement à la Faculté de musique.**

**Consultez régulièrement la rubrique À l'affiche
sur notre site Internet musique.umontreal.ca
et suivez-nous sur  MusUdeM.**

JOYEUSES FÊTES...
de toute l'équipe de la Faculté de musique!



SOMMAIRE CONTENTS

16 INDUSTRY NEWS

18 Poésie et mélodie / Poetry in Art Songs

20 Estonia Pianos

22 Les orgues au cœur de Montréal

24 Extrait de livre : Kent Nagano

26 Jean Sibelius, l'hiver et le Québec

28 JAZZ : La ronde des disques

32 Nos idées cadeaux / Gift Ideas

34 Theatre: Anne Frank Lives in New York

35 Théâtre : Éric Robidoux

36 Le *Lac des cygnes* de Dada Masilo

37 Le Groupe de Beaver Hall au MBAM

38 Catherine Harton, la poésie et le Nord

56 HIGHER EDUCATION ART NEWS

GUIDES

39 À VENIR EN ARTS PREVIEWS

42 CALENDRIER DES ARTS CALENDAR

45 Festivals d'hiver / Winter Festivals

46 CALENDRIER RÉGIONAL
REGIONAL CALENDAR

48 À VENIR / PREVIEWS

6 « JEAN-PHILIPPE DUVAL GINO QUILICO » 8

PHOTO MARC BOURGEOIS

PHOTO L. ROBITAILLE

RÉDACTEURS FONDATEURS / FOUNDING EDITORS

Wah Keung Chan, Philip Anson

La Scena Musicale VOL. 21-4
DÉCEMBRE 2015 - JANVIER 2016
DECEMBER 2015 - JANUARY 2016
La SCENA VOL. 9-2
HIVER 2016 WINTER

ÉDITEUR / PUBLISHER

La Scène Musicale

CONSEIL D'ADMINISTRATION / BOARD OF DIRECTORS

Wah Keung Chan (prés.), Holly Higgins-Jonas, Sandro Scola, CN
COMITÉ CONSULTATIF /
ADVISORY COMMITTEE
Sophie Arès, Michel Buruiana, Gilles Cloutier, Pierre Corriveau, Martin Duchesne, Maurice Forget, C.M., Ad. E. David Franklin, Ad. E. Margaret Lefebvre, Stephen Lloyd, Constance V. Pathy, C.Q., E. Noël Spinelli, C.M., Bernard Stotland, FCA
ÉDITEUR / PUBLISHER
Wah Keung Chan

RÉDACTEURS EN CHEF / EDITORS-IN-CHIEF

Wah Keung Chan, Caroline Rodgers

RÉDACTEUR JAZZ / JAZZ EDITOR

Marc Chénard

RÉVISEURS / PROOFREADERS

Alain Cavenne, Tom Holzinger,
Brigitte Objois, Annie Prothin,
Kiersten van Vliet

DIRECTEUR ARTISTIQUE / ART DIRECTOR

Louis-Philippe Pouliot

DIRECTRICE DE PRODUCTION / PRODUCTION MANAGER

Rebecca Anne Clark
graf@lascena.org

ADJOINTS À LA RÉDACTION / EDITORIAL ASSISTANTS

Kiersten van Vliet

PHOTOS DE COUVERTURE /

COVER PHOTOS

Andréanne Gauthier, Marc Bourgeois

GÉRANTE DU BUREAU /

OFFICE MANAGER

Brigitte Objois

FINANCEMENT / FUNDRAISING

Romy-Léa Faustin

PUBLICITÉ / ADVERTISING

Jennifer Clark, Marc Chénard,
Brigitte Objois, Karin Gausteter
sales@lascena.org

TECHNICIEN COMPTABLE / BOOKKEEPING

Mourad Ben Achour

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

Eric Legault

COLLABORATEURS / CONTRIBUTORS

René François Auclair, Renée Banville, Eric Champagne, Marion Gerbier, Shira Gilbert, Naomi Gold, Robert Kilborn, Marie Labrecque, Michèle-Andrée Lanoue, Camilo Lanfranco, Alice Liénard, Lina Scarpellini, Joseph So, Richard Turp, Kiersten van Vliet

TRADUCTEURS / TRANSLATORS

Rebecca Anne Clark, Véronique Frenette, Cecilia Grayson, Eric Legault, Rona Nadler, Brigitte Objois, Karine Poznanski, Lina

Scarpellini, Dwain Richards

BÉNÉVOLES / VOLUNTEERS

Wah Wing Chan, Lilian I. Liganor,
Annie Prothin, Susan Marcus,
Nicholas Roach, Jean-Sébastien Gascon

LA SCENA MUSICALE

5409, rue Waverly, Montréal
(Québec) Canada H2T 2X8
Tél. : (514) 948-2520
info@lascena.org, www.scena.org
Production : lsm.graf@gmail.com
Ver : 2015-12-01 © La Scène Musicale

ABONNEMENTS / SUBSCRIPTIONS

L'abonnement postal (Canada) coûte 33\$ / an (taxes incluses). Veuillez envoyer nom, adresse, numéros de téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont déductibles d'impôt (no 14199 6579 RR0001). / Surface mail subscriptions (Canada) cost \$33/yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone no., fax no., and email address. Donations are always welcome and are tax-deductible. (no 14199 6579 RR0001).

LA SCENA MUSICALE, publiée sept fois par année, est consacrée à la promotion de la musique classique et jazz. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi que des calendriers. LSM est publiée par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène Musicale. / LA SCENA MUSICALE, published 7 times per year, is dedicated to the promotion of classical and jazz music. Each edition contains articles and reviews as well as calendars. LSM is published by La Scène Musicale, a non-profit organization. La Scena Musicale is the Italian translation of The Music Scene.

Le contenu de LSM ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue. / All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of LSM.

ISSN 1486-0317 Version imprimée/Print version (La Scena Musicale);
ISSN 1913-8237 Version imprimée/Print version (La SCENA);
ISSN 1206-9973 Version Internet/Online version.

Envois de publication canadienne / Canada Post Publication Mail Sales Agreement, Contrat de vente No.40025257



THÉÂTRE OUTREMONT

Montréal

LE THÉÂTRE DE TOUS LES POSSIBLES

DÉCEMBRE 2015-AVRIL 2016



**JULIE LAMONTAGNE
QUATUOR**

NOËL JAZZ

19 déc



DAKHABRAKHA

20 jan



ODD LOT

**L'ÉLEVATION DU POINT
DE CHUTE**

28 janv pO



SUSIE ARIOLI

SPRING

11 fév



KLEZTORY

ARRIVAL

16-17 fév pO



COLLECTIF9

VOLKSMOBILES

19 fév



FESTIVAL STELLA MUSICA

MUSIQUE AU FÉMININ

12 mars



ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN

**AIRS DE JEUNESSE -
LE CARNAVAL DES
ANIMAUX**

14 avril

RABAIS POUR 3 SPECTACLES ET PLUS
514 495-9944 #1
theatreoutremont.ca

pO PETIT OUTREMONT

ET PLUS ENCORE !

Partenaires de saison



76^E SAISON
76TH SEASON

Ton, Passion, Intimité | Tone, Passion, Intimacy

ORCHESTRE DE CHAMBRE MCGILL MCGILL CHAMBER ORCHESTRA

BORIS BROTT

Directeur artistique et chef d'orchestre / Artistic Director and Conductor

TARAS KULISH

Directeur général / Executive Director

Dans le cadre de / Part of the

Coproduction
L'ATELIER LYRIQUE
DE L'OPÉRA DE
MONTREAL

FÉV
23
2016

TRILOGIE

Don Giovanni
Le nozze di Figaro
Così fan tutte

Mise en scène / Staging
ALAIN GAUTHIER

Participation de / of
ÉCOLE NATIONALE DE THÉÂTRE
DU CANADA



MAR
22
2016

ICHMOURATOV & KLEZTORY

Symphonie de chambre
Chamber Symphony
Ichmouratov

Quintette pour clarinette en la
majeur / Quintet in A major
for Clarinet and Strings
Mozart

Répertoire varié klezmer
Various klezmer repertoire

AIRAT ICHMOURATOV
clarinette / clarinet
et / and **KLEZTORY**

Causerie / Pre-Concert Talk: 18h30

Concert : 19h30

BILLETS/TICKETS: 21,20 \$ - 62,20 \$
514-987-6919
www.admission.com

UQAM Centre Pierre-Poladeau
SALLE PIERRE-MERCURE
300 de Maisonneuve Est, Montréal

www.ocm-mco.org



VIVA VOCE

PETER SCHUBERT, directeur musical

À Chœur battant!

Sing, Bang, Boom!



Dimanche le 17 janvier à 15 h

Salle Bourgie, Musée des beaux-arts de Montréal

L'excitant nouveau quatuor de percussion **Architek** se joint à VivaVoce pour jouer des œuvres des jeunes compositeurs américains **Nico Muhly** et **Elliot Cole**, ainsi que pour la création mondiale d'œuvres écrites pour les deux ensembles par les Canadiens **Luke Nickel** et **Brian Cherney**.

Un après-midi qui promet des sonorités surprenantes et magnifiques nées du métissage des voix et des percussions!

BILLETS : 20 \$ à 40 \$

Billetterie :

514 285-2000, #4 ou 1 800-899-6873 ou www.mbam.qc.ca/concerts
www.vivavoce-montreal.com



JEAN-PHILIPPE DUVAL

par/by CAROLINE RODGERS

THE CULTURAL HUNTER

CHASSEUR DE CULTURE

Passionné de culture québécoise, de nature et de canot dans les régions sauvages, le cinéaste Jean-Philippe Duval semblait prédestiné à réaliser le film *Chasse-galerie : la légende*, qui sera sur nos écrans en février. Nous l'avons rencontré dans son atelier.

Originaire de Québec, le réalisateur, qui pilote aussi depuis quatre ans la populaire série télévisée *Unité 9*, se destinait d'abord à une carrière en biologie.

« J'ai découvert le cinéma dans un cours au cégep, dit-il. J'avais 18 ans et j'ai eu un coup de foudre en voyant *La Nuit américaine*, de François Truffaut. C'est le film qui m'a donné le goût de faire du cinéma. J'ai terminé mon cégep en sciences et je suis parti faire un baccalauréat en arts visuels avec une majeure en cinéma à l'Université de Montréal. J'ai étudié à la même époque que Denis Villeneuve, qui était à l'UQAM, et qu'André Turpin, qui était à Concordia. »

Jean-Philippe Duval a eu la chance de commencer à faire des films dès l'université et ne s'est jamais arrêté depuis.

« J'ai commencé à réaliser très jeune, dit-il. Mon premier film était *La vie a du charme*, un documentaire sur l'œuvre de Réjean Ducharme, en 1993. Il avait un gros budget pour l'époque : 350 000 \$.

Par la suite, il a réalisé de nombreux documentaires et des téléfilms, dont plusieurs étaient des commandes pour la télévision française. Son premier véritable projet personnel de long métrage de fiction a été *Matroni et moi*, en 1999, adaptation d'une pièce d'Alexis Martin. Il avait trente ans.

La filmographie de Jean-Philippe Duval témoigne d'un fort penchant pour la culture et l'art québécois ainsi



IMAGE DE L'AFFICHE DE *MATRONI ET MOI*

Passionate about Québécois culture, nature, and wilderness canoeing, filmmaker Jean-Philippe Duval seems to have been predestined to direct the film *Chasse-galerie : la légende*, which will hit the silver screen in February. We caught up with him in his studio.

Hailing from Québec City, the director, who has also been at the helm of the popular TV series *Unité 9* for the past four years, originally chose a career in biology.

"I discovered cinema in a class in CÉGEP," he says. "I was 18 and I fell in love watching François Truffaut's *La Nuit américaine* (*Day for Night*). That's the film that made me want to become a filmmaker. I finished my CÉGEP in science and I left to do a baccalaureate in visual arts with a major in cinema at the Université de Montréal. I studied at the same time as Denis Villeneuve, who was at UQAM, and André Turpin at Concordia."

Duval had the good fortune to start making films in university, and he hasn't stopped since.

"I started to direct quite young," he says. "My first film was *La vie a du charme*, a documentary about Réjean Ducharme's work, in 1993. It had a huge budget for the time: \$350,000."

He subsequently directed numerous documentaries and TV films, of



DÉDÉ, À TRAVERS LES BRUMES (PHOTOS TVA FILMS)



que d'un intérêt marqué pour la nature et l'environnement. Il a réalisé, entre autres, les documentaires *Les réfugiés de la planète bleue*, sur les réfugiés environnementaux (avec Hélène Choquette), *Lumière des oiseaux*, sur le poète et ornithologue québécois Pierre Morency, *L'Odyssée baroque* sur le Cirque du Soleil et *Marché Jean-Talon*. Il a aussi coproduit et coréalisé la série télévisée *Martin sur la route*, sur le chef cuisinier bien connu Martin Picard, du restaurant Au pied de cochon.

« J'aime les artistes québécois et la culture d'ici, les poètes, les écrivains, dit-il. Mes grands amis sont des créateurs. »

Le film qui a le plus contribué à le faire connaître est sans doute son deuxième long métrage de fiction, *Dédé, à travers les brumes*, sorti en 2009. Le film relate la vie d'André Fortin, chanteur du groupe Les Colocs, qui a mis fin à ses jours en 2000.

« Dans ce film, j'ai découvert mon talent de direction d'acteurs. J'ai réalisé que ça m'avait aidé de tourner beaucoup de documentaires, car ils permettent l'observation des humains et de la vie. Certains réalisateurs, à 25 ans, ont le goût de faire des films de fiction; moi j'avais le goût de découvrir le monde, de voyager. Mon parcours a fait en sorte que quand je suis arrivé à la fiction, j'avais acquis un bagage sur l'être humain. Avec *Dédé* et *Unité 9*, j'entre dans l'âme humaine et la psychologie et ça me passionne. Je dirais que je suis assez humaniste dans mes choix de sujets. »

GENÈSE DE CHASSE-GALERIE: LA LÉGENDE

Parmi les légendes québécoises, celle de la chasse-galerie est sans doute l'une des mieux connues. Elle a inspiré des chansons à Claude Dubois et à Michel Rivard (chantée par La Bottine souriante) et figure même sur l'étiquette d'une marque de bière populaire, la Maudite. On peut donc s'étonner qu'elle n'ait pas fait plus tôt l'objet d'un film.

« À l'Université de Montréal, j'avais écrit une adaptation de la chasse-galerie dans mon cours de scénarisation », raconte Jean-Philippe Duval. Par la suite, il a appris qu'une vingtaine de demandes de financement de films sur le sujet avaient déjà été déposées à la SODEC au fil des années, dont un de Gilles Carle. Pour toutes sortes de raisons, aucun de ces projets n'a jamais abouti.

« Parmi ces raisons, il y avait certainement le fait que faire voler un canot, ce n'est pas évident, dit-il. Les effets spéciaux se sont améliorés et sont devenus plus accessibles que jamais depuis cinq ans. Cela coûte encore cher, mais ce n'est rien en comparaison de ce que cela aurait coûté il y a vingt ans, et on ne serait pas arrivé à un résultat aussi convaincant. »

Il y a cinq ans, le coproducteur Réal Chabot a vu *Dédé à travers les brumes*, qu'il a aimé. Il a proposé à Jean-Philippe Duval de réaliser un film sur la chasse-galerie sans même savoir que ce dernier s'était déjà penché sur la légende alors qu'il n'était encore qu'un étudiant en cinéma.

« Je lui ai dit : "Tu es vraiment tombé sur le bon gars". Car non seulement cette histoire m'intéresse depuis longtemps, mais je suis un gars de forêt. J'ai un camp de chasse et je viens d'une famille de forestiers. En plus, mon père a fait une maîtrise en littérature sur les légendes québécoises. À la maison, quand j'étais petit, il nous racontait beaucoup de légendes. Quand j'ai dit à mon père que j'allais

▼ CHASSE-GALERIE: LA LÉGENDE, CAROLINE DHAVERNAS ET VINCENT-GUILLAUME OTIS

(PHOTOS CHRISTAL FILMS PRODUCTIONS ET FILMS DU BOULEVARD)



which several were ordered for French television. His first truly personal feature film was *Matroni et moi* in 1999, adapted from a play by Alexis Martin. He was 30.

Duval's filmography reveals a strong penchant for Québécois art and culture as well as a marked interest for nature and the environment. Among his directing credits are the documentaries *Les réfugiés de la planète bleue* (*The Refugees of the Blue Planet*) on environmental refugees (with Hélène Choquette), *Lumière des oiseaux*, about Québécois poet and ornithologist Pierre Morency, *L'Odyssée baroque*, about the Cirque du Soleil, and *Marché Jean-Talon*. He also coproduced and codirected the TV series *Martin sur la route*, featuring well-known chef Martin Picard of the restaurant Au pied de cochon.

"I like Québécois artists and culture: the poets, the writers," he says. "My best friends are creators."

The film that has contributed the most to Duval's prestige is without a doubt his second fictional feature film, *Dédé, à travers les brumes*, which came out in 2009. The film recounts the life of André Fortin, the singer of the band Les Colocs, who ended his life in 2000.

"In this film, I discovered my talent for directing actors. I realized that it had helped me to make a lot of documentaries, because it allowed me to observe humans and life. Some directors, at 25, want to make creative films; as for me, I wanted to discover the world, to travel. My path meant that when I started doing fiction, I had acquired a certain amount of knowledge about the human condition. With *Dédé* and *Unité 9*, I explored the human soul and psyche and it was exciting. I would say that I'm pretty humanist in my choice of subjects."

THE MAKINGS OF A LEGEND

The legend of the "chasse-galerie" or flying canoe is without a doubt one of the best known in Québec folklore. It has inspired songs by Claude Dubois and Michel Rivard (sung by La Bottine souriante) and even appears on the label of the popular brand of beer Maudite. It's therefore a wonder that it wasn't made into a film sooner.

"At the Université de Montréal, I had written an adaptation of *La chasse-galerie* for my screenwriting class," recalls Duval. He later learned the SODEC (Québec's department for funding cultural enterprises) had received over 20 requests for funding for similarly-inspired films over the course of several years, including one from Gilles Carle. For a variety of reasons, none of these projects had been successful.

"One of the reasons is definitely the fact that making a canoe fly is no easy task," says Duval. "Special effects have improved and become more accessible than ever in the last five years. It's still expensive, but



SUITE À LA PAGE 12 / CONTINUED ON PAGE 12

A portrait of Gino Quilico, a man with dark hair and a beard, wearing a dark suit jacket over a white shirt. The name "GINO QUILICO" is written in large, bold, red capital letters across the lower half of the image.

GINO QUILICO

par/by CAROLINE RODGERS

LE PLAISIR DE CHANTER

Après trente-huit ans de carrière, il pourrait se dire qu'il a fait le tour du jardin. Mais Gino Quilico, qui aime toujours chanter, continue d'enchaîner les projets. Il fera un retour à l'opéra dans *Les Feluettes*, une création de l'Opéra de Montréal, en 2016. Il vient de lancer *Secrets de Noël*, son nouveau disque sous étiquette Analekta, et continue de donner ses spectacles à saveur populaire qui lui ont gagné l'amour d'un nouveau public.

L'album précédent de Gino Quilico, *Serata d'Amore*, lui rappelait des souvenirs de l'époque où il vivait à Rome avec ses parents. Les week-ends, ils allaient à la campagne en voiture et chantaient ces chansons italiennes. *Secrets de Noël*, qui inclut trois chansons en duo avec feu son père Louis Quilico, replonge également le baryton dans ses souvenirs familiaux, cette fois du temps des fêtes.

THE LOVE OF SINGING

After a thirty-eight year career, one could say that he has done it all. But baritone Gino Quilico, who still loves singing, is nevertheless taking on more musical projects. In 2016, Quilico will return to opera in *Lilies*, a creation by L'Opéra de Montréal. He just launched his new album, *Christmas Secrets*, on Analekta, and is still offering his pop-flavored shows which have given him a new audience.

Quilico's previous album, *Serata d'Amore*, reminded him of the time he lived in Rome with his parents. On weekends, they drove to the countryside and sang those Italian songs. *Christmas Secrets*, which includes three duets with his father, the late Louis Quilico, again plunges him into family memories, this time of the holiday season.

"I dedicated the album to my parents," he said. "Christmas, for us,

« J'ai dédié l'album à mes parents, dit-il. Noël, pour nous, c'était des moments de joie. Chaque Noël, on se mettait au piano et on chantait. Cela faisait partie de nos traditions. Cela fait quinze ans que papa est décédé et il y a un moment que je voulais faire ce disque. J'ai aussi déniché une chanson à faire en duo avec ma fille Sofia, qui n'est pas une chanteuse professionnelle. Elle est comptable, mais elle a toujours chanté et je l'invite de temps à autre à participer à mes spectacles. Je me suis dit que ce serait beau d'avoir trois générations sur le même album. »

Il se souviendra toujours d'un Noël, à Strasbourg, alors que toute la famille avait suivi Louis Quilico qui chantait dans *Les contes d'Hoffmann*.

« Le plus beau Noël que j'aie connu comme enfant, c'est celui-là. Je devais avoir neuf ans. Nous étions dans une chambre d'hôtel et on n'avait qu'un tout petit sapin de deux pieds de haut, sur la télévision. Tous les chichis habituels de Noël étaient absents. Il n'y avait que nous : papa, maman, ma sœur et moi. C'était très intime et c'était magique. »

Avec ses enfants, le baryton a essayé de créer une atmosphère musicale dans le temps des fêtes, d'avoir des traditions.

« On se fait un festin de crabe, on déballe nos cadeaux et avant minuit,

nous allons retrouver ma tante, Madeleine Quilico, la sœur de papa et la seule de sa famille encore vivante. Elle a 84 ans. C'est une femme incroyable, pleine de vie et chaleureuse. C'est une grande inspiration dans ma vie. Je la remercie d'ailleurs dans le livret de mon disque. Elle cuisine aussi des mille-feuilles légendaires que tout le monde attend avec impatience ! On passe Noël avec elle et mes cousines, et on chante. Évidemment, ma famille me fait chanter ! Appelons ça les concerts gratuits chez les Quilico (rires). »

Sur l'album *Secrets de Noël*, on retrouve trois chansons en duo avec Louis Quilico. Ils proviennent d'un enregistrement de 1992 entièrement remastéré avec des musiciens du Toronto Symphony Orchestra et le Toronto Children's Chorus. L'*Ave Maria* de Schubert, interprété par Louis Quilico seul, y figure également.

« C'est un disque de Radio-Canada, enregistré lors de concerts que nous avons donnés ensemble », précise Gino Quilico.

Pour les autres chansons, il a apporté un soin particulier aux arrangements.

« Je ne voulais absolument pas faire un disque de Noël qui ressemble à tous les autres, dit-il. Je voulais qu'on apporte quelque chose d'original, ce qui est très difficile, car en matière de disques de Noël, pas mal tout a déjà été fait. Dominic Boulianne, mon pianiste, et un ami d'Italie, Enzo de Rosa, ont fait des arrangements. J'ai aussi trouvé un arrangement fait aux États-Unis pour *Le premier Noël*. On a travaillé pour trouver des couleurs différentes. *Le Minuit, chrétiens* ne sonne pas comme tous les autres. On ne le reconnaît pas nécessairement aux premières notes de l'introduction. »

Avec sa fille, Sofia, il interprète une berceuse mexicaine, *A la Nanita Nana*. « À l'origine, ce n'est pas un chant de Noël, mais il existe une version de Noël où les paroles sont changées en y ajoutant Jésus. Cette version est très connue au Mexique, mais j'ai décidé de conserver la version originale. »

Quant au titre de l'album, *Secrets de Noël*, il s'inspire tout simplement de la chanson *The Secret of Christmas*, d'abord chantée par Bing Crosby en 1959 et reprise, entre autres, par Ella Fitzgerald. Elle figure sur l'album – où l'on retrouve des chansons en quatre langues – aux côtés des *Gesu Bambino*, *Noël blanc* et *Have Yourself a Merry Little Christmas*.

Comme pour ses autres projets, Gino Quilico est accompagné de l'Ensemble Triosphère (Dominic Boulianne, Lizann Gervais, Elisabeth Giroux) auquel il demeure très fidèle.



meant times of joy. Every Christmas, we sat at the piano and sang. This was part of our tradition. It's been fifteen years since Dad died and I've been wanting to make this record for a while. I also found a duet to do with my daughter Sofia, who is not a professional singer. She is an accountant, but she has always sung, and I invite her to be part of my shows now and then. I thought it would be nice to have three generations on the same album."

Quilico will always remember one Christmas in Strasbourg, when the whole family had followed Louis who was singing in *The Tales of Hoffmann*.

"That was the best Christmas I ever had as a child. I was about nine years old. We were in a hotel room and we only had a tiny tree, two feet high, on the television. There were none of the usual Christmas frills. There was only us: dad, mom, my sister, and I. It was very intimate and it was magical."

With his children, the baritone has tried to create a musical atmosphere during the holiday season, and to have traditions.

"We make a crab feast, we unwrap our gifts before midnight and we go visit my aunt, Madeleine Quilico, Dad's sister, and the only surviving member of her family. She is 84 years old, an amazing woman, full of life and warmth. She is a great inspiration in my life. As a matter of fact, I thank her in the CD booklet. She also makes legendary mille-feuilles that everyone looks forward to! We spend Christmas with her and my cousins, and we sing. Obviously, my family makes me sing!



LA FAMILLE QUILICO / THE QUILICO FAMILY (PHOTO COURTOISIE D'ANALEKTA)

Let's call it the "Free Concerts at the Quilicos" (laughs)."

On the album *Christmas Secrets*, there are three duets with Louis, fully remastered from a 1992 recording with musicians of the Toronto Symphony Orchestra and the Toronto Children's Chorus. Schubert's "Ave Maria," sung solo by Louis Quilico, is also included.

"It's a CBC record, recorded at concerts we gave together," Gino Quilico specifies.

For other songs, he paid particular attention to the arrangements.

"I really did not want to make a Christmas album that was like all the

DEUXIÈME CARRIÈRE

Depuis une quinzaine d'années, Gino Guilico a délaissé l'opéra et s'est rebâti une seconde carrière concentrée surtout au Québec et au Canada. Il s'est tourné vers un répertoire plus populaire et la comédie musicale. En 2008, il interprétait le rôle de Jean Valjean dans *Les Misérables*, qui a tenu l'affiche pour 91 représentations au Capitole de Québec.

Ces dernières années, il a sillonné le Québec avec *Serata d'Amore*, un concert à géométrie variable. « Le spectacle est toujours en vie, il y a encore des diffuseurs qui veulent l'avoir. Je le fais beaucoup en spectacle privé ou corporatif. L'été prochain, on va probablement aller le faire en Californie, dans la région de Napa Valley. Comme je parle et chante en français, anglais ou italien, j'adapte le spectacle en fonction de l'auditoire. »

Récemment, il a entrepris un nouveau projet : le spectacle *Nostalgie*, plus axé sur la chanson francophone qui fait beaucoup de place à l'auteur-compositeur Claude Léveillée, qu'il admire énormément.

« Il m'a beaucoup inspiré. J'aime les paroles de ses chansons, qui sont extraordinaires. Nous les avons réinventées grâce à des arrangements qui leur donnent une tournure un peu plus mélodie française, un côté plus classique. C'est un compositeur qui se prête bien à cela. Le spectacle va aussi vers Piaf, Brel, et quelques chansons en anglais et en italien. »

Malgré son virage populaire, le chanteur aime toutefois retourner de temps à autre à ses anciennes amours lyriques. « Je donne toujours quelques récitals classiques, notamment de mélodies françaises. Ce que j'adore dans la vie, c'est chanter. Je suis heureux dans ce que je fais aujourd'hui, avec le populaire. Il fallait se réinventer et pour moi, ça fonctionne très bien. Dans le populaire il y a quelque chose de beau, une forme de liberté qui n'est pas possible dans le monde classique. On peut faire des blagues avec le public, s'amuser sur scène. Ce qui me manque de l'opéra, ce sont les costumes, le maquillage, le fait de m'évader dans un personnage. C'est pour ça que j'ai le goût de chanter dans *Les Feluettes*, et probablement qu'il y aura d'autres projets pour moi à l'opéra dans l'avenir, mais je ne peux pas en parler tout de suite. »

Pour lui, l'important est de faire ce que l'on aime sans trop se soucier du jugement des autres.

« Quand j'ai commencé à changer de répertoire et à aller davantage vers la musique populaire, j'ai senti qu'il y avait des gens qui n'aimaient pas ça dans le monde classique. De toute façon, même à l'opéra, j'ai déjà été sévèrement critiqué par les puristes, surtout quand j'ai chanté l'*Orfeo* de Monteverdi avec du vibrato. Les critiques ne m'ont jamais arrêté. »

LES FELUETTES

En mai 2016, la célèbre pièce de théâtre québécoise de Michel Marc Bouchard, qui a aussi été adaptée au cinéma en 1996 sous le titre *Lilies*, sera créée sous forme d'opéra à l'Opéra de Montréal avec une musique du compositeur australien Kevin March. Créée à Montréal en 1987 dans une mise en scène d'André Brassard, la pièce *Les Feluettes* a fait le tour du monde. Elle a été produite plus de cinquante fois et elle a tenu l'affiche pendant trois mois à Paris.

Elle raconte l'histoire de Simon, un détenu condamné pour le meurtre de son amoureux, Vallier. En prison, Simon et d'autres prisonniers séquestrent Bilodeau, un évêque, pour lui présenter une pièce de théâtre dans laquelle sont racontés les événements survenus à l'époque de la mort de Vallier. Leur objectif est de faire avouer à Bilodeau qu'il est le véritable

others," he said. "I wanted to bring something original, which is very difficult because, in terms of Christmas records, pretty much everything has already been done. My pianist Dominic Boulianne, and my Italian friend, Enzo Rosa, made the arrangements. I also found an arrangement made in the US for 'The First Noel.' We worked at finding different colors. The 'Minuit, Chrétiens' does not sound like all the others. You might not recognize it by the first notes of the intro."

With his daughter Sofia, he performs a Mexican lullaby, "A la Nanita Nana." "Originally, this is not a Christmas song, but there is a version for Christmas in which the words are changed by adding Jesus. This version is very well known in Mexico, but I decided to keep the original version."

The title of the album, *Christmas Secrets*, is inspired by the song "The Secret of Christmas," first sung by Bing Crosby in 1959 and covered by Ella Fitzgerald, among others, and included in this album. It features songs in four languages – alongside "Gesu Bambino," "Noël blanc," and "Have Yourself a Merry Little Christmas."

As with his other projects, Quilico is accompanied by the Ensemble Triosphere (Dominic Boulianne, Lizann Gervais, Elisabeth Giroux) to which he remains very faithful.

SECOND CAREER

In the last fifteen years, Gino Guilico stayed away from opera and made a second career primarily in Québec and Canada, turning to more pop repertoire and to musicals. In 2008 he played the role of Jean Valjean in *Les Misérables*, which ran for 91 performances at the Capitole in Québec City.

Lately he toured the province with *Serata d'Amore*, a concert with variable configurations. "The show is still happening, some presenters are still interested. I do it a lot in private or corporate shows. Next summer we will probably go to California, to the Napa Valley region. Since I speak and sing in French, English, or Italian, I adapt the show based on the audience."

He recently started a new project: *Nostalgie*, a show more focused on French song, especially on songwriter Claude Léveillée, whom he admires greatly.

"He inspired me a lot. I love his lyrics, which are extraordinary. We rearranged them to give them a bit of a classical French *mélodie* aspect. We found we could do that with his songs. The show also touches Piaf and Brel, and a few songs in English and Italian."

Despite the newer pop direction to his career, the singer still enjoys occasionally going back to his earlier love, classical singing. "I still give some classical recitals, especially of French *mélodies*. What I love in life is singing. I am happy in what I do today, with pop. I had to reinvent myself, and it works very well for me. In pop, there is something beautiful, a kind of freedom that is not possible in the classical world. We can make jokes with the audience, have fun on stage. But what I miss from opera is the costumes, makeup, and escaping into a character. That's why I wanted to do *Lilies*. There will probably be other plans for me in opera in the future, but I can't talk about it right now."

For Quilico, the important thing is to do what one likes without worrying too much about being judged by others.

"When I started to change repertoire and go more towards pop, I felt there were people in the classical world who would not like it. Anyway, even within opera, I have been severely criticized by purists, especially when I sang Monteverdi's *Orfeo* with vibrato. Critics have never stopped me."

LILIES

The famous Québec play *Lilies* by Michel Marc Bouchard, was premiered in Montréal in 1987, with staging by André Brassard; then it travelled



QUILICO EN JEAN VALJEAN DANS *LES MISÉRABLES* EN 2008

QUILICO AS JEAN VALJEAN IN *LES MISÉRABLES* IN 2008

auteur du meurtre. On retrouve donc, dans la pièce, deux Simon : le jeune et le vieux. Gino Quilico jouera le rôle du vieux Simon. Le jeune Simon sera chanté par le baryton Étienne Dupuis.

« Je viens de recevoir la partition et je l'ai un peu déchiffrée avec Dominic Boulianne, mais je vais m'y mettre plus sérieusement en février. Pour le moment, j'aime bien ma partie, qui est dramatique. J'apparais surtout au début alors que le vieux Simon raconte son histoire, et je reviens de façon ponctuelle par la suite. J'ai hâte d'entendre l'orchestre, car en musique contemporaine, les orchestres sont souvent intéressants. »

Michel Marc Bouchard lui-même a écrit le livret de l'opéra. La mise en scène sera assurée par Serge Denoncourt. La distribution, entièrement masculine, inclut également le jeune ténor québécois Jean-Michel Richer (Vallier) et le ténor canadien Gordon Gietz (Monseigneur Bilodeau). L'Orchestre Métropolitain sera dirigé par Timothy Vernon.

L'ENSEIGNEMENT

Comme s'il n'était pas suffisamment occupé par ses multiples projets musicaux, Gino Quilico s'est laissé tenter par l'enseignement. Depuis quelques années, il donne des leçons privées.

« J'adore maintenant enseigner. Au début, j'étais hésitant, mais un jour, j'ai eu une élève, une soprano qui voulait apprendre à chanter pour le plaisir. J'ai commencé à travailler avec elle et tout d'un coup, j'ai vu une évolution. J'ai eu l'impression de lui avoir donné une voix, de l'avoir transformée. Je pense que c'est cela qui est excitant dans l'enseignement, d'amener une personne du point A au point B. Mon rêve serait, un jour, de former un grand chanteur. Que l'on dise : ça, c'est un élève de Gino Quilico. Ce serait une grande satisfaction. Mais je dis à mes élèves : c'est à vous de faire votre chemin. N'attendez pas de moi que je vous tienne la main. Je ne suis pas là pour prendre votre argent avec une leçon toutes les semaines. Travaillez de votre côté et revenez me voir. »

En février, il ira pour la seconde fois à Santa Catarina, au Brésil, donner des cours de maître dans le cadre d'un festival de musique.

« Ils me confient les mêmes élèves pendant deux semaines, quelque chose que je n'avais jamais vécu auparavant. J'ai trouvé passionnant de former ces jeunes artistes. Ça m'a donné le goût d'y retourner. Cette année, je vais faire ma première mise en scène d'opéra avec *Carmen*, que nous allons monter avec certains élèves. »

Quelques concerts à venir :

Concert avec l'**Ensemble Triosphere**. En première partie : la chanteuse de jazz **Sonia Johnson**. À l'église Saint-Jean-Baptiste, 18 décembre, 20 h.

professeur-musique.com; lavitrine.com

Concert avec l'**Ensemble Triosphere** et le **Chœur de La Prairie**, 19 décembre, 20 h, église de la Nativité, La Prairie. www.choeurdelaprairie.com

Les Feluettes : du 21 au 28 mai, Opéra de Montréal. www.operademontreal.com



ENSEMBLE TRIOSPHERE : Elisabeth Giroux, violoncelliste; Dominic Boulianne, pianiste; Lizann Gervais, violoniste (PHOTO MAXIME TREMBLAY)

Gino Quilico will play the role of the older Simon. The young Simon will be sung by baritone Etienne Dupuis.

“I just got the score and I started working on it with Dominic Boulianne, but I'm going to get to it more seriously in February. For now, I like my part, which is dramatic. I appear mostly at the beginning, as old Simon tells his story, and I return a few times throughout. I look forward to hearing the orchestra, since contemporary music orchestras are often interesting.”

Michel Marc Bouchard himself wrote the libretto. The staging will be done by Serge Denoncourt. The all-male cast also includes young Québec tenor Jean-Michel Richer (Vallier) and Canadian tenor Gordon Gietz (Bishop Bilodeau). The Orchestre Métropolitain will be conducted by Timothy Vernon.

TEACHING

As if he was not busy enough with his multiple performance projects, Quilico is tempted to teach. He has been giving private lessons for a few years.

“I love teaching now. I hesitated at first, but one day I got a student, a soprano who wanted to learn singing for fun. I started working with her and all of a sudden, I saw an evolution. I felt like I had given her a voice, like I had transformed it. I think that's what's exciting in teaching, to bring a person from point A to point B. My dream would be to one day train a great singer, to have people say: 'That's a student of Gino Quilico.' It would be a great satisfaction. But I tell my students: 'It's up to you to make your way.' Don't expect me to hold your hand. I'm not there to take your money with a lesson every week. Go do some work on your own and come back to me.”

In February, he will return to Santa Catarina, Brazil, to give master classes at a music festival.

“I work with the same students for two weeks, something I had never experienced before. I found it exciting to train these young artists. It made me want to return. This year I'm going to do my first staging, *Carmen*, which we'll do with some students.”

TRANSLATION: ERIC LEGAULT

Some upcoming concerts:

Concert with **Ensemble Triosphere** (opening act: jazz singer **Sonia Johnson**). Saint-Jean Baptiste Church, December 18, 8pm. professeur-musique.com; lavitrine.com

Concert with **Ensemble Triosphere** and the **Choir of La Prairie**, La Nativité Church, La Prairie, December 19, 8pm. www.choeurdelaprairie.com

Lilies: from May 21 to 28, L'Opéra de Montréal. www.operademontreal.com

LES 3 MÉLODIES PRÉFÉRÉES DE GINO QUILICO

FAVOURITE ART SONGS

CHANSON TRISTE - HENRI DUPARC

L'HEURE EXQUISE - REYNALDO HAHN

BEAU SOIR - CLAUDE DEBUSSY

LSM

LSM

faire un film sur la chasse-galerie, il n'en revenait pas. »

Réal Chabot avait déjà défriché le projet avec le scénariste Mario Bolduc. Jean-Philippe Duval a voulu s'associer à l'écrivain Guillaume Vigneault, fils de Gilles Vigneault, et ils ont réécrit le scénario ensemble.

« Comme les légendes à l'époque étaient transmises de façon orale, il y a différentes versions de la chasse-galerie. La plus définitive et la plus connue est peut-être celle d'Honoré Beaugrand. Évidemment, Guillaume et moi, nous avons questionné nos pères respectifs pour savoir ce qu'ils savaient de la chasse-galerie, mais nous avons réalisé que c'était à nous aussi de l'interpréter. Dans le film, nous avons gardé les éléments principaux de la légende, mais nous avons aussi imaginé une intrigue en parallèle. »

Pour le réalisateur, la présence d'éléments surnaturels est aussi une façon de parler de la réalité du Québec du dix-neuvième siècle.

« En 1830, pour les gens, le Diable et Dieu étaient des réalités, dit-il. Je ne voulais pas raconter l'histoire avec un point de vue d'aujourd'hui. Au Québec, nous avons un rapport particulier à la religion catholique. À l'époque, quand on disait que quelqu'un était damné, qu'il y avait une malédiction, c'était très réel. Il a fallu entrer cela dans la tête des acteurs. Je leur disais : à partir du moment où vous avez fait un pacte avec Satan, vous devez y croire. »

Le réalisateur a aussi voulu aller au-delà du surnaturel pour brosser un portrait d'époque le plus réaliste possible. Sur son bureau, on trouve d'ailleurs un exemplaire de *La vie dans les camps de bûcherons au temps de la pitoune*, publié chez Septentrion.

« J'ai eu envie de faire un film historique, dit-il. C'est sûr que c'est une légende et qu'on fait voler un canot, que c'est fantastique. Mais je n'ai pas voulu le traiter comme si c'était magique. Ce n'est pas un conte. J'ai creusé pour trouver la différence entre un conte et une légende. Le conte a quelque chose de plus fantaisiste, qui vient carrément du monde imaginaire, tandis que souvent, la légende est inspirée de faits réels. C'est devenu une légende parce qu'on a déformé une histoire vécue, comme celle de la Corriveau. »

En cela, le film de Duval se différencie donc des films *Babine* et *Ésimésac*, de Fred Pellerin et Luc Picard, des contes magiques issus de l'imagination du poète de Saint-Élie-de-Caxton.

it's nothing compared to what it would have cost 20 years ago, and you wouldn't have been able to get as impressive a result.”

Five years ago, co-producer Réal Chabot saw *Dédé, à travers les brumes*, which he liked. He suggested that Jean-Philippe Duval direct a film based on the flying canoe without even knowing that the latter had a fondness for the legend when he was just a film student.

“I told him, ‘You’ve certainly found the right guy.’ Because it’s not just that I’ve been interested in the story for a long time, but I’m a forest guy. I have a hunting camp and I come from a family of foresters. And my father did a Master’s degree in literature, specializing in Québécois legends. When I was little, he would tell us a lot of stories at home. When I told my father that I was going to make a film about the *chasse-galerie*, he couldn’t believe it.”

Réal Chabot had already laid the groundwork for the project with screenwriter Mario Bolduc. Jean-Philippe Duval wanted to partner with writer Guillaume Vigneault, son of Gilles Vigneault, and they rewrote the script together.

“Because legends of that era were transmitted orally, there are different versions of the *chasse-galerie*. The most definitive and well-known version is probably the one by Honoré Beaugrand. Of course, Guillaume and I asked our respective fathers what they knew about the legend, but we realized that it was also up to us to interpret it. In the film, we kept the main elements of the legend, but we also imagined a parallel plot.”

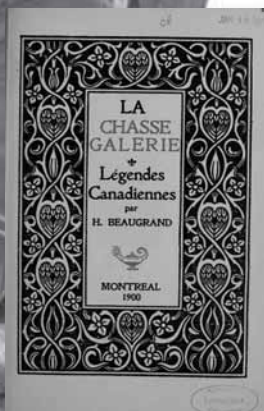
For the director, the presence of supernatural elements is also a way to discuss the reality of nineteenth-century Québec.

“The Devil and God were real things to people in 1830,” he says. “I didn’t want to tell a story with a modern point of view. In Québec, we have a special relationship with the Catholic religion. Back then, if someone was said to be damned, if there was a curse, it was very real. It was necessary to get that into the actors’ minds. I told them, ‘From the moment you’ve made a pact with Satan, you’ve got to believe it.’”

Duval also wanted to go beyond the supernatural to paint a portrait of the times that was as realistic as possible. A copy of the book *La vie dans les camps de bûcherons au temps de la pitoune* (published by Septentrion), about life in the lumber camps of the Canada of yesterday, lies on the director’s desk.

“I felt like doing a historical film,” he says. “Of course it’s a legend and it’s about a flying canoe; it’s fantastical. But I didn’t want to treat it as if it was magical. It’s not a fairy tale. I did some digging to find the difference between a fairy tale and a legend. A fairy tale is something more fanciful, something that is decidedly imaginary, while a legend is often inspired by real events. It has become a legend because a true story has become distorted, like that of Marie-Joseph Corriveau.”

In this respect, Duval’s film is different from films like *Babine* by Fred Pellerin or *Ésimésac* by Luc Picard, which are magical tales stemming from the imagination of the poet from Saint-Élie-de-Caxton.



LA CHASSE-GALERIE PAR HENRI JULIEN
MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC

« Je ne suis pas un réalisateur fantastique et pour moi, c'est plus intéressant de faire un drame historique qui contient des éléments fantastiques. Nous avons construit un vrai camp de bûcheron à Chertsey, dans Lanaudière, selon les modèles du XIX^e siècle, à partir de photos d'époque. Tout a été étudié dans un souci de réalité historique : le mode de vie, les outils utilisés, la façon de couper les arbres. »

LSM

"I'm not a fantastical filmmaker and for me, it's more interesting to do a historical drama that contains elements of fantasy. We built a real lumber camp in Chertsey in the Lanaudière region according to nineteenth-century models and photos. Everything was carefully studied with an eye to historical reality: the lifestyle, the tools used, the way to cut trees."

LSM

TRANSLATION: REBECCA ANNE CLARK

LA PRODUCTION

Chasse-galerie : la légende a bénéficié d'un budget de 7 millions. À titre de comparaison, le film *Louis Cyr : l'homme le plus fort du monde*, grand succès du box-office québécois en 2013, avait un budget de 8,5 millions. Le tournage a duré 32 jours, dont 30 à l'extérieur, en hiver.

Les acteurs principaux sont Francis Ducharme (dans le rôle de Joseph Lebel), Caroline Dhavernas (Liza Gilbert), François Papineau (le Diable, alias Jack Murphy) et Vincent-Guillaume Otis (Romain Boisjoli).

Les effets spéciaux ont été réalisés à Montréal par le studio Oblique, qui a collaboré à de grandes productions américaines comme *The Aviator*, avec Leonardo di Caprio, *Brokeback Mountain* et le péplum *300*.

La trame musicale a été composée par Éloi Painchaud et Jorane, qui avaient aussi signé la musique du film *Louis Cyr*.

Au départ, le film, qui dure 100 minutes, devait sortir en salles le 25 décembre 2015. Cette sortie a été reportée au 26 février 2016 pour donner à ses artisans le temps de peaufiner les effets spéciaux. Sur 1500 à 2000 plans, le film comporte 450 plans d'effets spéciaux. D'autre part, la sortie très attendue du phénomène planétaire *Star Wars*, le 18 décembre, occupera un nombre élevé d'écrans dans tout le Québec, ce qui aurait empêché *Chasse-galerie* d'avoir accès au nombre d'écrans nécessaires pour lui assurer une distribution satisfaisante.

PRODUCTION

Chasse-galerie : la légende had a budget of \$7 million. To compare, the film *Louis Cyr: l'homme le plus fort du monde*, a great box office success in Québec in 2013, had a budget of \$8.5 million. Shooting lasted 32 days, including 30 days outdoors in winter.

The main actors include Francis Ducharme (as Joseph Lebel), Caroline Dhavernas (Liza Gilbert), François Papineau (the Devil, alias Jack Murphy), and Vincent-Guillaume Otis (Romain Boisjoli).

The special effects were done in Montréal by Oblique, a studio that has worked on big Hollywood films such as *The Aviator* with Leonardo DiCaprio, *Brokeback Mountain*, and the epic *300*.

The soundtrack was composed by Éloi Painchaud and Jorane, who also did the music for *Louis Cyr*.

Initially, the film, at a runtime of 100 minutes, was to come out on December 25, 2015. The release was pushed back to February 26, 2016 in order to give the studio time to fine-tune the special effects. Over 1500 to 2000 shots, the film includes 450 shots using special effects. Moreover, the release of the highly anticipated *Star Wars* film on December 18 is taking over a large number of silver screens across Québec, which would have prevented *Chasse-galerie* from being screened as widely as necessary to ensure a satisfactory distribution.

LA LÉGENDE DE LA CHASSE-GALERIE

Dans un recueil publié en 1900, Honoré Beaugrand, qui fut maire de Montréal de 1885 à 1887, publiait une version de la légende de la chasse-galerie qu'il dit avoir déjà publiée dix ans auparavant dans le journal *La Patrie*, dont il était le fondateur.

« Le récit lui-même est basé sur une croyance populaire qui remonte à l'époque des coureurs des bois et des voyageurs du Nord-Ouest. Les "gens de chantier" ont continué la tradition, et c'est surtout dans les paroisses riveraines du Saint-Laurent que l'on connaît les légendes de la chasse-galerie. J'ai rencontré plus d'un vieux voyageur qui affirmait avoir vu voguer dans l'air des canots d'écorce remplis de "possédés" s'en allant voir leurs blondes, sous l'égide de Belzébuth. »

Dans la version de Beaugrand, la veille du jour de l'An, des bûcherons d'un camp de l'Outaouais décident d'aller « courir la chasse-galerie », risquant ainsi le salut de leur âme, pour aller voir leurs blondes à cent lieues de là, à Lavaltrie. Pour faire le voyage en plein ciel, à bord d'un canot d'écorce volant, il leur suffit de ne pas évoquer le nom de Dieu et de ne pas s'accrocher aux croix des clochers. Mais ils doivent aussi prêter serment à Satan. Si d'aventure l'un d'entre eux devait prononcer le nom de Dieu ou toucher une croix pendant le voyage, il serait damné. Ils finissent par revenir au camp après une nuit de voyage mouvementée et se réveillent dans leur lit. Leurs confrères leur disent qu'ils les ont trouvés tous ivres, dans un banc de neige des environs.

THE LEGEND OF THE FLYING CANOE

In 1900 Honoré Beaugrand, mayor of Montréal from 1885 to 1887, published a collection of tales including that of the "chasse-galerie", first published ten years earlier in the newspaper *La Patrie*, of which Beaugrand was the founder.

"The tale itself is based on a popular belief that goes back to the era of the coureurs des bois and the voyageurs of the North-West. The 'shanty-men' continued the tradition, and the legends are especially known among the riverside parishes of the St. Lawrence. I've met more than one old voyageur who swears to having seen bark canoes full of the 'possessed' sailing through the air, going to see their sweethearts, guided by Beelzebub."

In Beaugrand's version, on New Year's Eve, lumberjacks in a camp north of Ottawa decide to "run the chasse-galerie," thus risking their immortal souls, to go see their sweethearts one hundred leagues away in Lavaltrie. In order to make the celestial voyage aboard a flying bark canoe, they must not speak the name of God, nor touch any crosses on the church steeples. But they must also swear an oath to Satan. If even one of them happens to say God's name or touch a cross during the voyage, they will be damned. They end up returning to camp after an eventful night, waking up in their beds. Their comrades tell them that they were found nearby, drunk in a snow bank. An English translation of Beaugrand's text was first published in the *American Century Magazine* in August 1892.

editorial

FROM the EDITOR

Voici l'édition bilingue double de décembre-janvier de *La Scena Musicale* : votre revue habituelle *La Scena Musicale* et le magazine des arts *La SCENA* : deux magazines et deux couvertures en un !

En couverture de *LSM*, le baryton canadien Gino Quilico, tandis que le réalisateur Jean-Philippe Duval est en une du magazine des arts, qui vous propose : théâtre en français, théâtre en anglais, danse, arts visuels, littérature, ainsi qu'une section et un calendrier consacrés aux événements artistiques de la saison. Combiné à notre calendrier musical régional, qui inclut tous les concerts des Fêtes et tous les événements musicaux jusqu'au 7 février, vous avez entre les mains le guide des arts le plus complet qui soit.

À l'approche du temps des Fêtes, nous vous proposons également notre chronique idées cadeaux ainsi qu'un guide des festivals d'hiver.

En plus de notre chronique de jazz habituelle, nous vous présentons un article sur les Pianos Estonia dans le cadre de notre série sur les fabricants de pianos, un article sur l'orgue, un extrait de la récente biographie de Kent Nagano et un hommage au compositeur Jean Sibelius à l'occasion du 150^e anniversaire de sa naissance.

LA PROCHAINE GRANDE MÉLODIE

Dans notre série sur l'art de la mélodie, Richard Turp analyse l'attrait exercé par les textes des poètes sur de nombreux musiciens. Nous sommes d'ailleurs heureux de lancer la Phase III de notre projet **La prochaine grande mélodie**, un concours s'adressant à tous les compositeurs canadiens et les invitant à créer la prochaine grande

mélodie canadienne. La mélodie doit être de cinq minutes ou moins, sur un texte au choix du compositeur. Une vidéo

sera affichée sur notre site Web pendant la période de vote du public. Dix mélodies iront en finale et seront interprétées par cinq des meilleures voix au Canada et deux pianistes pendant le 20^e Gala d'anniversaire de *La Scena Musicale* à l'automne 2016. Les votes du public détermineront la mélodie gagnante de notre premier concours de la prochaine grande mélodie canadienne. Voir les détails à www.nextgreatartsong.com

Pour rappel, la Phase I a commencé en juin avec le Défi Grande mélodie, un sondage sur les plus grandes mélodies de tous les temps. Vous pouvez encore voter, (la date limite est le 15 janvier 2016) en vous rendant à : www.nextgreatartsong.com. La Phase II est une discussion sur l'art de la mélodie à travers une vingtaine d'articles pendant les saisons 2015-2017.

CAMPAGNE DE COLLECTE DE FONDS ET D'ABONNEMENT

Ce numéro marque aussi, malheureusement, la fin de notre entente de 17 ans avec le Conseil québécois de la musique (CQM) qui nous permettait de produire le calendrier détachable (le dernier calendrier a été imprimé dans la version française de notre numéro de novembre 2015), ce qui entraîne une réduction de notre budget de 5100 \$ en 2015-16 et de 7300 \$ par année par la suite (ce montant avait déjà été réduit de 50 % il y a deux ans). En juin 2015, le budget du CQM a été amputé de 40 000 \$ par le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) et nous

La *Scena Musicale*'s December/January issue returns to a bilingual format and is combined with the *La SCENA* arts news magazine: two magazines and two covers in one. The music cover features Canadian baritone Gino Quilico, and the arts cover subject is film director Jean-Philippe Duval.

The issue also includes full-page articles on the various arts sections, including topics on French Theatre, English Theatre, Dance, Visual Arts and Literature, as well as an Arts Events Highlights section and an Arts Events Calendar. With the approaching holidays, we have a section devoted to gift ideas and a Guide to Winter Festivals. When combined with our music regional calendar, which includes all the holiday concerts in December plus listings until February 7, our magazine is clearly the most complete guide to the arts.

In addition to our regular Jazz section, we continue our series on piano manufacturing with a feature on Estonia Pianos, a feature on the organ, an excerpt from Kent Nagano's new biography and a tribute to composer Jean Sibelius on the 150th anniversary of his birth.

NEXT GREAT ART SONG

Finally, we continue our series on the Art Song with Richard Turp's look at why many composers flock to the texts of certain poets. We are also pleased to launch Phase III of our **Next Great Art Song project**, the call to all Canadian composers to create the next Great Canadian Art Song, as part of the Canadian Art Song Writing Contest. The song can be up to five minutes long and set to any text; a video will be posted on our website for a period of public voting. The top songs will be narrowed down to ten finalists. These finalists will then be divided among five leading Canadian singers and two pianists who will perform the songs at *La Scena Musicale*'s 20th Anniversary Gala in the fall of 2016. There, the audience's votes will determine the ul-

timate winner of the first annual Next Great Canadian Art Song. Find details at www.nextgreatartsong.com.

Phase I began in June with the Great Art Song Challenge, a survey of the greatest art songs of all time. The deadline to submit your vote is January 15.

Phase II is a discussion on the art of the Art Song throughout 2015-2017, which started in September. We will publish a series of 20 or more articles on the Art Song, including this issue's article, and counting down the top 10 songs.

FUNDRAISING AND SUBSCRIPTION CAMPAIGN

This issue also signals the end of our 17-year agreement with the Conseil québécois de la musique (CQM) to produce the Pullout calendar (the last one was in the French edition of the November issue), meaning a \$5,100 reduction to our 2015-16 budget and \$7,300 per year going forward (this amount had already been reduced from \$14,600 two years ago). Last June, the CQM was cut \$40,000 by the Quebec Arts Council (CALQ), and consequently they passed the austerity along to us.

We must therefore rely more on fundraising, rather than advertising, which traditionally accounted for 80% of our budget. Thanks to the generosity of two of our regular donors, every donation received before December 31, 2015, will be matched up to \$15,000: LSM Ambassador and advisor Michel Buruiana will match the first \$5000, while board member Sandro Scola will match the next \$10,000.

We are launching our 20th anniversary subscription campaign with a contest: subscribers as of May 1, 2016, will have a chance to win a handcrafted string bow, a violin case, a set of handmade



subissons, avec d'autres, les conséquences directes de ces coupures.

Nous devons donc compter davantage sur nos activités de collecte de fonds plutôt que sur la publicité, laquelle représentait jusqu'ici environ 80 % de notre budget. Grâce à la générosité de deux des donateurs fidèles de LSM, tout montant que vous verserez avant le 31 décembre 2015 sera doublé, jusqu'à concurrence de 15 000 \$: ainsi, pour les premiers 5 000 \$ recueillis, l'un de nos donateurs, M. Michel Buruiana, ambassadeur et conseiller pour La Scena Musicale, offrira généreusement une somme de valeur égale. M. Sandro Scola, membre du conseil d'administration, fera de même pour les prochains 10 000 \$ qui nous seront donnés.

Nous lançons notre campagne d'abonnement du 20^e anniversaire avec un concours : tous les abonnés en date du 1^{er} mai 2016 auront une chance de gagner un des prix suivants : un archet Raposo fait à la main, un étui de violon, un ensemble de cordes Pirastro, une version professionnelle du logiciel Finale ou un coffret de disques d'œuvres de Chostakovitch. Être abonné permet de recevoir une version sur papier plus blanc du magazine (**encore plus blanc pour la présente édition**), des traductions complètes, un téléchargement mensuel du CD Découverte et la chance de gagner des billets de concerts et des enregistrements (nos félicitations à Monsieur Louis Huot, gagnant de deux billets pour le dernier concert de Charles Richard-Hamelin). Cela fera un magnifique cadeau des fêtes pour un étudiant en musique, un musicien, ou encore un membre de votre famille. Nous espérons atteindre le nombre de 1000 abonnés avant la fin de l'année 2016. Voir page 58.

Enfin, grâce au financement du Fonds du Canada pour les périodiques, nous espérons pouvoir lancer, à la mi-janvier, notre nouveau site Web, dont un des objectifs est de resserrer les liens de la communauté musicale et artistique. En attendant, inscrivez-vous à notre infolettre hebdomadaire à : enews@lascena.org pour recevoir tous les détails des dernières nouvelles, des promotions et des concours.

Je vous souhaite un très bon hiver et de très joyeuses fêtes !

strings, a professional copy of the Finale software, and a box set of Shostakovich CDs. All subscribers get a whiter paper version of the magazine (**this issue's subscription copy is printed on even whiter paper**), full translations, a monthly Discovery CD download and a chance to win free concert tickets and recordings (congratulations to Louis Huot for winning two tickets to the Charles Richard-Hamelin concert). This would make a great holiday gift for a music student, a musician and a relative. Our goal is to reach 1000 subscribers by the end of 2016. See the subscription page on page 58.

Finally, thanks to a contribution from the Canada Periodical Fund, we hope to launch our new website in mid-January. It will use technology to create a closer arts community. In the meantime, please sign up for our weekly e-newsletter at enews@lascena.org for the latest news, promotions and contests.

Have a great musical artistic holiday season!



WAH KEUNG CHAN,
Rédacteur en chef fondateur
Founding Editor



POUR LA PROMOTION DE LA MUSIQUE ET LA CULTURE

Faites un don à *La Scena Musicale*

HELP PROMOTE MUSIC & THE ARTS

Make a donation to *La Scena Musicale*

A tax receipt will be issued for all donations of \$10 or more.

Vous recevrez un reçu aux fins d'impôt pour tout don de 10\$ et plus.

nom/name

adresse

ville/city

province

pays/country

code postal code

tél/phone

courriel/email

montant/amount

VISA/MC/AMEX

exp / signature

Envoyer à/Send to:

La Scène Musicale

5409, rue Waverly, Montréal, QC, H2T 2X8

Tel : 514.948.2520

info@scena.org • www.lascena.ca

No d'organisme de charité/Charitable tax # 141996579 RR0001



INDUSTRY NEWS

by **SHIRA GILBERT, CAROLINE RODGERS, WAH KEUNG CHAN & ROMY-LÉA FAUSTIN**

PRIZES / PRIX

Opera Canada magazine recently announced the winners of the Rubies, awards recognizing outstanding achievements by Canadians in opera at home and abroad, named after soprano and magazine founder Ruby Mercer. This year's honorees include Wendy Nielsen, an esteemed international soprano, now Head of Voice at the University of Toronto Faculty of Music and Chief Vocal Consultant for the Canadian Opera Company Ensemble; Carrol Anne Curry, head of the opera division of Dean Artists Management; and **W. R. (BOB) MCPHEE** (↑), General Director and CEO of Calgary Opera since 1998.

Tafelmusik Baroque Orchestra was named the 2015 recipient of the Ontario Arts Council's Vida Peene Orchestra Award. Named for Hamilton-based arts patron Vida Peene, the biennial \$10,000 award recognizes the artistic and organizational achievement of an Ontario orchestra. Past recipients include the North Bay Symphony Orchestra (2013), Thunder Bay Symphony Orchestra (2011), and Sudbury Symphony Orchestra (2009).

The Canadian Opera Company hosted their annual Centre Stage competition, an event that both showcases young operatic talent in Canada and provides the selection process for the company's Ensemble Studio. This year's first prize and Audience Choice award went to mezzo-soprano Emily D'Angelo, with second prize to mezzo-soprano Lauren Eberwein, and baritone Bruno Roy taking third.

ADISQ, the Québec Association for the Recording, Concert, and Video Industries, recently presented the first of its annual Félix Awards. The winners in the two classical categories were Angèle Dubeau & La Pietà for their portrait of Ludovico Einaudi (Analekta) and pianist Janina Fialkowska for *Chopin: Complete Mazurkas* (ATMA Classique).

La Fondation Émile-Nelligan has announced composer **ANA SOKOLOVIĆ** as the winner of the 2015 Serge Garant Award. The \$25,000 grant – for a Canadian citizen who has resided in Québec for at least ten years – is awarded every three years to a composer for a body of work at any stage in their career. Born in Serbia, composer Ana Sokolović, a Professor of Composition at the Université de Montréal, has been commissioned by the Canadian Opera Company for a mainstage opera to be premiered in the 2019/20 season. The Foundation was created in 1979 by Gilles Corbeil to honor the memory of his aunt, poet Émile Nelligan.



Le flûtiste à bec Vincent Lauzer est le second lauréat de la Bourse de carrière Fernand Lindsay 2015 d'une valeur de 50 000 \$ remise fin novembre par la Fondation Père Lindsay. Le jury, présidé par Yannick Nézet-Séguin, était composé de la soprano Marianne Fiset, de la présidente d'ATMA Classique Johanne Goyette, du violoncelliste Matt Haimovitz, du violoniste Helmut Lipsky, du compositeur Matthias Maute, du trompettiste Paul Merkelo et du pianiste Wonny Song. Cette bourse, attribuée aux deux ans, s'adresse aux musiciens de 30 ans et moins ainsi qu'aux artistes lyriques et chefs d'orchestre de 33 ans et moins. Elle vise à servir de tremplin pour une carrière internationale.



C'est le 18 novembre dernier qu'avait lieu la finale du Concours de mélodies Auguste-Descarries lancé par L'Association pour la diffusion de la musique d'Auguste Descarries (ADMAD) en avril 2015. Cinq concurrents, trois sopranos et deux barytons, ont participé à cette finale, pour laquelle le jury a loué le haut niveau de préparation de chacun des candidats. Au terme de cette audition publique, le jury, présidé par Hélène Panneton et composé de Claudine Ledoux, Réjean Coallier et Jean-Pierre Guindon, a couronné Pierre Rancourt, baryton lyrique, gagnant de l'édition 2015. L'intégralité de la prestation du lauréat est disponible à l'adresse suivante : www.associationaugustedescares.com

YANNICK NÉZET-SÉGUIN has received the National Assembly Medal of Honour. This honour is awarded to public figures from all walks of life whom have earned the recognition of the members of the National Assembly and the people of Québec. In receiving the award, the artistic director and principal conductor of the Orchestre Métropolitain commented: "Québec gave me my first



opportunity long before I had been recognized abroad ... I am privileged to be able to contribute in this way to the artistic and cultural development of Québec."

SCOTT MACISAAC is the winner of the 2015 edition of the OSM Manulife Competition, which focused on piano and percussion. In addition to winning awards totaling over \$17,500, the 23-year-old from Alberta will receive a number of prestigious performance opportunities, including a concert with the Orchestre symphonique de Montréal on February 10,



2016, conducted by Jacques Lacombe. President of this year's jury was Zarin Mehta, a former general manager of the OSM; the jury also included Maestro Kent Nagano. Additional prizes were offered for a pianist under the age of 17 as well as for a percussionist. In both of these categories, the jury elected not to offer a first prize but awarded a \$5,000 second prize to 16-year-old pianist Éric Xi Xin Liang of British Columbia, and to 23-year-old percussionist Alexandre Lavoie from Québec.

The 22nd Gala of the Jeunes Ambassadeurs took place in Montréal on Nov. 15, with 32 young singers from 12 countries before an audience consisting of European opera directors and the general public. Over \$40,000 in prizes, bursaries and engagements were awarded. Canadians, baritone Hugo Laporte and soprano Sasha Djihanian took the most awards, each trilling with both seasoned voices and performances. Two Mexican vocalists also impressed with their singing, soprano Alejandra Sandoval and baritone German Olvera Cornejo. Djihanian and Sandoval, who were also tied for first in the 13th Montréal Czech and Slovak Singing Competition held on Oct. 11. www.l20.ca.

SUCCESSFUL FUNDRAISERS

The McGill Chamber Orchestra presented its 2nd annual *Un Ballo in Maschera* Gala Fundraiser at the Sofitel, presented by National Bank Private Wealth 1859, raising over \$50,000. Over 150 guests – many wearing ornate masks – were treated to a delicious



BORIS BOTT AND THOMAS LESLIE AT UN BALO IN MASCHERA
dinner, dancing, and a short concert of opera and Broadway excerpts featuring sopranos Marianne Fiset and Sharon Azrieli Perez and baritone Christopher Dunham, accompanied by the MCO, directed by maestro Boris Bott.

The Montréal International Musical Competition Foundation – in advance of the 2016 competition, which will feature violin – held its annual benefit event at the Oval Ballroom of the Ritz-Carlton Montréal. Named *Sous les palmiers*, the lavish event raised \$170,000. Hosted by Marie-Claude Lavallée, the 250 guests listened to performances by violinist Kerson Leong, accompanied by pianist Louise-Andrée Baril, as well as soprano Hyesang Park, winner of the 2nd Prize and People's Choice award at the 2015 Competition.

NEW POSTS

Mélanie Joly, MP for Montréal's Ahuntsic-Cartierville riding, has been named minister of Canadian Heritage – a portfolio which includes arts and culture – in Prime Minister Justin

Trudeau's new cabinet. Joly has served on boards for various cultural organizations, including the Musée d'art contemporain de Montréal, the Governor General's Performing Arts Awards, and Business for the Arts. During the election campaign, Trudeau vowed to renew Canada's investment in the arts, including \$150 million in new annual funding to the CBC, and doubling the investment in the Canada Council for the Arts to \$360 million annually.



ÉRIC CHAMPAGNE will become the new composer in residence at the Chapelle-Historique-du-Bon-Pasteur de Montréal, as announced by The Canadian Music Centre in Québec. Champagne takes on his new post in Fall 2016.

Former Executive Director of Culture Montréal Anne-Marie Jean has been appointed President and Executive Director of the Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ), replacing Stéphane La Roche who left in September to become the Executive Director of the Musée de la civilisation. Current Communications Director Marie-Claude Lépine has appointed Acting Executive Director of Culture Montréal, a non-partisan citizens' movement whose mandate is to affirm the central role of arts and culture in all areas of Montréal's development.

ERRATA

• Due to a problem at the printer, *La Scena Musicale's* November issue had several errors. The cover article in the English edition had a text flow problem on page 9. The Editorial in the French edition was missing on page 12. These problems have been corrected in the online PDF versions. Please download them:

English edition: <http://bit.ly/sm21-3enpdf>

French edition: <http://bit.ly/sm21-3frpdf>

• The article on Jon Vickers (November 2015) mistakenly cited the tenor's birth city. It should have read Prince Albert, Saskatchewan.

• À cause de problèmes d'impression, l'édition de novembre *La Scena Musicale* comportait plusieurs erreurs. Dans l'édition anglaise, il y avait un problème de mise en page de l'article de fond page 9. Dans l'édition française, l'éditorial, qui devait se trouver page 12, était absent. Nous avons corrigé ces problèmes dans les versions PDF en ligne de notre magazine que vous pouvez télécharger aux adresses suivantes :

Édition anglaise : <http://bit.ly/sm21-3enpdf>

Édition française : <http://bit.ly/sm21-3frpdf>

• L'article sur Jon Vickers (édition de novembre 2015) comportait une erreur sur la ville natale du ténor. Il aurait fallu lire : Prince Albert, Saskatchewan.

An international classical music program bringing together emerging young artists and celebrated masters from around the globe
July 4 - 29, 2016
in Beijing, China

Apply by Feb. 17, 2016
mmb.international

MORNINGSIDE MUSIC BRIDGE
MMB 2016

Celebrating 20 years of Global Music Making



MORNINGSIDE GROUP 晨興集團



Canadian Heritage

Patrimoine canadien

Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland



中央音乐学院
CENTRAL CONSERVATORY OF MUSIC



NOUVELLES de L'INDUSTRIE

par SHIRA GILBERT, CAROLINE RODGERS, ET WAH KEUNG CHAN

RÉUSSITES REMARQUABLES

La revue *Opera Canada* a publié récemment le nom des lauréats des « Rubies », prix soulignant les réalisations exceptionnelles de Canadiens sur la scène tant locale qu'internationale, nommés en l'honneur de la soprano et créatrice de la revue Ruby Mercer. Les personnalités à l'honneur cette année sont : Wendy Nielsen, soprano de renommée internationale, chargée de cours de chant et d'opéra à l'Université de Toronto et conseillère en chef des partitions vocales à l'Ensemble Studio de la Canadian Opera Company (COC); Carrol Anne Curry, directrice du secteur opéra de Dean Artists Management et W. R. (Bob) McPhee, président-directeur général du Calgary Opera depuis 1998.

Le Tafelmusik Baroque Orchestra est le lauréat 2015 du prix Vida Peene aux orchestres du Conseil des arts de l'Ontario. Décerné tous les deux ans à la mémoire de Vida Peene, mécène née à Hamilton (Ontario), le prix de 10 000 \$ récompense les réalisations artistiques et organisationnelles d'un orchestre de la province de l'Ontario. Au nombre des derniers lauréats, citons les orchestres symphoniques de North Bay (2013), de Thunder Bay (2011) et de Sudbury (2009).

Le 3 novembre dernier, la COC a présenté son gala-bénéfice et le concours de l'Ensemble Studio de la COC. Ce concours célèbre la découverte de nouveaux talents lyriques et met en vedette les finalistes qui aspirent à s'y joindre. Cette année, la mezzo-soprano Emily D'Angelo a remporté le premier prix et le prix Choix du public, la mezzo-soprano Lauren Eberwein a obtenu le deuxième prix et le baryton Bruno Roy, le troisième.

À l'Autre Gala, le gala de l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et

de la vidéo (ADISQ) présenté le 27 octobre dernier, les premiers prix Félix ont été décernés. Les gagnantes dans les deux catégories de musique classique sont Angèle Dubeau et La Pietà pour leur portrait de Ludovico Einaudi (Analekta) et la pianiste Janina Fialkowska pour *Chopin : Complete Mazurkas* (ATMA Classique).

La Fondation Émile-Nelligan a annoncé que la compositrice Ana Sokolović est la lauréate du prix Serge-Garant 2015. La bourse de 25 000 \$ - attribuée à un citoyen canadien résidant au Québec depuis dix ans - est remise aux trois ans à un compositeur pour l'ensemble de ses œuvres, à n'importe quel stade de sa carrière. Née en Serbie, Ana Sokolović, professeure de composition à l'Université de Montréal, a reçu de la Canadian Opera Company une commande pour un opéra dont la première aura lieu sur sa scène principale au cours de la saison 2019-2020. La Fondation a été créée en 1979 par le neveu du poète, Gilles Corbeil, pour honorer la mémoire d'Émile Nelligan.

YANNICK NÉZET-SÉGUIN (K) a reçu la Médaille d'honneur de l'Assemblée nationale du Québec. Cet honneur est accordé à des personnalités publiques de tous les secteurs qui ont mérité la reconnaissance des membres de l'Assemblée nationale et de la population québécoise. En recevant son prix, le directeur artistique et chef principal de l'Orchestre Métropolitain a déclaré : « Le Québec m'a donné ma première chance bien avant que je sois reconnu à l'étranger...je suis vraiment privilégié d'avoir pu contribuer de cette façon au développement artistique et culturel du Québec. »

Scott MacIsaac a remporté l'édition 2015 du Concours OSM Manuvie, dédiée au piano et aux percussions. En plus de recevoir 17 500 \$ en prix, le jeune Albertain de 23 ans se voit offrir plusieurs occasions prestigieuses de donner des prestations en public, y compris un concert avec l'OSM sous la direction de Jacques Lacombe qui aura lieu le 10 février 2016. Le président du jury de cette année était Zarin Mehta, ancien directeur général de l'OSM. Le jury incluait également maestro Kent Nagano. Dans les catégories pianiste de moins de 17 ans et percussionniste, le jury a choisi de ne pas attribuer de premier prix, mais a donné le second prix de 5000 \$ au pianiste de 16 ans Éric Xi Xin Liang, de Colombie-Britannique, et au percussionniste de 23 ans Alexandre Lavoie, du Québec.

CAMPAGNES DE FINANCEMENT FRUCTUEUSES

L'Orchestre de chambre McGill a recueilli plus de 50 000 \$ à son deuxième gala-bénéfice *Un ballo in maschera* à l'hôtel Sofitel, une

soirée présentée par la Banque Nationale, Gestion privée 1859. Plus de 150 invités, plusieurs portant de jolis masques, ont savouré un repas gastronomique, puis ont assisté à un concert présentant des extraits d'opéras et de comédies de Broadway. Accompagnés par l'OCM, sous la direction de Boris Brott, les sopranos Marianne Fiset et Sharon Azrieli et le baryton Christopher Dunham ont ravi le public.

La somme de 170 000 \$ a été recueillie lors de la merveilleuse soirée-bénéfice « Sous les palmiers » au profit de la Fondation Concours musical international de Montréal, en préparation pour l'édition violon 2016, au Salon Oval de l'hôtel Ritz Carlton Montréal. Animée par Marie-Claude Lavallée, la soirée a réuni plus de 250 convives qui ont eu le privilège d'entendre le violoniste Kerson Leong, accompagné au piano par Louise-Andrée Baril ainsi que la soprano Hyesang Park, lauréate du 2^e prix et prix du public du plus récent concours.

NOMINATIONS

Mélanie Joly, députée de la circonscription d'Ahuntsic-Cartierville, siégera comme ministre du Patrimoine canadien dans le cabinet du premier ministre Justin Trudeau, ayant les arts et la culture sous sa responsabilité. Elle a siégé aux conseils de divers organismes culturels, y compris le Musée d'art contemporain de Montréal, les Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène et l'association Les affaires pour les arts. Lors de la campagne électorale, Justin Trudeau a promis de soutenir financièrement les arts, notamment en investissant 150 millions de dollars supplémentaires par année dans CBC/Radio-Canada et en doublant le montant des fonds investis dans le Conseil des arts du Canada à 360 millions par année.

Le Centre de musique canadienne au Québec a annoncé la nomination officielle d'Éric Champagne à titre de nouveau compositeur en résidence à la Chapelle historique du Bon-Pasteur de Montréal, poste qu'il occupera à compter de l'automne 2016.

À la suite de la nomination de M^{me} Anne-Marie Jean comme présidente-directrice générale du Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ), Marie-Claude Lépine a été désignée directrice générale par intérim de Culture Montréal, où elle est actuellement directrice des communications. Culture Montréal est une organisation indépendante de réflexion et d'action citoyenne dont le mandat est d'affirmer le rôle central des arts et de la culture dans toutes les sphères du développement de Montréal.

TRADUCTION PAR LINA SCARPELLINI

LA POÉSIE COMME MATIÈRE PREMIÈRE

TEXT SETTINGS IN *LIEDER* AND *MÉLODIE*

par/by RICHARD TURP

Au cœur de toute mélodie et de tout lied se trouve le texte choisi par un compositeur. En effet, l'histoire de la mélodie et du lied est inextricablement liée à celle de la poésie. À titre d'exemple, le premier âge d'or de la mélodie française (les trente dernières années du XIX^e siècle) coïncide avec la période la plus riche et fertile de la poésie française.

Bien que certains compositeurs (comme Schumann et Wolf) aient été particulièrement attirés par des œuvres de poètes prestigieux, d'autres compositeurs (comme Schubert et même Fauré) ont été inspirés par des poèmes qui ont suscité une réponse musicale en eux. Au fil du temps, certains auteurs et leurs textes ont inspiré une myriade de compositeurs, dont les paramètres variés transcendent les époques et les modes. Dans le monde du lied allemand, il est difficile de trouver deux influences littéraires plus importantes que Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) et Heinrich Heine (1797-1856).



GOETHE (JOSEPH KARL STIELER, 1828)

À travers les âges, des centaines de compositeurs ont mis des œuvres de Goethe en musique, y compris Mozart, Beethoven et Brahms mais, surtout et avant tout, Franz Schubert et Hugo Wolf. Plus de 45 pièces de théâtre et de recueils de poésie de Goethe ont inspiré les compositeurs, qui ont été attirés par les thèmes de l'amour et de la nature ainsi que par la relation de l'homme avec le divin, des thèmes qui caractérisent son écriture. Schubert a composé plus de 80 lieder sur des textes de Goethe, ce qui représente non seulement un sommet de la littérature vocale, mais un témoignage à l'auteur, qui connaissait à peine l'admiration que le compositeur lui vouait. Seuls les 52 Goethe-Lieder de Wolf peuvent rivaliser avec cet exploit. Les deux versions de Schubert et de Wolf des *Harfenspieler lieder* de Goethe, par exemple, sont de véritables monuments de la littérature vocale. Chacun, à sa manière, fait preuve d'une profondeur musicale, émotionnelle et psychologique rarement rencontrée, précisément en raison des textes extraordinaires de Goethe. Cette même vérité et profondeur émotionnelle est également présente dans un simple poème de quatre vers de Goethe *Über allen Gipfeln*, qui devient, dans un lied d'une page, *Wanderers Nachtlied II* de Schubert, l'un des plus émouvants du répertoire.

Contrairement à Goethe, Heine représente la première véritable floraison du romantisme allemand. Ses poèmes décrivent et représentent principalement la puissance de l'amour, l'extase et le désespoir, ainsi qu'un tout nouveau style littéraire – et un sens de l'ironie mordant – qui reflète avec brio l'expressivité et les états d'âme du romantisme. Heine fut le grand-prêtre littéraire du romantisme allemand et il est peu surprenant que deux des plus extraordinaires cycles de lieder de Robert Schumann, *Dichterliebe* et *Liederkries* (opus 24), s'appuient sur des textes de Heine. Le cœur incertain et tourmenté trouve des champions communs en Heine et Schumann. Pourtant, l'influence de Heine va bien plus loin que celle de Schumann. Plus de 650 de ses textes ont été mis en musique près de 7000 fois. Parmi les

At the core of all art song is the text chosen by the composer. Indeed, the history of art song is inextricably linked to the history of poetry. For example, the first golden age of French *mélodie* (the last thirty years of the nineteenth century) coincided with the most fertile period of French poetry.

Though some composers (like Schumann and Wolf) were particularly attracted to poetry by poets of great distinction, others (like Schubert and Fauré) were drawn to poetry that elicited a musical response in them. Even so, over time it was apparent that certain poets provided inspiration for a myriad of composers whose varied settings of the same poem transcend epochs and fashions. For example, in the world of German lieder, it is difficult to find two more important literary influences than Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) and Heinrich Heine (1797-1856).

Goethe's plays, novellas, and collections of poetry have inspired composers who were attracted to the underlying themes of love and nature, as well as man's relationship with the Divine. Through the ages hundreds of composers have set Goethe, including giants like Mozart, Beethoven, and Brahms. Perhaps the most notable Goethe settings, however, are by Franz Schubert and Hugo Wolf. Schubert's 82 settings of Goethe stand as a testament to the author, who hardly knew of the composer's reverential treatment of his work.

Schubert's achievement is only rivaled by Wolf's 52 Goethe-Lieder. Both Schubert and Wolf's versions of Goethe's *Harfenspieler lieder*, for example, are contrasting pinnacles of vocal literature. In very different ways, each setting shows singular musical, emotional, and psychological depth. There is a corresponding emotional truth and depth in Goethe's four-line poem *Über allen Gipfeln*, which becomes one of the most profound and moving lieder in Schubert's *Wanderers Nachtlied II*.

In contrast to Goethe, Heinrich Heine represents the first true flowering of German Romanticism. His poems principally depict and describe the power of love, its ecstasy and despair, as well as a new literary style – and a biting sense of irony – that brilliantly reflected Romanticism's *états d'âme*. Heine was the literary high-priest of German Romanticism and it is hardly surprising that two of Robert Schumann's most extraordinary 1840 song-cycles, *Dichterliebe* and the opus 24 *Liederkries*, are settings of Heine.

The tortured, uncertain heart found champions in both Heine and Schumann. Yet Heine's influence extends far further than Schumann. Over 650 of his texts have been set to music almost 7000 times. Among the German romantic composers, Heine was a favourite source of inspiration; Franz, Loewe, Mendelssohn, and Brahms all set his poems to music. Several twentieth-century composers such as Pfitzner, Zemlinsky, and Charles Ives set Heine, as well as Healey Willan, a Canadian.

Throughout his career, Heine sought to amplify the tension



HEINRICH HEINE (STEEL ENGRAVING BASED ON THE FAMOUS PAINTING BY MORITZ DANIEL OPPENHEIM, 1831)

compositeurs romantiques allemands, Heine était une source d'inspiration privilégiée. Franz, Loewe, Mendelssohn et Brahms ont tous mis des poèmes de Heine en musique et même des compositeurs du XX^e siècle tels Pfitzner et Zemlinsky ainsi que l'Américain Charles Ives et le Canadien Healey Willan.

Tout au long de sa carrière, Heine a cherché à amplifier la tension entre la sensibilité et la réalité artistique. Ses poèmes d'amour, bien



PAUL VERLAINE
(PHOTO OTTO WEGENER, 1893)

qu'ils affichent des idéaux romantiques, sont en même temps profondément méfiants de ces idéaux et des sentiments qu'ils sont censés représenter. Son écriture virtuose est souvent flamboyante mais aussi amère et ironique, affichant un scepticisme quant à la vérité poétique. Ce sont des facettes ayant particulièrement attiré des compositeurs tels que Liszt et Tchaïkovski.

Le premier âge d'or de la mélodie française, qui est né avec Fauré, Duparc et Chausson, a coïncidé avec l'époque peut-être la plus brillante de la poésie française. Si Victor Hugo (1802-1885) représente le point culminant du romantisme français, Paul Verlaine (1844-

1896) était la voix du symbolisme, de la sensualité verbale et du raffinement sonore. La poésie resplendissante et résonante d'Hugo séduit presque tous les grands compositeurs français du XIX^e siècle.

La liste comprend Berlioz, Gounod (*Aubade*), Bizet (en particulier la merveilleuse mélodie *Adieux de l'hôtesse arabe*), Widor, Franck, Delibes, Saint-Saëns, Lalo, Chabrier, Godard, Fauré, Massenet et Hahn (*Si mes vers avaient des ailes*). Or, les plus frappantes évocations d'Hugo en mélodie sont de Franz Liszt (y compris deux chefs-d'œuvre absolus et atmosphériques : *Oh ! quand je dors* et *Enfant, si j'étais roi*) et de Richard Wagner. Un Canadien, Ernest Lavigne, met Hugo en musique dans la touchante *Lorsque ma main frémît* et la charmante *Rosemonde*. Hugo, l'artiste de la parole passionnée et éloquente, sait fusionner d'humanité d'amour exotique et surtout imbiber une écriture de ferveur spontanée et de fluidité. Il est donc peu surprenant que ses textes inspiraient des générations de compositeurs.

Admiré pour la souplesse et l'imagerie impressionniste de ses vers, Paul Verlaine réussit à libérer la musicalité naturelle de la langue française des limites de sa structure formelle classique. Membre des symbolistes français, qui croyaient que la fonction de la poésie était d'évoquer plutôt que décrire, Verlaine était obsédé par la sonorité, la couleur et l'aspect visuel de la langue et a tenté de capturer dans ses poèmes les éléments symboliques de la langue en transposant l'émotion en suggestions subtiles et évanescentes. Il a créé une poésie qui était fondamentalement « musicale » dans sa nature même tout en étant originale dans l'esthétique.

Des recueils avant-gardistes tels que *La bonne chanson*, composé par Fauré, et *Fêtes Galantes* de Debussy ont établi Verlaine comme l'une des influences poétiques les plus importantes pour les compositeurs de la fin du XIX^e et début du XX^e siècle. Ses textes évocateurs et resplendissants tels que *Green*, *La lune blanche* et *Il pleure dans mon cœur* trouvent des champions en Chausson, Bordes, Koechlin et Hahn ainsi que le compositeur contemporain populaire Léo Ferré.

Verlaine, comme Goethe, Heine et Hugo avant lui, a façonné des textes qui transcendaient le purement verbal. Leur capacité à susciter les émotions et à inspirer à travers les évocations de l'expérience et de la fantaisie a conduit les compositeurs à investir dans un genre qui dessine encore le destin de l'homme.

LSM

between artistic sensibility and reality. His love poems, though they display Romantic ideals, are at the same time deeply suspicious of them and of the feelings they purportedly represent. His virtuoso writing is often flamboyant but also bittersweet and self-ironic, displaying a skepticism about poetic truth. These facets of his work particularly appealed to composers such as Tchaikovsky and Liszt.

In comparison, the first Golden Age of French *mélodie* that was born with Fauré, Duparc, and Chausson coincided with arguably the greatest epoch of French poetry. If Victor Hugo (1802-1885) represented the high-point of French Romanticism, then Paul Verlaine (1844-1896) was the the symbolist voice of verbal sensuality and refinement. Hugo's resplendent and resonant poetry was set by nearly every major French nineteenth-century composer. The list includes Berlioz, Gounod (*Aubade*), Bizet (especially the wondrous *Adieux de l'hôtesse arabe*), Widor, Franck, Delibes, Saint-Saëns, Lalo, Chabrier, Godard, Fauré, Massenet, and Hahn (*Si mes vers avaient des ailes*).

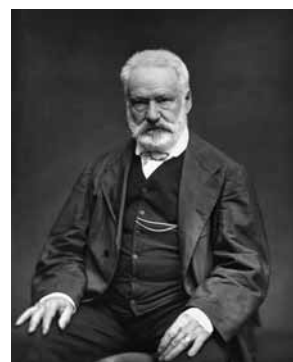
Perhaps the most personal and original settings of Hugo are by Franz Liszt (including two atmospheric masterpieces: *Oh quand je dors* and *Enfant, si j'étais roi*) and Richard Wagner. Once again, a Canadian, Ernest Lavigne, set Hugo to music in the touching *Lorsque ma main frémît* and the charming *Rosemonde*. Hugo's passionate and eloquent love lyrics, the blend of humanity and the exotic, but especially the spontaneous fervor and fluency of his writing made his texts obvious choices for more than a generation of composers.

Admired for the fluidity and impressionistic imagery of his verse, Paul Verlaine succeeded in liberating the musicality of the French language from the limitations of its classical, formal structure. A member of the French Symbolists, who believed that the function of poetry was to evoke and not to describe, Verlaine was obsessed by the sonority, colour, and visual aspects of language. He attempted to capture the symbolic elements of language by transposing emotion into subtle and evasive suggestions in his poetry. His work was fundamentally "musical" in nature, as well as aesthetically original.

Groundbreaking collections such as *La bonne chanson* by Fauré and *Fêtes Galantes* by Debussy established Verlaine as one of the foremost poetic influences for composers in the late-nineteenth and early-twentieth centuries. Evocative and beautiful texts such as *Green*, *La lune blanche* and *Il pleure dans mon cœur* found champions in Chausson, Bordes, Koechlin, and Hahn as well as the contemporary popular composer Léo Ferré.

Verlaine, like Goethe, Heine, and Hugo before him, fashioned texts that transcended the purely verbal. Their ability to engage and inspire through evocations of both experience and fantasy, led composers to invest in a genre that still shapes the destinies of humankind.

LSM



VICTOR HUGO
(ÉTIENNE CARJAT, 1876)



M. ERNEST LAVIGNE
ERNEST LAVIGNE, 1880

ESTONIA PIANO



by **WAH KEUNG CHAN**

In the long tradition of piano making where great piano brands take decades to establish themselves, it has taken the once obscure Estonia Pianos just 20 years to be among top choices in the high-end grand piano market, with its rich, warm sound, at almost half the cost of a Steinway. Even pianist Marc-André Hamelin has unofficially endorsed the piano by buying one.

The person behind the success is soft-spoken Estonian, CEO and pianist Indrek Laul. In 1994, while a doctoral student at Juilliard, Laul heard that Estonia Pianos, a brand he grew up with, was in financial trouble, and he decided to bring the piano to North America. Laul approached the company and started to invest in it, gradually buying up shares until he owned the company.

The 47-year-old Laul's love of the brand goes back to when he was six, when his parents bought their first Estonia piano. "It sounded so amazing," said Laul. "I wanted to play that piece my mother was playing, Chopin's *Etude No. 1* op. 10, so it inspired me to practice and learn all of Chopin's etudes." It certainly helped that Laul's parents were musicians; his mother Reet is a concert pianist and his father Venno is a conductor and the founder of the Estonian Boys' Choir. When Laul was 13 and a student at the Music School of Tallinn, he won First Prize performing Rachmaninov at the International Competition in Czechoslovakia. After studying with Kalle Randalu at the Tallinn Conservatory, he continued with Arbo Valdma in Belgrade and learned the Serbian language. Valdma encouraged Laul to go to Juilliard, where he completed his master's and doctorate with Peter Serkin and Martin Canin.

Laul traces his first Estonia piano to a used model from the early 1960s, one that was built before the death of founder Ernst Hiis, in 1964. Hiis had honed his craft at Steinway-Hamburg before forming his own company in 1903, and at the turn of the 20th century, he joined nearly 20 independent piano manufacturers in Estonia alone. However, by the end of WWII, most of the independent companies had closed and in 1950 Hiis founded Estonia Pianos. As luck

would have it, in 1951, when Stalin turned 70, Estonia presented him with Hiis's piano as a gift, and Stalin so loved the sound, he ordered Estonia Pianos to be the sole manufacturer of concert grands for the entire Soviet Union. After Hiis's death, the quality started to go down. "As a closed society, the company couldn't order better parts and supplies," said Laul. When Estonia regained its independence in 1991, the factory was privatized but its fortunes began to wane to the point where it was producing only 50 pianos a year.

When Laul took over, in 1995, he started to make changes. First, as Estonia Pianos only produced grands, he focused his attention on the North American market, where 90% of his 200 annual pianos are now sold. "We wanted to come to an area where there are large homes that can fit a grand," said Laul. Next, Laul wanted to make a piano that pianists would love, and he began with improving the quality. In his first years, Laul attended trade shows, consulted experts and even collaborated with the Estonian Institute of Cybernetics. "We changed suppliers, materials and other details – we left the 88 keys and changed everything else. From 2000 to 2003, we made hundreds of changes per year. We worked on the sound board, ribs, strings, rims and overall craftsmanship."

Laul can proudly say that his piano is 100% European as he sources all his materials and parts such Renner action from Germany and resonant spruce from the Swiss Alps for the soundboard and ribs. "Perfect sound is a combination of a lot of elements. First, we have really thick rims and the highest quality soundboard material, treated with many more layers of lacquer, so that it can freely vibrate, and not be suppressed by the liquid lacquer cover. We use first-class iron plate that does not resonate with the sound but lets it flow freely. We have good construction of the braces underneath that are

NEW MANUFACTURER ESTABLISHES HIGH QUALITY

dulled in the rim, a soundboard that goes into the rim as well, the double duplex complex system on both sides, as well the base trims that are hand banded at our factory. Many elements played into this."

If it sounds like Laul injected his needs as a pianist into the construction, he follows in great footsteps. "My dissertation was on the topic of how pianists had influenced the development of the instrument," said Laul, citing how pianist Jan Ladislav Dussek influenced piano maker John Broadwood to expand the five octave keyboard to six octaves in the 18th century. As a final step in quality control, Laul also makes sure that each of the hand-made pianos is tested by his parents before they leave the factory.

What is the secret to making pianos in Estonia? "Music in Estonia is very important, especially choral music," said Laul, who cites and demonstrates composer Arvo Pärt's works. The country's singing tradition and how sound lingers are essential to the sound of the piano: "It's a beautiful singing sound that hugs you; the sound that you can fall in love with and that loves you."

www.estoniapiano.com

LSM

PIANO VERTU

In 2012, pianists and piano teachers Maxime Séguin and Helen Gumanti, founded Piano Vertu, the new kid on Montréal's piano retail scene, on Decarie, south of Queen Mary. Their experience in sourcing pianos for their students, attention to customer service and opening their showroom to private concerts have filled a niche in the Montréal scene. Estonia, Kawai, Blüthner and Fazioli are among the brands they carry. To date, they have sold 600 pianos. Piano Vertu also runs a music school and a piano bookstore. A concert series is being planned. www.pianovertu.com



INDREK LAUL, HELEN GUMANTI, AND MAXIME SÉGUIN

PIANOS ESTONIA



par WAH KEUNG CHAN

Dans la longue tradition de fabrication de pianos, où les grandes marques prennent des décennies à se mettre en place, il n'a fallu que 20 ans aux Pianos Estonia, avec leur son riche et chaud, à la moitié du coût des Steinway, pour passer de l'obscurité aux premiers rangs du marché des pianos haut de gamme. Même le pianiste Marc-André Hamelin leur a officiellement donné son aval en devenant un de leurs clients.

La personne derrière ce succès est le PDG à la voix douce Indrek Laul, pianiste de 47 ans, d'origine estonienne. En 1994, alors qu'il était étudiant au doctorat à Juilliard, Laul a entendu dire que les Pianos Estonia, marque avec laquelle il avait grandi, était en difficulté financière, et il a décidé d'introduire ce piano en Amérique du Nord. Laul a approché la société, a commencé à y investir, achetant des actions progressivement jusqu'à en devenir le propriétaire.

Son amour envers cette marque remonte à ses six ans, lorsque ses parents ont acheté leur premier piano Estonia. « Le son était incroyable, dit-il. Je voulais jouer ce morceau que jouait ma mère, l'*Étude no 1* de Chopin, opus 10, et finalement il m'a inspiré à apprendre toutes les études de Chopin. »

Le fait que ses parents étaient des musiciens y a contribué : sa mère Reet est pianiste de concert et son père Venno est chef d'orchestre et fondateur de la Chorale des Garçons d'Estonie. À l'âge de 13 ans, étudiant à l'école de musique de Tallinn, il remporte le premier prix en jouant Rachmaninov au Concours international en Tchécoslovaquie. Après avoir étudié avec Kalle Randalu au Conservatoire de Tallinn, il a continué avec Arbo Valdma à Belgrade, tout en apprenant le serbe. Valdma l'encourage à aller à l'école Juilliard, où il obtiendra maîtrise et doctorat avec Peter Serkin et Martin Canin.

Son premier piano Estonia était un piano d'occasion du début des années 1960, fabriqué avant la mort du fondateur Ernst Hiis, en 1964. Hiis avait peaufiné son métier chez Steinway à Hambourg avant de lancer sa propre entreprise en 1903, devenant ainsi l'un des vingt facteurs de piano indépendants en Estonie. Cependant, à la fin de la Seconde Guerre mondiale, la plupart des sociétés indépendantes avaient fermé leurs portes et en

1950, Hiis a fondé les Pianos Estonia. Un jour de chance, en 1951, quand Staline a eu 70 ans, les Pianos Estonia lui ont offert un piano en cadeau. Staline en a tant aimé le son qu'il a ordonné que les Pianos Estonia soient le seul facteur de pianos de concert pour toute l'Union soviétique. Après la mort de Hiis, la qualité a décliné. « Dans une société fermée, la compagnie ne pouvait pas commander de meilleures pièces et matériaux », dit Laul. Lorsque l'Estonie a recouvré son indépendance en 1991, l'usine a été privatisée, mais les affaires allaient de moins en moins bien, au point où elle ne produisait plus que 50 pianos par an.

Lorsque Laul l'a reprise, en 1995, il a commencé à faire des changements. Premièrement, comme les Pianos Estonia ne produisaient que des pianos à queue, il a concentré son attention sur le marché nord-américain, où 90 % de leurs 200 pianos fabriqués annuellement sont maintenant vendus. « Nous voulions venir dans une région où il y a de grandes maisons qui peuvent convenir à un piano à queue », déclare Laul. Ensuite, il voulait faire un piano que les pianistes aimeraient, et il a commencé en améliorant la qualité. Dans ses premières années, Laul a assisté à des salons professionnels, consulté des experts et même collaboré avec l'Institut estonien de cybernétique. « Nous avons changé de fournisseurs, de matériaux et d'autres détails, au point où nous n'avons conservé que les 88 touches et changé tout le reste. De 2000 à 2003, nous avons fait des centaines de changements. Nous avons travaillé sur la table d'harmonie, les barres, les cordes, la ceinture et sur tout le savoir-faire en général. »

Laul peut dire avec fierté que son piano est 100 % européen, puisqu'il obtient ses matériaux et pièces parmi les meilleurs en Europe, tels que l'action Renner d'Allemagne et le bois d'épinette résonant des Alpes suisses pour la table d'harmonie et les barres. « Un son parfait est le résultat d'une combinaison d'un grand nombre d'éléments. Tout d'abord, nous avons une ceinture vraiment épaisse et un matériau de plus haute qualité pour la table d'harmonie, traité avec beaucoup plus de couches de laque, de sorte qu'elle peut vibrer librement, et ne pas être étouffée par l'enduit de laque liquide. Nous utilisons une plaque de fer de première classe qui ne résonne pas avec

UN NOUVEAU FACTEUR ÉTABLIT UNE HAUTE QUALITÉ

le son, mais le laisse couler librement. Nous avons une bonne construction des barrages du dessous qui sont émoussés dans la ceinture, une table d'harmonie qui entre dans la ceinture, le système double complexe duplex des deux côtés. Plusieurs éléments ont contribué. »

S'il semble que Laul a injecté ses besoins comme pianiste dans la fabrication, il suit les traces des plus grands. « Ma thèse portait sur la façon dont les pianistes avaient influé sur le développement de l'instrument », déclare-t-il, citant la façon dont le pianiste Jan Ladislav Dussek a amené le facteur John Broadwood à remplacer le clavier de cinq octaves par celui de six octaves au 18^e siècle. Comme dernière étape dans le contrôle de la qualité, Laul assure également que chacun de ses pianos soit testé par ses parents avant qu'il quitte l'usine.

Quel est le secret pour faire des pianos en Estonie ? « La musique en Estonie est très importante, en particulier la musique chorale », déclare Laul, qui cite les œuvres du compositeur Arvo Pärt. La tradition de chant de ce pays et la durée du son sont essentiels au son du piano : « C'est un beau son chantant qui vous enveloppe; le son avec lequel vous pouvez tomber en amour et qui vous aime en retour. » www.estoniapiano.com

TRADUCTION: ERIC LEGAULT



PIANO VERTU

En 2012, les pianistes et professeurs de piano Maxime Séguin et Helen Gumanti ont fondé Piano Vertu, nouveau venu des détaillants de pianos montréalais, situé sur Décarie au sud de Queen Mary. L'expertise qu'ils ont acquise en dénichant des pianos pour leurs élèves, le soin particulier qu'ils apportent au service à la clientèle et l'ouverture de leur salle à des concerts privés leur a permis d'occuper une niche à Montréal. Les pianos Estonia, Kawai, Blüthner et Fazioli font partie des marques qu'ils proposent. À ce jour, ils ont vendu 600 pianos. Piano Vertu est également une école de musique et une librairie de partitions. Une série de concerts est en cours de planification. www.pianovertu.com



SAISON
**2015
2016**
SEASON

**LES PLEURS ET LES RIRES
TEARS AND LAUGHTER**

KATERYNA BRAGINA
violoncelle / cello

STÉPHANE TÉTREAU
chef d'orchestre / conductor

19 DÉCEMBRE
19H30

DECEMBER 19
7:30 PM



30 JANVIER
19H30

CARNAVAL DES ANIMAUX

JANUARY 30
7:30 PM



ZHENG YU CHEN
piano



EVA YULIN SHEN
piano



VITALI MAKAROV
acteur / actor



IGOR OVADIS
acteur / actor

(514) 587-2477

www.orchestrenouvellegeneration.com

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE DRUMMONDVILLE**

JULIEN PROULX

DIRECTEUR ARTISTIQUE ET CHEF D'ORCHESTRE



Les Grands Concerts  **2015-16**

SHAKESPEARE EN MUSIQUE

Jeudi 4 février 2016 à 19h30

CHOSTAKOVITCH
Hamlet, Suite du film, op. 116a

MENDELSSOHN
Songes d'une nuit d'été

CHEF INVITÉ
Jean-François Rivest

MOZART
Symphonie n° 35 « Haffner »

osdrummondville.com

BILLETS EN VENTE
à la billetterie de la

1-800-265-5412



Maison des arts
Drummondville

Suivez-nous sur 



**CRÉATEURS
D'ÉMOTIONS**

RÉSERVEZ VOS BILLETS POUR

**DES TÉNÉBRES À LA LUMIÈRE...
PUISSANCE ET INTÉRIORITÉ**

25 FÉVRIER 2016, 20H
SALLE BOURGIE

Great-West
Life

London
Life

Canada-Vie

Hydro
Québec

MONTRÉAL
EN LUMIÈRE
Bell

LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE™

JEAN-MARIE ZEITOUNI, CHEF
DOMINIQUE LABELLE, SOPRANO
STEPHAN KLEMM, BARYTON-BASSE

514 982-6038 | IMUSICI.COM   

LES ORGUES AU CŒUR DE MONTRÉAL

L'ORGUE AU CENTRE GÉSÙ (PHOTO NICOLAS DUFOUR LAPERRIERE)

par **CAROLINE RODGERS**

En octobre dernier, à l'invitation du Concours international d'orgue du Canada, quelques collaborateurs de *La Scena Musicale* participaient à une visite guidée des orgues de Montréal. Nous avons alors eu l'occasion de mieux connaître cinq instruments du centre-ville. Cette tournée passionnante nous a inspiré une réflexion : on ne peut prétendre que l'on connaît Montréal à fond tant qu'on n'a pas vu l'intérieur de ses plus belles églises et entendu leurs orgues, un patrimoine que nous pouvons contribuer à préserver en les visitant. Que l'on soit croyant ou non, en cette période des fêtes qui approche, on peut découvrir ces joyaux en assistant à des concerts.

LES NOËLS DE DAQUIN AU GESÙ

L'église du Gesù a fêté en 2015 son 150^e anniversaire. On y trouve un orgue Casavant/ Guilbault-Therrien datant de 1901, restauré en 1954 et en 1986. François Zeitouni en est le titulaire depuis dix ans. Pour la huitième fois, il présentera un classique des fêtes : les *Noëls* de Louis-Claude Daquin, variations sur des cantiques populaires. Le 13 décembre, 15 h. www.legesu.com

ORATOIRE SAINT-JOSEPH DU MONT-ROYAL

Tous les Montréalais ont déjà vu de loin le dôme de l'Oratoire Saint-Joseph. Mais combien sont déjà allés à l'intérieur ? On y trouve un splendide orgue Beckerath inauguré en 1960 qui compte cinq claviers, 78 jeux et 5811 tuyaux. Les dimanches après-midi, on y présente un concert gratuit à 15 h 30, avec projection sur grand écran. Pour le temps des fêtes, la série *Noël à l'orgue* présente Vincent Boucher, organiste titulaire, dans les *Noëls* de Daquin, le 6 décembre. Le 13 décembre, c'est *Noël chez les Bach*, avec Hans-Ola Ericsson, organiste suédois. Le 20 décembre, *Noël improvisé* avec William Porter (États-Unis), le 27 décembre, *Noël romantique*, avec Julie Pinsonneault, et le 3 janvier, *Noël français* avec Jean-Michel Grondin. De plus, les Petits Chanteurs du Mont-Royal présentent aussi un concert de Noël le 20 décembre à 14 h, dans la crypte. www.saint-joseph.org

BASILIQUE NOTRE-DAME

En 2016, on fêtera le 125^e anniversaire de l'orgue Casavant de Notre-Dame qui, avec ses 92 jeux, est l'un des plus grands situés dans une église en Amérique du Nord. Tous les dimanches, les « Florilèges de l'orgue liturgique », auditions musicales avec Pierre Grandmaison, organiste titulaire, ou Martin Boucher, organiste assistant, ont lieu de 10 h 30 à 10 h 55, juste avant la messe. Du 27 au 31 décembre, 14 h 30, la série Prenez place à l'orgue – spécial Noël permet aux mélomanes d'assister, assis à la tribune, à un concert de Noël avec Pierre Grandmaison. Seulement 60 places sont disponibles, il est donc recommandé de réserver.

www.basiliquenotredame.ca

ÉGLISE DE LA VISITATION

Il faut sortir des sentiers battus pour découvrir l'une des plus anciennes et des plus belles églises de Montréal : l'église de la Visitation de la Bienheureuse-Vierge-Marie, située dans Ahuntsic et construite en 1749. On y trouve un orgue Wolff et associés de 1993 de 23 jeux. Le 13 décembre, à 14 h 30, le ténor Marc Hervieux propose des chants de Noël accompagnés à l'orgue par Marc-André Doran, organiste titulaire. www.accesculture.com. De plus, bien que sans orgue, un concert du 6 décembre est digne de mention : *Noël impérial de la Renaissance*, avec musique ancienne sacrée et profane. www.momentsmusicaux.ca.

CONCERT-BÉNÉFICE DES PETITS CHANTEURS

Un grand concert-bénéfice de Noël, soulignant le début des festivités du 60^e anniversaire des Petits Chanteurs du Mont-Royal, aura lieu à l'église Saint-Viateur d'Outremont. Sous la direction de Gilbert Patenaude, avec le Quatuor Bozzini et l'organiste Dominique Lupien. Le 13 décembre à 15 h. www.pcmr.ca

ÉGLISE UNIE ST-JAMES

L'orgue de St-James, un Wadsworth & Bros de 1889, a la particularité d'être l'un des rares

orgues à tuyaux situés à l'avant, dans le chœur. Le 4 décembre, à 19 h, un concert-bénéfice pour l'église aura lieu avec le Chœur de St-James, l'ensemble DivertisSon et le People's Gospel Choir of Montreal, avec Philip Crozier à l'orgue.

www.stjamesunitedchurchmontreal.com

CATHÉDRALE CHRIST CHURCH

Le public est invité à chanter *Le Messie* de Haendel dans le cadre du *Sing-Along Messiah*, le samedi 12 décembre à 16 h 30. Le 19, Patrick Wedd, organiste titulaire, interprète *La Nativité du Seigneur* d'Olivier Messiaen. www.oasismusicale.blogspot.ca

ST JOHN THE EVANGELIST

Dimanche 6 décembre à 17 h : chants de Noël et procession de l'avent avec Federico Andreoni, organiste titulaire de St. John the Evangelist. www.redroof.ca

ÉGLISE ANGLICANE SAINT-MATTHIAS DE WESTMOUNT

Dimanche 13 décembre à 17 h : office et chants de Noël (suivis d'une fête de Noël dans le sous-sol de l'église) avec Chelsea Barton, organiste titulaire de St. Matthias. www.st-matthias.ca

APRÈS LES FÊTES : LES PLANÈTES DE HOLST À L'ÉGLISE DES SAINTS-ANGES

Des œuvres de Gustav Holst, la plus connue et la plus spectaculaire est sans doute *Les Planètes*. Les cuivres du quintette Buzz s'unissent à l'organiste Philip Crozier et à la voix puissante de l'orgue de l'église des Saints-Ange pour présenter un majestueux voyage interplanétaire. Narration par le comédien Éloi Archambaudoin. 31 janvier, 15 h. www.buzzcuivres.com

MONTREAL CHURCH ORGANS

THE ORGAN AT THE CENTRE GÉSU (PHOTO NICOLAS DUFOUR LAPERRIERE)

by **CAROLINE RODGERS**

In October, some colleagues from *La Scena Musicale* were invited by the Canadian International Organ Competition to go on a guided tour of the church organs of Montreal. We got to know five of them in the downtown area. It was fascinating, and made us think: you cannot claim to know Montreal properly if you haven't seen inside its loveliest churches and heard their organs. And we can help preserve this heritage by visiting them. Whether you're religious or not, you can still appreciate them in this holiday season by going to concerts.

DAQUIN'S NOËLS AT THE GESU

L'Église du Gesù celebrated its 150th anniversary in 2015. It has a Casavant/Guilmault-Thérien organ dating from 1901, restored in 1954 and in 1986. François Zeitouni has been principal organist here for ten years, and this will be his eighth presentation of a Christmas classic: the *Noëls* by Louis-Claude Daquin, variations on popular carols. December 13 at 3 pm. www.legesu.com

ST. JOSEPH'S ORATORY, MOUNT ROYAL

All Montrealers have seen the oratory dome from afar. But how many have actually been inside? They'd find a splendid Beckerath organ inaugurated in 1960 that has five keyboards, 78 stops and 5,811 pipes. On Sunday afternoons you can hear a free concert at 3:30 pm, with an accompanying screening. For the holidays, the series *Noël à l'orgue* will present principal organist Vincent Boucher, playing the Daquin *Noëls* on December 6. On December 13, Swedish organist Hans-Ola Ericsson will play *Noël chez les Bach*. December 20, *Noël improvisé* with William Porter (United States), December 27, *Noël romantique* with Julie Pinsonneault, and on January 3, *Noël français* with Jean-Michel Grondin. Also, on December 20 at 2 pm, the Petits Chanteurs du Mont-Royal will present a Christmas concert in the crypt. www.saint-joseph.org

NOTRE-DAME BASILICA

In 2016, the Casavant organ in Notre-Dame will be 125 years old. With its 92 stops, it's one of the largest in any North American church. Every Sunday the "Florilèges de l'orgue liturgique", musical anthologies played by principal organist Pierre Grandmaison or assistant organist Martin Boucher, take place from 10:30 to 10:55, just before Mass. From December 27 to 31 at 2:30 pm, Pierre Grandmaison will play a concert entitled "Prenez place à l'orgue – Spécial Noël" to an audience seated in the gallery. Only 60 places are available, so we recommend you reserve. www.basiliquenotredame.ca

ÉGLISE DE LA VISITATION

Well away from downtown is one of the oldest and finest churches in Montreal: the Église de la Visitation de la Bienheureuse-Vierge-Marie, situated in Ahuntsic and built in 1749. Here you'll find a 23-stop organ made by Wolff et associés in 1993. On December 13 at 2:30 pm, tenor Marc Hervieux will sing Christmas carols accompanied on the organ by Marc-André Doran, principal organist. www.accesculture.com. Also worth mentioning, though no organ is involved, a concert on December 6: *Noël impérial de la Renaissance*, with ancient music both sacred and profane. www.momentsmusicaux.ca.

PETITS CHANTEURS BENEFIT CONCERT

To kick off celebrations of the 60th anniversary of the Petits Chanteurs du Mont-Royal, there will be a big Christmas benefit concert at Saint-Viateur d'Outremont Church. Conducted by Gilbert Patenaude, with the Quatuor Bozzini and organist Dominique Lupien. December 13 at 3 pm. www.pcmr.ca

ST. JAMES UNITED CHURCH

The St. James organ, a 1889 Wadsworth & Bros., is unusual because it's one of the few pipe organs situated at the front, in the choir.

On December 4 at 7 pm, there will be a benefit concert for the church, with the Choir of St. James United Church, the DivertisSon vocal ensemble, and the People's Gospel Choir of Montreal, with Philip Crozier at the organ. www.stjamesunitedchurchmontreal.com

CHRIST CHURCH CATHEDRAL

The public is invited to sing Handel's *Messiah* as part of the *Sing-Along Messiah* on Saturday, December 12 at 4:30 pm. On the 19th, Patrick Wedd, principal organist, will play *La Nativité du Seigneur* by Olivier Messiaen. www.oasismusicale.blogspot.ca

ST. JOHN THE EVANGELIST

On December 6 at 5 pm: Christmas carols and advent procession with Federico Andreoni, principal organist of St. John the Evangelist. www.redroof.ca

ST. MATTHIAS' ANGLICAN CHURCH, WESTMOUNT

Sunday, December 13 at 5 pm: Christmas lessons and carols, followed by a Christmas party in the church basement, with Chelsea Barton, principal organist of St. Matthias'. www.st-matthias.ca

THE PLANETS AT L'ÉGLISE DES SAINTS-ANGES

After the holidays: Of all the works by Gustav Holst, *The Planets* is probably the best known and most spectacular. The Buzz Brass Quintet join organist Philip Crozier and the powerful sounds of the organ of Église des Saints-Anges for a majestic interplanetary journey. Narration by actor Éloi Archambaudoin. January 31 at 3 pm. www.buzzcuivres.com

TRANSLATION: CECILIA GRAYSON

34^e FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM SUR L'ART



34th INTERNATIONAL FESTIVAL OF FILMS ON ART

10-20 mars 2016 | March 10-20, 2016 | Montréal



Les plus beaux films sur l'art au monde!
The best films on art in the world!

RESTEZ INFORMÉS, SUIVEZ NOUS SUR
KEEP POSTED, FOLLOW US ON



/ artfifa.com

KENT NAGANO – SONNEZ, MERVEILLES !

UN ESSAI À SAVEUR AUTOBIOGRAPHIQUE

Le 16 novembre, le directeur musical de l'Orchestre symphonique de Montréal lançait la version française de son livre, d'abord publié en Allemagne sous le titre *Erwarten Sie Wunder!* en 2014. L'ouvrage a été publié au Québec par Boréal sous le titre *Sonnez, merveilles!* Tout en racontant son parcours personnel, Kent Nagano y parle de compositeurs qui l'ont influencé et y livre un solide plaidoyer pour la musique classique. Avec l'autorisation de l'éditeur, nous présentons ici un extrait tiré du cinquième chapitre, intitulé « Seule la musique en tête ».

L'INTERVALLE DU DIABLE

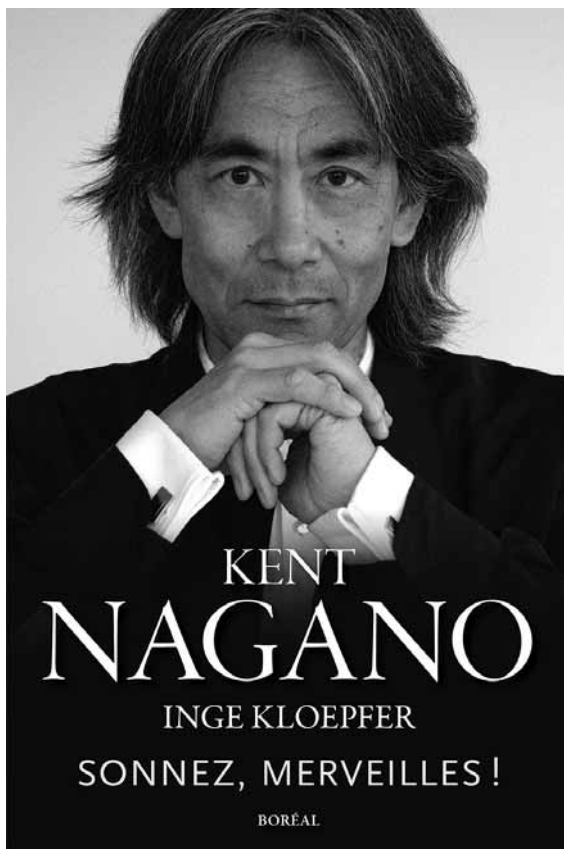
Saviez-vous qu'un intervalle peut crier, cracher son venin, semer la discorde ? C'est le cas du triton, une vilaine combinaison de deux notes séparées par trois tons entiers, un intervalle profondément instable qui fait implorer grâce à l'auditeur, lui fait supplier qu'on lui rende la consonance ! Quiconque connaît le langage musical décrirait le triton comme une quarte augmentée, un saut du *do* au *fa* dièse par exemple, ou du *fa* au *si*. Cet intervalle revêt un caractère puissant, revendicateur, menaçant : à peine le triton résonne-t-il qu'une catastrophe est annoncée. Les bandes sonores de films d'horreur et de thrillers en privilégient l'usage. C'est l'intervalle auquel recourt Bach au moment de la rencontre de Jésus avec le lépreux dans sa *Passion selon saint Matthieu*; celui que Bruckner utilise comme symbole du Jugement dernier dans le credo de sa *Messe en ré mineur*, ou encore celui que favorise Moussorgski lorsqu'il met l'appel de la sorcière en musique dans le passage de « La cabane sur des pattes de poule ». Bernstein, dans *West Side Story*, joue de cet intervalle de malheur lorsque, désespéré, Tony appelle Maria, sa bien-aimée. Jimi Hendrix bâtit le début de sa fameuse chanson *Purple Haze* sur le triton; on l'entend par ailleurs résonner dans le thème musical des *Simpsons*. La chanson *My Same* de la chanteuse britannique Adele s'ouvre sur une reprise de l'intervalle en souvenir d'une amitié brisée. Le triton se suffit à lui-même. Adele le clame au public, tel quel.

Si un compositeur décidait aujourd'hui de transcrire en musique l'atmo-

sphère de la veille du 15 septembre 2008, ces heures au cours desquelles quelques riches et puissants banquiers tentèrent désespérément de sauver la banque Lehman Brothers de la faillite et, avec elle, le monde d'une profonde récession, il se servirait sûrement à maintes reprises de l'inquiétant triton pour se diriger vers un *happy end* ou conduire enfin à une explosion, une vraie catastrophe. Au Moyen Âge, cet intervalle passait pour l'expression de Lucifer en personne. Il perturbait l'Église au point qu'elle finit par interdire purement et simplement l'usage de cette combinaison « diabolique » de notes qu'elle désignait de l'expression *Diabolus in Musica*. Cet intervalle allait jusqu'à troubler les gens, les alarmer, les terroriser. Personne n'osait désobéir de crainte d'évoquer Satan, et ce, jusqu'à la période baroque. Le triton n'est pourtant rien de bien particulier; il s'agit d'une simple stimulation acoustique. Mais ce qui est passionnant, c'est ce qu'en fait notre cerveau pour nous mettre dans un état d'inquiétude extrême.

Ce simple tandem de notes montre à lui seul la puissance de la musique, combien elle influence nos humeurs, inspire la fantaisie, éveille l'imagination. Il n'est pourtant qu'un exemple, choisi presque au hasard, parmi la multitude de ceux qu'offre l'univers musical. La musique a infiniment plus de ressources que celle d'engendrer des états d'âme. Elle ressuscite des souvenirs, aide à surmonter des blocages psychiques, soulage les douleurs physiques et les blessures de l'âme. Les médecins lui prêtent un pouvoir guérisseur, les philosophes lui attribuent depuis toujours un effet de stimulation cognitive. Les sons nous émeuvent et, passant par l'affect, attisent la pensée.

Ma passion pour la musique et le fait que j'y consacre ma vie ont rendu mon rapport à cet art si naturel que je n'en remettrais jamais le pouvoir en question. Pendant des années, je ne me suis même jamais demandé d'où venait ce pouvoir de la musique – c'était une évidence. Plus jeune, je me suis penché sur la question sous l'angle de la philosophie de la musique et j'ai beaucoup lu à ce sujet. Peut-être ne me serais-je pas replongé dans cette question sans la parution, ces dernières années, de fascinantes publications abordant le phénomène de la musique par l'angle des recherches dans le domaine des neurosciences. Les stimulations acoustiques passent par notre oreille et envahissent notre cerveau, qui les analyse. L'on pourrait dire que la musique s'élabore dans notre tête – que nous soyons compositeur, interprète ou auditeur. Si cette idée paraît quelque peu réductrice, le triton montre pourtant à lui seul combien c'est avant tout le cerveau qui donne sa portée à la musique. Quoiqu'il ne s'agisse que de deux notes que l'on fait résonner simultanément ou l'une après l'autre. Tout de suite, elles éveillent dans notre cerveau des sensations, des désirs, des représentations qui induisent de sinistres pressentiments. Que se passe-t-il au juste dans notre tête ?



Sonnez, merveilles! par Kent Nagano et Inge Kloepper. Traduction par Isabelle Gabolde. Les éditions du Boréal, 376 pages, ISBN-13: 9782764623985
www.editionsboreal.qc.ca
www.kentnagano.com

OPMEM

Orchestre philharmonique des musiciens de Montréal

Direction artistique: Philippe Ménard

Sous les étoiles

Holst - Les Planètes

Gagnon - Ciel polaire

Britten - Les illuminations

Soprano: Annie Jacques

20h - Samedi le 23 janvier 2016
Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau

OPMEM.ORG

En collaboration avec le Département de Musique de L'UQAM | Faculté des arts

PRIX OPUS

An 19



LE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE FÉLICITE
LES FINALISTES POUR LA SAISON OPUS 2014-2015!

Les lauréats seront dévoilés lors du 19^e gala
des prix Opus le 7 février 2016

Billets en vente au CQM

www.prixOpus.qc.ca

Québec

Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Conseil
des arts
de Montréal

Montréal

Radio-Canada

Carat

ICI 100.7

musique

LE DEVOIR

SALLE
BOURGIE

Musique

99.5

Librairie

Marcel

BRUSSE
CULTURELLE

FORDIA

La Scena Musicale



LADIES' MORNING MUSICAL CLUB

LMC

concerts

JAYSON GILLHAM

6 déc. 2015 / Dec. 6, 2015
piano

JULIAN RACHLIN

7 fév. 2016 / Feb. 7, 2016
violon, alto / violin, viola

**CALIDORE STRING
QUARTET**

28 fév. 2016 / Feb. 28, 2016
cordes / strings

ESCHER STRING QUARTET

20 mars 2016 / March 20, 2016
cordes / strings

ANDRÉ LAPLANTE

10 avril 2016 / April 10, 2016
piano

SETZER-FINCKEL-WU HAN TRIO

1^{er} mai 2016 / May 1, 2016
piano et cordes / piano trio

124 SAISON 2015 SEASON 2016

SALLE POLLACK

**555, rue Sherbrooke Ouest
les dimanches à 15 h 30
Sundays at 3:30 p.m.**

Abonnement : 250 \$

Étudiants (26 ans) : 80 \$

Billet : 40 \$

Étudiants (26 ans) : 20 \$

Non remboursable - Taxes incluses

Subscription: \$250

Students (26 yrs.): \$80

Ticket: \$40

Students (26 yrs.): \$20

Non-refundable - Taxes included

LMMC

1410, rue Guy, bureau 12, Montréal, QC H3H 2L7
514 932-6796 www.lmmc.ca lmmc@qc.aibn.com



JEAN SIBELIUS, L'HIVER ET LE QUÉBEC

par **ÉRIC CHAMPAGNE**

SANTERI LEVAS - JEAN SIBELIUS, 1940-1945, JARVENPÄÄ. (DIGITIZED ORIGINAL NEGATIVE - DIGITOITU ALKUPERÄISESTÄ NEGATIIVISTA. THE FINNISH MUSEUM OF PHOTOGRAPHY)

Il y a 150 ans, le 8 décembre 1865, naissait Sibelius. Pour souligner cet anniversaire, nous avons demandé à notre collaborateur Éric Champagne, compositeur, de nous parler du grand Finlandais.



La première fois que j'ai entendu la musique de Sibelius, c'était lors d'un cours de littérature musicale au cégep où *Finlandia* était au programme. L'œuvre m'a immédiatement plu par son lyrisme patriotique et sa finale triomphante. Je ne savais pas alors qu'un immense choc m'attendrait quelques jours plus tard, lorsque j'ai écouté un album regroupant sa première et sa cinquième symphonie, sous la direction passionnée de Leonard Bernstein à la tête du New York Philharmonic. Je retrouvais dans la première symphonie, à plus grande échelle, le souffle épique de *Finlandia*. J'étais en terrain connu. Cependant, la cinquième symphonie m'a violemment électrocuté : c'est une musique à proprement parler sublime !

Cette symphonie est une véritable odyssée tellurique : le premier mouvement s'ouvre sur un tableau en pleine nature, qui respire le grand air, avant de faire place – dans un spectaculaire fondu sonore digne des plus grands maîtres de l'électroacoustique – à un épisode d'une énergie vive et étincelante. Le second mouvement est d'une tendresse et d'une délicatesse incomparables, avec une touche mélancolique typique de l'art scandinave. Le dernier mouvement – unique en son genre dans le répertoire symphonique – expose son célèbre thème construit sur un balancement obsessif et hypnotisant avant de faire place à des rhizomes mélodiques colorés et des frémissements orchestraux sublimes, pour conclure sur une tension douloureusement magnétique qui transfigure le thème dans une grandeur infinie. J'étais littéralement bouche bée, immobile et hors du temps, lorsque j'ai

entendu les derniers accords entrecoupés d'un silence magique et vertigineux, totalement désarmant, comme la vue du vide lorsque l'on est sur le bord d'une falaise. Une telle musique nous fait perdre nos repères, nous fait douter de nos sens, nous expulse hors de soi et hors de la monotonie du monde.

C'est à ce moment précis que j'ai eu une pensée saugrenue : Sibelius aurait pu être Québécois. Il est clairement l'un des nôtres ! Il a l'œil et l'oreille pour chanter cette magnifique et grandiose nature et plus particulièrement nos redoutables hivers. Lorsque j'entends sa musique, ce sont les grands espaces couverts de neige immaculée et irradiante qui me viennent à l'esprit. C'est le froid mordant et déchirant que j'entends dans les passages les plus tortueux de son harmonie subtilement novatrice. C'est le soleil aveuglant de janvier, splendide et violent, qui rayonne dans ses majestueuses mélodies. C'est l'air pur et froid qui donne de l'éclat à ses couleurs orchestrales. Oui, j'en suis persuadé, Sibelius est Québécois !

Un autre indice est venu soutenir ma théorie le jour où j'ai découvert la musique de Michel Longtin, âme sœur du grand Finlandais dans l'opulence du langage symphonique et chanter des beautés tragiques de la nature et de l'humanité. Si Longtin la sublime avec peut-être un peu plus d'acidité, mais avec autant de splendeur et d'émerveillement, cette fabuleuse nature trouve le chemin de l'inspiration musicale avec autant de bonheur chez ces deux créateurs. Longtin ne s'en cache pas, Sibelius a été pour lui un maître, une inspiration. *Pohjatuuli* est un hommage magique et profondément person-

nel à l'univers sonore de Sibelius, tout comme *Autour d'Ainola* est une fresque épique d'un imaginaire poétique quasi légendaire. Au-delà de la parenté thématique, je me plais à croire que Sibelius et Longtin sont frères, qu'ils cultivent un même idéal, une même quête. Je retrouve dans leur musique les mêmes racines, à savoir la sauvage beauté des grands espaces ainsi que la magnificence et la noblesse de la nature; la mélancolique et méditative admiration des paysages et la tragique petitesse de la destinée humaine. Longtin et Sibelius transcendent tout ça dans un monde sonore grandiose et déroutant, magique, presque mystique.

Or, un jour, j'ai frappé un mur. J'ai appris que Sibelius, dans son journal, avait noté s'être inspiré de l'envol des cygnes sur le lac près d'Ainola, sa résidence, pour créer cette symphonie. J'en étais profondément désillusionné, presque choqué ! Comment cette musique d'hiver pouvait-elle être née en été ? Comment des cygnes volants pouvaient-ils se substituer à une tempête de neige ? Puis j'ai compris que la musique, art abstrait s'il en est un, n'est pas une vérité unique et qu'elle connaîtra autant de perceptions qu'elle aura d'auditeurs. Cependant, au-delà des détails anecdotiques, ce sont les forces vives de la nature qui interpellèrent Sibelius et ce sont ces mêmes puissances qui transcendent sa musique : un intangible et un indicible qui se propage, par l'oreille, jusqu'à notre cœur et notre âme.

Finalement, le Finlandais Sibelius n'est pas Québécois. J'oserais affirmer qu'il est humain, et que sa musique parle aux humains.

Désormais en harmonie avec ma perception de sa musique, je me suis créé une tradition toute personnelle : dès qu'une tempête de neige fait rage, je tourne mon fauteuil vers la fenêtre, je m'y love avec une couverture de laine et une tasse de chocolat chaud et j'écoute sa *Symphonie no 5* en regardant la neige tomber, mes pensées vaguant au rythme des flocons et du vent. Chaque fois, le spectacle m'enivre et chaque fois, j'aime à croire que Sibelius et nous, Québécois pour qui « mon pays n'est pas un pays, c'est l'hiver », avons en commun cette incroyable capacité d'émerveillement face à la puissance de la nature. Et chaque fois, je suis ému, troublé, presque au bord des larmes, par tant de beauté.

LSM

JEAN SIBELIUS, WINTER, AND QUEBEC

by **ÉRIC CHAMPAGNE**

SANTERI LEVAS - JEAN
SIBELIUS, 1940-1945,
JARVENPAA.
(DIGITIZED ORIGINAL NEGATIVE -
DIGITOITU ALKUPERÄISESTÄ NE-
GATIIVISTA. THE FINNISH MUSEUM
OF PHOTOGRAPHY)

*Sibelius would have been 150
years old on December 8.
To mark the anniversary,
we asked our colleague,
composer Éric Champagne,
to tell us about the great
Finnish master.*



The first time I heard the music of Sibelius was during a cegep course in music literature that included *Finlandia*. I immediately loved the piece for its patriotic lyricism and triumphant finale. I didn't know then that my emotions were going to be pushed even further: A few days later, I listened to a record that included both his first and his fifth symphonies, played by the New York Philharmonic and conducted by the fiery Leonard Bernstein. The first symphony had the epic feel of *Finlandia*, but on a larger scale. I was on familiar ground. But then came the fifth, and what a revelation: Here was some truly sublime music!

This symphony is a veritable journey across the land: The first movement begins in open countryside, breathing great lungfuls of fresh air. Then, in a spectacular sonic blend worthy of the greatest electroacoustic music, it turns into a rush of sparkling energy. The second movement is imbued with incomparable tenderness and delicacy, with a tinge of melancholy typical of Nordic art. The last movement, unique of its kind in the symphonic repertoire, is famous for its theme of tolling chords, obsessive and hypnotic. This yields to colourful melodies and sublime orchestral tremolos, to conclude on an aching tension, the theme infinitely transfigured. I sat there open-mouthed, unable to move, listening to the last chords between magical,

dizzy silences. It was completely disarming, like the view into space from a cliff. Music like this draws you out of yourself, beyond the monotony of the world.

Just then an odd thought occurred to me: Sibelius could have been a Quebecer! He's so obviously one of us! He has the eye and the ear to celebrate our magnificent landscapes and our redoubtable winters. Listening to his music, I see vast open spaces covered in immaculate, shining snow. In the most tortuous passages of his subtly innovative harmonies, I feel the biting cold wind. In his majestic melodies I see the blinding January sun, splendid and violent. His orchestral colours spring to life in the pure, cold air. Yes, I really think Sibelius was a Quebecer!

Something else came to support my theory when I discovered the music of Canadian composer Michel Longtin, soulmate of the Finn, sharing his opulent treatment of the symphonic language, poet of the tragic beauty of nature and humanity. Longtin elevates nature with a bit more acidity but just as much splendour and wonder, and both composers draw from it with equal success. Longtin quite openly says that Sibelius was for him a master and an inspiration. *Pohjatuuli* is a magical and deeply personal tribute to the sonic world of Sibelius, just as *Autour d'Ainola* is an epic painting from a poetic, near-legendary imagination. Beyond the thematic relationship, I like to think that

Sibelius and Longtin are soul-brothers, cultivating the same ideal, pursuing the same quest. I see the same roots in their music, namely the wild beauty of large open spaces, the magnificence and nobility of nature; the melancholy and meditative admiration of the landscape and the tragic smallness of human destiny. Longtin and Sibelius transcend all this by creating a sonic world that is grandiose, disconcerting, magical, almost mystical.

One day, however, I hit a wall. I found out that Sibelius noted in his diary that he had seen some swans circling over the lake near Ainola, his house. This was the inspiration for the symphony, and it occurred on April 21st. I was deeply disappointed! How could spring have produced this obviously wintry music? How could flying swans take the place of a snowstorm? And then I understood that music is the most abstract of the arts, doesn't contain just one truth, and can be perceived in different ways. Yet regardless of circumstantial detail, what appealed to Sibelius were the primal forces of nature—powers that transcend his music: What cannot be felt or spoken reaches our hearts just the same.

**SO THE FINNISH
SIBELIUS ISN'T A
QUEBECKER. BUT HE
IS HUMAN, AND HIS
MUSIC SPEAKS TO US.**

Now in harmony with my perception of the music, I've created a special tradition for myself: When a snowstorm is brewing, I turn my armchair to the window, curl up with a woollen blanket and a mug of hot chocolate, and listen to the Fifth Symphony. I watch and let my thoughts drift with the snowflakes and the wind. Every time, the sight enchants me. I like to think that Sibelius and we whose "country is not a country, it's winter", share this capacity for wonder at the power of nature. And every time I am moved, almost to tears, by such beauty.

TRANSLATION: CECILIA GRAYSON

Un programme international
de musique classique
regroupant de jeunes artistes
de la relève et des musiciens
renommés provenant des
quatre coins du globe

**du 4 au 29 juillet
2016**

à Beijing, Chine

Date limite d'inscription :

17 février 2016

mmb.international

MORNINGSIDE MUSIC BRIDGE

MMB 2016

**20 ans de création
musicale à l'international**

MORNINGSIDE
GROUP

晨興集團



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Ministry of
Culture
and National
Heritage of
the Republic
of Poland



中央音乐学院
CENTRAL CONSERVATORY
OF MUSIC

DE CALLAS À PIAF

LA RADIO DES CLASSIQUES



RADIO
CLASSIQUE
99.5



LA CUVÉE DES DISQUES

par MARC CHÉNARD

PIANOS, SAXOS ET VIOLON D'ABORD...

Irène Schweizer – Han Bennink



Welcome Back – Intakt CD254
47 min 57 s

En 2016, elle aura 75 ans et lui un an plus tard. Leur première collaboration sur disque remonte à près de 30 ans et voici leur troisième opus, réalisé en avril dernier. En moins de 50 minutes, ils offrent l'essence de leur art en 14 petits moments de bonheur. La plage d'ouverture, qui donne son titre à l'album, pourrait être qualifiée de microcosme de l'album, car les partenaires se lancent avec autant d'aplomb dans des escapades free – leur marque de commerce – qu'ils nous entraînent dans des grooves rythmiques. Parangon de la musique européenne improvisée et trésor national du jazz en Suisse, la pianiste s'incline devant Monk, son maître à penser et à jouer, relisant *Eronel* et deux standards inscrits au répertoire du moine. Bennink, le fou batteur batave, est le double parfait de Schweizer, toujours en parfaite synchronisation avec elle. Le duo est si bien huilé qu'un bassiste aurait été superflu. Garanti pour donner le sourire.

Myra Melford



Snowy Egret – Enja YEB 7752
60 min 23 s

Pianiste de premier plan dans le jazz contemporain américain, Myra Melford a toujours été rangée du côté des musiques d'avant-garde. Pourtant, sa musique a constamment reposé sur des bases traditionnelles, entre autres un penchant vers le blues que l'on entend furtivement dans la dernière plage de ce recueil. Elle présente sur son offrande musicale de l'année le quintette Snowy Egret comprenant trompette, guitare, guitare basse et batterie. Album à deux temps pour ainsi dire, le répertoire des dix morceaux de sa plume alterne entre pièces plus énergiques et d'autres plus recueillies. Le programme musical est si bien équilibré qu'il est toutefois difficile de trouver des temps forts, par exemple, un solo bien relevé ou une trame mélodique accrocheuse. Somme toute, c'est le résultat global qui compte ici dans cette musique impeccablement exécutée. Après 30 ans de métier, Myra Melford exprime ici toute sa maturité d'artiste.

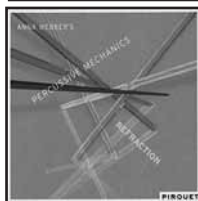
Miho Hazema



Time River – Sunnyside SSC 1420
61 min 34 s

Pianiste elle aussi, mais davantage compositrice (elle ne joue que sur deux des huit titres de cet album), la Japonaise Miho Hazema propose une musique orchestrale pour une douzaine de musiciens, quatuor à cordes inclus. Dans la distribution, deux invités sont mis en évidence, soit Gil Goldstein à l'accordéon sur la troisième plage et le ténor Joshua Redman sur la huitième, particulièrement enlevé dans son solo. Reposant sur un langage harmonique tonal convenu, ses arrangements sont très fournis, mais toujours limpides d'un point de vue orchestral. Comme à part, elle inclut deux pièces pour les cordes seulement, appuyées de son piano et de la batterie, lesquelles sont les plus intéressantes du disque. Souhaitons qu'elle en ait d'autres à offrir dans cette configuration ou qu'elle poursuive ce filon. Notons enfin la pièce *Magdalena* qui clôturera l'album sur un temps particulièrement fort. Un nouveau nom à découvrir.

Anna Webber's Percussive Mechanics



Refraction – Pirouet PIT 3079
64 min 59 s

Autre nom à découvrir, mais dans un registre plus audacieux que l'artiste précédente, la saxophoniste ténor et flûtiste Anna Webber s'affirme comme une voix des plus originales dans l'univers des musiques créatives. Preuve à l'appui : son septette européen Percussive Mechanics.

Bien que résidente de New York, cette Canadienne (diplômée de McGill) a tourné à plusieurs reprises là-bas, entourée de jeunes collègues allemands. À l'instar de la formation (deux batteries, deux anches, deux claviers – piano et vibraphone – et une basse), les compositions de Webber sont hors normes : plutôt que de suivre les trames linéaires du jazz, ses morceaux sont structurés en blocs répétitifs qui se transforment graduellement. Des solos se font entendre, mais c'est le concept d'ensemble qui l'emporte sur les contributions individuelles. Dans ce second disque paru sur l'étiquette allemande Pirouet, Anna Webber approfondit sa démarche en démontrant que le free jazz ou la musique purement improvisée ne sont pas les seules avenues créatives à poursuivre en dehors du jazz traditionnel.

Annie Dominique



Tout Autour – MCM 017
66 min 44 s

Polyinstrumentiste, Annie Dominique ne joue que du saxo ténor sur ce premier disque à son nom, assumant la direction d'un quintette de jazz bien typique : à ses côtés, elle a choisi le tromboniste Jean-Nicholas Trottier ainsi que Jonathan Cayer (pno), Sébastien Pellerin (cb.) et Eric Thibodeau (btr.). Neuf morceaux de facture bien jazzistique, tous de la saxophoniste, s'étalent sur plus d'une heure. Tous sont à la hauteur de la situation, avec une mention spéciale pour le tromboniste dont les solos sont des points forts du disque. Plus discrète en début de parcours – elle accorde même beaucoup d'espace à ses musiciens sur l'album –, Annie Dominique intervient davantage dans la seconde partie, démontrant dans ses solos un souci de construction et une recherche de la note juste. Comme tout jeune musicien formé dans les écoles, elle possède de bonnes bases. À elle maintenant de les déployer, soit dans une formation réduite pour lui donner plus d'espace de jeu, soit en recourant aux autres instruments de son arsenal.

Lisanne Tremblay



Violinization – Inner Circle INCM 042CD
59 min 11 s

Denrée rare en jazz, les violonistes ne sont certes pas légion, mais il y en a eu à toutes les époques, la nôtre comprise. Nouvelle arrivée sur la scène montréalaise, Lisanne Tremblay signe un premier compact très bien ficelé. Douée d'une technique classique irréprochable, elle a aussi le mérite d'avoir la souplesse rythmique, si essentielle au jazz, qui fait souvent défaut aux musiciens de son pedigree. De plus, il faut remarquer sa sonorité ample et chaude qui la rapproche davantage du timbre de l'alto que de celui assez brillant de son instrument. Elle bénéficie aussi d'une rythmique impeccable (Rafael Zaldivar, pno., Rémi-Jean Leblanc, cb. et Philippe Melanson, btr.) pour donner vie et substance à ses dix compositions aux contours variés, le tout livré en un peu moins d'une heure. Paru sur l'étiquette du saxo américain Greg Osby, ce disque aura donc la chance de trouver un plus grand auditoire que celui de chez nous. Et c'est tant mieux.

... BATTEURS ENSUITE

Mark Nelson

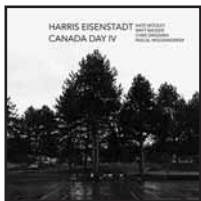


Sympathetic Frequencies – MCM 018

61 min 13 s

Premier batteur du Park-X trio, Mark Nelson bat depuis ses propres ailes, signant ici son premier disque sur l'étiquette dudit trio. Bien que l'instrumentation soit traditionnelle, la matière musicale n'a rien de convenu. Les compositions du batteur s'inscrivent dans un registre de jazz tout à fait contemporain. Pièce de résistance, les cinq mouvements de la suite *Hymn of Hope* occupent presque la moitié de cet enregistrement de quelque 62 minutes. Outre les solides contributions du pianiste Andrew Boudreau et du bassiste Nicolas Bédard, le saxo ténor Mike Bjella se révèle comme un styliste original qui n'a rien de Coltrane dans son jeu, tout juste un soupçon de Shorter. Vachement sympas, leurs fréquences.

Harris Eisenstadt



Canada Day IV – Songlines SGL 1642

50 min 48 s

Installé à New York depuis plus de 10 ans, Harris Eisenstadt n'a pas oublié sa terre natale, d'où le nom de son groupe. Édité comme tous ces prédécesseurs sur l'étiquette vancouveroise Songlines, ce quatrième opus du batteur offre un programme concis de sept de ses compositions originales. Le quintette qu'il dirige est à une exception près (vibraphone et non piano) conforme à l'instrumentation du jazz, arrondie par un saxo ténor, une trompette et une contrebasse. Comme Nelson, Eisenstadt ne fait aucune démonstration instrumentale, ne serait-ce que pour mieux mettre en valeur ses hommes, le trompettiste Nate Wooley étant particulièrement inventif et audacieux comme soliste. Du jazz contemporain de premier ordre.

Joe Hertenstein



HNH – Clean Feed CF332CD

51 min 41 s

Quoique le disque soit au nom du batteur Joe Hertenstein, il est un partenaire égal avec ses acolytes Thomas Heberer (cornet) et Pascal Niggenkamper (contrebasse). Installés à New York, ces trois compatriotes allemands en sont à leur troisième disque. Quatre des plages sont des improvisations collectives, les sept autres étant attribuées au batteur ou au cornettiste. Dans ces dernières, il faut apprécier la fluidité entre les parties écrites et improvisées. Mais comme ces messieurs sont de proches complices depuis 2007, ils peuvent se lancer en toute confiance dans des excursions en terres inconnues et arriver à des résultats assez concluants. Le succès de cet enregistrement relève donc d'un travail efficace et surtout d'une concision dans le propos, rondement mené en 11 plages et 50 minutes.

Christian Lillinger



Grund – Pirouet PIT 3086

51 min 38 s

Autre Allemand, mais bien chez lui, Christian Lillinger propose une musique assez insaisissable, interprétée par un septette inusité avec deux saxos, deux claviers (piano et vibraphone), deux contrebasses et son chef aux tambours. On parlera ici d'une musique diffuse comportant des séquences écrites furtives qui se dissolvent en improvisations plus ou moins collectives. Parfois, certains musiciens improvisent alors que d'autres jouent des parties écrites, le tout rarement joué dans des tempos fixes. Ni musique free, ni jazz au sens habituel du terme, cet enregistrement se déploie sur un terrain glissant où l'on arrive difficilement à prendre pied. **LSM**



radio
centre-ville
102,3 FM

PORTRAIT DANSE

JEUDI 13H
ANIME PAR
JUDITH OUMET

3 PIANOS, 2 SAXES AND 1 FIDDLE...

by MARC CHÉNARD

Irène Schweizer – Han Bennink



Welcome Back – Intakt CD254 (47 min 57 s)

In 2016, she turns 75, he a year later. Almost three decades after their first recorded encounter, Schweizer and Bennink met last Spring to cut their third duo album. The title track, which opens the disc, is like a microcosm of the whole album. In it, the pianist and drummer romp with great ease over free form terrain before hitting a madly swinging groove. A veritable national musical treasure in her native Switzerland, Schweizer is an icon of the European improvised music scene, yet solidly anchored in the jazz tradition. She pays tribute to her greatest influence, Thelonious Monk, by playing his tune “Eronel” and two old jazz standards associated with him. Bennink, the wild Dutch drum master, is in perfect synch every step of the way. Given that two are company, and a great one at that, a bassist would certainly be like the proverbial three is a crowd. Guaranteed to make you smile.

Myra Melford



Snowy Egret – Enja YEB 7752 (60 min 23 s)

An established name in the contemporary jazz arena, Myra Melford has always been pigeon-holed into an “avant-garde” niche. But close listening shows that her music rests on a traditional basis, most notably the blues, which surfaces explicitly at this album’s last cut. Her band Snowy Egret is a slightly modified variant of the standard jazz quintet, with trumpet, guitar, bass guitar, and drums. The program of ten of the pianist’s originals breaks down roughly into alternating numbers, five of which are more energetic, the remainder more on the balladic or contemplative side. The hour of music is in fact so well-balanced and proportioned that is hard to find a moment that stands out, like a sparkling solo or an ear-catching theme. What counts here is the overall result of this impeccably performed set. With almost 30 years in the spotlight, Myra Melford offers us a music most becoming of a mature artist.

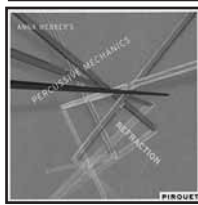
Miho Hazama



Time River – Sunnyside SSC 1420 (61 min 34 s)

Also a pianist, but more of a composer than a performer (she plays only on two of the eight pieces), Miho Hazama is a newcomer hailing from Japan. She has penned a series of six orchestral works for a dozen players, including a string quartet. Two special guests join the fray, Gil Goldstein featured on accordion for one track, and Joshua Redman wailing on tenor sax on another. Hazama’s musical space rests on a conventional tonal language, allowing her to remain harmonically clear within the quite densely written charts. In the two tracks where she is heard, she is joined by the strings and drummer alone. These shorter tracks are actually the most interesting because of the instrumentation and overall sound concept. Let’s hope she can do more in this vein for the future. The album closer, the rousing “Magdalena,” also stands out in this debut release.

Anna Webber’s Percussive Mechanics



Refraction – Pirouet PIT 3079 (64 min 59 s)

Canadian tenor saxophonist and flutist Anna Webber is one new voice also to be reckoned in the so-called contemporary creative music scene. This New York-based McGill alumna states her case by fronting the septet Percussive Mechanics. Assembled during an extended stay in Berlin five years ago, the group offers a highly original musical perspective. For one, the instrumentation is unusual in that there are two drummers, as many reed players and keyboardists (piano and vibraphone), but one bassist. More importantly, Webber’s pieces do not unfold like conventional jazz vehicles where linear melodies are laid out in circular forms. Instead, her compositions (seven in total) are structured in blocks that are reiterated several times only to morph into new ones. While there are improvised solos, it is more the overall concept of the music that impresses the ear than the individual contributions. In this second release for the German Pirouet label, Anna Webber refines her musical vision by looking beyond free form jazz or purely improvised music as alternatives to standard jazz.

Annie Dominique



Touf Autour – MCM 017 (66 min 44 s)

Multi-reedist Annie Dominique sticks to tenor saxophone, her main axe, for her debut album. On it, she is cast in good company with close associates trombonist Jean-Nicholas Trottier, pianist Jonathan Cayer, bassist Sébastien Pellerin, and Éric Thibodeau on drums. She pens nine originals, all crafted within the mainstream jazz idiom. The group is consistent in its playing, with a special mention to the trombonist for his solos, probably his best on record to date. The saxophonist, for her part, is more discreet in the first half of the disc – in fact, she gives a lot of place to her sidemen throughout the session – but asserts herself a little more in the remainder, each solo carefully constructed and always mindful of finding the best notes. Like all well trained musicians, her playing rests on solid foundations, now the challenge is to expand on these, maybe in a smaller group setting or else by incorporating the other horns at her disposal.

Lisanne Tremblay



Violinization – Inner Circle INCM 042CD (59 min 11 s)

The violin has always been something of a marginal instrument in jazz, even today. In this debut album, issued on the imprint of New-York saxophonist Greg Osby, Montrealer Lisanne Tremblay serves notice that she can fiddle with the best of them. Not only is her technique spotless, but her playing has the rhythmic suppleness so essential to jazz, but generally lacking in classically trained musicians. What’s more, she prefers a darker sounding timbre, closer to the viola than the customary brilliance of her instrument. In all ten pieces she is deftly supported by her partner, pianist Rafael Zaldivar, likewise for bassist Rémi-Jean Leblanc, and drummer Philippe Melanson, all of whom breathe vitality into the music. Fortunately for her, this record was issued south of the border, affording her the opportunity to reach a wider market.

... AND THEN 4 DRUMMERS

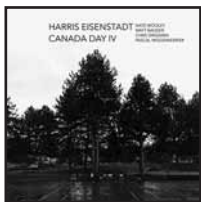
Mark Nelson



Sympathetic Frequencies – MCM 018 (60 min 42 s)

Issued on the label of the Parc-X trio, this release is the brainchild of that group's original drummer, now leading a quartet. The lineup of tenor sax, piano, bass, and drums may seem conventional, but the music is more adventurous than one could expect. Nelson has penned a program of originals that are contemporary in concept yet jazzy at heart. The suite "Hymn of Hope for Him," divided in five tracks, occupies almost half of this 62-minute side, and exemplifies the band's range. Notwithstanding the leader, pianist Andrew Boudreau and bassist Nicolas Bédard are up to the task, likewise for tenorman Mike Bjella. In fact, the latter's refreshingly original concept eschews all Coltrane mannerisms, retaining only a touch of Wayne Shorter in his sound – some pretty nifty frequencies indeed.

Harris Eisenstadt



Canada Day IV – Songlines SGL 1642 (50 min 48 s)

A resident New Yorker for a decade, drummer Harris Eisenstadt hasn't forgotten his homeland, hence the title of his band. Like all of his preceding albums, this fourth chapter is issued on Vancouver's Songlines label, and contains seven originals by the leader. Save for the vibraphone, which replaces the piano, the lineup of trumpet, tenor sax, bass, and drums is in keeping with the jazz canon. Like Nelson, Eisenstadt avoids all drumming displays to better enhance his sidemen's contributions, most notably trumpeter Nate Wooley whose solos are brimming with imagination and daring. A contemporary jazz offering of the first order.

Joe Hertenstein



HNH – Clean Feed CF332CD (51 min 41 s)

Though top billing goes here to drummer Joe Hertenstein, this is more of a cooperative unit comprised of a cornetist, Thomas Heberer, and a bassist, Pascal Niggenkemper. All hailing from Germany, but now residing in New York, these players have just issued their third album. Of the 11 tracks, four are collectively improvised, the remaining seven work off of compositions attributed either to the leader or the brassman. In those latter pieces, the improvised and written parts are quilted in such a way that they blur into each other. But such a result is best achieved when musicians have been working together over a period of time, in this case since 2007. In 50 minutes, this trio puts its best foot forward thanks to the concise nature of the pieces.

Christian Lillinger



Grund – Pirouet PIT 3086 (51 min 38 s)

Unlike the preceding drummer and cohorts, Christian Lillinger has not left his native Germany. Also very open in style, his music is however much more elusive in character. The instrumentation of his septet is almost identical to that of Anna Webber's band, the exception being two bassists rather than two drummers. Overall, his music is quite diffuse, with fleeting written ensembles or sections where some improvise while others play notated parts, with only hints of steady tempos. At once remote from jazz, in the usual sense, even from customary free jazz, the music treads over such slippery terrain that it's hard to find a solid footing. Multiple listenings required.

**valentins
chantants**

For the price of a
bouquet of flowers,
offer your loved one
a more unique valentine!

Singing Valentines

Golden-voiced singers will contact
your loved one by telephone and
perform their favourite love song!

Available from February 11 to 14
and by special request all year long
to profit *La Scena Musicale*

www.lascena.ca
514-948-2520

BILLETS DE FINANCEMENT FUNDRAISING TICKETS

pour / for
La Scena Musicale



- **RICHARD STRAUSS: ELEKTRA**
28 novembre 2015 (samedi). *Yannick Nézet-Séguin*.
Opéra de Montréal, catégorie 1: 148\$,
catégorie 2: 113\$
- **HOMMAGE À VIENNE / SALUTE TO VIENNA**
1^{er} janvier 2016. Salle Wilfred-Pelletier.
- **DENIS MATSUEV, PIANO, RÉCITAL**
31 janvier, 2016. Maison Symphonique
- **GIUSEPPE VERDI: OTELLO**, 30 janvier, 2, 4, & 6
février 2016. Opéra de Montréal, catégorie 1:
138-148\$, catégorie 2: 106-113\$
- **MICHEL MARC BOUCHARD ET KEVIN MARCH:**
LES FELUETTES, 21, 24, 26, 28, mai 2016.
Opéra de Montréal, catégorie 1: 138-148\$,
catégorie 2: 106-113\$

Appelez au 514-948-2520 ou
donation@lascena.ca pour acheter votre billet!
15% rabais pour abonnés

Contact 514-948-2520 or donation@lascena.ca
to buy your ticket!
15% discount for subscribers

GREAT *Art Song* Challenge

La **Scena Musicale** is celebrating
the **Art Song** in 2015-16. We are
conducting a worldwide survey
of the 10 greatest art songs of
all time. Vote for your favourites by
sending us your top 3 art songs.

Deadline: **2016-1-15**

.....

NEXT GREAT *Art Song*

Canadian Art Song Writing Contest 2016

Invitation to all composers:

- Win cash prize (minimum \$5000)
- Voted by the public
- Performed by great musicians in
October 2016
- Designated as Canada's Next Great
Art Song

Visit our website for full contest rules.

LES VIOLONS DU ROY

LA CHAPELLE
DE QUÉBEC
SAISON 2015/2016



© François Rivard

BERNARD LABADIE DE RETOUR SUR SCÈNE AVEC LES VIOLONS DU ROY

ÉVÈNEMENT MOZART – GRANDE MESSE ET REQUIEM 10 ET 11 FÉVRIER **PM** – 12 FÉVRIER **MS**

Avec Lydia Teuscher, Allyson McHardy et le chœur La Chapelle de Québec

LABADIE, UN RETOUR SUR BACH 25 FÉVRIER **PM** – 26 FÉVRIER **SB**

LA PASSION SELON SAINT MATTHIEU 9 ET 10 MARS **PM** – 12 MARS **MS**

Avec Marie-Nicole Lemieux, Karina Gauvin, Andrew Foster-Williams et le chœur La Chapelle de Québec

BERNARD LABADIE ET LA 40^e SYMPHONIE DE MOZART 7 AVRIL À 14 H ET 19 H 30 **PM**

PM PALAIS MONTCALM À QUÉBEC **MS** MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL **SB** SALLE BOURGIE VIOLONSDUROY.COM

ABONNEZ-VOUS AU QUATUOR À LA CARTE! JUSQU'À 20 % DE RÉDUCTION

PALAI
M()NTCALM
maison de la musique

418 641-6040 | 1 877 641-6040



placedesarts.com

514 842 2112 / 1 866 842 2112



MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTRÉAL
SALLE
BOURGIE

514 285-2000 #4

LAURÉATE DU PRIX SERGE-GARANT 2015

ANA SOKOLOVIĆ

TOUTES NOS FÉLICITATIONS!



© ALAIN LEFORT

FONDATION
ÉMILE NELLIGAN

UN ACTEUR CULTUREL IMPORTANT DANS
LA SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE DEPUIS 1979

ASSOCIATION DES ORCHESTRES DE JEUNES DU QUÉBEC



Alexis Hauser
Canada



Julien Benichou
France



Miguel Romea
Espagne



Marc David
Canada



XIX^e
Festival des orchestres
de jeunes du Québec

CONCERT *Gala*

Maison symphonique de Montréal
Dimanche 27 mars 2016 – 14 h

BILLETTS 25 \$ ÉTUDIANTS 15 \$

Taxes et frais inclus

En vente à la billetterie de la Place des Arts
dès janvier 2016

1 866 842-2112 www.aojq.qc.ca/billets



placedesarts.com



Culture
et Communications
Québec



www.aojq.qc.ca
info@aojq.qc.ca
514 899-1150

4 CHEFS INVITÉS 8 ORCHESTRES 400 JEUNES MUSICIENS

Musique
de Chambre
Allegra
Chamber
Music
35 years
ans

35^{ème} saison / 35th season

clarinette / clarinet

Simon Aldrich

violon / violin

Elvira Misbakhova

violon / violin

Amélie Benoit Bastien

alto / viola

Pierre Tourville

violoncelle / cello

Sheila Hannigan

Œuvres de Schumann, Bartók et Brahms

le vendredi 29 janvier, 20 heures
salle Tanna Schulich, Université McGill

Entrée libre / Admission free

www.allegrachambermusic.com



NOS IDÉES CADEAUX GIFT IDEAS

COFFRET / BOX SET

Sibelius : The Symphonies



Leonard Bernstein, dir.; New York Philharmonic; Phyllis Curtis, soprano; Zino Francescatti, violon
Sony Classical, 7 CD,
88875026142

« Sony vient tout juste de lancer, dans une édition remastriée, un coffret comprenant l'intégrale des symphonies de Sibelius enregistrées par Leonard Bernstein à la tête du New York Philharmonic, auxquelles s'ajoutent le Concerto pour violon, cinq poèmes symphoniques et des œuvres de

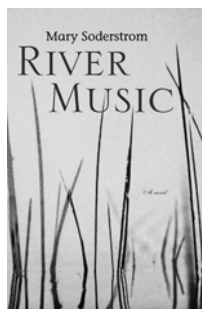
Bruch et Grieg (puisque le programme de l'album original est repris tel quel). Bien que des intégrales plus récentes brillent par la puissance de l'interprétation et la clarté de la prise de son (on ne saurait passer sous silence la merveilleuse intégrale d'Osmo Vänskä à la tête de l'Orchestre symphonique de Lahti, sur étiquette BIS), la vision de Bernstein demeure tout aussi ardente et envoûtante. Il propose un Sibelius tout en contrastes, entre fragilité et grandeur, entre intimité et exaltation, tout en cultivant le son généreux et épanoui de l'orchestre. Enregistrement idéal pour découvrir ou redécouvrir ce grand compositeur finlandais. »

"Sony has just launched a remastered version of a box set including the integral symphonies of Sibelius, recorded by Leonard Bernstein at the head of the New York Philharmonic, plus the Violin Concerto, five symphonic poems, and works by Bruch and Grieg (since the program is an exact repeat of the original album). Although newer recordings of the complete Sibelius symphonies stand out for their strength of their performance and the clarity of the recording (we cannot overlook the marvellous version by Osmo Vänskä at the head of the Lahti Symphony Orchestra on the BIS label), Bernstein remains as powerful and moving as ever. He offers a version of Sibelius in terms of contrasts: between fragility and grandiloquence, intimacy and exaltation, all while cultivating the orchestra's generous and blossoming sound. An ideal recording for discovering or rediscovering this great Finnish composer."

— ÉRIC CHAMPAGNE, compositeur et collaborateur de *La Scena Musicale*

Audio Transfert

À offrir en cadeau !
Transférez vos vieux disques
Vinyles et K7
sur CD ou tablette!
tél. : (450) 224-4274



"I could not put it down. I related so much to Gloria Murray and the plight of the young pianist. I loved it to pieces." **Jana Stuart, pianist**

"Played out against a rich historical backdrop that paints a picture of changing Quebec in deft strokes." *Montreal Gazette*

AVAILABLE AT BETTER BOOKSTORES.

DISQUE / CD

Quatuors à corde de Brahms Nouveau Quatuor à cordes Orford



Bridge Records, BRIDGE
9464

« Le Nouveau Quatuor à cordes Orford vient de lancer ce nouvel album consacré à Brahms avec les quatuors nos 1 et 2, op. 51. Unité du jeu,

technique, qualité sonore, densité d'expression : tout y est. Le résultat est une fois de plus stupéfiant ! »

"The New Orford String Quartet just launched their new album, which is devoted to Brahms with String Quartets, Op. 51 nos. 1 and 2. Unified playing, technique, sound quality, density of expression - this album has it all. The result is once again stunning!"

— MICHÈLE-ANDRÉE LANOUE, journaliste à Radio-classique, violoniste dans l'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal et collaboratrice de *La Scena Musicale*

JAZZ

Karen Young : *Missa Campanula & You Make me feel so Young*



URSH Records URCD 2015,
URSH records URCD 2014
Chanteuse polyvalente qui navigue constamment entre le jazz, la musique folk et le pop, Karen Young signe,



© JULIEN FAUGÈRE

Une bourse en argent de 50 000 \$
Un projet de carrière internationale
Un accomplissement

LAURÉAT DE LA BOURSE DE CARRIÈRE
FERNAND LINDSAY 2015

Vincent Lauzer

FLÛTISTE À BEC

Le meilleur des succès à ce jeune musicien!

Fondation
Père Lindsay



À l'occasion des fêtes, l'équipe de La Scena Musicale vous suggère des idées de cadeaux qui devraient plaire aux mélomanes.
To celebrate the holidays, the La Scena Musicale team has gift-giving suggestions that are sure to be a hit with music lovers!



après un long silence discographique, deux nouveaux disques. De loin sa création la plus ambitieuse, *Missa Campanula* (Messe de la cloche) est une œuvre chorale interprétée par Voces Boreales (dir. François Ouimet) et huit chanteurs solistes (masculins et féminins, Young incluse). Outre le dernier morceau, dont les paroles sont en anglais, les dix autres sont en latin, lesquels font partie du canon de la musique sacrée (*Kyrie, Gloria, Credo, Agnus Dei* etc.). Solennel.

Les amateurs de musiques plus profanes apprécieront bien le côté « jazzy » du second de ses albums. Dans *You Make me feel so Young*, elle est appuyée de Sylvain Provost (gtr.) et de Normand Guilbeault (cb.). Allant au-delà des standards d'usage, le programme de neuf pièces recoupe autant Brassens et Joni Mitchell que Monk, Billy Strayhorn, voire Wayne Shorter. Une réalisation fort sympathique qui swingue allègrement.

A vocalist at home in jazz, folk and pop, Karen Young is back on record after a long hiatus with a pair of new discs. The first, *Missa Campanula* (The Bell Mass), is by far her most ambitious musical undertaking. She has composed a choral work, performed here by Voces Boreales and eight solo voices, both male and female, hers included. Of the 11 cuts, the last one alone has English lyrics, the rest being in Latin, most of them staples of sacred music (*Kyrie, Gloria, Credo, Agnus Dei...*) A most solemn musical offering, in keeping with the season.

For more profane tastes, Young's jazzy side comes to the fore in *You Make me feel so Young*. Guitarist Sylvain Provost and bassist Normand Guilbeault are along for the ride, providing sympathetic backing for nine varied covers, tunes penned by the likes of Monk, Strayhorn and Shorter, even Joni Mitchell and Georges Brassens. A pleasantly swinging affair by all concerned.

— MARC CHÉNARD, rédacteur de jazz /
Jazz editor for La Scena Musicale

BOOKS

Christian Thielemann: *My Life with Wagner*



Weidenfeld & Nicolson, 320 p.

"Love him or hate him, Christian Thielemann is one of the greatest conductors of our time. Here's his book on his being a 'Wagner Conductor.'"

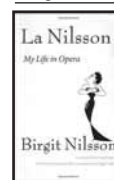


Barbara Hendricks: *Lifting My Voice*

Chicago Review Press, 496 p.

"One of the best singers' autobiographies I've read. Honest and humble, well worth reading."

Birgit Nilsson: *La Nilsson: My Life in Opera*

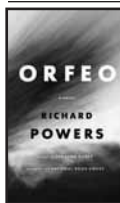


Northeastern (Kindle Edition) 356 p.

"Birgit Nilsson passed away on Christmas Day ten years ago. A great voice, a colourful woman and wrote an entertaining book. This is not a new book, but it is a great way to remember the 10th anniversary of Nilsson's passing."

LIVRE

Richard Powers: *Orfeo*



Éditions du Cherche-midi, 425 p.

« L'auteur du merveilleux *Le temps où nous chantions* nous revient avec un autre beau roman sur la musique. Un compositeur septuagénaire qui s'adonne à la chimie dans ses temps libres est soupçonné d'avoir fabriqué une arme bactériologique. Au lieu de se livrer à la police, il fuit en voiture à travers les États-Unis. Sa cavale sera l'occasion de se remémorer sa vie musicale et d'évoquer les œuvres et les gens qui l'ont marqué. »

— CAROLINE RODGERS,
corédactrice en chef de La Scena Musicale

— JOSEPH SO, opera lover, Professor Emeritus
at Trent University, Associate Editor of *Opera Canada*, and contributor to *La Scena Musicale*

quatuor
molinari

Conseil des arts et des lettres Québec

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Canada Council for the Arts

Atfred Dallaire MEMORIA

CONSERVATOIRE de musique de Montréal

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

LE VIVIER

ATMA Classique

Commedia dell'Arte

Musique : Ana Sokolovic

Textes : Claude Tremblay, Maxime Desjardins et Maude Desrosiers

Mise en scène : Maxime Desjardins

Comédiens : Claude Tremblay, Maude Desrosiers

Musiciens : Quatuor Molinari

◆

Vendredi 22 janvier 2016, 19h30

Conservatoire de musique de Montréal, 4750, av. Henri-Julien

Billets 26,50\$, 21,50\$, 11,50\$

◆

Pour tous les détails

www.quatuormolinari.qc.ca T : 514-527-5515

ANNE FRANK LIVES IN NEW YORK

The *Secret Annex*, a play by New York-Winnipeg writer and performer Alix Sobler, asks: “What if Anne Frank had survived and lived in Brooklyn?”

by **ROBERT KILBORN**

As Hitler looted and murdered his way through Poland, Denmark, Norway, Holland, Belgium, France, Yugoslavia, Greece, and North Africa; as the concentration camps of Auschwitz, Sobibor, and Bergen-Belsen gassed and incinerated millions of Jews, Gypsies, communists, Jehovah’s Witnesses, homosexuals, and the disabled; and as the Nazis starved, tortured, and slaughtered the people of the Netherlands, an intelligent, sensitive, and talented Dutch Jewish girl wrote down her thoughts in a red-checkered autograph book she had received as a gift from her father on her 13th birthday.

For 25 months, Anne Frank, her mother Edith, her father Otto, her sister Margot, and four family friends hid from the Nazis in a secret annex at the back of Otto’s company building in Amsterdam. Betrayed and deported to Bergen-Belsen, Anne died there from typhus when she was 15 years old. *The Diary of Anne Frank* survived. Her diary became one of the best-selling books of all time.

Now a play, based on that diary, asks: “What if Anne Frank had survived and lived in Brooklyn?” *The Secret Annex*, by New York and Winnipeg writer and performer Alix Sobler, explores art versus life, adventure versus domesticity, feminism, love, rejection, happiness, remembrance, ambition, regret, PTSD, hope, and self-discovery. With engaging language and a sober command of dramatic structure, well-wrought characters, subdued pathos, and flickering humour, Sobler plays with ideas and events in a hypothetical, conjectural, speculative manner that Anne herself would have appreciated, had she survived to become the writer she dreamed of being.

Sobler plays with ideas and events in a manner that Anne herself would have appreciated, had she survived to become the writer she dreamed of being.

“Anne Frank became the international symbol of the destruction of European Jewry,” says Sobler. “But her experience did not reflect the experience of most of the Nazi’s victims. Also, the book that most people read before the 1990s was edited and sanitized by Otto Frank, her father and the sole survivor among the eight annex inmates. The version of Anne Frank in the edited diary and play and



(PHOTO LUCKYGIRL PHOTOGRAPHY)

subsequent movie in the 1950s represented her as a positive and hopeful idealist. The definitive version of the diary reveals a far more complex individual.

“I had the idea for the play in the summer of 2004. I was writing and performing in one-person shows, mostly on the Canadian Fringe circuit. After a show I was sitting in the bar with my then boyfriend (now husband) Jason. I was bemoaning that, although I was a Jewish actress fascinated by Anne Frank, I had never played her onstage. I said, ‘Maybe I should write a show about Anne Frank in her 20s. She’s survived the war, but no one would publish her book.’ We laughed it off, but Jason said, ‘Hold on to that. That’s a good idea.’



TAL GOTTFRIED AS ANNE IN THE WORLD PREMIERE OF *THE SECRET ANNEX* AT THE ROYAL MANITOBA THEATRE CENTRE IN 2014 (PHOTO BRUCE MONK)

“In the 1950s, as a woman with ambition, Anne would have faced many challenges in telling the story which has become a vital thread in the fabric of our understanding of 20th-century history. Would we have even heard it? I’m not sure.

“Much is said (and should be said) about the six million Jews liquidated by the Nazis. But not much is said about the survivors. This is true of many atrocities. We think the lucky ones survived, and of course, they were lucky. But they continue to suffer. The post-traumatic

stress that Anne suffers in my play, the survivor’s guilt, makes it difficult for her to move on with her life.”

SUCCESS, RECOGNITION, MEANING

“Our limited notions of success and recognition so easily get in the way of living a fulfilled and happy life. I think this is true for many of us, but especially for people who struggle with survivor’s guilt and are charged with making their lives ‘meaningful.’

“*The Secret Annex* represents a lot of what I sometimes feel as a writer. Many people still see male-driven narrative as ‘universal’ and female-driven narrative as niche. There are questions of work life versus family life that still plague women today. There’s a sense that women should be happy for the strides they’ve made and just ‘get on with it.’ I do think things are changing for the better. I am optimistic, but I see all kinds of problems that still make me shake my head and think, we have a long way to go.

“For anyone who has suffered a trauma or a loss, if you don’t process it fully or get the help you need, the events can remain current for you. You can continually suffer as if those events have just happened. I think that Anne is unable to move out of the annex emotionally, because of the survivor’s guilt and the PTSD she suffers from. She cannot move on with her life, get married, start a family, or write anything else because she’s still trapped in the attic.

“There is a metatheatrical aspect to the play. While the characters are living their lives, trying to get on with things, we in the audience are continually reminded that this is not actually what happened. We know that Anne Frank did not survive the war. We know she did not move to New York, fall in love, pursue her dreams. For us, Anne will always be a teenager locked in an attic.” **LSM**

The Secret Annex, by Alix Sobler. Directed by Marcia Kash and starring Sara Farb, Judith Baribeau, Anne Cassar, Brett Donahue, and Marcel Jeannin. From 31 January to 31 February 2016 at the Segal Centre, www.segalcentre.org

THE SECRET ANNEX
BY ALIX SOBLER,
TRADE PAPERBACK,
PUBLISHED IN 2015 BY
SCIROCCO DRAMA.
ISBN- 9781927922101



PELLÉAS ET MÉLISANDE AU TNM

ÉRIC ROBIDOUX, ACTEUR D'EXCEPTION

par MARIE LABRECQUE

Longtemps danseur, notamment pour les œuvres sulfureuses de Dave St-Pierre, ou évoluant dans les marges du théâtre, le comédien Éric Robidoux a tracé son chemin à sa façon. Ce n'est que depuis quelques années que le public découvre vraiment tout le talent de cet interprète caméléonesque qui jouera le rôle de Pelléas dans *Pelléas et Mélisande* au Théâtre du Nouveau Monde, en janvier.

En 2015, on l'a vu se glisser dans la peau du charnel Stanley d'*Un Tramway nommé Désir*, offrir une composition tout en sensibilité dans *Les Flâneurs célestes*, et livrer une performance renversante de charisme et de virtuosité dans *Oxygène*. Éric Robidoux est un interprète entier, qui engage toutes les dimensions de son être dans son art. Toujours présente dans son jeu, même quand il n'a pas à danser, la maîtrise de son corps lui apporte beaucoup de précision, au dire du comédien : « Je me fais souvent dire que je joue jusqu'au bout des doigts », dit-il.



ÉRIC ROBIDOUX DANS *UN TRAMWAY NOMME DESIR* À ESPACE GO (PHOTO CAROLINE LABERGE)

S'il a suivi sa propre voie sans avoir fait de compromis ni choisi d'aller vers « la facilité », c'est d'abord parce qu'il était incapable de faire autrement, raconte Éric Robidoux. « Je suis d'une telle sensibilité que je n'ai pas voulu trop m'exposer. Je ne suis pas un être exubérant ou extraverti. Alors mon parcours reflète ma personnalité. Ça me prend du temps à faire confiance. »

À sa sortie de l'École nationale de théâtre, il y a une décennie, il a donc évité les projets trop brillants et tous les rôles de jeune premier qu'on aurait pu lui proposer. « Je me suis aussi dit que j'aurais plus de plaisir à créer des personnages monstrueux, grandiloquents, qu'à jouer la candeur. »

S'il s'apprête finalement à incarner un héros romantique, dans *Pelléas et Mélisande* au Théâtre du Nouveau Monde, il s'efforce de le garder loin de la mièvrerie. « J'essaie de lui donner une pesanteur. Le romantisme touche à la fois au désir et à la mort. C'est un état où on devient à fleur de peau et qui fait en sorte qu'on peut aussi bien être rageur que totalement aimant. »



KARINA CHAMPOUX ET ÉRIC ROBIDOUX DANS *FOUDRES*, CHORÉGRAPHIE DE DAVE ST-PIERRE (PHOTO WOLFGANG KIRCHNER)

Le comédien interprète le rôle-titre masculin de cette grande œuvre symboliste écrite en 1892 par le Belge Maurice Maeterlinck, prix Nobel de littérature. Pelléas y tombe amoureux de la femme (Sophie Desmarais) de son demi-frère (Marc Béland), une beauté qui semble sortie de nulle part, égarée dans la forêt d'un royaume imaginaire. Éric Robidoux a été séduit par le mystère entourant cette histoire d'amour impossible. « Il y a beaucoup d'invisible dans la matière de *Pelléas et Mélisande*. L'auteur ne dévoile pas tout. » Il aime ces partitions textuelles trouées, qui laissent énormément d'espace créatif à l'interprète.

Cette œuvre rare, connue surtout grâce à l'opéra qu'en a tiré Claude Debussy, déploie une langue descriptive, poétique, avec des mots qui se répètent comme en écho. « Dans son livre *Du Spirituel dans l'art et dans la peinture en particulier*, Kandinsky décrit l'écriture en aplat de Maeterlinck comme des taches de couleurs. Comme des sonorités qui reviennent, qui s'emballent. Ces redites créent une grande musicalité dans le texte. C'est une écriture d'une simplicité redoutable, mais truffée de petits trésors, de sens cachés. »

UNE GRANDE COMPLICITÉ

Pour présenter cette œuvre énigmatique qui tient du conte, le spectacle du TNM aura notamment recours à la vidéo en direct. « La vidéo va permettre des inserts de gros plans, projetés sur un immense tulle. » Des plans qui dévoileront parfois une vision partielle de l'action aux spectateurs, à l'image de ce qui se passe « dans la vie, dans un couple », où l'on n'a souvent accès qu'à une version incomplète, tronquée de la réalité. En conséquence, les comédiens devront aussi naviguer entre un jeu théâtral et une interprétation à très petite échelle, intimiste comme au cinéma.



ÉRIC ROBIDOUX DANS *OXYGÈNE* (PHOTO MATTHEW FOURNIER)

Pour *Pelléas et Mélisande*, le comédien collabore avec Christian Lapointe – son « ami Cricri » comme il le surnomme – pour la quatrième fois. Ces deux artistes partagent un amour des défis impossibles. Lors de leur toute dernière journée de formation à l'École nationale de théâtre, Éric Robidoux avait lancé au metteur en scène en herbe : « Si jamais tu as un projet très compliqué, une pièce pas montable, appelle-moi, j'adore ça ! » Lapointe l'avait rapidement pris au mot, en lui proposant un rôle dans une œuvre de plus de sept heures, *Axël*, de Villiers de l'Isle-Adam.

L'acteur apprécie aussi la conception du jeu préconisée par l'audacieux créateur : « Il n'endosse pas l'idée de la psychologie du personnage. Alors, on ne se cache pas derrière un personnage. On reste vraiment un acteur qui travaille, qui s'efforce de faire croire le public à une histoire. J'aime beaucoup cette idée de se dévoiler soi-même comme acteur. C'est vertigineux, très épuisant. » Quelque chose qui n'a jamais fait reculer Éric Robidoux. **LSM**

Au Théâtre du Nouveau Monde, du 12 janvier au 6 février www.tnm.qc.ca

LE LAC DES CYGNES COLORISÉ DE DADA MASILO

par MARION GERBIER



La chorégraphe sud-africaine Dada Masilo et ses danseurs du Dance Factory Johannesburg feront leurs débuts canadiens en janvier dans une réappropriation du *Lac des Cygnes* de Tchaïkovski affranchie et colorée à l'invitation de Danse Danse. L'artiste a répondu aux questions de *La Scena Musicale* dans un échange de courriels.

Dada Masilo s'est forgé un solide parcours en danse, à la National School of the Arts de Braamfontein et à la Dance Factory de Johannesburg, avant de rejoindre la prestigieuse P.A.R.T.S. bruxelloise. Sur les scènes internationales, cette chorégraphe de trente ans a su établir une signature originale, remarquée dès ses premières relectures contemporaines de ballets classiques qu'elle métisse de danses traditionnelles et de préoccupations sociales actuelles.

Depuis 2008, elle s'est audacieusement attaquée aux œuvres emblématiques de *Roméo et Juliette*, *Carmen*, *Macbeth* dans *The Bitter End of Rosemary* et *La Jeune Fille et la mort*, créant en chacune un détournement narratif pour traiter d'apartheid, de racisme, de sexisme et du sida.

« Je veux avant tout attirer l'attention sur certains problèmes », écrit-elle. Son intérêt pour cette composition historique lui est venu tôt, devant la magnificence de la danse, de la musique et du décorum de l'opéra : « *Le Lac des Cygnes* est le premier ballet que j'ai vu, et je me souviens d'avoir été émerveillée par les tutus et la musique. »

Le parallèle entre l'histoire intime du compositeur – son homosexualité refoulée, vécue comme une malédiction qui teinterait le livret du *Lac* – et l'homophobie d'aujourd'hui s'impose plus tard, alors que la chorégraphe poursuit sa démarche engagée de travestissement des styles, pour l'avancement des idées et de la liberté dans son pays. Son interpellation des valeurs et des mœurs

se prolonge également dans la musique.

« Je me considère comme une enfant du monde, ajoute Dada Masilo. C'est un privilège d'avoir été exposée jeune à tant d'influences variées. J'aime la danse traditionnelle tswana, le ballet classique, Arvo Pärt et John Lennon, et j'adore Maria Callas ! »

Bleu pour les garçons, rose pour les filles. Un cygne blanc de candeur, un autre noir au pouvoir manipulateur. Deux jeunes femmes identiques, Odette et Odile, éprises du prince Siegfried. Tout cela est bien trop manichéen pour satisfaire une artiste assoiffée de nuances et d'action face aux rigidités sociales.

« CELA VIENT CONTRE-CARRER LA NORME CLASSIQUE DE PLACER LES FEMMES AU CENTRE DES REGARDS. »

« Faire d'Odile un personnage masculin m'est venu du stéréotype que tous les danseurs sont gays. Si Siegfried est gay, il tombe amoureux d'un homme. Ainsi le triangle amoureux se situe entre deux hommes et une femme, plutôt que deux femmes et un homme. Cela vient contrecarrer la norme classique de placer les femmes au centre des regards. »

En 1996, le Londonien Matthew Bourne est récompensé d'un prix Laurence Olivier pour sa mise en scène d'un Siegfried gay. « L'idée d'un cygne mâle est évidente, explique-t-il. La force, l'énorme envergure des ailes de ces créatures suggèrent pour moi la musculature d'un danseur mâle plus qu'une ballerine avec son tutu blanc. »

Chez Dada Masilo, les tutus demeurent, de même que la féminité des gestes et la masculinité des carrures, rassemblés dans un jeu contrasté de classicisme didactique, d'humour libre et d'avances sexuelles. « Je

voulais un *Lac des Cygnes* différent. »

De fait : rose et bleu s'unissent en un puissant violet, la gracieuse rivale devient un beau Noir baraqué et l'idylle finit dans un bain de sang séropositif. L'intensité des couleurs jaillit des éclairages conçus en collaboration avec Suzette Le Sueur, qui décline une charte vive : « Le bleu, caractéristique du ballet classique, est la signature d'Odette. Pour Odile, nous avons opté pour le drame et la passion du bleu Congo, un violet profond. Le rouge souligne les célébrations de groupe, les fiançailles et le mariage. Il évoque les levers et couchers du soleil d'Afrique. Dans le trio final, il symbolise une rivière de sang. » Le mélange des genres – sociaux, disciplinaires et stylistiques – permet d'aborder d'un même élan l'homosexualité et la polygamie, l'hybridité du ballet et des danses africaines, la dérision et le drame. Il en résulte un spectacle débordant d'énergies variées, porteur de ce que les traditions et l'héritage culturels ont de plus enrichissant.

« La tradition et l'héritage relèvent de l'expérience de chacun avec le monde, ajoute l'artiste. J'ai eu la chance d'hériter d'un bagage universel qui a beaucoup contribué à mon ouverture d'esprit. »

Cette largesse spirituelle rend l'esthétique de Dada Masilo unique. Elle emprunte de partout et se permet tout. Par une communion d'émotions éclatées, elle crée l'empathie indispensable à l'écoute de l'autre. « Il faut repousser les frontières de l'art. Ne pas se contenter de divertir, mais atteindre le cœur de chaque chose, déclencher des sensations, des réflexions, des questions, susciter le rire, la colère ou les larmes. » Impossible donc de rester indifférent. **LSM**

Swan Lake de Dada Masilo, Dance Factory Johannesburg, présenté par Danse Danse les 14, 15 et 16 janvier 2016 à la salle Wilfrid-Pelletier, www.dansedanse.ca

DADA MASILO'S COMPELLING SWAN LAKE

by MARION GERBIER

South African choreographer Dada Masilo and her troupe Dance Factory Johannesburg will make their Canadian debut in January at the invitation of Danse Danse. They'll perform a vivid, taboo-breaking reinterpretation of Tchaikovsky's *Swan Lake*. *La Scena Musicale* interviewed the artist via email.

Dada Masilo has a robust dance background, having trained at South Africa's National School of the Arts in Braamfontein and the Dance Factory in Johannesburg, before joining the prestigious P.A.R.T.S. in Brussels. The 30-year-old choreographer has made a splash internationally, becoming known for her contemporary reworkings of classical ballets, which she intersperses with traditional dance and comment on current social problems.

Since 2008 she has boldly tackled the emblematic works *Romeo and Juliet*, *Carmen*, and *Death and the Maiden*. Her own dance *The Bitter End of Rosemary* re-interprets the story of Ophelia in *Hamlet*. In each case she sidetracks the familiar story to consider apartheid, racism, sexism and AIDS.

"I mostly just want to bring people's attention to certain issues," she writes. Her interest in *Swan Lake* was piqued by the magnificence of the dance, the music and the operatic decorum. "*Swan Lake* is the first ballet I watched when I started dancing and I remember how I fell in love with the tutus and the music."

The parallel between Tchaikovsky's private life—his repressed homosexuality, experienced as a curse that would haunt the *Swan Lake* libretto—and today's homophobia struck her later, when she was pursuing her obsession with reinterpreting styles in order to cultivate ideas and freedom in her country. Her questioning of values and morals also extends into the music.

"I am a child of the world. This is a privilege because I have been exposed to much more than what is in my 'back garden'. I love traditional Tswana dance, classical ballet. I love Arvo Pärt, John Lennon and I adore Maria Callas."

Blue for boys, pink for girls. One swan white with innocence, another black with manipulative power. Two identical young women, Odette and Odile, in love with Prince Siegfried. Well, that's all far too simplistic for an artist for whom nuance is everything and who supports action in the face of social rigidity.

"The decision to have a male Odile came about because of the stereotype that men who dance are gay. I thought maybe Siegfried is gay and in this version he falls in love with a man. The love triangle is between two men and a woman and not the usual two women and a man. I wanted to break down that hierarchy of the classical world where women are always the focal point."

In 1996, the Londoner Matthew Bourne won the Laurence Olivier Award for his *Swan Lake* with a gay Siegfried. He says, "The idea of a male swan makes complete sense to me. The strength, the beauty, the enormous wingspan of these creatures suggests the musculature of a male dancer more readily than a ballerina in her white tutu."

Dada Masilo keeps the tutus and the feminine gestures and masculine builds, and plays the story out in a contrasting mix of didactic classicism, humour and sexual advances. "I knew that I wanted a different *Swan Lake*."

The pink and the blue merge in a powerful violet, the slender rival becomes a well-built black youth, and the idyll ends in an HIV-positive bloodbath. The intensity of the colours leaps out of the lighting designed with Suzette Le Sueur, whose palette is intense:

"The blue absolutely references the classical ballet and is used as Odette's signature. We also needed a signature for Odile and went for the drama and passion of the Congo Blue (purple). The Scarlet was then used for the group celebrations—the engagement and the wedding. It does reference sunrise and sunset in Africa. This colour was repeated for the end trio with no colour on the cyclorama, creating a floor which references blood." Social, disciplinary and stylistic genres are mixed, and the same impulse tackles homosexuality, polygamy, a ballet/African dance hybrid, derision and drama. The result is a spectacle glowing with energy and enriched by Masilo's own diverse cultural background.

"Tradition and heritage depend on one's experiences with the world and I'm lucky that my tradition and heritage have been pretty universal. I am so much more open-minded because of it."

It is this open-mindedness that makes Masilo's aesthetic unique. She's not shy about borrowing from everywhere. She uses emotion to create the empathy needed to be open to different values. "The boundaries of art need to be pushed. We cannot just simply entertain, we need to find the visceral in everything and to make art that makes people feel, think, question, laugh, get angry or cry. In order to do this, artists must challenge themselves and their art form." Expect to be startled by the passion.

Swan Lake by Dada Masilo, Dance Factory Johannesburg, presented by Danse Danse on January 14, 15 and 16, 2016, at Salle Wilfrid-Pelletier, www.dansedanse.ca.

TRANSLATION: CECILIA GRAYSON

DANCE FACTORY JOHANNESBURG (PHOTO JOHN HOGG)

LE GROUPE DE BEAVER HALL AU MBAM

MONTRÉAL DES ANNÉES 1920 : À L'AUBE DE LA MODERNITÉ

ARTS VISUELS

par LINA SCARPELLINI

Dans les années 1920, le Québec échappe à la prohibition et vit au rythme du jazz et du charleston. Témoin de cette époque, le Groupe de Beaver Hall de Montréal est le sujet d'une grande exposition du MBAM jusqu'au 31 janvier 2016.

Regroupant une vingtaine de membres, pour la plupart des anglophones ayant étudié à l'Art Association of Montréal (aujourd'hui le Musée des beaux-arts de Montréal), ce groupe a été l'un des instigateurs de la modernité picturale au Canada dans les Années folles. Fondé en mai 1920, le même mois et la même année que le Groupe des Sept à Toronto, le Groupe de Beaver Hall s'en distingue par ses œuvres et son approche.

Au lieu de représenter la nature sauvage nordique, ses membres ont choisi de conjuguer le portrait, la figure humaine et le fond paysager, réalisant des paysages humanisés. Ils ont peint une multitude de portraits, parmi les plus remarquables de l'histoire de l'art canadien. Les sculptures de danseuses d'Henri Hébert, les portraits de Prudence Heward au théâtre témoignent des Années folles à Montréal. Les musiciens des États-Unis venaient se produire dans les boîtes de nuit de Montréal. En visitant

l'exposition, on peut d'ailleurs

En 1954, lors d'une conférence, Anne Savage a ravivé la mémoire du Groupe de Beaver Hall dont elle était membre. Dans les années 1960, on redécouvre le groupe selon une perspective féministe. En 1966, une exposition est consacrée au Groupe de Beaver Hall où ne sont représentées que les œuvres des femmes. La communauté anglophone en viendra alors à le considérer essentiellement comme un groupe de femmes. Or, comme le souligne André Des Rochers, ce n'était nullement le cas et l'exposition jette un nouvel éclairage sur ce regroupement et son importance pour l'histoire de l'art.

MODERNE MAIS FIGURATIF

Lorsqu'on parle de modernité, il n'est certes pas question de peinture abstraite. À l'entrée de l'exposition, on est accueilli par le portrait de Mlle Audrey Buller par Hewton, une jeune femme au regard assuré, aux cheveux courts et à la jolie robe rouge. La modernité des années 1920 s'exprimait par les couleurs vives et contrastantes, le synthétisme des formes, l'originalité de la composition, du rapport à la réalité et du choix des sujets. *Immigrantes*, une toile de Prudence Heward, est un bon exemple. Cette artiste a également réalisé des nus féminins en rupture avec les

FONDATION ET CRITIQUE

Montréalais d'origine, A. Y. Jackson a été le premier président du Groupe de Beaver Hall et l'un des membres fondateurs du Groupe des Sept, agissant comme trait d'union et favorisant les échanges entre les deux groupes. À maintes reprises, les artistes du Groupe de Beaver Hall ont été invités à participer à des expositions du Groupe des Sept et à exposer en Europe, à Londres et à Paris.

Le bail de location de 1920 à 1923 des bureaux du 305, côte du Beaver Hall, retrouvé dans les archives de Montréal, témoigne de l'existence officielle du groupe qui y aura tenu cinq expositions. S'il ne reste du groupe qu'un carton d'invitation officielle, ce dernier aura, par sa mixité, joué un rôle de premier plan dans l'essor des femmes peintres professionnelles en leur permettant de nouer des liens d'amitié et de solidarité, elles qui étaient exclues de l'Arts Club et du Pen and Pencil Club, deux associations montréalaises importantes à l'époque.

Le groupe ne faisait pas l'unanimité, par contre. En 1922, S. Morgan Powell, critique au *Montreal Daily Star*, a dénigré le « mur jazz », la série de portraits réalisés par les membres du Groupe de Beaver Hall pour le Salon du Printemps de l'Art Association, les associant au



ADRIEN HÉBERT (1890-1967), *Le port de Montréal*, 1924, huile sur toile, 153 x 122,5 cm, Québec, Musée national des beaux-arts du Québec, achat

PRUDENCE HEWARD (1896-1947), *Femme sur une colline*, 1928, huile sur toile, 101,8 x 94,6 cm, Ottawa, Musée des beaux-arts du Canada, Photo © MBAC



PRUDENCE HEWARD (1896-1947), *Immigrantes*, 1928, huile sur toile, 66 x 66 cm, Toronto, collection particulière, Photo Sean Weaver

SARAH ROBERTSON (1891-1948), *Dans le jardin des sœurs*, Mai 1933, huile sur toile, 66,4 x 76,5 cm, Toronto, Musée des beaux-arts de l'Ontario, achat, Photo © AGO 2015



entendre une sélection musicale de l'époque avec, entre autres, la chanson *Hello Montreal (Goodbye Broadway)*.

Selon Jacques Des Rochers, historien de l'art, cocommissaire de l'exposition et codirecteur de la publication *Une modernité des années vingt à Montréal*, la parité hommes-femmes qui caractérise ce groupe, une première non seulement au Québec mais également au Canada, est plus remarquable encore que les sujets représentés par ses membres dans leurs œuvres. Le groupe comptait dix femmes peintres. Parmi celles-ci, mentionnons Prudence Heward, Kathleen Morris et Anne Savage.

canons esthétiques de l'époque. Les œuvres d'Adrien Hébert évoquent la prospérité, l'essor économique de Montréal. Son amour pour la ville se reflète dans ses tableaux de la rue Saint-Denis, de la rue Sainte-Catherine.

Le portrait s'inscrivait aussi dans la quête de la modernité. Lilia Torrance Newton, considérée la plus grande portraitiste canadienne, a peint près de 300 portraits, parmi lesquels figurent les Canadiens les plus considérés de son époque.

postimpressionnisme. Il dénonça « les couleurs criardes sur des fonds ahurissants ». Dans *Le Devoir*, Paul Dupré reprocha la « cacophonie » des toiles. Pour défendre le Groupe de Beaver Hall, Albert Laberge dans *La Presse* reprit la métaphore du jazz, associant les couleurs éclatantes aux accents des trompettes.

L'exposition offre ainsi l'occasion de se réapproprier une partie marquante du patrimoine artistique montréalais et de se replonger dans le contexte urbain et culturel qui a vu naître le groupe de Beaver Hall.

LSM

La couleur du jazz: jusqu'au 31 janvier 2016 au Musée des beaux-arts de Montréal. www.mbam.qc.ca

THE BEAVER HALL GROUP AT THE MBAM

MONTREAL IN THE 1920S: ON THE CUSP OF MODERNITY

VISUAL ART

by LINA SCARPELLINI

In the 1920s, Quebec was free of prohibition and enjoying jazz and the Charleston. Montreal's Beaver Hall Group bore witness to this era and is the subject of a major exhibition at the Montreal Museum of Fine Arts until January 31, 2016.

Comprising around 20 members, mainly Anglophones who had studied at the *Art Association of Montreal* (today the Montreal Museum of Fine Arts), the group was one of the instigators of modernity in art in Canada during the twenties. Although founded at exactly the same time as Toronto's Group of Seven, in May 1920, the Beaver Hall Group were very different in their works and their approach.

Instead of painting wild Nordic landscapes, the members chose to mingle portraits, the human form and the natural world, creating humanized landscapes. They painted a great many portraits, among the most remarkable in the history of Canadian art. The 'roaring twenties' in Montreal are represented by Henri Hébert's sculptures of dancers and Prudence Heward's theatre paintings, while musicians from the United States came to perform in the city's nightclubs. The exhibition is

accompanied by a selection of music

had been a member. The 1960s reappraised them from a feminist perspective. In 1966 an exhibition dedicated to them showed only works by the women. The anglophone community then came to believe that the group had been comprised only of women. But as Jacques Des Rochers points out, that wasn't the case, and the exhibition sheds new light on the group as a whole and its art historical importance.

MODERN BUT FIGURATIVE

Modernity certainly does not mean abstract art. At the entrance of the exhibition the visitor is greeted by Lilius Hewton's portrait of Miss Audrey Buller, a young, confident-looking woman with short hair and wearing a pretty red dress. The modernity of the 1920s was expressed by lively, contrasting colours, two-dimensionality, originality of composition, connection with reality and choice of subjects. *The Immigrants* by Prudence Heward is a good example. She also painted female nudes that broke with the aesthetic standards of the time. The works of Adrien Hébert evoke the bustling prosperity of Montreal; his love of the city is reflected in his paintings of St. Denis and

one of the founding members of the Group of Seven. He acted as the liaison between the two groups so they could meet. The Montrealers were frequently invited to exhibit with the Group of Seven and to exhibit abroad, in London and Paris.

The official existence of the group is proved by the lease for 305 Beaver Hall, covering 1920 to 1923, which was found in the city archives. It shows that the group held five shows on the premises. Even if all that remains is an official invitation card, nonetheless the fact that the group was mixed-gender meant it played a vital role in the success of female painters, giving them a chance to forge professional and social connections. Notably, women were excluded from two other important Montreal associations of the era, the Arts Club and the Pen and Pencil Club.

The group, however, wasn't flavour of the month for everyone. In 1922, S. Morgan Powell, art critic for the *Montreal Daily Star*, derided "the jazz wall", the series of portraits that members of the group did for the Art Association's Spring Exhibition, discerning a tinge of Post-Impressionism. He criticized their "bright colours against astonishing backgrounds". In *Le Devoir* Paul Dupré disapproved of the "cacophony" of the canvases,

SARAH ROBERTSON (1891-1948), *In the Nuns' Garden*, May 1933, Oil on canvas, 66.4 x 76.5 cm, Toronto, Art Gallery of Ontario, purchase, Photo © AGO 2015



ADRIEN HÉBERT (1890-1967), *Montreal Harbour*, 1924, Oil on canvas, 153 x 122.5 cm, Québec City, Musée national des beaux-arts du Québec, achat

PRUDENCE HEWARD (1896-1947), *Girl on a Hill*, 1928, Oil on canvas, 101.8 x 94.6 cm, Ottawa, National Gallery of Canada, Photo © NGC



PRUDENCE HEWARD (1896-1947), *The Immigrants*, 1928, Oil on canvas, 66 x 66 cm, Toronto, private collection, Photo Sean Weaver



from the time, including the song *Hello Montreal* (*Goodbye Broadway*).

According to Jacques Des Rochers, art historian, co-curator of the show and co-editor of the publication *1920s Modernism in Montreal*, the fact that there were as many women as men in the group was a first in Quebec and Canada, and was more remarkable than the subjects of the paintings. There were ten female painters in the group, including Prudence Heward, Kathleen Morris and Anne Savage.

In 1954, in one of her lectures, Anne Savage revived the memory of the group of which she

St. Catherine Streets.

The portrait was also part of the quest for modernity. Lilius Torrance Newton, considered one of the greatest of Canadian portrait painters, produced nearly 300, including portraits of people who were highly regarded at the time.

FOUNDATION AND CRITICAL RESPONSE

Montreal-born A. Y. Jackson was the first chairman of the Beaver Hall Group and also

while in defence of the group, Albert Laberge, writing in *La Presse*, took up the jazz metaphor and likened the bright colours to blaring trumpets.

The exhibition is a chance to reacquire ourselves with a missing part of Montreal's artistic heritage and learn about the urban and cultural background that nurtured the creative urges of the Beaver Hall Group.

Colours of Jazz: until January 31, 2016 at Montreal Museum of Fine Arts. www.mbam.qc.ca

TRANSLATION: CECILIA GRAYSON

LES GRONDEMENTS DU NORD

par ALICE LIÉNARD

Finaliste au prix du Gouverneur général de 2015 dans la catégorie romans et nouvelles, *Le traité des peaux*, de Catherine Harton, est un roman qui évoque la beauté poétique et destructrice du Nord, mais qui, surtout, porte en lui des voix multiples, les voix méconnues et maltraitées des peuples autochtones.

Séparé en trois parties (Groënland, Nunavik, Québec) *Le traité des peaux* raconte les différentes vies et les destins d'hommes et de femmes autochtones incompris, méprisés et écrasés par l'homme blanc. L'auteure n'épargne pas le lecteur qui se voit confronté à la dure réalité de leurs conditions passées et présentes. Sous sa plume, les vies et les voix de ces femmes et ces hommes deviennent des instants de lecture qui grondent autant que la nature du Nord.



CATHERINE HARTON (PHOTO OPHIE BEAUJEU-JACQUES)

Catherine Harton aime les livres qui parlent de microcosmes, car ils sont « à mille lieues du sien », dit-elle. Ses nombreuses lectures sur le Nord et les Autochtones ont d'ailleurs mené à l'écriture du recueil.

Pour elle, il a toujours été clair qu'il était hors de question de parler au nom des peuples autochtones et surtout pas à travers le prisme de son point de vue de femme blanche. Elle s'est ainsi familiarisée à leurs modes vie, leurs cultures, leurs réalités et leur conception de l'histoire avec de nombreux ouvrages, notamment *Pour une histoire amérindienne de l'Amérique* de Georges E. Sioui.

IL LUI FALLAIT LIRE UNE VISION AUTRE QUE LA SIENNE, AUTRE QUE CELLE APPRISE À L'ÉCOLE.

« C'était un point de repère important », dit-elle. À la base de ces lectures, on trouve un intérêt pour ces peuples dont on n'entend jamais parler. « Un intérêt général qui a viré à une espèce d'obsession », selon elle.

Ses incursions littéraires et documentaires lui ont permis de constater que tous sont en mode survie, et non pas seulement par leur rapport avec la nature. Les maltraitances passées et présentes des Blancs y sont encore pour beaucoup.

Catherine Harton a notamment été profondément troublée par le sort réservé aux enfants qu'on enlevait aux familles et qui, lorsqu'ils revenaient chez eux – s'ils revenaient – avaient perdu toute identité propre.

« On a voulu en faire des Blancs à notre image, pour ne pas qu'ils nous dérangent, dit-elle. On a essayé de les dénaturer. On a voulu changer la nature de quelqu'un, sa langue, sa façon de penser, tout son bagage de vie... »

À bout de mots face à la misère, l'auteure ne se laisse pourtant pas aller au misérabilisme. Selon elle, nous avons beaucoup à apprendre des Autochtones comme individus. Leurs préoccupations sont celles du moment, ils sont davantage dans l'instant présent que nous car tout est question de survie et ils ont un vrai rapport physique au monde et à la nature. Il ne s'agit d'ailleurs pas d'un duel entre l'homme et la nature selon elle, mais plutôt d'une véritable communion, tant dans sa beauté que dans sa rudesse. Catherine Harton peut parler des heures durant des Autochtones, de leur rapport au monde, de leurs identités brisées par l'homme blanc.

Et on peut l'écouter en parler des heures ! Les recherches, les lectures ont donc été nombreuses et poussées. Et le travail d'écriture, lui ? « Le style était déjà là, explique-t-elle. Le plus long a été de me documenter, car je ne voulais pas arriver avec des idées floues ». Il était très important pour elle de prendre le temps nécessaire pour bien absorber le mode de vie des gens, leurs savoirs. Le plus gros du travail a donc été de lire et de s'immerger totalement et avoir ainsi un bon bagage référentiel afin d'éviter tout amalgame.

L'auteure passe par le concret pour créer et qu'ainsi éclore sa voix singulière et poétique de l'auteure, et à travers elle toutes ces identités, ces voix d'hommes et de femmes du Nord.

LSM

Traité des peaux est publié aux éditions Marchand de feuilles.

LES AUTRES FINALISTES DU PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL DANS LA CATÉGORIE ROMANS ET NOUVELLES :

- *Séna*, Françoise de Luca, Marchand de feuilles, 2015
- *La Fabrica*, Maryline Fortin, Marchand de feuilles, 2015
- *À la recherche de New Babylon*, Dominique Scali, La Peuplade, 2015

Le lauréat :

- *Six degrés de liberté*, Nicolas Dickner, Alto, 2015



ARTS VISUELS

par LINA SCARPELLINI

Au Musée des beaux-arts de Montréal (MBAM), découvrez un volet de l'histoire artistique canadienne et montréalaise longtemps méconnu avec l'exposition *Une modernité des années 1920* consacrée aux artistes du Groupe de Beaver Hall, présentée jusqu'au 31 janvier 2016. Voir notre texte sur cette exposition à la page 37. www.mbam.qc.ca

Jusqu'au 10 janvier 2016, le Musée d'art contemporain (MAC) présente une exposition couvrant la carrière de l'artiste américaine Dana Schutz, dont le travail des dix dernières années a exercé une profonde influence sur la peinture contemporaine. Puisant dans les avant-gardes du début du XX^e siècle, du cubisme synthétique et de l'expressionnisme allemand, l'art très coloré de Dana Schutz est une fusion de figuration et d'abstraction. www.macm.org



CAMILLE HENROT, *GROSSE FATIGUE*, 2013

VIDÉO (COULEUR, SONORE) 13 MIN, PRODUCTEUR : KAMEL MENNOUR, PARIS; AVEC LE SOUTIEN DU FONDS DE DOTATION FAMILLE MOULIN, PARIS, PRODUCTION : SILEX FILMS, © CAMILLE HENROT / SODRAC (2015), AVEC L'AIMABLE PERMISSION DE L'ARTISTE, SILEX FILMS ET KAMEL MENNOUR, PARIS

À voir également au MAC, *GROSSE FATIGUE* (↑), une installation vidéo de 13 minutes de Camille Henrot qui lui a valu le Lion d'argent de la meilleure jeune artiste de la Biennale de Venise en 2013. L'artiste française propose une histoire de l'univers conjuguant des éléments d'histoire scientifique à divers récits sur la création du monde provenant de diverses traditions et cultures. Toujours jusqu'au 10 janvier, Patrick Bernatchez présente une exposition articulée autour d'œuvres tirées de deux grands ensembles de son répertoire, *Chrysalides* et *Lost in Time*. Le public y retrouvera l'essence de son travail qui aborde des questions liées à la vie et à la mort, à la décomposition, à l'entropie, au cycle des saisons ainsi qu'aux dimensions multiples du temps. www.macm.org

Au Musée McCord, jusqu'au 10 avril 2016, voyez *Montréal dans l'œil de Vittorio, 50 ans de vie urbaine et de création graphique*. Cette exposition est consacrée à l'artiste affichiste d'origine italienne Vittorio Fiorucci dont la carrière s'est échelonnée sur 50 ans. Arrivé à Montréal en 1951, il y découvrira sa vocation en expérimentant la bande dessinée, la photographie, les découpages et les collages. À travers la carrière de ce créateur humoristique, l'exposition retrace l'histoire culturelle du Québec des années 1950 à 2000 au moyen de 125 affiches, photographies, illustrations et bandes dessinées. www.mccord-museum.qc.ca

Une idée de sortie avec des jeunes de trois à neuf ans ? Emmenez-les voir *Le cirque de Monsieur Lapin* au Musée McCord. Dans cette exposition inspirée de la collection de livres à succès Monsieur Lapin des éditions Les 400 coups, les jeunes se livreront à une enquête pour retrouver les accessoires de cirque disparus un soir de première et ainsi découvrir les quelque 200 jouets et objets des collections du musée.

www.mccord-museum.qc.ca

Pour la première fois à Montréal, une exposition sera consacrée à Pompéi et Herculaneum, deux villes florissantes de l'Empire romain. Dès le 6 février, vous aurez l'occasion d'admirer au MBAM plus de 200 artefacts archéologiques dévoilant la vie publique et privée de leurs habitants ainsi que l'aspect scientifique et humain de l'éruption volcanique. www.mbam.qc.ca

DANSE

par MARION GERBIER

De la petite à la grande forme, la rentrée 2016 en danse à Montréal s'annonce riche pour tous les publics.



PHOTO ANDREA DE KEIJZER

À découvrir ou retrouver, le collectif Je suis Julio s'est affirmé à plusieurs reprises cette année, entre autres lors de la nocturne performative *OÙ EST JULIO ?* (↑) des Quartiers Danses en septembre et de la pièce miroir *This, Myself, One After Another* signée par Andréa de Keijzer au Montréal arts interculturels en octobre. *Du doute des uns* est porté par les trois autres cofondateurs de la jeune compagnie – Ariane Boulet, Gabriel Vignola et Laurier Rochon – et sera présenté par Tangente en programme double avec une création de la chorégraphe de Québec Maryse Damecour, du 28 au 31 janvier au Monument-National. www.jesuisjulio.com

Un œil avide posé sur l'avancée des travaux du Wilder (prévus pour aboutir en juin), Tangente n'en a pas pour autant négligé sa saison avec une enfilade de noms de la relève ou confirmés tels que Catherine Lavoie-Marcus



MOBILIER MENTAL (PHOTO EXTRAITE DE PERMANENT FOOD CR TANGENTE)

À VENIR EN ARTS

et Priscilla Guy, Maïgwenn Desbois, Dorian Nuskind-Oder. Un projet des plus intrigants se déroulera du 24 au 27 mars, toujours au Monument-National, à l'initiative de la formation Et Marianne et Simon, alias Catherine Tardif et Michel F Côté, avec la création *MOBILIER MENTAL* (↑) inspirée des étrangetés du magazine d'arts visuels *Permanent Food*. En présence d'improvisateurs de choix, parmi lesquels Manuel Roque, Peter Trosztmer et Brice Noeser. www.tangente.qc.ca

En février se tiendront les retrouvailles espérées du couple belge Michèle Anne de Mey et Jaco Van Dormael à l'Usine C. Sous l'étiquette Nanodanse, ces deux originaux créent ensemble des poèmes scéniques sans pareil, alliant la prestidigitation du minuscule et la magie des grands plateaux à la poursuite de rêves qu'ils rendent réels. Le cœur encore ramolli de *Kiss & Cry* (trois ans déjà) et la mémoire rafraîchie par certaines trouvailles du *Tout Nouveau Testament* (récemment sorti sur les écrans d'ici), le public d'hiver ne saurait manquer cette dose réconfortante de vitamines visuelles à l'occasion de *COLD BLOOD* (↑) du 18 au 21 février.



PHOTO JULIEN LAMBERT



PHOTO JOHN HOGG

www.usine-c.com

Le grand rendez-vous aura lieu dès le retour des fêtes à la salle Wilfrid-Pelletier, du 14 au 16 janvier, alors que les interprètes de la Dance Factory Johannesburg livreront un inclassable *SWAN LAKE* (↑), métissé de ballet contemporain et de festivités sud-africaines, sous la direction de Dada Masilo, nulle autre. De quoi se remettre en forme d'entrée de jeu avec cette indémodable « bonne résolution » : davantage de danse, d'allégresse et de curiosité (voir notre article à la page 36). www.dansedanse.ca

VISUAL ARTS

BY LINA SCARPELLINI

At the Montreal Museum of Fine Arts, discover a long unknown part of Canadian and Montréalaise history with the exhibition *"Une modernité des années 1920"* about the artists of the Beaver Hall Group, on display until January 31 2016. Read our text about the exhibition on page 37. www.mbam.qc.ca

Until January 10 2016 the Musée d'art contemporain (MAC) is hosting an exhibition on the career of American artists Dana Schutz, whose work in the last ten years has had a profound impact on contemporary painting. Drawing on the avant-garde movements of the early 20th century, synthetic cubism, and German expressionism, Schutz's very colourful art is a fusion of figuration and abstraction. www.macm.org



CAMILLE HENROT, *GROSSE FATIGUE*, 2013

VIDÉO (COULEUR, SONORE) 13 MIN, PRODUCTEUR: KAMEL MENNOUR, PARIS; AVEC LE SOUTIEN DU FONDS DE DOTATION FAMILLE MOULIN, PARIS, PRODUCTION: SILEX FILMS, © CAMILLE HENROT / SODRAC (2015), AVEC L'AIMABLE PERMISSION DE L'ARTISTE, SILEX FILMS ET KAMEL MENNOUR, PARIS

Also at the MAC is *Grosse Fatigue*, a 13-minute long video installation by Camille Henrot, winner of the Silver Lion for promising young artists at the Venice Biennale 2013. This French artist presents a history of the universe combining elements from the history of science to stories about the creation of the world from various traditions and cultures.

Until January 10 Patrick Bernatchez will present an exhibition about works taken from two main collections of his repertoire, *Chrysalides* and *Lost in Time*. The public will discover the essence of his work, which deals with issues of life and death, decomposition, entropy, and the four seasons as well as the multiple dimensions of time. www.macm.org

Until April 10 2016 see the exhibition *"Montreal through the eyes of Vittorio: 50 Years of City Life and Graphic Design"* at the McCord Museum. This exhibition deals with Italian-born artist Vittorio Fiorucci, whose ca-

reer spanned 50 years. Arriving in Montreal in 1951, there he discovered his vocation through comic books, photography, decoupage and collages. Through the career of this humoristic creator the exhibition traces the cultural history of Quebec from the 1950s to the 2000s through 125 posters, photographs, illustrations and comic strips. www.mccord-museum.qc.ca

Need an idea for something to do with children between 3 and 9? Take them to see *Mister Rabbit's Circus* at the McCord Museum. In this exhibition, inspired by the best-selling Mister Rabbit books (published by Les 400 coups), children will be able to follow an investigation to find the missing circus equipment on opening night and in doing so discover the 200 toys and objects in the museum's collections. www.mccord-museum.qc.ca

For the first time in Montreal, there will be an exhibition about Pompeii and Herculaneum, two of the Roman Empire's most flourishing towns. From February 6 at the MBAM you will be able to see more than 200 archaeological artefacts revealing the private and public lives of their inhabitants as well as the scientific and human aspects of the volcanic eruption. www.mbam.qc.ca

TRANSLATION: SCOTT EMBLEN-JARRETT

DANCE

by MARION GERBIER

From small scale to large scale, the start of Montreal's 2016 dance season has a rich program for all audiences.



PHOTO ANDREA DE KEIJZER

Whether you are discovering them for the first time or rediscovering them, the Je suis Julio collective has confirmed several performances for this year, including their nocturne *OÙ EST JULIO?*, the Quartiers Danses Festival in September and the pièce miroir *This, Myself, One After Another* by Andréa de Keijzer at the Montréal arts interculturals in October. *Du doute des uns* is carried by the three other co-founders of the young company — Ariane Boulet, Gabriel Vignola and Laurier Rochon — and will be presented by Tangente in a double bill with a premier by the Québécois choreographer Maryse Damecour, from January 28 to 31 at the Monument-National. www.jesuisjulio.com



MOBILIER MENTAL (PHOTO EXTRAITE DE PERMANENT FOOD CR TANGENTE)

Although with a keen eye on the progress of works on the Wilder Building (predicted to be completed by June), Tangente has not neglected its dance season with a list of confirmed newcomers and old favourites such as Catherine Lavoie-Marcus and Priscilla Guy, Maïgwenn Desbois, Dorian Nuskind-Oder. One of the most intriguing projects will take place at the Monument-National between March 24 and 27 on the initiative of the group Et Marianne et Simon, alias Catherine Tardif and Michel F Côté, with their creation *Mobilier Mental* inspired by the oddities of the visual arts magazine *Permanent Food*. In the presence of choice improv artists such as Manuel Roque, Peter Trosztmer and Brice Noeser. www.tangente.qc.ca

In February there will be the much-anticipated return of Belgian couple Michèle Anne de Mey and Jaco Van Dormael at Usine C. Under the label Nanodanse, this original couple together create unparalleled scenic poems, combining the illusion of the minuscule and the magic of great plateaus in the pursuit of dreams that they make real. With a heart still weak from *Kiss & Cry* (from 3 years ago) and a memory refreshed by certain elements of *Tout Nouveau Testament* (recently released in cinemas), audiences this winter can't afford to miss this refreshing dose of visual nutrition provided by *Cold Blood* from February 18 to 21. www.usine-c.com



PHOTO JOHN HOGG

The big post-holiday event will take place at the Salle Wilfrid-Pelletier from January 14 to 16, when performers from the Dance Factory Johannesburg will perform an unmissable version of *Swan Lake*, combining contemporary ballet and traditional South African dance, under the direction of no less than Dada Masilo. What more could be done to make this timeless piece more up-to-date? More dancing, more joy and more curiosity (see our article on page 36). www.dansedanse.ca

TRANSLATION: SCOTT EMBLEN-JARRETT

THÉÂTRE FRANCOPHONE

par **CAROLINE RODGERS**

RIDEAU VERT

GLENGARRY GLEN ROSS, de David Mamet, qui a été couronnée du prix Pulitzer en 1984 et adaptée au cinéma, est un classique de notre époque. La pièce raconte deux jours dans la vie de deux agents immobiliers new-yorkais avides d'argent et prêts à tout pour sauver leur emploi. Mise en scène par Frédéric Blanchette, la production met en vedette Denis Bouchard et Éric Bruneau. Du 2 au 27 février, Théâtre du Rideau Vert. www.rideauvert.qc.ca



PHOTO JEAN-FRANÇOIS BÉRUBE

DUCEPPE

Une heure de tranquillité, du Français Florian Zeller, prend l'affiche chez Duceppe avec Roger La Rue, Bobby Beshro, Josée Deschênes et Mireille Deyglun. Michel, un passionné de jazz, espère jouir d'une heure de tranquillité pour écouter un disque de collection, mais il est constamment dérangé par son entourage. Il n'hésitera pas à mentir pour avoir un peu de paix. Du 16 décembre au 6 février. www.duceppe.com

ESPACE GO

Céline Bonnier reprend les habits de Blanche dans **UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR**, de



PHOTO CAROLINE LABERGE

Tennessee Williams, adapté et mis en scène par Serge Denoncourt, une production qui a connu beaucoup de succès en janvier 2015. On y retrouvera également Dany Boudreault, Patrick Hivon, Magalie Lépine-Blondeau et Jean-Moïse Martin. Du 12 au 23 janvier, supplémentaires du 26 au 30 janvier et du 2 au 6 février. espacego.com

QUAT'SOUS

Trois productions prennent l'affiche cet hiver au Quat'Sous. Du 1^{er} au 18 décembre aura lieu la création de **LA FÊTE SAUVAGE**, un spectacle

poétique d'inspiration cabaret en collaboration avec Jamais lu, sur des textes de huit auteurs, mis en scène par Véronique Côté. Du 25 janvier au 19 février, la pièce *Dénoté Gaspodin*, du dramaturge allemand Philipp Löhle, raconte l'histoire d'un idéaliste qui tente de fuir la vie moderne. Du 25 au 27 février, le comédien Jean-François Casabonne livrera un spectacle en solo se voulant la synthèse de son imaginaire poétique, philosophique, musical et théâtral sous le titre *Une girafe et un pont*. www.quatsous.com



PHOTO PIERRE MANNING

THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI

Du 19 janvier au 6 février, le Théâtre d'Aujourd'hui présente *Le long voyage de Pierre-Guy B.*, de Philippe Soldevila, Christian Essiambre et Pierre Guy Blanchard. Cette fiction biographique raconte l'histoire d'un voyageur vagabond de retour après sept ans d'exil. www.theatredaujourd'hui.qc.ca

DENISE-PELLETIER

Le Théâtre Denise-Pelletier présente *Sherlock Holmes et le chien des Baskerville*, une adaptation du roman de sir Arthur Conan Doyle qui connaît du succès depuis 2012 au Royaume-Uni. Avec Étienne Pilon, François-Simon Poirier et Philippe Robert, du 25 novembre du 18 janvier. www.denise-pelletier.qc.ca

TNM



PHOTO YVES RENAUD

Encensée par la critique, **LA DIVINE ILLUSION**, de Michel Marc Bouchard, dans une mise en scène de Serge Denoncourt, se poursuit au TNM en supplémentaires du 8 au 12 décembre, avec Anne-Marie Cadieux. Du 12 janvier au 6 février, *Pelléas et Mélisande*, de Maeterlinck, dans une mise en scène de Christian Lapointe, prend l'affiche avec Sophie Desmarais, Éric Robidoux et Marc Béland. À lire, notre entrevue avec Éric Robidoux à la page 35. www.tnm.qc.ca

MUSICALS AND ENGLISH THEATRE

by **NAOMI GOLD**

Penned by English playwright Nina Raine in 2010, **TRIBES** essentially portrays families as tribes, whose members instill values, beliefs and language in their progeny. *Tribes*



PHOTO LESLIE SCHACHTER

intellectually-inclined, Jewish/British protagonist family, is highly verbose, rather eccentric, somewhat dysfunctional and mostly entertaining. Youngest child Billy is born deaf, feels like an outsider and struggles to be "heard." Eventually, he develops a relationship which enables him to fulfill his need for self-expression. This play ultimately celebrates the human spirit via love and language. A Segal Centre production staged through special arrangement with New York's Dramatists Play Service Inc. Directed by Sarna Lapine. Nov. 29 to Dec. 20. www.segalcentre.org



PHOTO CAROL ROSEGG

CINDERELLA's slipper makes its "sole" Canadian stop in Toronto, during an ambitious North American winter tour, featuring a thoroughly modern incarnation of Rodgers and Hammerstein's timeless favorite. Everything about this titanic-sized extravaganza bespeaks of hyperbole. Lavish in the extreme, it's a feast for eyes and ears. Those quintessential Cinderella moments will shock and amaze with spectacular new twists and surprising turns. Shoe-loving show-goers will surely be rolling in the aisles with "footwear-laced" comedic shtick. A grandiose and opulent production with an orchestra enhance the musical experience, that is highlighted by old favorites like "In My Own Little Corner," "Impossible/It's Possible," and "Ten Minutes Ago." The stage adaptation of Rodgers & Hammerstein's *Cinderella* debuted on Broadway in January 2013, winning a Tony for best costumes. It features Douglas Carter Beane's book with direction by Mark Brokaw. Dec. 1 to Jan. 10. The Princess of Wales Theatre. www.mirvish.com

WIZARD OF OZ lovers will be over the moon later this year when Dorothy belts out her iconic aria, "Over the Rainbow." This production premiered in London's West End four years ago, prior to its 2012/13 Toronto run. It features all those familiar signature tunes from the classic 1939 film, such as "Follow the Yellow Brick Road," "If I Only Had a Brain," and "We're Off to See the Wizard." Harold



THE WIZARD OF OZ 2012 PREMIERE AT THE ED MIRVISH THEATRE (PHOTO CYLLA VON TIEDEMANN)

Arlen scored the movie with E. Y. Harburg's lyrics, and new songs were added by Andrew Lloyd Webber and librettist Tim Rice. They include a song for Professor Marvel: "The Wonders of the World," along with a new aria for Dorothy entitled "Nobody Understands Me." Of course it's all based on Frank L. Baum's 1900 timeless classic, adapted by Lloyd Webber & Jeremy Sams. Dec. 29 to Jan. 3. Broadway Across Canada. www.nac-cna.com



Based on the late and lamented member of rock 'n roll's tragic "27-Club," **A NIGHT WITH JANIS JOPLIN** is an ambitious attempt to recreate the tormented soul who died at 27, whilst celebrating her musical legacy. "Piece of my Heart," "Me and Bobby McGee," "Mercedes Benz," and "Cry Baby" were not only sung from her heart: they *were* her heart. Joplin's raw, searingly honest soul was bared for all to hear. Seeking to assuage her pain, the vulnerable singer songwriter was a true blood & guts performer, continually seeking comfort and solace – where none existed. This new show stars Mary Bridget Davies, aspiring to capture the spirit of Joplin, while recognizing that she was an inimitable performer. Feb. 9 to 14, The Panasonic Theatre, Toronto. www.mirvish.com

On This Day, a comedic drama penned by Montréal playwright Alexandria Haber, makes its world premiere at Centaur Theatre in 2016. Essentially concerned with examining 21st-century issues from global warming to organic foods, this play unfolds as an interpersonal narrative. Driving to a friend's birthday party, a couple is arguing when suddenly a woman appears roadside. Unable to agree on whether their car had hit the woman, they decide to keep an eye on her by extending an invitation. At the party, everyone unwinds and the curious stranger begins raising

profound questions. With her keen intellect, perspicacity and unwavering honesty, she probes marital infidelity, the pursuit of happiness and personal growth. She becomes the catalyst for both couples to re-examine their respective lives as they are forced to confront personal hypocrisies, their closest relationships and ultimately, life's deeper existential questions. Alain Goulem directs. Feb. 9 to Mar. 6. www.centaurtheatre.com

CINEMA

by CAMILO LANFRANCO

Dheepan, 109 mins.

Dheepan is a powerful drama that follows Dheepan, a former soldier in Sri Lanka's civil war who starts a new life as an anonymous immigrant and caretaker in a tough French neighborhood outside Paris.

Directed by veteran Jacques Audiard, the film deals with the horrors and ghosts of war, as well as how Dheepan must learn to relate to the woman and child who posed as his family to escape Sri Lanka.

Why see it? For a fresh and layered look into the trials of immigrants and refugees.



PHOTO PAUL ARNAUD/WHY NOT PRODUCTIONS



À trois on y va, 86 mins. This is a light French comedy about a couple, Micha and Charlotte, who both start having an affair with the same woman, the beautiful and transparent Mélodie. Between the three, a love story emerges with humorous and tender twists that make us wonder on the possibilities of human relationships and the contradictions within social, moral, and traditional conventions. The charismatic cast includes Anaïs Demoustier, Félix Moati, and Sophie Verbeek.

Why see it? To have some fun with an innocent and sensual comedy for couples of all ages.

Transfixed, 75 mins. *Transfixed* is a Canadian documentary about the unconventional romance between Martine and John, who both live with Asperger's syndrome. The couple is eager to marry but John won't marry until Martine, who is transgender, has sex reassignment surgery, which due to her obesity, has become a life or death issue. This is a

compelling story documenting the unique obstacles that one couple faces, which have greater resonances for our own relationships, romantic or otherwise.

Why see it? To understand more about Canadian social constructs and the power of individual soul-searching.

Early Winter, 96 mins. This is a quiet drama depicting the fading desire in a romantic relationship as time passes.

Winner of the Venice Days award, the film tells the story of David, in Montréal, who sacrificed his dreams for his family by working as a janitor and now feels within him the darkness of the coming winter. Directed by Australian and Mexican poet Michael Rowe.

Why see it? Because the happily ever after of marriage is not as glamorous as conventionally portrayed and it's good to have some truth spoken through cinema.



UNE HISTOIRE DE FOU (DON'T TELL ME THE BOY WAS MAD)
PHOTO GAT FILMS & CIE, FRANCE 3 CINEMA, ALVY PRODUCTIONS

Une histoire de fou, 134 mins. *Une histoire de fou* is a historical drama by Robert Guédiguian that effectively intertwines the perspective of three generations on the Armenian genocide. Highly lauded at the Cinéma francophone festival and in Cannes 2015, the film follows the journey of violence of young Aram, born in Marseille of Armenian origin, as he inherits the consequences of genocide.

Why see it? To understand the roots of contemporary war and how we can break its cycle of violence.

CHOIX CINÉMATOGRAPHIQUES HIVER 2015

de CAMILO LANFRANCO

Dheepan. 109 min. Drame poignant qui raconte l'histoire de Dheepan, un ancien combattant de la guerre civile du Sri Lanka qui



PHOTO PAUL ARNAUD/WHY NOT PRODUCTIONS

entreprend une nouvelle vie en France, dans la peau d'un préposé à l'entretien anonyme d'une banlieue chaude de Paris. Réalisé par le vétéran Jacques Audiard, le film traite des fantômes de la guerre et de ses horreurs, tout en mettant en lumière

la façon dont Dheepan doit aussi apprendre à se comporter avec la femme et l'enfant qui, pour fuir le Sri Lanka, se sont fait passer pour sa famille.

Pourquoi le voir ? Pour jeter un regard neuf et nuancé sur ce que les immigrants doivent affronter en profitant d'une réalisation de premier ordre.

À trois on y va. 86 min. Comédie française légère mettant en scène un couple, Micha et Charlotte, qui chacun de son côté commence une liaison avec la même femme, la belle et lumineuse Mélodie. Dans ce triangle amoureux se tisse une trame aux rebondissements tendres et ludiques qui nous amène à nous interroger sur les possibilités des relations humaines et les contradictions des conven-

tions sociales, de la morale et des traditions. Ce trio charismatique se compose d'Anaïs Demoustier, Félix Moati et Sophie Verbeeck. **Pourquoi le voir ?** Pour s'amuser en regardant une comédie pudique et sensuelle pour les couples de tous âges.

Transfixed. 75 min. Documentaire canadien qui explore l'amour dans l'histoire sentimentale inhabituelle de Martine et John : les deux sont atteints du syndrome d'Asperger et Martine est transgenre (née dans un corps d'homme). Le couple est impatient de se marier, mais John veut attendre que Martine ait changé de sexe, alors qu'en raison de son embonpoint, l'opération de cette dernière devient une question de vie ou de mort. Une histoire captivante sur les obstacles qui se dressent toujours sur le chemin de l'amour.

Pourquoi le voir ? Pour en apprendre davantage sur les constructions sociales au Canada et la puissance du questionnement personnel.

Early Winter. 96 min. Regard intimiste sur l'existence d'un couple qui, avec le temps et l'hiver qui s'installe, voit ses souhaits et ses



désirs s'éteindre. Gagnant du prix de la section Venice Days de la Mostra, le film qui se déroule à Montréal raconte l'histoire de David, un concierge qui s'est sacrifié au

travail au nom de sa famille et sent maintenant les ténèbres de l'hiver qui approche l'envahir. Réalisé par le poète australo-mexicain Michael Rowe.

Pourquoi le voir ? Parce que le bonheur

durable du mariage est beaucoup plus banal qu'on nous le présente et qu'il fait bon de voir au cinéma les deux côtés de la médaille.

Une histoire de fou. 134 min. Drame historique de Robert Guédiguian qui fait s'entrecroiser efficacement les points de vue de trois générations sur le génocide arménien et les façons dont chacune réagit et agit. Chaudement salué au Festival de cinéma francophone Cinemania et à l'édition 2015 du Festival de Cannes, le film suit le parcours violent d'Aram, un jeune marseillais d'origine arménienne qui a hérité des conséquences du génocide.

Pourquoi le voir ? Pour comprendre les racines des guerres du monde contemporain et commencer à briser le cycle de la violence.

TRADUCTION : VÉRONIQUE FRENETTE



UNE HISTOIRE DE FOU (DON'T TELL ME THE BOY WAS MAD)
PHOTO GAT FILMS & CIE, FRANCE 3 CINEMA, ALVY PRODUCTIONS

LES FESTIVALS D'HIVER AU CANADA

Voici quelques-uns de nos choix de festivals d'hiver canadiens :

Luminothérapie

Du 10 décembre au 31 janvier

Les arts visuels font partie du paysage et du mode de vie des Montréalais qui ont la chance d'avoir accès, et souvent gratuitement, à de nombreuses facettes de cette expression artistique. Cet hiver, profitez de Luminothérapie, car non seulement vous avez besoin de lumière durant la saison froide, mais de plus vous pourrez partager, avec votre famille et vos amis, une expérience esthétique et quasi-hypnotique inoubliable avec toutes ces productions artistiques interactives hautes en couleurs. www.quartierdesspectacles.com/lumino

The Next Stage Festival

Du 6 au 17 janvier

Le monde du théâtre torontois est dynamique et bien vivant, résultat d'un mélange de travail, de passion et de dialogue entre le courant traditionnel et des expressions plus indépendantes créées par des professionnels du théâtre. Ce festival d'hiver est une occasion

unique de découvrir les nouveaux courants dans le monde du théâtre et de voir à l'œuvre des talents émergents sur la scène torontoise et canadienne. À voir, une pièce qui fait déjà parler d'elle dans le milieu, *A Man Walks into a Bar* de Rachel Blair. <http://fringetoronto.com/next-stage-festival>

Les rendez-vous du cinéma québécois

Du 18 au 27 février

Seul événement entièrement consacré à l'industrie québécoise du cinéma, ce festival fait la promotion du cinéma d'ici depuis maintenant 33 ans. La programmation comprend un mélange intéressant d'événements gratuits, de rencontres avec des créateurs et des producteurs, la projection de films et un choix des meilleures productions médiatiques interactives. En ouverture, *Les Loups* de la réalisatrice Sophie Deraspe au cinéma Impérial et en clôture, la première canadienne de *Chorus* du réalisateur François Delisle. <http://rvqc.quebeccinema.ca>

Montréal en lumière

Du 18 février au 5 mars

Un des plus importants festivals d'hiver au monde, Montréal en lumière présente cette saison un large éventail d'événements et d'ex-

positions en arts visuels, théâtre et musique classique. Un des événements majeurs de cette édition sera le concert de l'Orchestre symphonique de Montréal sous la direction de Charles Dutoit avec son invitée, Martha Argerich, à la Maison symphonique. Également à l'affiche, la pièce *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* au centre Pierre-Péladeau et l'exposition *Naples la sensuelle* au Musée des beaux-arts de Montréal.

www.montrealenlumiere.com

Available Light Film Festival

Du 6 au 15 février

Cet intéressant petit festival de cinéma présente une très bonne sélection de films canadiens, la plupart reflétant la chaleur, l'humour et l'ouverture d'esprit que l'on acquiert en vivant dans les contrées nordiques. Cette édition, la 14^e déjà, comprend plus de trente films et une exposition d'arts médiatiques. Si vous ne pouvez y aller, consultez en ligne la sélection de films pour cette saison. Vous découvrirez de bons films canadiens à regarder au chaud pendant les longues soirées d'hiver. <http://yukonfilmsociety.com/alff>

TRADUCTION : BRIGITTE OBJOIS

2015-16

HIVER | WINTER

CALENDRIER ARTS et CULTURE à MONTRÉAL MONTRÉAL ARTS and CULTURE CALENDAR

recherche/research: KIERSTEN VAN VLIET

ARTS VISUELS/VISUAL ART

Art Mûr,

- 5826, rue St-Hubert
514-933-0711, www.artmur.com
• Jessica Houston, *Horizon Felt* (jusqu'au 19 déc.)
• Eric Lamontagne, *Peindre une toile* (jusqu'au 19 déc.)
• Ingrid Bachmann, *Counterpoint* (jusqu'au 19 déc.)
• IvanovStoeva, *point de vue / point de fuite* (jusqu'au 19 déc.)
• Karine Payette, *Entre-deux* (16 jan.-27 fév.)
• Patrick Beaulieu, *Méandre* (16 jan.-27 fév.)
• Judith Berry, *Excursion* (16 jan.-27 fév.)
• Colleen Wolstenholme, *Hyperobjects* (16 jan.-27 fév.)

Arttexte,

- 301-2, rue Ste-Catherine E.
514-874-0049, www.arttexte.ca
• Leisure (Meredith Carruthers and Susannah Wesley), *Dualité / Dualité* (jusqu'au 23 jan.)

Artothèque,

- 5720, rue St-André
514-278-8181, www.artotheque.ca
• Félix Chartré-Lefebvre, *PEPLUM* (10 déc.-16 jan.)
• Hors les murs, *L'Artothèque (s)'expose au Parcours M* (jusqu'au 13 jan.)

Atelier Circulaire,

- 105-5445, ave. De Gaspé
514-272-8874, www.ateliercirculaire.org
• Expo-vente annuelle prêt-à-emporter X (jusqu'au 17 déc.)
• Exposition de la relève du forum jeunesse de l'Île de Montréal (21 jan.-20 fév.)

BANQ: Bibliothèque et Archives Nationales

- du Québec (Grande Bibliothèque),
475, boul. De Maisonneuve E.
514-873-1100, www.banq.qc.ca
• *DéLire* (jusqu'au 17 oct.)
• La bibliothèque, la nuit (jusqu'au 28 août)
• Le livre sens dessus dessous (jusqu'au 9 jan. 2017)

BANQ Vieux-Montréal,

- 535, ave. Viger E.
514-873-1100, www.banq.qc.ca
• 1950 – Le Québec de la photojournaliste américaine Lida Moser (5 jan.-4 avril)
• Vocation d'origine du Centre d'archives de Montréal (jusqu'au 8 oct.)

Bibliothèque de Rivière-des-Prairies,

- 9001, boul. Perras
514-872-9425, www.bibliomontreal.com
• Jorge Aguilar, *Tour de cirque* (5 déc.-24 jan.)

Beaux-arts des Amériques,

- 3944, rue St-Denis
514-481-2111, www.beauxartsdesameriques.com
• Nicke Gorney & Jean-Jacques Duval, *A New York State of Mind* (19 nov.-16 jan.)

Centre d'art et de diffusion CLARK,

- 114-5455, ave. De Gaspé

514-288-4972, www.centreclark.com

- *Peut mieux faire – Cahiers d'Exercices* (jusqu'au 6 déc.)

Centre canadien d'architecture,

- 1920, rue Baile
514-939-7026, www.cca.qc.ca
• *L'architecte, autrement* (jusqu'au 10 avril)
• *Coin, îlot, quartier, villes* (jusqu'au 7 fév.)

Centre communautaire Elgar,

- 260, rue Elgar
514 765-7150, www.ville.montreal.qc.ca
• Marie-Ève Martel, *Yukon Onirique* (jusqu'au 4 déc.)
• Janie Julien-Fort (13 jan.-26 fév.)

Centre culturel Henri-Lemieux,

- 7644, rue Édouard, Lasalle
514-367-5000, www.ccchl.ca
• *Noël dans le monde, collectif d'artistes* (3 déc.-23 déc.)
• Muriel Faille, *Dans la portée d'un monde... Terres, rivières, forêts... Un héritage* (7 jan.-30 jan.)

Centre culturel de Verdun,

- 5955, rue Bannantyne
514-765-7170, www.ville.montreal.qc.ca
• Marie-Andrée Côté, *Ma terre, comme un murmure* (2 déc.-15 jan.)
• Comité d'action des citoyens de Verdun (20 jan.-5 fév.)

Centre des Arts actuels Skol,

- 314-372, rue Ste-Catherine O.
514-398-9322, www.skol.ca
• Olivia McGilchrist, *Otherness* (jusqu'au 19 déc.)
• Matthew Brooks, Yvette Cenerini, Risa Hatamaya, Emily Jan, D'Arcy Wilson, *Voisins* (15 jan.-27 fév.)

Centre d'exposition CIRCA,

- 444-372, rue Ste-Catherine O.
514-393-8248, www.circa-art.com
• *L'espace en dialogues* (jusqu'au 19 déc.)
• Marie-Claude Bouthillier (16 jan.-27 fév.)

Centre d'exposition Lethbridge de la Bibliothèque du Boisé,

- 2727, boul. Thimens, Saint-Laurent
514-855-6130, www.ville.montreal.qc.ca
• *Peut mieux faire – Cahiers d'exercices* (jusqu'au 6 déc.)
• Jean Soucy, *Peintre clandestin* (17 déc.-14 fév.)

Centre d'exposition de l'université de Montréal,

- 2940, ch. Côte Ste-Catherine
514-343-6111 x4694, www.expo.umontreal.ca
• *Vertex* (jusqu'au 19 déc.)
• *L'architecture impliquée: Provencher_Roy* (21 jan.-27 fév.)

Centre d'histoire de Montréal,

- 335, place d'Youville
514-872-3207, www.ville.montreal.qc.ca
• *Dans l'Griff* (jusqu'au 4 sept. 2016)
• *Scandale! Vice, crime et moralité à Montréal, 1940-1960* (jusqu'au 30 déc. 2016)

Centre Phi,

407, rue St-Pierre

514-225-0525, www.phi-centre.com

- John Londoño, *Snapshot Sessions* (jusqu'au 12 déc.)
- Justin Kingsley, *Georges & Guy* (jusqu'au 18 déc.)
- *Le virtuel devant réalité* (jusqu'au 23 déc.)

Chapelle historique du Bon-Pasteur,

- 100, rue Sherbrooke E.
514-872-5338, www.ville.montreal.qc.ca
• Richard-Max Tremblay, *Déboitements* (jusqu'au 13 déc.)

DHC/ART Fondation pour l'art contemporain,

- 451 & 465, rue St-Jean
514-849-3742, www.dhc-art.org
• *IMAGINE BRAZIL* (jusqu'au 13 mars)

L'Entrepôt,

- 2901, boul. St-Joseph, Lachine
514-634-3471, www.ville.montreal.qc.ca
• Louise Grenier, Lorraine Camerlain et Huguette Joncas, *D'elles en ailes* (jusqu'au 20 déc.)
• *Les belles lumières* (15 jan.-21 fév.)

Galerie d'art d'Outremont,

- 41, ave. St-Just
514-495-7419, www.galeriedartdoutremont.ca
• Joani Tremblay, *Landscape Gaze and Breezy Erudition, and What About Formal Freedom?* (3 déc.-23 déc.)
• Marc Dulude (7 jan.-31 jan.)

Galerie Bernard,

- 3926, rue St-Denis
514-277-0770, www.galeriebernard.ca
• *Sur mesure* (jusqu'au 19 déc.)

Galerie Leonard & Bina Ellen,

- 1400, boul. de Maisonneuve O.
514-848-2424 x4750, www.ellengallery.concordia.ca
• Karine Savard, *SIGHTINGS 14: Box With the Sound of its Own Making* (jusqu'au 10 jan.)
• *Reading Exercises* (19 nov.-23 jan.)

Galerie McClure (Centre des arts visuels),

- 350, ave. Victoria
514-888-9558, www.visualartscentre.ca
• Lucassie Echaloock, *Mattiusi Iyaituk Between Tradition and Innovation* (jusqu'au 16 déc.)
• Maclean, *The Earth Trilogy and other paintings* (8 jan.-30 jan.)

Galerie Port-Maurice,

- 8420, boul. Lacordaire
514-328-8500, www.ville.montreal.qc.ca
• Ali Marzouki et Saoussen Ouerghemmi, *COMPLEMENT-ART-ITE* (jusqu'au 6 déc.)
• Guylaine Reniere, *Paroles de Musette* (15 déc.-13 mars)

Galerie Powerhouse (La Centrale),

- 4296, boul. St-Laurent
514-871-0268, www.lacentrale.org
• *Démocratie!: Action Is Progress* (3 déc.-17 déc.)
• Marilène Gaudet, *Espace Dé-Filé* (21 déc.-18 jan.)

Galerie Simon Blais,

100-5420, boul. St-Laurent

514-849-1165, www.galeriesimonblais.com

- Jean McEwen, *Feuilles aux yeux de pluie* (jusqu'au 24 déc.)
- *Re:* (jusqu'au 24 déc.)
- Rita Letendre, *Fulgurance d'une trajectoire* (27 jan.-27 fév.)
- Louise Robert, *Papier* (27 jan.-27 fév.)
- *De but en blanc* (27 jan.-27 fév.)

Guilde canadienne des métiers d'art,

- 1460-B, rue Sherbrooke O.
514-849-6091, www.canadianguildofcrafts.com
• *Néon, la matière en lumière* (jusqu'au 5 déc.)
• Jaco Ishlutaq, *Vie et Mythe – Sculpture Contemporaine* (jusqu'au 19 déc.)

Joyce Yahouda Gallery,

- 372, rue Ste-Catherine O.
514-875-2323, www.joyceyahoudagallery.com
• Sylvia Safdie, *Body – Transforming – Gesture* (jusqu'au 19 déc.)

Maison Antoine-Beaudry,

- 14678, rue Notre-Dame E.
514-872-2240, www.accessculture.com
• Guy Baillargeon, *DUALITÉ* (jusqu'au 24 jan.)

Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville,

- 10300, rue Lajeunesse
514-872-8749, www.ville.montreal.qc.ca
• André Dubois, *La main en abat-jour sur les yeux* (4 déc.-16 jan.)

Maison de la culture de Côte-des-Neiges,

- 5290, ch. Côte-des-Neiges
514-872-6889, www.ville.montreal.qc.ca
• Henry Saint-Fleur, *Montréal-Haiti: Portraits d'artistes et d'écrivains* (jusqu'au 6 déc.)
• John Rea, *Musique Vue* (1^{er} déc.-24 jan.)
• Mathieu Lacroix, *Les schemas du rêve* (3 déc.-17 jan.)

Maison de la culture Frontenac,

- 2550, rue Ontario E.
514-872-7882, www.ville.montreal.qc.ca
• Jeffrey Poirier, *Cultiver l'artifice* (9 déc.-17 jan.)
• Darren Eli et Philippe Montbazer, *Double Appartenance* (9 déc.-17 jan.)

Maison de la culture Maisonneuve,

- 4200, rue Ontario E.
514-872-2200, www.ville.montreal.qc.ca
• Luc Dubois et Renato Negro, *Regards Croisés* (jusqu'au 17 jan.)

Maison de la culture Marie-Uguay,

- 6052, boul. Monk
514-872-2044, www.ville.montreal.qc.ca
• Lucie Duval, *Entrelacs – Rencontres culturelles Estrie – Montréal* (jusqu'au 20 déc.)

Maison de la culture Mercier,

- 8105, rue Hochelaga
514-872-8755, www.ville.montreal.qc.ca
• *La Maison des Familles de Mercier-Est – Le Pouvoir De L'art* (jusqu'au 13 déc.)
• Sandra Lachance, *Vieux Jeux / Jeux d'Enfants* (jusqu'au 18 déc.)
• Éric Beck, *Interstices* (jusqu'au 18 déc.)

Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord,
12004, boul. Rolland
514-328-4000 x5640,
www.ville.montreal.qc.ca
• *Parasos a l'œuvre* (2 déc.-13 déc.)
• *Perceptions de Montréal-Nord* (14 jan.-14 fév.)

Maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce,
3755, rue Bortel
514-872-2157, www.ville.montreal.qc.ca
• Philippe Ducros, *La porte du non-retour* (jusqu'au 17 jan.)
• Stéphanie Chalut, *Testament* (jusqu'au 17 jan.)
• Geneviève Chevalier, *Mon Boisé, Phase II* (22 jan.-6 mars)
• Stéphanie Morissette, *L'inquiète Forêt* (22 jan.-6 mars)

Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal,
645, ave. du Mont-Royal E.
514-872-2266, www.ville.montreal.qc.ca
• Simon Bilodeau, *Empire, vous avez dit empire ?* (jusqu'au 24 jan.)
• France Geoffroy, *Trajet des mémoires* (jusqu'au 24 jan.)
• Myriam Yates, *Mirage et Rehearsal* (30 jan.-6 mars)
• Karine Payette, *Le dernier intervalle* (jusqu'au 1^{er} fév.)

Maison de la culture Pointe-aux-Trembles,
14001, rue Notre-Dame E.
514-872-2240, www.ville.montreal.qc.ca
• *Ici avant, ensuite et maintenant* (jusqu'au 24 jan.)
• Ahad Moslemi, Carolina Hernandez-Hernandez, Pelin Yazar Canez, Vera David-Heisler et Yama, *De l'est à l'ouest* (jusqu'au 10 jan.)
• Pascal Dufaux, *Le cosmos dans lequel nous sommes* (16 jan.-6 mars)

Maison de la culture Rosemont-Petite-Patrie,
6707, ave. De Lorimier
514-872-1730, www.ville.montreal.qc.ca
• Jolanta Sprawka, *Tresser les chuchotements* (jusqu'au 13 déc.)
• David Moore, *Figures* (9 jan.-21 fév.)

Maison de la culture Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension,
421, rue St-Roch
514-872-6131, www.ville.montreal.qc.ca
• Annie Baillargeon, Cynthia Dinan-Mitchell et Veronique La Perrière M, *Trois femmes, trois artistes, trois univers* (jusqu'au 17 jan.)

Maison Pierre-Chartrand,
8000, boul. Gouin E.
514-872-9814, www.ville.montreal.qc.ca
• *La ronde des sapins de rivière* (4 déc.-17 jan.)

McCord Museum of Canadian History,
690, rue Sherbrooke O.
514-319-7100, www.mccord-museum.qc.ca
• *After FaceBOOK: À la Douce Mémoire <3* (jusqu'au 10 jan.)
• *Montréal dans l'Œil de Vittorio* (jusqu'au 10 avril)
• *Le Cirque de Monsieur Lapin* (jusqu'au 17 avril)

Montréal, arts interculturels, MAI,
3680, rue Jeanne-Mance
514-982-1812, www.m-a-i.qc.ca
• Diyan Achjadi, *The Present Future is Written In The Past* (jusqu'au 12 déc.)

Musée d'art contemporain des Laurentides,
101, place du Curé-Labelle, Saint-Jérôme
450-432-7171, www.museelaurentides.ca
• Mariette Rousseau-Vermette et Claude Vermette, *Ateliers croisés* (jusqu'au 14 fév.)
• *Le plateau laurentien* (jusqu'au 14 août)

Musée d'art contemporain de Montréal,
185, rue Ste-Catherine O.
514-847-6226, www.macm.org
• Camille Henrot, *Grosse Fatigue* (jusqu'au 10 jan.)

• Dana Schutz (jusqu'au 10 jan.)
• Patrick Bernatchez, *Les Temps inachevés* (jusqu'au 10 jan.)
• *L'œil et l'esprit — Point de vue de Geneviève Cadieux sur la Collection* (jusqu'au 17 avril)
• *Nouveautés et autres obsessions — Nouvelle exposition de la Collection du MAC* (jusqu'au 17 avril)

Musée d'art de Saint-Laurent,
615, ave. Ste-Croix, Saint-Laurent
514-747-7367, www.mmaq.qc.ca
• *Mutations: les métiers d'art au Québec depuis 1930* (jusqu'au 31 jan.)

Musée des Beaux-Arts de Montréal,
1380, rue Sherbrooke O.
800-899-6873, www.mbam.qc.ca
• Owen Kydd *Photographies perpétuelles* (jusqu'au 6 déc.)
• George S. Zimbel — *Un photographe humaniste* (jusqu'au 3 jan.)
• *Une modernité des années 1920 Montréal, le Groupe de Beaver Hall* (jusqu'au 31 jan.)
• Céleste Boursier-Mougenot, *from Here to Ear* (jusqu'au 27 mars)
• *Elles aujourd'hui — Six artistes peintres québécoises et canadiennes* (jusqu'au 7 août)

Musée de l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal,
3800, ch. Queen Mary
514-733-8211 x2293, www.saint-joseph.org
• Angèle Arsénault, *Y'a une étoile pour vous* (jusqu'au 28 mars)
• André Bergeron, *Le peint quotidien* (jusqu'au 28 mars)

Pierre-François Ouellette art contemporain,
216-372, rue Ste-Catherine O.
514-395-6032, www.pfoac.com
• Shuvina Ashoona et Shary Boyle, *Universal Cobra* (jusqu'au 19 déc.)

Pointe-à-Callière,
350, place Royale
514-872-9150, www.pacmusee.qc.ca
• *Neige* (jusqu'au 3 jan.)
• *Sur les traces d'Agatha Christie* (à partir du 8 déc.)

Usine C,
1345, ave. Lalonde
514-521-4198, www.usine-c.com
• Mathieu Hénault (jusqu'au 18 déc.)

THÉÂTRE / THEATRE

Centaur Theatre,
453, St-François-Xavier
514-288-3161, www.centaurtheatre.com

Centre culturel de Verdun,
5955, rue Bannantyne
514-765-7170, www.ville.montreal.qc.ca
Centre du Théâtre d'Aujourd'hui,
3900, rue St-Denis
514-282-3900,
www.theatredaujourd'hui.qc.ca

L'Entrepôt,
2901, boul. St-Joseph, Lachine
514-634-3471, www.ville.montreal.qc.ca

ESPACE GO,
4890, boul. St-Laurent
514-845-4890, www.espacego.com

Espace Libre,
1945, rue Fullum
514-521-4191, www.espaceclibre.qc.ca
Grand Théâtre de Québec,
269, boul. René-Lévesque E., Québec
418-643-8131, www.grandtheatre.qc.ca

Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord,
12004, boul. Rolland
514-328-4000 x5640,
www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture Frontenac,
2550, rue Ontario E.
514-872-7882, www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture Maisonneuve,

4200, rue Ontario E.
514-872-2200, www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture Mercier,
8105, rue Hochelaga
514-872-8755, www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal,
645, ave. du Mont-Royal E.
514-872-2266, www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture Rosemont-Petite-Patrie,
6707, ave. De Lorimier
514-872-1730, www.ville.montreal.qc.ca
Montréal, arts interculturels, MAI,
3680, rue Jeanne-Mance
514-982-1812, www.m-a-i.qc.ca
Monument National,
1182, boul. St-Laurent
514-871-2224, www.monumentnational.com
Place-des-Arts - Théâtre Jean-Duceppe,
1400, rue St-Urbain
514-842-2112, www.placedesarts.com
Prospero,
1371, rue Ontario E.
514-526-6582, www.theatreprospero.com
Salle Emile-Legault,
613, ave. Sainte-Croix
514-855-6110, www.cegepsl.qc.ca/emile-legault
Segal Centre,
5170, ch. de la Côte-Sainte-Catherine
514-739-2301, www.segalcentre.org
Théâtre la Chapelle,
3700, rue St-Dominique
514-843-7738, www.lachapelle.org
Théâtre Denise-Pelletier,
4353, rue Ste-Catherine E.
514-253-8974, www.denise-pelletier.qc.ca
Théâtre Mirella et Lino Saputo,
8350, boul. Lacordie
514-955-8370, www.centreleonardodavinci.com
Théâtre du Nouveau Monde,
84, rue Ste-Catherine O.
514-253-9374, www.tnm.qc.ca
Théâtre de l'Opis,
1600, ave. de Lorimier
514-522-9393, www.theatreopsis.org
Théâtre Outremont,
1248, ave. Bernard O.
514-495-9944, www.theatreoutremont.ca
Théâtre de Quat'sous,
100, ave. des Pins E.
514-845-7277, www.quatsous.com
Usine C,
1345, ave. Lalonde
514-521-4198, www.usine-c.com

PRODUCTIONS

Avant la retraite,
De Thomas Bernhard, jusqu'au 5 déc., **Prospero**,
26,50 - 35,50 \$
Butcher,
de Nicolas Billon, jusqu'au 5 déc., **Centaur Theatre**, 28 - 50 \$
Ils étaient tous mes fils,
d'Arthur Miller, jusqu'au 5 déc., **Théâtre Jean-Duceppe**, 25 \$ - 58 \$
Table Rase,
jusqu'au 5 déc., **Espace Libre**, 19 - 32 \$
Bientôt viendra le temps,
de Line Knutzen, jusqu'au 12 déc., **Théâtre de l'Opis**, 30 - 37 \$
La divine illusion,
de Michel Marc Bouchard et Serge Denoncourt, jusqu'au 12 déc., **Théâtre du Nouveau Monde**, 29,50 - 64,50 \$
Stop the Tempo,
de Gianina Carbanari, jusqu'au 12 déc., **Prospero**, 23,50 - 28,50 \$
Münchhausen, les Machineries de l'Imaginaire,
jusqu'au 15 déc., **Théâtre Denise-Pelletier**, 23 -

42 \$
La fête sauvage,
jusqu'au 18 déc., **Théâtre de Quat'sous**, 26 \$ +
Tribes,
de Nina Raine, jusqu'au 20 déc., **Segal Centre**, 44 - 59 \$
Sherlock Holmes et le Chien des Baskerville,
jusqu'au 18 jan., **Théâtre Denise-Pelletier**, 23 - 42 \$
Ma Tête est une Ruche,
de Patrick R. Lacharité et Sébastien Tessier, 1 au 5 déc., 20 h, **Théâtre la Chapelle**, 25,50 - 37,50 \$
Jouez, Monsieur Molière — Mathieu, François et les Autres,
4 déc., 19 h, **Maison de la culture Mercier**, 2,30 \$
Noeuds Papillon — Théâtre Ébouriffé,
5 déc., 15 h, **Théâtre Mirella et Lino Saputo**, 8,35 \$
Et quand vient le silence... (on se rend compte que personne n'avait rien d'important à raconter),
par Grande Surface, 8 au 12 déc., 20 h, **Théâtre la Chapelle**, 25,50 - 37,50 \$
La LNI s'attaque aux classiques,
10 au 19 déc., **Espace Libre**, 19 - 32 \$
American Boy,
de Hetain Patel, 11 et 12 déc., **Montréal, arts interculturels, MAI**, 17 - 25 \$
Ma mère est un poisson rouge,
de Marie-Christine Le-Huu, 11 déc., 19 h, **Maison de la culture Rosemont-Petite-Patrie**, 1,40 \$
O' La traversée fantastique,
de Nadine Walsh, 11 déc., 20 h, **Centre culturel de Verdun**
La merveilleuse histoire de Noël,
avec Roberto Medile, 12 déc., 20 h, **Théâtre Mirella et Lino Saputo**, 20 - 30 \$
Orlando,
National Theatre School, de Virginia Woolf, 8 au 12 déc., **Monument National**, pay what you think
L'Après-Midi d'un Foehn,
13 déc., 13 h 30 et 15 h 30, **Théâtre Outremont**
Victoria, un remède pour soigner les malades... et leurs soignants,
présenté par Dulcinée Langfelder & Cie, 13 déc., 16 h, **Théâtre Mirella et Lino Saputo**, 25 \$
Enfance de l'Art, Un cabaret en hommage à Marc Favreau,
16 déc., 20 h, **Maison de la culture Rosemont-Petite-Patrie**, libre
Une Heure de Tranquillité,
de Florian Zeller, 16 déc.-6 fév., **Théâtre Jean-Duceppe**, 25 \$ - 58 \$
Tu te souviendras de moi,
de François Archambault, 9 déc., 20 h, **Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord**
17 déc., 20 h, **L'Entrepôt**, 15 \$
19 jan., 20 h, **Maison de la culture Frontenac**
26 jan., 19 h 30, **Salle Emile-Legault**, 26 \$
Bianco su Bianco,
de Daniele Finzi Pasca, 18 déc., 20 h, **Théâtre Outremont**, 34 \$ - 49 \$
Nombréux seront nos ennemis,
d'Hanna Abd El Nour, 16 déc., 20 h, **Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord**
Napoléon voyage,
de Jean-Philippe Lehoux, 11 déc., 20 h, **Maison de la culture Maisonneuve**, 20 \$
30 jan., 20 h, **L'Entrepôt**, 22 \$
Pelléas et Mélisande,
de Maurice Maeterlinck, 12 jan. au 6 fév., **Théâtre du Nouveau Monde**, 33 - 64,50 \$
Un tramway nommé désir,
de Tennessee Williams, 12 jan. au 6 fév., **ES-**

PAGE GO, 44 \$
La vague parfait,
 12 au 30 jan., **Espace Libre**, 19 - 32 \$
La très excellente et lamentable tragédie de Roméo et Juliette,
 m.e.s. Catherine Gaudet et Jérémie Niel, 13 au 17 jan., 20 h ou 15 h, **Usine C**, 28 - 33 \$
Paroles des Femmes,
 14 jan., 20 h, **Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal**
Le chemin des passes dangereuses,
 de Michel Marc Bouchard, 15 jan., 20 h, **Maison de la culture Frontenac**
Prix de la diversité, African Guitar Spirit,
 de Gotta Lago, 15 jan., Montréal, arts inter-culturels, **MAI**, 17 - 25 \$
Noyade(s),
 de Jean-François Guilbault et Andréanne Joubert, 15 jan., 20 h, **Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal**
Le Long Voyage de Pierre-Guy B.,
 de Philippe Soldevila, 19 jan. au 6 fév., **Centre du Théâtre d'Aujourd'hui**, 29,75 - 38,75 \$
Dénommé Gospodin,
 de Philipp Löhle, 25 jan. au 19 fév., **Théâtre de Quat'sous**, 26 \$ +
Le Joueur,
 de Fédor Dostoïevski, 26 jan. au 20 fév., **Prospero**, 26,50 - 35,50 \$
4.48 Psychose,
 27 jan. au 6 fév., 20 h, **Théâtre la Chapelle**, 25,50 - 37,50 \$
Solo, Soli, Solos,
 avec Christian Vézina, 27 jan., 20 h, **Maison de la culture Rosemont-Petite-Patrie**, libre
Cock,
 de Mike Bartlett, m.e.s. Liz Valdez, 28 jan.-14 fév. Montréal, arts interculturels, **MAI**, 17 - 25 \$
Les Trois Exiles de Christian E.,
 de Philippe Soldevila, 30 jan. au 6 fév., 16 h, **Centre du Théâtre d'Aujourd'hui**, 29,75 - 38,75 \$

DANSE & CIRQUE / DANCE & CIRCUS

Centre culturel Henri-Lemieux,
 7644, rue Édouard, Lasalle
 514-367-5000, www.ccchl.ca
Maison de la culture Frontenac,
 2550, rue Ontario E.
 514-872-7882, www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture Maisonneuve,
 4200, rue Ontario E.
 514-872-2200, www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal,
 645, ave. du Mont-Royal E.
 514-872-2266, www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture Rosemont-Petite-Patrie,
 6707, ave. De Lorimier
 514-872-1730, www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension,
 421, rue St-Roch
 514-872-6131, www.ville.montreal.qc.ca
Montréal, arts interculturels, MAI,
 3680, rue Jeanne-Mance
 514-982-1812, www.m-a-i.qc.ca
Monument National,
 1182, boul. St-Laurent
 514-871-2224, www.monumentnational.com
Place-des-Arts - Cinquième Salle,
 260, boul. de Maisonneuve O.
 514-842-2112, www.placedesarts.com
Place-des-Arts - L'Espace culturel Georges-Émile-Lapalme,
 175, rue Ste-Catherine O.
 514-842-2112, www.placedesarts.com
Place-des-Arts - Salle Wilfrid-Pelletier,
 175, rue Ste-Catherine O.

514-842-2112, www.placedesarts.com
Place-des-Arts - Théâtre Maisonneuve,
 175, rue Ste-Catherine O.
 514-842-2112, www.placedesarts.com
Théâtre Mirella et Lino Saputo,
 8350, boul. Lacordie
 514-955-8370, www.centreleonardodavinci.com
Théâtre Rialto,
 5723, ave. du Parc
 514-770-7773, <http://www.theatrerialto.ca>
Usine C,
 1345, ave. Lalonde
 514-521-4198, www.usine-c.com

PRODUCTIONS

Grand Bal Tango,
 28 nov.-27 déc., 21 h, **Théâtre Rialto**, 15 \$
Rouge + Mono Lisa + Kosmos,
 Les Ballets Jazz de Montréal, 2 au 5 déc., 20 h, **Place-des-Arts - Théâtre Maisonneuve**, 34,25 - 63,25 \$
Hors JE,
 de Dominique Porte, 2 déc., 20 h, **Maison de la culture Frontenac**, 2 \$
100LUX : IN SITU,
 2 déc., 17 h et 19 h, **Espace culturel Georges-Émile-Lapalme**, libre
4-OR,
 Tangente, de Manuel Roque, 3 au 6 déc., **Monument National**, 23 \$
Jamais Seule,
 de France Geoffroy et Ariane Boulet, 3 déc., **Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal**, libre
100LUX,
 4 et 5 déc., 20 h, **Place-des-Arts - Cinquième Salle**, 24 \$
Florilège,
 de Margie Gillis, 5 déc., 20 h, **Maison de la culture Rosemont-Petite-Patrie**, 1,40 \$
 12 déc., 20 h, **Maison de la culture Ville-ry-Saint-Michel-Parc-Extension**, 2 \$
Au sein des plus raides vertus,
 de Catherine Gaudet, 8 au 10 déc., 20 h, **Usine C**, 28 - 33 \$
Down 2.0 Earth, Dusso Dance,
 10 déc., 20 h, **Centre culturel Henri-Lemieux**
Ce qui émerge après (4 kg) - remix,
 Tangente, 10 au 13 déc., **Monument National**, 23 \$
Casse-Noisette,
 Les Grands Ballets Canadiens, 10 au 30 déc., **Place-des-Arts - Salle Wilfrid-Pelletier**, 62 - 128 \$
Casse-Noisette,
 Ballet Eddy Toussaint de Montréal, 17 et 18 déc., 19 h 30, **Théâtre Mirella et Lino Saputo**, 30 \$ - 40 \$
Hommage à Vienne,
 Attila Glatz Concert Productions, 1^{er} jan., 14 h 30, **Place-des-Arts - Salle Wilfrid-Pelletier**, 53,75 - 99,25 \$
Dada Masilo / Dance Factory Johannesburg,
 Danse Danse, 14 au 16 déc., 20 h, **Place-des-Arts - Salle Wilfrid-Pelletier**, 34,25 - 63,25 \$
Danse-Cité,
 par le Chas de l'Aiguille, 14 au 23 déc., 20 h, **Place-des-Arts - Cinquième Salle**, 28,60 \$
Tope Là, Tope Ci Wif Takka Takka Dhim,
 22 jan., 20 h, **Centre culturel Henri-Lemieux**
Danser Joe dans la ville - Les ateliers,
 23 et 30 jan., 12 h, **Maison de la culture Frontenac**
La Loba,
 de Aurélie Pedron, 27 jan., 18 h, **Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal**
La Otra Orilla,
 de Moi&lesAutres, 27 jan. au 6 fév., 20 h, **Place-des-Arts - Cinquième Salle**, 37,75 \$
Cherepaka,

de Andréane Leclerc, 28 jan., 20 h, **Maison de la culture Maisonneuve**
Exister encore / Du doute des uns,
 Tangente, 28 au 31 jan., **Monument National**, 23 \$
Les Chaises,
 de Pierre-Paul Savoie, 29 jan., 20 h, **Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal**

CINÉMA / FILM

Bibliothèque de Saint-Léonard,
 8420, boul. Lacordaire
 514-328-8400, www.ville.montreal.qc.ca
Centre culturel de Verdun,
 5955, rue Bannantyne
 514-765-7170, www.ville.montreal.qc.ca
Centre Phi,
 407, rue St-Pierre
 514-225-0525, www.phi-centre.com
L'Entrepôt,
 2901, boul. St-Joseph, Lachine
 514-634-3471, www.ville.montreal.qc.ca
Maison Brignon-dit-Lapierre,
 4251, boul. Gouin E.
 514-328-4759, www.ville.montreal.qc.ca
Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord,
 12004, boul. Rolland
 514-328-4000 x5640,
www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville,
 10300, rue Lajeunesse
 514-872-8749, www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture de Côte-des-Neiges,
 5290, ch. Côte-des-Neiges
 514-872-6889, www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture Frontenac,
 2550, rue Ontario E.
 514-872-7882, www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture Maisonneuve,
 4200, rue Ontario E.
 514-872-2200, www.ville.montreal.qc.ca
Maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce,
 3755, rue Bortel
 514-872-2157, www.ville.montreal.qc.ca
Théâtre Outremont,
 1248, ave. Bernard O.
 514-495-9944, www.theatreoutremont.ca

PRODUCTIONS

IMAGE+NATION28,
 Montréal International LGBT Film Festival
 Jusqu'au 6 déc., www.image-nation.org
Early Winter,
 1 au 3 déc., 17 h, **Centre Phi**, 11,25 \$
James White,
 2 au 10 déc., heures variées, **Centre Phi**, 11,25 \$
Cinémagika : Les Origines en Images et Musique,
 2 déc., 19 h 30, **Maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce**
D'Où Je Viens,
 2 déc., 19 h 30, **Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville**
Les Démon,
 3 déc., 19 h 30, **Centre Phi**, 11,25 \$
Le Nez - Kim Nguyen,
 4 déc., 14 h, **Maison de la culture de Côte-des-Neiges**
Far From Heaven,
 5 déc., 19 h, **Centre Phi**, 6,25 \$
Tournant,
 de Groupe Intervention Vidéo, 6 déc., 15 h, **Maison de la culture Frontenac**
Le bruit des arbres de François Pelloquin,
 7 déc., 19 h, **Maison de la culture Maisonneuve**, 8,15 \$
Brooklyn (Première mondiale),
 7 déc., 19 h 30, **Théâtre Outremont**, Événe-

ment sur invitation seulement
Paul à Québec,
 7 déc., 19 h 30, **L'Entrepôt**, 6,50 \$
Velvet Goldmine,
 7 déc., 21 h, **Centre Phi**, 11,25 \$
Boys Don't Cry,
 8 déc., 17 h, **Centre Phi**, 6,25 \$
La Famille Béliar,
 8 déc., 19 h 30, **Maison de la culture de Côte-des-Neiges**
Kids,
 8 déc., 20 h, **Centre Phi**, 11,25 \$
Carol,
 9 déc., 19 h 30, **Centre Phi**, gratuit
Le mystère Macpherson,
 9 déc., 19 h 30, **Centre culturel de Verdun**
Jafar Panahi's Taxi,
 12 déc., 17 h 30, **Centre Phi**, 11,25 \$
Nasty Baby,
 12 déc., 19 h 30, **Centre Phi**, 11,25 \$
Azur et Asmar,
 13 déc., 15 h, **Maison de la culture de Côte-des-Neiges**
Tristesse club,
 14 déc., 16 h et 19 h 30, **Théâtre Outremont**, 8,50 \$
99 Homes,
 14 déc., 19 h 30, **Centre Phi**, 11,25 \$
Une Heure de Tranquillité,
 14 déc., 19 h 30, **L'Entrepôt**, 6,50 \$
La Passion d'Augustine,
 15 déc., 19 h, **Maison Brignon-dit-Lapierre**, libre
La Nina de Fuego,
 15 déc., 19 h 30, **Centre Phi**, 11,25 \$
As I Am: The Life and Times of DJ AM,
 15 déc., 20 h, **Centre Phi**, 11,25 \$
Brooklyn,
 16 déc., 19 h 15, **Centre Phi**, 11,25 \$
Cartel Land,
 16 déc., 21 h 30, **Centre Phi**, 11,25 \$
Sciaro,
 17 déc., 19 h, **Centre Phi**, 11,25 \$
600 Miles, 17 déc., 21 h 30, **Centre Phi**, 11,25 \$
Hurt,
 18 déc., 20 h, **Centre Phi**, 11,25 \$
La Guerre des Tuques,
 20 déc., 15 h, **Théâtre Outremont**, 8,50 \$
Un pigeon perché sur une branche philosophait sur l'existence,
 21 déc., 16 h et 19 h 30, **Théâtre Outremont**, 8,50 \$
On voulait tout Casser,
 21 déc., 19 h 30, **L'Entrepôt**, 6,50 \$
L'homme irrationnel,
 28 déc., 16 h et 19 h 30, **Théâtre Outremont**, 8,50 \$
Ex Machina,
 4 jan., 16 h et 19 h 30, **Théâtre Outremont**, 8,50 \$
Fidelio, l'odyssée d'Alice,
 11 jan., 16 h et 19 h 30, **Théâtre Outremont**, 8,50 \$
Belle et Sébastien,
 17 jan., 15 h, **Théâtre Outremont**, 8,50 \$
Sommeil d'hiver,
 18 jan., 16 h et 19 h 30, **Théâtre Outremont**, 8,50 \$
Le Défi des Bâtisseurs - La Cathédrale de Strasbourg,
 de Marc Jampolsky, 20 jan., 19 h 30, **Bibliothèque de Saint-Léonard**, libre
Félix et Meira,
 20 jan., 19 h 30, **Maison de la culture Frontenac**
Bonté divine de Vinko Bresan,
 25 jan., 16 h et 19 h 30, **Théâtre Outremont**, 8,50 \$
Une Séparation,
 de Asghar Farhadi, 26 jan., 19 h, **Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord**, libre

WINTER FESTIVALS

by CAMILO LANFRANCO

Luminothérapie

Montréal, Dec. 10 to Jan. 31

In Montréal, visual arts are a large part of the city's personality and way of life. The city is flush with art exhibitions all year long, most of which are free. To make up for the short winter days and brighten the long winter nights, check out Luminothérapie, an interactive, colourful, and hypnotic festival of light, and best of all – it's free! A great activity to share with friends and family.

www.quartierdesspectacles.com

The Next Stage Festival

Toronto, Jan. 6 to 17

Toronto's theatre scene is healthy and alive, but this vitality hasn't come without hard work, passion, and, above all, divergence from the mainstream by passionately independent and non-traditional theatre professionals. The Next Stage theatre festival is a great opportunity to see the new currents in theatre as well as some up-and-coming Canadian theatrical talent. Already making some buzz in the theatre circuits is the play *A Man Walks in to a Bar* by Rachel Blair.

www.fringetoronto.com

Rendez-vous du cinéma Québécois

Montréal, Feb. 18 to 27

The only film festival dedicated exclusively to Québec's film industry, Rendez-vous du cinéma Québécois has been promoting local cinema for 33 years. Key ingredients of the

festival include free events, meetings between producers and creators, films screenings, and some of the best interactive media works of 2015. The festival will open with *Les Loups* from filmmaker Sophie Deraspe at the Cinéma Imperial. The festival will close with the Canadian premiere of *Chorus* from veteran director François Delisle.

www.rvcq.quebeccinema.ca

Montréal en Lumière

Montréal, Feb. 18 to Mar. 5

One of the largest winter festivals in the world, this season's Montréal en Lumière presents a wide variety of events and exhibitions that include visual arts, theatre, and classical music. Notably, Maestro Charles Dutoit will be conducting the Orchestre Symphonique de Montréal with world-renowned pianist Martha Argerich. Also, the play *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* will

be presented at the centre Pierre-Péladeau on February 19 and 20. Make sure to check out the exposition *Pompeii* at Musée de Beaux-Arts de Montréal.

www.montrealenlumiere.com

Available Lights Film Festival

Yukon, Feb. 6 to 15

True to its northern nature, this interesting little film festival showcases a surprisingly good selection of Canadian films, many with the warmth, humour, and openness that living in the northern natural wonders brings. Now in its 14th year, this edition will include more than 30 films and showcase a media arts exhibition. If you can't make it in person, check their film selection online; you'll find good Canadian films to watch on dark winter nights.

www.yukonfilmsociety.com/alff **LSM**

LÉGENDE

◆ MUSIQUE CLASSIQUE / CLASSICAL MUSIC

■ MUSIQUE JAZZ

○ MUSIQUE FOLK

+ MUSIQUE DU MONDE

❖ MUSIQUE POP

* DANSE / DANCE

▣ ARTS VISUELS / VISUAL ART

◆ COMPÉTITIONS

* THÉÂTRE

+ FILM

○ LITTÉRATURE / LITERATURE

✕ CIRQUE / CIRCUS

NEW BRUNSWICK

◆ ○ ◆ FREDERICTON FROSTIVAL FESTIVAL

Fredericton, January 21 to February 14
www.tourismfredericton.ca/en/thingstodo/festival.asp

MONTRÉAL



▣ LUMINOTHÉRAPIE

Montréal, 10 décembre au 31 janvier
www.quartierdesspectacles.com/en/activite/3479/luminotheapie

Cet hiver, la place des Festivals se transforme en un vaste terrain de jeux interactifs en accueillant une série de 30 bascules lumineuses et sonores. L'installation ravira les petits et les grands qui pourront créer une chorégraphie de sons et de lumières! Des vidéoprojections orneront aussi les neuf façades du Quartier des spectacles. / 30 seesaws, producing sound and light as people bounce up and down on them, will turn the Place des Festivals into a vast interactive playground. As well as a

complement to the large-scale installation, discover video projections for the nine permanent projection sites in the Quartier des Spectacles.

▣ SALON DES MÉTIERS D'ART

Montréal, 10 au 20 décembre
514-861-2787 | www.metiers-d-art.qc.ca

+ ❖ ▣ IGLOOFEST

Montréal, 14 janvier au 6 février
www.igloofest.ca

◆ + + FÊTE DES NEIGES DE MONTRÉAL

Montréal, 17 janvier au 18 février
www.parcjeandrapeau.com



MONTRÉAL
EN LUMIÈRE

Bell
17^e édition

▣ ◆ ■ FESTIVAL MONTRÉAL EN LUMIÈRE

Montréal, 18 février au 5 mars
www.montrealenlumiere.com

C'est un des plus grands festivals d'hiver au monde, qui rassemble 1,3 million de festivaliers venus vivre pleinement l'hiver montréalais par le biais d'une programmation inusitée : la gastronomie avec sa cinquantaine de Bonnes tables et ses jumelages entre chefs d'ici et du monde entier ; les arts de la scène, entre musique, cirque, chanson, théâtre, danse, etc. ; un site extérieur qui offre une multitude d'activités gratuites pour tous et une extraordinaire mise en lumière ; et l'incontournable Nuit blanche — l'événement qui attire le plus de gens en une seule journée de toute l'année à Montréal !

❖ + RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

Montréal, 18 au 27 février
514-526-9635 | www.rvcq.com

◆ POINTE-À-CALLIÈRE'S PORT SYMPHONIES

Montréal, 22 février au 8 mars
514-872-9150 | www.pacmusee.qc.ca

+ ▣ LE FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM POUR ENFANTS DE MONTRÉAL (FIFEM)

Montréal, 27 février au 6 mars
514-967-8893 | www.fifem.com

+ FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM SUR L'ART

Montréal, 10 au 20 mars
514-874-1637 | www.artiffa.com



◆ ASSOCIATION DES ORCHESTRES DE JEUNES DU QUÉBEC

Terrebonne, 25 au 27 mars
514-899-1150 | www.aojq.qc.ca

L'AOJQ regroupe les orchestres de jeunes du Québec pour promouvoir la musique et favoriser les échanges. Le Festival des orchestres de jeunes 2016 rassemblera huit orchestres sous la direction de quatre chefs internationaux. Le concert gala du Festival aura lieu le dimanche 27 mars à la Maison symphonique de Montréal.

QUÉBEC

+ ○ ◆ ■ CARNIVAL DE QUÉBEC

Québec, 29 janvier au 14 février
418-626-3716 | carnaval.qc.ca

OTTAWA-GATINEAU

▣ WINTERLUDE

Ottawa, January 29 to February 15
844-878-8333 | www.BaldeNeige.gc.ca

* * ▣ UNDERCURRENTS FESTIVAL

Ottawa, February 10 to 20
www.undercurrentsfestival.ca

TORONTO

* * NEXT STAGE THEATRE FESTIVAL

Toronto, January 6 to 17
416-966-1062 | www.fringetoronto.com

◆ TORONTO SYMPHONY'S MOZART FESTIVAL

Toronto, January 15 to 23
416-598-3375 | www.tso.ca

▣ TORONTO DESIGN OFFSITE FESTIVAL

Toronto, January 18 to 24
www.todesignoffsite.com

◆ NEW MUSIC FESTIVAL: UNIVERSITY OF TORONTO

Toronto, January 19 to February 17
416-408-0208 | www.utoronto.ca

* ✕ TORONTO SKETCH COMEDY FESTIVAL

Toronto, March 3 to 13
www.torontosketchfest.com

ONTARIO ELSEWHERE

* * ▣ WINTER FESTIVAL OF LIGHTS

Niagara, November 21 to January 31
www.wfoL.com

MANITOBA

❖ ▣ * ◆ ○ FESTIVAL DU VOYAGEUR

Winnipeg, February 12 to 21
204-237-7692 | www.heho.ca

ALBERTA

* ALBERTA DRAMA FESTIVAL ASSOCIATION

Calgary, February 13 to March 4
www.theatrealberta.com/playbill/festivals

BRITISH COLUMBIA

+ WHISTLER FILM FESTIVAL

Whistler, December 2 to 6
604-935-8035 | www.whistlerfilmfestival.com

* + * PUSH FESTIVAL

Vancouver, January 19 to February 7
604-605-8284 | www.pushfestival.ca

NORTHERN REGIONS

+ ▣ AVAILABLE LIGHTS FILM FESTIVAL

Whitehorse, February 6 to 15
867-393-3456 | www.yukonsociety.com/alff

○ ❖ ◆ * ▣ SNOWKING FESTIVAL

Yellowknife, March 1 to 28
www.snowking.ca

CALENDRIER REGIONAL

DU 1^{er} DÉCEMBRE 2015 AU 7 FÉVRIER 2016 / FROM DECEMBER 1st, 2015 TO FEBRUARY 7, 2016

Visitez notre site Web pour le calendrier canadien de musique classique calendrier.scena.org

Sections	page
Montréal et environs	32
Québec et environs	37
Ailleurs au Québec	38
Ottawa-Gatineau	39
Radio	39

Date de tombée pour le prochain numéro: 11 janvier

Procédure: <http://calendrier.aide.scena.org>

Envoyez les photos à graf@lascena.org

Abbreviations

arr. arrangements, orchestration
chef / dir. / cond. chef d'orchestre / conductor
(cr) création de l'œuvre / work premiere
CV contribution volontaire = FD freewill donation
(e) extraits / excerpts
EL entrée libre = FA free admission
LP laissez-passer obligatoire / free pass required
MC Maison de la culture

MetOp in HD les opéras du Metropolitan à NY, retransmis sur grand écran en haute définition, soit en direct ou en reprise / Met Opera performances broadcast on big

screens in high-definition, either live or as encores;
Cine-Met liste (à confirmer) des cinémas participants / list (to be confirmed) of participating cinemas. cinemplex.com/Events/MetOpera

O.S. orchestre symphonique

RSVP veuillez réserver votre place à l'avance / please reserve your place in advance

S.O. symphony orchestra
x poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

Symboles utilisés dans le cas des reprises

→ indique les dates (et les régions si différentes) de toutes les reprises de cet événement dans ce calendrier.

← indique la date (et la région si différente) de l'inscription détaillée (i.e. titre, œuvres, artistes et dates de toutes les reprises dans ce calendrier) correspondant à cette reprise.

Symbols used for repeat performances

→ indicates dates or times (and regions if different) for all repeats of this event within this calendar.

← indicates the date (and region if different) of the fully detailed listing (includes title, works, performers, and dates of all repeats within this calendar) corresponding to this repeat.

Veuillez noter: Sauf indication contraire, les événements ci-dessous sont des concerts. Pour toute question au sujet d'un événement (ex. changement de programme, annulation, liste complète des prix), veuillez utiliser le numéro de téléphone qui se trouve dans l'inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes sans mention d'instrument sont des chanteurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige à abréger certaines inscriptions, mais on trouvera tous les détails dans notre calendrier Web.

Please note: Except otherwise mentioned, events listed below are concerts. For inquiries regarding listed events (ex. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use the phone numbers provided in the listings. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of space limitation; all listings can be found complete in our online calendar

DÉCEMBRE • DECEMBER

mardi 1 Tuesday

- ▶ 11h. McGill TSH. EL Festival Bach de Montréal. Cours de maître. **Kristian Bezuidenhout, pianoforte, clavecin.** 989-9668
- ▶ 13h30. Udm Longueuil. 12\$. Mat-Opéramania. Mahler: Symphonie #2 "Résurrection". **O.S. de la radio de Francfort; Choeur NDR; Choeur de la Radio de Bavière; Paavo Järvi, chef; Camilla Tilling, soprano; Lilli Paasikivi, mezzo.** 343-6427
- ▶ 16h. Udm MUS-SCC. EL. Tomasi, Haydn, Robert Jones, Folke Rabe, Poulsen. **Evrin Can Dogan, trombone; Ariane Benoit Bastien, piano.** 343-6427
- ▶ 18h. Udm MUS-SCC. EL. Liszt. **Yohan Jager, piano.** 343-6427
- ▶ 19h30. Cabaret Lion d'Or, 1676 Ontario Est. 10-23\$. **Twoiiiit Opéra, #cabaretxcentrique.** Nicolas Gilbert, Maxime McKinley: Sur le fil, micro-opéra (création); Marc Hyland: Bonheurs (création); John Rea: Alma et Oskar. **Chloé Dominguez, violoncelle; Pamela Reimer, piano; Philip Hornsey, percussion; Marie-Annick Béliveau, soprano; Michiel Schrey, ténor; Frédéric Lambert, maître de cérémonie.** 598-0709
- ▶ 19h30. MBAM SBourgie. 22-43\$. Festival Bach de Montréal. Bach: Les Variations Goldberg, BWV 988. **Zhu Xiao-Mei, piano.** (18h30 causerie: Gilles Cantagrel; Post-concert Salle d'exposition: "Bach Lounge" avec les artistes et l'équipe du FBM; bar payant) 989-9668. (+3)

mercredi 2 Wednesday

- ▶ 13h30. Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval. 10-25\$. OSL Musique, Maestro! Memoria. **Hommage aux grands Lavallois: La musique du cœur.** G. Bellemare/François Reeves: Coeur, Poèmes symphoniques pour chœur et orchestre; Tchaïkovski: Symphonie #5, op.64. **O.S. de Laval; Les Petits chanteurs de Laval; Les Voix boréales; Le Choeur des jeunes de Laval; Alain Trudel, chef; François Reeves, cardiologue, professeur, poète.** 450-667-2040
- ▶ 19h30. Église Immaculée-Conception, 4201 Papineau (coin Rachel). 16-30\$. Festival Bach de Montréal. **Sur tous les registres.** Bach: Concerto pour orgue, BWV 596; Partite diverse sopra "Sei gegrüßet, Jesu gütig", BWV 768; 2 préludes-chorales, BWV 682, 678; Toccata et fugue, BWV 540. **Andrew Dewar, orgue.** 989-9668
- ▶ 19h30. MBAM SBourgie. 15-30\$. Festival Bach de Montréal. **Nô Bach.** Bach: Préludes et fugues, BWV 878, 870, 872, 873, 875, 880, 883, 885, 888, 889, 893. **Frédéric Haas, clavecin; Masato Matsura, danse du théâtre Nô.** 989-9668
- ▶ 19h30. Udm MUS-B421. EL. **Classe de Jimmy Brière, piano.** 343-6427
- ▶ 19h30. Udm MUS-B484. EL. **Classe de Yegor Dyachkov, violoncelle.** 343-6427
- ▶ 19h30. Udm MUS-SCC. EL. Debussy, Ibert, Bizet, Fauré, Wolf, R. Strauss, Milhaud, Poulenc, Schubert, Brahms: mélodies. **Étudiants du Séminaire d'art vocal.** 343-6427
- ▶ 20h. Maison des Jeunes Musicales Canada, 305 Mont-Royal Est. 15\$ (moins de 30 ans: CVL). Borealis. Kaija Saariaho, Gorecki, Claude Vivier, Messiaen, Sofia Gubaidullina, Feld, Bartók/Arma. **Duo Palladium.** 602-6652
- ▶ 20h. PdA MSM. 42-200\$. Mozart: Concerto pour violon #1, K.207; Smetana: Ma patrie: La Moldau; Dvorák: Symphonie #7, B.141. **O.S. de Montréal; Nikolaj Znaimer, violon, chef.** 842-9951, 888-842-9951. (+3)
- ▶ 20h. Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval. 16-56\$. OSL Les grands concerts. **Hommage aux Grands Lavallois: La musique du cœur.** Richard Reed Parry: Music for Heart and Breath; G. Bellemare/François Reeves: Coeur; Alain Trudel: Fanfare; Tchaïkovski: Symphonie #5, op.64. **O.S. de Laval; Les Petits Chanteurs de Laval; Les Voix boréales; Choeur des jeunes de Laval; Alain Trudel, chef; François Reeves, cardiologue, professeur, poète.** 450-667-2040

Série: Opéra National de Paris au cinéma, www.operacinema.ca
Offenbach: La Vie parisienne (2h15 + entracte). Orchestre et Choeurs de l'Opéra national de Lyon; Sébastien Rouland, chef; Marc Callahan, Jean-Sébastien Bou, Maria Riccarda Wesseling, Laurent Naouri, Michelle Cannini, Marie Devellereau, Jean-Paul Fouchécourt, Jesus Garcia, Christophe Mortagne, Brigitte Hool, Jean-Louis Meunier, Claire Delgado-Boge
▶ **1er déc:** 19h30 Lévis; **2 déc:** 19h Gatineau; **3 déc:** 13h Québec; 18h MTL-Parc; 19h MTL-Beaubien, MTL-Marché, Deux-Mont, Laval, Terrebonne, GrnfdPk, La Pocatière, Cowansville, Sherbrooke, Val-d'Or; 19h15 Valleyfield; **4 déc:** 10h MTL-Beaubien; **5 déc:** 15h Lévis
Nico Muhly/Benjamin Milpied: Clear, Loud, Bright, Forward; Prokofiev/Jerome Robbins: Opus 19 The Dreamer; Tchaïkovski/Balanchine: Thème et Variations (2h04 + entracte). Orchestre & Ballet ONP; Maxime Pascal, chef; Benjamin Milpied, directeur de la danse ONP, présentation
▶ **20-24, 26-31 déc, 2-4 jan:** 10h MTL-Beaubien, 12h MTL-Parc; **20 déc:** 10h Sherbrooke; 13h MTL-

Marché, Deux-Mont, Laval, St-Hyac, Terrebonne, GrnfdPk, Alma; 14h Riv-Loup; 15h Gatineau, Québec; **22 déc:** 19h30 Lévis; 19h MTL-Marché, Deux-Mont, Laval, Terrebonne, GrnfdPk; **9 jan:** 15h Lévis
Berlioz: La Damnation de Faust (2h50 dont entracte 30 min). Orchestre et Choeurs de l'ONP; Maîtrise des Hauts-de-Seine; Choeur d'enfants de l'ONP; Philippe Jordan, chef; Sophie Koch, Jonas Kaufmann, Bryn Terfel, Edwin Crossley-Mercer, Sophie Claisse; Alain Duault, présentation
▶ **24 jan:** 12h MTL-Parc; 13h MTL-Beaubien, MTL-Marché, Deux-Mont, Laval, St-Hyac, Terrebonne, GrnfdPk, La Pocatière, Cowansville, Sherbrooke, Alma, Val-d'Or; 13h15 Valleyfield; 14h Riv-Loup; 15h Gatineau, Québec; **26 jan:** 19h30 Lévis; **27 jan:** 19h Gatineau; **28 jan:** 13h Québec; 18h MTL-Parc; 19h MTL-Beaubien, MTL-Marché, Deux-Mont, Laval, Terrebonne, GrnfdPk, La Pocatière, Val-d'Or, Cowansville, Sherbrooke; 19h15 Valleyfield; **29 jan:** 10h MTL-Beaubien; **30 jan:** 15h Lévis



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Unless indicated otherwise, events are in Montréal, and the area code is 514. Principales billetteries / Main ticket counters: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulés** 844-2172; **McGill** 398-4547; **Place des Arts** 842-2112; **Ticketpro** 908-9090
CAV Café d'art vocal, 1223 Amherst
CCC Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine ouest (coin Robert-Bourassa)
CCGesu Centre de créativité Le Gesù, 1200-1202 Bleury; **Amphithéâtre; Espal** Espace Aliné-Letendre, partie arrière de l'église
Ciné-Met MTL les cinémas de cette région qui participent à la série MetOp in HD
CNDBS Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 400 St-Paul Est
Concu Concordia University: **OPCH** Oscar Peterson Concert Hall, 7141 Sherbrooke Ouest (Loyola campus)

MBAM Musée des beaux-arts de Montréal, angle Sherbrooke Ouest & Crescent: **AMC** Auditorium Maxwell-Cummings, 1379 Sherbrooke Ouest (Pavillon M&R Hornstein); **SBourgie** Salle de concert Bourgie, 1339 Sherbrooke Ouest
McGill McGill University main campus: **PolH** Pollack Hall, 555 Sherbrooke Ouest (coin University); **TSH** Tanna Schulich Hall, 527 Sherbrooke Ouest (coin Aylmer)

PdA Place des Arts: **MSM** Maison symphonique de Montréal, 1600 St-Urbain; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier, 175 Ste-Catherine Ouest
SPJulien Salle Pauline-Julien, 15615 boul. Gouin Ouest, Ste-Geneviève

Udm Université de Montréal: **MUS-B421** Salle Jean-Papineau-Couture (B-421), 200 Vincent-d'Indy (pavillon de musique); **MUS-B484** Salle Serge-Garant (B-484), 200 Vincent-d'Indy (pavillon de musique); **MUS-SCC** Salle Claude-Champagne, 220 Vincent-d'Indy (pavillon de musique). **Opéramania**, projection d'opéras, commentaires sur chaque scène; Michel Veilleux, animateur.

Udm Longueuil Université de Longueuil, campus Longueuil, 101 place Charles-Lemoyne, bureau 209 (face au métro Longueuil), Longueuil. **Mat-Opéramania** Les matinées d'Opéramania, projection commentée d'un opéra ou d'une œuvre non opératique; Michel Veilleux, animateur

CONCERT

n.m. Représentation musicale, publique ou privée.

APÉRO

n.m. Action de boire un verre pour fêter le début de la soirée.

ASSISTEZ AU PROCHAIN CONCERT APÉRO DE LA SAISON AVEC VIOLONS VIRTUOSES.

Mercredi 9 décembre à partir de 17h15 (concert à 18h)
Billets : 22\$ / 11\$ (tarif étudiant)



NIKKI CHOOI, violon

TIMOTHY CHOOI, violon

PHILIP CHIU, piano

MAISON DES JMC

à deux pas du métro Mont-Royal

Renseignements : JMCCanada.ca ou 514 845-4108

jeudi 3 Thursday

- 17h. Udm MUS-B484. EL. Mozart, Handel, Brahms, Verdi, Quilter, Schubert, Puccini. **Classe d'Adrienne Savioie, chant.** 343-6427
- 18h. Udm MUS-SCC. EL. Haydn, Ginastera, Tchaïkovski. **Olivia Musat, piano; Patrick Cashin, piano résumant l'orchestre.** 343-6427
- 18h30. CAV. 6-12\$. Projection d'opéra. Rossini: Ermione. **Sonia Ganassi, Marianna Pizzoloto, Gregory Kunde, Antonino Siragusa, Ferdinand von Bothmer; Roberto Abbado, chef.** 397-0068
- 19h. Udm MUS-B421. 9\$. Opéra. Mozart: Don Giovanni. **Nicola Luisotti, chef; Mariusz Kwiecen, Alex Esposito, Malin Bystrom, Véronique Gens, Antonio Poli.** 343-6427
- 19h30. MBAM Sbourg. 22-43\$. Festival Bach de Montréal. **Xiao-Mei, Bach.** (18h30 causerie: Gilles Cantagrel); Post-concert Salle d'exposition: "Bach Lounge" avec les artistes et l'équipe du FBM; bar payant) 989-9668. (←1)
- 19h30. CNDBS. 15-30\$. Festival Bach de Montréal. Bach: Suites pour violoncelle seul #1, 2, 6. **Isang Enders, violoncelle.** 989-9668
- 19h30. Résidence privée, 600 Argyle, Westmount. 20-30\$. Compagnie baroque Mont-Royal. *Le salon de Madame de Pompadour.* Bouvard, Destouches, d'Herbain, Mondoville, Mouret, Rameau. **Odeï Bilodeau, soprano; David Menzies, ténor; Joanna Marsden, flûte; Rona Nadler, clavecin.** 803-6646
- 19h30. Udm MUS-B484. EL. Schumann, R. Strauss, Dukas, Gilere, Bozza, Hidas, Penderecki. **Classe de Louis-Philippe Marsolais, cor.** 343-6427
- 20h. CCGes Amph. 15-20\$. Le Vivier au Gesü. *Quasar/Freedman.* Scott Rubin, Hanna Hartman, Andrew Staniland, Jean-Marc Bouchard. **Quasar, quatuor de saxophones.** 861-4036
- 20h. Maison de la culture Maisonneuve, 4200 Ontario Est. LP. Azul. Roberto Lopez: compositions, style afro-colombien. **Roberto Lopez Afro-colombian Jazz orchestra.** 872-2200
- 20h. PdA MSM. 42-200\$. **OSM, Znaider.** 842-9951, 888-842-9951. (←2)
- 20h. Théâtre de la Ville, Salle Pratt & Whitney Canada, 150 Gentilly Est, Longueuil. 19-56\$. Série Grands concerts. *Fantaisies hivernales.* Humperdinck: Hânsel und Gretel; ouverture; Beethoven: Romance pour violon #2; Ravel: Tzigane; Tchaïkovski: Casse-noisette (e). **O.S. de Longueuil; Marc David, chef; Victor Fournelle-Blain, violon; danseurs de l'école supérieure de ballet du Québec.** 450-466-6661 x224
- 20h. Udm MUS-SCC. EL. Fauré, Bartók, Schumann. **Alison Kilgannon, piano.** 343-6427

vendredi 4 Friday

- 13h30. Udm Longueuil. 12\$. Mat-Opéra. Bach: Oratorio de Noël. **Monteverdi Choir; English Baroque Soloists; John Eliot Gardiner, chef; Claron McFadden, Bernarda Fink, Christoph Genz, Dietrich Henschel.** 343-6427. (→11)
- 19h30. Église St-Laurent, 805 boul. Ste-Croix, St-Laurent. CV. Vivaldi: Magnificat, RV 610; Bach: cantata #4 "Sehet, welch eine Liebe"; Saint-Saëns: Oratorio de Noël; Gruber (arr. Hopson): Silent Night. **Vanier College Choir; Philippe Bourque, cond.** 744-7500 x7322
- 19h30. MBAM Sbourg. 29-55\$. Fondation Arte Musica; Les Violons du Roy. *Anges et démons.* Bach: Concerto pour 3 violons, BWV 1064R; Vivaldi: Concerto pour 2 violons, op.3 #8; Locatelli: Concerto grosso, op.7 #6 "Il pianto d'Arianna"; Leclair: Concerto pour violon; Dauvergne: Concert en symphonie, op.4 #2. **Les Violons du Roy; Stéphanie-Marie Degand, chef, violon.** 285-2000 x4
- 20h. Concu OPCH. FA. Concordia University, Music Department. **Chamber Ensembles.** 848-2424
- 20h. Maison de la culture Frontenac, 2550 Ontario Est. LP. Marneselle Ruiz: compositions; Musique traditionnelle mexicaine. **Marneselle Ruiz, chant, guitar; Réjean Bouchard, guitare; Jérôme Hébert, contrebasse; Marino Vazquez, bat-**

terie. 872-7882.

- 20h. CNDBS. 13-32\$. Festival Bach de Montréal. *Obbligato Bach.* Bach: Sonate pour violon et clavier, BWV 1014, 1017, 1016, 1019. **Christina Day Martinson, violon; Luc Beauséjour, clavecin.** 989-9668
- 20h30. Maison de la culture Maisonneuve, 4200 Ontario Est. 8\$. Compositions des interprètes: rock garage. **Deux pouilles en cavale; Ponctuation.** 872-2200

samedi 5 Saturday

- 12h. Ciné-Met MTL. MetOp in HD: Encore. Verdi: Otello. **MetOp 08h; Yannick Nézet-Séguin, cond.; Aleksandrs Antonenko, Sonya Yoncheva, Zeljko Lucic.** (→7 9 Montréal; 5 7 9 Québec; 5 7 9 Ailleurs au QC; 5 7 9 Ottawa-Gatineau)
- 12h30. CAV. 6-12\$. Projection d'opéra. Verdi: Les vèpres siciliennes. **Lianna Haroutounian, Bryan Hymel, Michael Volle, Erwin Schrott; Antonio Pappano, chef.** 397-0068. (→10)
- 13h30. CNDBS. EL. CV. Les chorales. Alex Anderson, Ariel Ramirez, Félix Leclerc, Florence K, Osvaldo Montes, John Newton, La Bolduc, La bottine souriante, Maryse Letarte, Nathaly Pasieczny, Chantal Morin, Philippe Rombi, Roger Miller, Stevie Wonder, Ron Miller, trad. ÉU, Catalogne, Philippines, Puerto Rico, Russie. **Crocjazz; Nathaly Pasieczny, chef; Crocmuzik.** 282-8670 x221, 285-4545. (→5)
- 14h. MBAM AMC. 5-10\$. Festival Bach de Montréal. Conférence. *From Bach to Bach and Bach.* **Serhiy Salov, piano; Daniel C. Dennett, philosophe, écrivain, chercheur en science cognitive (en anglais).** 989-9668
- 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin Est. 5-30\$. Jehan Rictus: Charlotte prie Notre-Dame; H.C. Andersen: La petite fille aux allumettes (contes); anonymes: chants de Noël de la Nouvelle-France. **Choeur Radio Ville-Marie; ensemble instrumental; Simon Fournier, chef; Anick Pelletier, soprano; Geneviève Bastien, comédienne**
- 15h. CNDBS. EL. CV. Les chorales. **Crocjazz.** 282-8670 x221, 285-4545. (←5)
- 16h30. CCC. CV. L'Oasis Musicale à Noël. *Music for Winter and Christmas.* Bach: Wachet auf; Brahms: A lovely rose is blooming; Gibbons: This is the Record of John; hymns: O come, O come, Emmanuel; Twas in the Moon of Wintertime; Vivaldi: The Four Seasons: Winter. **Cortet Horn Ensemble; Kate Malone, violon; Patrick Wedd, Adrian Foster, Alexander Ross, organ; Catherine St-Arnaud, soprano.** 843-6577 x236
- 19h. MBAM Sbourg. 10-25\$. Concerts SMCQ. John Rea: Reception & Offering Music; Études multiples; Walter Boudreau: Le diable dans le beffroi; Stockhausen: Adieu. **Continuum Contemporary Music Ensemble.** (18h15 table ronde) 843-9305 x301
- 19h30. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest. 24-48\$. Festival Bach de Montréal. *Concert de clôture.* Bach: Magnificat, BWV 243; Kuhnau: Wie schön leuchtet der Morgenstern; Telemann: Ouverture, TWV55: G5. **Arion Orchestre Baroque; Alexander Weimann, chef; Hannah Morrison, Johanne Zomer, James Laing, Zachary Wilder, Matthew Brook.** 989-9668
- 19h30. SPJullien. 5-20\$. *Benefit Concert & Ballet for West Island Community Shares.* Calvin Custer: A Canadian Brass Christmas; Tchaïkovski: The Nutcracker (e); Berlioz: Wagner, Bach, Handel; Christmas carols sing-along; Paula Urrutia: choreography. **West Island Youth S.O.; Stewart Grant, cond.; Ballet Montréal.** 450-424-0897
- 19h30. Udm MUS-SCC. O-12\$. *Le Concert dont vous êtes les héros.* Mendelssohn, Beethoven, Prokofiev, Yuliya Zakharava. **OUM; Jean-François Rivest, chef.** 343-6427
- 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 20\$. Mozart: Requiem; Christmas carols sing-along. **Stewart Hall Singers; Douglas Knight, cond.; Phillip Crozier, keyboard; chamber orchestra; soloists.** 597-2952, 457-9073
- 20h. Église Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue.

- \$5-20. *Nuits d'hiver.* Bach: Magnificat, BWV 243: "Sicut locutus est"; Morten Lauridsen: O Magnum Mysterium; Jonathan Miller: Shehecheyanu; Paul Halley: What Child Is This?; Mark Sirett: D'ou viens-tu, bergère?; Don Macdonald: Winter Sun; Josu Elberdin: Ubi caritas et amor. **Sainte-Anne Singers; Margo Keenan, cond.** (Post-concert reception) 426-9856. (←6)
- 20h. L'Étoile Banque Nationale, Salle Edgar-Fruitier, 6000 boul. de Rome (Quartier Dix30), Brossard. 30-150\$. Série Orchestre en tournée. *Concert-bénéfice de la Fondation d'entraide de Brossard: Noël de concert avec Brossard.* **O.S. de Longueuil; Chorale Les Mélodistes; Marc David, chef; Marie Michèle Desrosiers, chanteuse pop.** 450-676-1030, 438-838-2050

dimanche 6 Sunday

- 13h30. CNDBS. EL. CV. Les chorales. Praetorius: En natus est Emmanuel; Laissez paître vos bestes; arr: Away in a Manger; Christmas Day; Il est né le divin Enfant; Mary did you know; Noël du pays de Galles; Bel astre que j'adore; Les anges dans nos campagnes; Quel est l'enfant. **Choeur Alarica; Aldéo Jean, chef.** 282-8670 x221, 285-4545
- 14h. MBAM Sbourg. 14-25\$. Fondation Arte Musica; Concerts du temps des Fêtes. Chants de Noël classiques et populaires. **Quatuor vocal Quatrom.** 285-2000 x4
- 14h. St. John's Lutheran Church, 3594 Jeanne-Mance (angle Prince-Arthur). CV. Serenata at St. John's. Brahms: Liebeslieder Walzer, op.52; Stölzel: cantata "Erkenntend doch, daß der Herr seine Heiligen wunderlich führet"; Bach: cantata 186a, "Ärgere dich, o Seele, nicht". **Theodore Baskin, Alex Zirbel, oboe; Jean-Sébastien Roy, Marie Doré, Michael Krause, Karen Baskin, Max Cardelli, strings; Jonathan Oldengarm, organ; Valérie Bélanger, Kathrin Welte, David Menzies, François-Nicolas Guertin.** 844-6297
- 15h. Église St. Andrew & St. Mark, 865 boul. Lakeshore, Dorval. \$5-20. **Ste-Anne Singers.** 426-9856. (←5)
- 15h. CNDBS. EL. CV. Les chorales. Adam, arr. M. Huff: Minuit! Chrétiens; Bortniansky: Ige Herouimy; C. Courtney: A Musiological Journey through the 12 days of Christmas; J. Lennon: Happy Christmas; J.G. Stephen: Hodie Christus Natus Est; Yon: Gesu Bambino; arr. J. Althouse: Little Cradle Rocks in Glory; arr. J. Hairston: Mary's Little Boy Child; arr. Y. Paul: C'est l'hiver. **Choeur Alarica; Aldéo Jean, chef.** 282-8670 x221, 285-4545
- 15h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. LP. Noël. *Concert de Noël: Joies d'hiver, joies d'enfance.* Augusta Holmès, Frode Fjellheim, Irving Berlin, Mel Tormé, Germain Gauthier, Ola Gjeilo, Robert Charlebois, Rodgers & Hammerstein, Sammy Cahn & Julie Styne, Vince Guaraldi, etc. **Chorale du Gesù; Patricia Abbott, chef; Anne-Marie Denoncourt, piano.** 872-1730
- 15h30. McGill Polh. \$20-40. LMMC Concerts. Handel, Brahms, Schumann, Chopin. **Jayson Gillham, piano.** 932-6796
- 16h. Église St-Pierre-Apôté, 1201 Visitation. O\$. Les Petits Violons. *Concert de Noël.* Corelli: Concerto grosso, op.6 #4; Telemann: Sonate pour 2 violons et basse #1; Kreisler: Praeludium et Allegro dans le style de Pugnani; J. et N. Cousineau: Aïrs de Noël et folklore. **Orchestre Jean Cousineau; Marie-Claire Cousineau, Isabelle Bélanger-Sothey, violon**
- 17h. Udm MUS-B484. EL. Tomasi, Eric Ewazen, Bernstein, Brahms. **Classe de David Martin, trombone.** 343-6427
- 19h30. Théâtre du Vieux-Terrebonne, Salle Desjardins, 866 St-Pierre, Terrebonne. 30-40\$. Beaux concerts. *Noël en lumière.* **Giorgia Fumanti, soprano; chorale d'enfants.** 450-492-4777, 866-404-4777

lundi 7 Monday

- 17h. Udm MUS-B421. EL. Bach, Sibelius, Mozart, ---Saint-Saëns, Paganini. **Classe de Claude Richard, violon.** 343-6427
- 17h. Udm MUS-B484. EL. Leclair, Karg-Elert, Widor, Varèse. **Classe de Denis Bluteau, flûte.** 343-6427
- 18h. Udm MUS-SCC. EL. Verdi, Mascagni, Puccini, Fucini. **Consuelo Morosin, chant; Jean-**

François Grondin, piano. 343-6427

- 18h30. Ciné-Met MTL. MetOp in HD: Encore. **Otello.** (←5)
- 19h30. Udm MUS-B421. EL. Karel Husa, Danzi, Françaix, Devienne, Reinecke, Brahms, Guillaume Connesson. **Classe d'André Moisan, clarinette.** 343-6427
- 19h30. Udm MUS-B484. EL. **Classes des cordes.** 343-6427
- 20h. La Sala Rossa, 4848 St-Laurent 3e étage. 10-15\$. Innovations en concert. *Hommage III: Gavin Bryars et la naissance de l'ambient.* Gavin Bryars: Jesus' Blood Never Failed Me Yet; The Sinking of the Titanic; Isak Goldschneider: Zero Hour I Don't Care. **Novarumori; Isak Goldschneider, chef.** 438-870-2694
- 20h. Udm MUS-SCC. EL. Mozart, Grieg, Copland, Messiaen, Poulenc, Louis-Dominique Roy. **Mireille Bériault, chant; Louis-Dominique Roy, Victoria Mnatsakanova, piano.** 343-6427

mardi 8 Tuesday

- 11h. MBAM Sbourg. 13-26\$. *La Noël chez les Abénakis.* Manuscrit d'Odanak (e); Livre d'orgue de Montréal (e); Lebeque, Nivers, Charpentier. **Ensemble des Idées heureuses; Ensemble Scholastica; Geneviève Soly, chef, orgue, clavecin, muscologue; Natalie Michaud, flûtes à bec; Marie-Laurence Primeau, viole de gambe; Élisabeth DeGonzague, chef, chanteuse abénakise, sisiwan (hochet).** 285-2000 x4, 800-899-6873. (→8)
- 13h30. Udm Longueuil. 12\$. Mat-Opéramania. Rossini: Il viaggio a Reims. **Valery Gergiev, chef; Irma Guigolachvili, Anna Kiknadze, Dmitri Voropaev, Daniil Shtoba, Edouard Tsanga.** 343-6427. (→15)
- 17h. Udm MUS-B421. EL. Chopin, Rachmaninov, Beethoven, Bach. **Classe de Maneli Pirzadeh, piano.** 343-6427
- 17h. Udm MUS-B484. EL. Yujiro Yocoh, Buxtehude, Aluisio Coelho, Leo Brouwer, Frederic Hand. **Aluisio Coelho, guitare.** 343-6427
- 19h30. Concu OPCH. O-55. Concordia University, Music Department. **University Choir; Jean-Sébastien Allaire, cond.; Chamber Choir; Kathy Kennedy, cond.** 848-2424
- 19h30. MBAM Sbourg. 13-26\$. **Idées heureuses, Scholastica, Noël.** 285-2000 x4, 800-899-6873. (←8)
- 19h30. Udm MUS-B421. EL. Denisov, Desenclos, Denis Gougou, Rossé, Bach. **Classe de Jean-François Guay, saxophone.** 343-6427
- 19h30. Udm MUS-B484. EL. Elgar, Mignone, Jacobi, Koehlin, Dubois. **Classe de Mathieu Lussier, koehlin.** 343-6427

mercredi 9 Wednesday

- 12h55. Ciné-Met MTL. MetOp in HD: Encore. **Otello.** (←5)
- 19h. Udm MUS-B484. EL. Hindemith, Clarke, Reger, Bartók, Walton, Vieuxtemps. **Classe de Jutta Puchhammer, alto.** 343-6427
- 19h30. MBAM Sbourg. 20-37\$. Fondation Arte Musica; Complètement piano. Bach: Partita #2, BWV 826; Debussy: Pour le piano; Chopin: Sonate, op.35; Ravel: La Valse. **Beatrice Rana, piano.** 285-2000 x4
- 19h30. Udm MUS-B421. EL. **Classe de Jimmy Brière, piano.** 343-6427
- 20h. CCGes Espal. 8-20\$. Le Vivier au Gesü. *Hommage à Leduc, Borduas et Riopelle.* Simon Martin: L'Heure mauve; Projections libérantes; Iceberg; Soleil de Minuit. **Quasar, quatuor de saxophones; quatuor Bozzini; Trio de guitares contemporain; Projections libérantes.** 861-4036
- 20h. PdA MSM. 50-200\$. *Un nouveau conte de Fred Pellerin.* **O.S. de Montréal; Kent Nagano, chef; Fred Pellerin, conteur.** 842-9951, 888-842-9951. (→11 12 12)

jeudi 10 Thursday

- 18h. Udm MUS-B484. EL. Reinecke, Uhl, Smetana. **Classe de Jutta Puchhammer, musique de chambre.** 343-6427
- 18h30. CAV. 6-12\$. Projection d'opéra. **Les Vèpres siciliennes.** 397-0068. (←5)



BRUCKNER BEETHOVEN

MESSE EN MI MINEUR / SYMPHONIE DE PSAUMES

SOUS LA DIRECTION DE AVEC L'ENSEMBLE

LOUIS LAVIGUEUR, C.O.

Sinfonia
de MONTRÉAL

23 JANVIER 2016 19h30

ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE

rue Rachel, angle Henri-Julien ☎ Mont-Royal

choeurclassiquedemontreal.qc.ca

Informations: 514 956-9546 ou 514 737-5364

Grand Concert

ENSEMBLE VOCAL JAZZ BÉMOL 9 :

NOËL

Église Saint-Joachim, 2 av. Sainte-Anne, Pointe-Claire

Vendredi 18 décembre / Friday, December 18 - 20:00

Billets / Tickets : 18 \$ & 10 \$, disponibles au / available at :

Centre culturel Stewart Hall Cultural Centre 514 630-1220

à VENIR PREVIEWS

MONTREAL À VENIR

par RENÉE BANVILLE

DÉCEMBRE À LA CHAPELLE HISTORIQUE



(PHOTO ENISE LAMONTAGNE)

L'événement Expo-concert Forum des fabricants, à la Chapelle historique du Bon-Pasteur, consacre la journée du 5 décembre à la lutherie. Dès 11 heures, exposition de lutherie et d'archèterie contemporaines, conférence et concert seront au programme. Avec Andrew Wan, violon, Brian Manker, violoncelle et le Quatuor Molinari.

Le jeune guitariste **THIERRY BÉGIN-LAMONTAGNE**, qui fascine les auditoires du monde entier, donnera son premier récital à Montréal. *Serenata italiana* propose un programme des compositeurs italiens Scarlatti, Paganini, Terti, Giuliani et Dominiconi. Le jeudi 10 décembre, 19 h 30.

Nathalie Paulin, soprano, et Esther Gonthier, piano, présentent des mélodies de Marx, Chaminade, Guilter, des chansons espagnoles de Granados et des airs d'opéra de Dvořák, Mozart et Offenbach. Le dimanche 13 à 15 h www.ville.montreal.qc.ca/chapellebonpasteur

SÉRIE HOMMAGE À JOHN REA

La programmation audacieuse conçue autour de la musique du compositeur offre des concerts aux influences musicales variées.

Interprété par l'Ensemble Continuum, *Le diable dans le beffroi* nous offre une soirée déconcertante avec Rea, Boudreau et Stockhausen. Salle Bourg, 5 décembre, 19 h.

La classe d'interprétation de musique contemporaine et l'ensemble MusiqueAvenir, sous la direction de Véronique Lacroix, célèbrent 20 ans de musique contemporaine au Conservatoire, 10 décembre, 19 h 30. Avec *La chèvre de M. Rea*, les musiciens du quatuor de saxophones Quasar s'aventurent dans la création de trois nouvelles œuvres de Macnab-Séguin, Koch et Nurulla-Khoja, en plus de deux titres de Rea. Église du Gesù, 21 janvier, 20 h.

L'Ensemble Transmission et le saxophoniste improvisateur Jean Derome nous présentent un John Rea hétéroclite à travers trois de ses œuvres. Ils complètent le programme *Les blues d'Orphée* avec une œuvre de Simon Bertrand, à la mémoire de Claude Vivier. Salle Tanna Schulich, 23 janvier, 15 h. www.smcq.qc.ca

- 19h. Udm MUS-SCC. EL. *Choeurs réunis*. Palestrina, Battiste Cathelin, John Rutter. **Choeur de l'Udm; Raymond Perrin, chef; Choeur des enfants de l'École des jeunes; Tiphaine Legrand, chef.** 343-6427
- 19h15. Udm MUS-B421. 9\$. Opéramania. Beethoven: Fidelio. **Nikolaus Harnoncourt, chef; Camilla Nylund, Jonas Kaufmann, Laszlo Polgar, Alfred Muff, Günther Groissböck.** 343-6427
- 19h30. MBAM SBourgie. 20-37\$. Fondation Arte Musica; Concerts du temps des Fêtes. *Noël celtique*. Mélodies de Noël celtiques traditionnelles. **Lúnasa (Irlande); David Boulanger, violon; Karan Casey, voix.** 285-2000 x4
- 20h. ConCU OPCH. 0-5\$. Concordia University, Music Department. **Jazz Improvisation 1 class; Josh Rager, cond.; Big Band; Dave Turner, cond.** 848-2424
- 20h. Maison de la culture Frontenac, 2550 Ontario Est. LP. Tim Brady: The Spontaneous Sonata Project. **Tim Brady, guitare; François Bourassa, Brigitte Poulin, piano.** 872-7882
- 20h. Udm MUS-B484. EL. Brahms, Beethoven, Piazzolla. **Classe de Jutta Puchhammer, musique de chambre.** 343-6427

vendredi 11 Friday

- 13h30. Udm Longueuil. 12\$. Mat-Opéramania. **Bach Noël Gardiner.** 343-6427. (←4)
- 17h. Udm MUS-B421. EL. **Classe de Paul Stewart, piano.** 343-6427
- 19h30. Église St-Léon de Westmount, 4311 Maison-neuve Ouest (métro Atwater). 35\$. Handel: *Messiah*. **Studio de musique ancienne de Montréal (choeur, orchestre); Andrew McAnerney, chef.** (14h vin d'honneur pour abonnés) 861-2626 x1. (→13)
- 19h30. Église Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Belle-vue. \$15-20. Lakeshore Chamber Music Society. Brahms, Milhaud, Poulenc, Khachaturian, Bela Kovacs. **Krista Martyns, clarinet; Emily Westell, violon; Philip Chiu, piano.** 457-5280
- 20h. Centre des arts Juliette-Lassonde, 1705 St-Antoine, St-Hyacinthe. 29-42\$. *Femmes: hommage à Diane Dufresne, Maria Callas, etc.* Puccini: *Madame Butterfly*; Bizet: *Carmen*; Verdi: *La Traviata*; etc. **Marie-Josée Lord, soprano; 3 musiciens.** 450-778-3388
- 20h. ConCU OPCH. FA. Concordia University, Music Department. **Eclectic Ensemble; Gary Schwartz, cond.; Jazz Improvisation 2 class.** 848-2424
- 20h. PdA MSM. 50-200\$. **OSM, Fred Pellerin.** 842-9951, 888-842-9951. (←9)
- 20h. Udm MUS-B484. EL. Milhaud, Schubert, Beethoven. **Classe de Jutta Puchhammer, musique de chambre.** 343-6427

samedi 12 Saturday

- 12h30. CAV. 6-12\$. Projection d'opéra. Humperdinck: *Hänsel und Gretel*. **Brigitte Fassbender, Edita Gruberova, Hermann Prey, Sena Jurinac; Sir Georg Solti, chef.** 397-0068. (→17)
- 13h30. CNDBS. EL, CV. Les chorales. Charpentier: *Messe de Minuit pour Noël*; harm. Gilbert Patenaude: *Noëls de la Nouvelle-France*. **Filles de l'île; Gilbert Patenaude, chef.** 282-8670 x221, 285-4545. (→12)
- 14h30. PdA MSM. 50-200\$. **OSM, Fred Pellerin.** 842-9951, 888-842-9951. (←9)
- 15h. CNDBS. EL, CV. Les chorales. **Filles de l'île.** 282-8670 x221, 285-4545. (←12)
- 16h. Mountside United Church, 687 Roslyn (angle The Boulevard), Westmount. CV. *Holiday Concert*. Brahms, Nancy Hill Cobb, Brian Lewis, Mozart, Donald Patriquin, Praetorius, Kirby Shaw, Samuel Webbe. **English Montreal School Board Choral; Patricia Abbott, Marie-Eve Arseneau, chefs; The Citadel Band; Glen Shepherd, chef; Lucie Bouchard, flûte; Béatrice Cadrin, alto; Kristie Ibrahim, percussion; Anne-Marie Denoncourt, piano.** 483-7200 x7234
- 16h30. CCC. CV. L'Oasis Musicale à Noël. *Sing-along, open to all singers*. Handel: *Messiah* (el). **Ensemble from Schulich School of Music; Patrick Wedd, cond.; Andréanne Brisson Paquin, Claudine Ledoux, Travis Holt, Gabriel Frank.** 843-6577 x236
- 18h. Udm MUS-B421. EL. Charles Strouse, Ewazen, Bach, Brahms, Steven Verhelst, Walter Hartley. **Choeur de trombones; David Martin, chef.** 343-6427
- 19h30. Église de la Nativité de la Ste-Vierge, 155 chemin St-Jean, La Prairie. 12-15\$. AOJ Montréal. *Concert de Noël*. Johann Strauss II, Brahms, Nicolai, Bizet, Andrew Lloyd Webber, John Williams, etc. **Orchestre à cordes junior de la Montérégie; Nicole Lauzière, chef; O.S. des jeunes de la Montérégie; Georges-Étienne d'Entremont, chef.** 450-923-3733
- 19h30. Église Mère St-Eustache, 123 St-Jouis, St-Eustache. 15-40\$. Poulenc: *Gloria*; Karl Jenkins: *Gloria*. **Société philharmonique du Nouveau Monde (4 choeurs); Michel Brousseau, chef.** 450-472-4594. (→5 Ottawa-Gatineau)
- 19h30. Église Ste-Geneviève, 16037 boul. Gouin Ouest, Ste-Geneviève. \$20-25. Mozart: *Coronation Mass*; Handel: *Messiah* (el). **Cantabile Choral; Cantabile Orchestra; Peter Willsher, cond.** 963-5804
- 19h30. Udm MUS-B484. EL. Purcell, Barrière, Bach,

Clémambault. **Atelier de musique baroque; Luc Beauséjour, chef.** 343-6427

- 20h. École de musique Vincent-d'Indy, Salle Marie-Stéphane, 628 chemin Côte-Ste-Catherine. 15\$ (CV pour les moins de 30 ans). Borealis: musique et arts nordiques. *Vers le Nord*. Krzysztof Penderecki: *Winterreise*; Nielsen: *Concerto pour flûte*; Tristan Martel: *Winter Fragments*; Sibelius: *Lemminkäinen Suite* (arr.). **Ariane Brissou, flûte; Louis-Philippe Marsolais, cor; orchestre de chambre (bois, cuivres, cordes).** 602-6652
- 20h. Église St-Pierre-Apôtre, 1201 Visitation. 25-30\$. *Résonance de la Joie*. Bernat Vivancos: *Messe aux sons des cloches*; Pierre Issid: *Gloria*; John Rutter: *Dormi Jesu*; Kevin A. Memley: *There Is No Rose of Such Virtue*; Biebl, Bach, Donald Patriquin, Michael McGlynn. **Choeur de l'Art Neuf; Pierre Barrette, chef; cloches tubulaires, grosse caisse, piano; Isabelle Poulain, animation.** 518-1668. (→13)
- 20h. Maison de la culture Rosemont-La-Petite-Patrie, 6707 de Lorimier. LP. Noël. *Noël autour du monde*. **Matthias Maute, Sophie Larivière, flûtes; David Jacques, guitare; Suzie Napper, violoncelle; Ziya Tabassian, percussion; Dawn Bailey, soprano.** 872-1730
- 20h. PdA MSM. 50-200\$. **OSM, Fred Pellerin.** 842-9951, 888-842-9951. (←9)

dimanche 13 Sunday

- 11h30. CAV. 25-30\$ comprend le déjeuner. Brunch de la Phonothèque. **André Lemay Roy, animation.** 397-0068
- 13h30. CNDBS. EL, CV. Les chorales. Lully, Mikolaj Zielenksi, Paulus, Leontovich, Esprit Fléchier, Hugh Martin, Jean-Paul Fillion, Raymond Vinci, Henri Martinet, Dengler, etc. **Ensemble vocal Stakato; Yvan Sabourin, chef.** 282-8670 x221, 285-4545. (→13)
- 14h. Église St-Pierre-Apôtre, 1201 Visitation. 25-30\$. **Choeur l'Art Neuf.** 518-1668. (←12)
- 14h30. Église St-Joachim, 1 boul. d'Youville, Châteauguay. 42\$. **SMAM, Messiah.** 450-699-8686. (←11)
- 15h. Church of St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Redpath. CV. *CBC Christmas Sing-In*. Carols (EN, FR). **Choir of SASP; CBC Sing-In Brass; Jean-Sébastien Vallée, cond.; Jonathan Olden-garm, organ; audience participation.** 842-3431
- 15h. CCGesù Église. 15-20\$. D'Aquin: *Noëls pour orgue* (intégrale). **François Zeitouni, orgue.** 861-4378
- 15h. MBAM SBourgie. EL (les dons seront versés à un organisme de charité local). Fondation Arte Musica; Concerts du temps des Fêtes. *CBC Chantons Noël*!. Musique de Noël pour choeur, orgue, cuivres et percussions. **Choeur de l'Église St. Andrew & St. Paul; Sing-In Brass.** 285-2000 x4
- 15h. CNDBS. EL, CV. Les chorales. **EV Stakato.** 282-8670 x221, 285-4545. (←13)
- 15h. St. John the Evangelist Church (Red Roof), 137 Président-Kennedy (angle St-Urbain). 25\$. *Allon gay soyez légères, suivez moy: Chansons profanes et chants de Noël de la Renaissance 1450-1609*. Arbeau, Arcadelt, Certon, Costeley, Des Sermis, Des Prez, Di Lasso, Du Caurroy, Le Jeune, Jaquequin, Morley, Passereau, Victoria. **Nouvel Ensemble vocal de la Renaissance; Jean-Charles Côté, chef**
- 16h. ConCU OPCH. 20\$. Haydn: *Concerto pour trompette*; Eddy A. Rached: *Danse orientale* (création); Beethoven, Respighi, Wagner, Johann Strauss II. **Orchestre Philharmonique Mundi de Montréal; Jean-Pascal Hamelin, chef; Roger Twance, trompette.** 344-9244
- 16h. Église St-Denis, 454 Laurier Est. 20-25\$. Haydn: *Missa brevis SJDD*, Hob. 22. 7; Kodály: *Cohors generosa*; Esti Dal, Türot eszik a cigány; Britten: *A Ceremony of Carols* (el); Handel: *Zadok the Priest*; Charles Girard: *Ave Maria*; Rodrigo: *Cantata por Belén Pastores*. **Ensemble vocal Les Jongleurs; André Bedros, chef; Mercedes Roy, piano; trio à cordes; Pascale Brigitte Boilard, soprano.** 383-0451
- 19h30. Udm MUS-B484. EL. **Classe d'Hélène Martel, chant jazz.** 343-6427

Lundi 14 Monday

- 19h30. Udm MUS-SCC. EL. Bach, Rebel, Handel, Gluck. **Atelier de musique baroque; Luc Beauséjour, chef.** 343-6427
- 20h. Udm MUS-B484. EL. Bach, Ana Sokolovic, Elgar. **Anne-Louise Gilbert, violoncelle; Michel-Alexandre Broekaert, piano.** 343-6427

mardi 15 Tuesday

- 13h30. Udm Longueuil. 12\$. Mat-Opéramania. **Il viaggia a Reims.** 343-6427. (←8)
- 14h. Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse, 1er étage. LP. Les mardis PM. *Chants de la Nativité*. **Chantal Richard, soprano; Yves Garand, piano.** 872-8749
- 18h. Udm MUS-B421. EL. Villa-Lobos, Ponce, Rodrigo. **Jasmin Lacasse-Roy, guitare.** 343-6427
- 18h. Udm MUS-B484. EL. Récital-causerie. Takemitsu, Stockhausen. **Marième Provencher-Leduc, flûte.** 343-6427
- 18h30. CAV. 6-12\$. Amicale de la Phonothèque. Bach: *Les cantates de Noël*. **Normand Mondor, André Monette, animation.** 397-0068
- 19h30. Salon de thé Cardinal, 5326 St-Laurent. 22-

27\$. Autour de la flûte. *L'opéra chez soi*. Carulli, Bellini. **Mika Putterman, flûte romantique; Pascal Valois, guitare romantique.** (Concert intime, thé et gâteaux inclus) 909-9037

► 19h30. UDM MUS-SCC. EL. SMCQ: 343-6427
John Rea. *Musique du présent*. John Rea, György Ligeti, Marie-Hélène Fournier, Thérèse Brenet, Ana Sokolovic. **Atelier de musique contemporaine.** 343-6427

► 20h. UDM MUS-B484. EL. Leclair, Karg-Elert, Widor, Varèse. **Olivier Lefebvre, flûte.** 343-6427

mercredi 16 Wednesday

- 16h. UDM MUS-B484. EL. Bach, Paganini, Beethoven, Brahms. **Jean Rochefort, violon; Jean-Fabien Schneider, piano.** 343-6427
- 18h. UDM MUS-B484. EL. Samie Archer, clarinette. 343-6427
- 18h30. UDM MUS-SCC. EL. **Atelier de percussion.** 343-6427
- 19h. UDM MUS-B421. EL. Bernstein, Ewazen, Sulek, Pryor, Maya Badian. **Jonathan Moreau, trombone; Romain Pollet, piano.** 343-6427
- 19h30. Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, 4155 Wellington (6 de l'Église), Verdun. 10-15 \$. Verdun en scènes. Les soirs de grands concerts. **Jan et Yannick.** Grieg: Concerto pour piano; Rachmaninov: Symphonie #2. **Orchestre Métropolitain; Yannick Nézet-Séguin, chef; Jan Lisiecki, piano.** (18h30 sous-sol compris avec le billet: conférence préparatoire) 765-7150. (→19 20)
- 19h30. UDM MUS-B484. EL. Desenclos, Denis Gougeon, Christian Lauba, Denisov. **Florence Garneau, saxophone; Jennifer Lachaine, saxophone soprano; Luc Leclerc, piano.** 343-6427
- 20h. Pda MSM. 42-200\$. Festival Bach de Montréal. *Postlude*. Bach: Oratorio de Noël: cantates 1, 2, 5, 6. **O.S. de Montréal; Chœur de l'OSM; John Nelson, chef; Kathryn Lewek, Robin Blaze, Julian Prégardien, Gordon Bintner.** 989-9668. (→17)

jeudi 17 Thursday

- 18h. MBAM SBourgie. 17-31\$. Fondation Arte Musica; Concerts du temps des Fêtes. Vince Guaraldi: musique du film A Charlie Brown Christmas. **Taurey Butler Trio; Nadja, chant.** 285-2000 x4
- 18h30. CAV. 6-12\$. Projection d'opéra. **Hänsel und Gretel.** Soliti. 397-0068. (→12)
- 19h15. UDM MUS-B421. 9\$. Opéramania. Bizet: Les pêcheurs de perles. **Gabriele Ferro, chef; Dmitry Korchak, Patrizia Ciofi, Dario Solari, Roberto Tagliavini.** 343-6427
- 19h30. UDM MUS-SCC. EL. David Therrien-Brongo, Philippe Hurel, Nicolas Gilbert, Bruno Mantovani, Michel Longtin. **David Therrien-Brongo, percussion.** 343-6427
- 20h. Pda MSM. 42-200\$. Festival Bach de Montréal. **OSM, Oratorio de Noël.** 989-9668. (→16)

vendredi 18 Friday

- 12h. Galerie Gora, 279 Sherbrooke ouest, suite 205. 15-35\$. Arion Série Croque-Baroque. *Croque-Noël*. Corrette: Symphonies des Noëls #1 2 4 5 6. **Tanya LaPerrière, Chantale Rémillard, violon; Jacques André Houle, alto; Amanda Keesnat, violoncelle; Mélisande McNabney, clavecin.** 355-1825
- 13h30. UDM Longueuil. 12\$. Mat-Opéramania. Stravinsky: Oedipus Rex. **Seiji Ozawa, chef; Philip Langridge, Jessye Norman, Bryn Terfel, Min Tanaka.** 343-6427
- 17h. UDM MUS-SCC. EL. Koetsier, Morten Lauridsen, Martin, Cheetham, Grieg, Tomasi, Bucionis. **Ensemble de cuivres; David Martin, chef.** 343-6427
- 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 0-25\$. Jazz, opéra, etc. **Sonia Johnson, chant jazz; Gino Quilico, baryton; Ensemble Triosphère.** 438-884-3465
- 20h. Maison de la culture Rosemont-La-Petite-Patrie, 6707 de Lorimier. EL. Soirées franco-culturelles. Chanson. **Fil, auteur-compositeur-interprète.** 872-1730

samedi 19 Saturday

- 11h30. CAV. 25-30\$ comprend le déjeuner. Brunch de la Phonothèque. **André Lemay Roy, animation.** 397-0068
- 13h30. CNDBS. EL. CV. Les chorales. Gevaert, Gruber, M. Lysenko, A. Hnatyshyn, Adam, K. Stetsenko, M. Leontowych, T. Kupchynski, etc. **Chorale Vidlunnya; Ivan Gutych, chef.** 282-8670 x221, 285-4545. (→19)
- 15h. MBAM SBourgie. 26-49\$. Fondation Arte Musica: I Grandi Concerti; Intégrale des cantates de Bach. Bach: Oratorio de Noël, BWV 248: cantates 1-3. **I Musici; Chœur SMAM; Jean-Marie Zeitouni, chef; Kimy McLaren, Mireille Lebel, Steven Labrie.** 982-6038. (→20)
- 15h. CNDBS. EL. CV. Les chorales. **Chorale Vidlunnya.** 282-8670 x221, 285-4545. (→19)
- 16h. Église de St-Donat, 475 Principale (route 125), St-Donat. EL. *Concert de Noël*. Bach: Oratorio de Noël: cantates #5-6; Mahler: Symphonie #3 (le); airs de Noël. **O.S. des jeunes de Montréal; Ensemble vocal Polymnie; Louis Laviguer, chef.** 645-0311
- 16h30. CCC. CV. L'Oasis Musicale à Noël. Messiaen: La Nativité. **Patrick Wedg, organ.** 843-6577 x236
- 19h30. Centre Leonardo da Vinci, Théâtre Mirella et



Ensemble vocal jazz bémol 9
Noël: le vendredi 18 décembre à Pointe-Claire à l'Église Saint-Joachim. Billets 18 \$ et 10 \$
Info: 514 630-1220

Lino Saputo, 8350 Lacordaire, St-Léonard. 9-15\$. **OM, Jan, Yannick.** (18h30 EL: conférence bilingue sur les oeuvres et artistes, 30 min) 311. (→16)

► 19h30. St. Columba Music Centre, 11 Rodney, Pointe-Claire. 0-15\$ suggéré. St. Columba Concert Series. Musique de Noël traditionnelle; jazz. **Ensemble vocal quavaria; Antoni Carlone, piano; Normand Croteau, percussion.** 364-3027, 697-8015

► 20h. Église de la Nativité de la Ste-Vierge, 155 chemin St-Jean, La Prairie. 15-30\$ / 40\$ vip. **Noël. Chœur de La Prairie; Martin Dagenais, chef; Ensemble Triosphère; Gino Quilico, baryton.** 690-2412

dimanche 20 Sunday

- 13h30. CNDBS. EL. CV. Les chorales. A. Holmès: Trois anges sont venus ce soir; Enya: Journey of the angels; Gruber, arr. R. Daveluy: Sainte Nuit; J. Rutter: Angels' Carol; N. Regney, G. Shane: Dans la nuit entends-tu?; P. Yon: Gesù bambino; arr. A. Bellefeuille: Noël, c'est l'amour; arr. G. Cusson: La Cloche de Noël; harm. R. Daveluy: Ah! Quel grand mystère. **Chœur du Centre-Ville; François Panneton, chef.** 282-8670 x221, 285-4545. (→20)
- 14h. Centre culturel de Joliette, Salle Rolland-Brunelle, 20 St-Charles-Borromée Sud, Joliette. 8-16\$. *Concert de Noël. O.S. des jeunes de Joliette; Hubert Tanguay-Labrosse, Bernard Ducharme, Annie Parent, chefs; Roxanne Sicard, violon.* 450-759-1661 x1245
- 14h. MBAM SBourgie. 26-49\$. Fondation Arte Musica: I Grandi Concerti; Intégrale des cantates de Bach. **I Musici de Montréal; SMAM; Oratorio de Noël.** 982-6038. (→19)
- 14h. Théâtre Hector-Charland, 225 boul. l'Ange-Gardien, L'Assomption. 24-50\$. Série Symphonique Pop. *Concert de Noël. Sinfonia de Lanaudière; Stéphane Laforest, chef; Chœur Sorel-Tracy; Daniel Lavoie, chanteur pop.* 450-589-9198 x5
- 15h. CNDBS. EL. CV. Les chorales. **Chœur Centre-Ville.** 282-8670 x221, 285-4545. (→20)
- 15h. Pda MSM. 33-129\$. **OM, Jan, Yannick.** 842-2112. (→16)
- 19h. Church of St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Redpath. CV. *Carols by Candlelight.* Carols (EN, FR). **Choir of the Church of St. Andrew and St. Paul; Jean-Sébastien Vallée, cond.; Jonathan Oldengarm, organ; audience participation.** 842-3431
- 20h. CNDBS. 20 \$. Les chorales. Bach: cantates Darzu ist erschienen der Sohn Gottes, BWV 40; Singet dem Herrn ein neues Lied, BWV 190; Gloria in excelsis Deo, BWV 191. **Ensemble Da Capo; Jean-Pierre Brunet, chef.** 282-8670 x221, 285-4545

lundi 21 Monday

- 19h30. UDM MUS-B484. EL. Barnes, Walton, Vieux-temps, Clarke. **Geneviève Doyon, alto; Ashken Minasyan, piano.** 343-6427

mardi 22 Tuesday

- 20h. Église St-Antoine, 1341 Notre-Dame, Lavaltrie. 38-45\$. *Concert de Noël. Sinfonia de Lanaudière; Stéphane Laforest, chef; Marc Hervieux, ténor.* 450-586-9569 x1

jeudi 24 Thursday

- 20h30. CCGesù Église. EL. *Concert et Messe de Noël.* Aubanel, Bach, Raymond Daveluy, John Rutter, Saint-Saëns, Nancy Telfer, Widor. **Chorale du Gesù; Patricia Abbott, directrice; Stefany Breton, trompette; François Zeitouni, orgue.** 866-2305

dimanche 27 Sunday

- 11h30. CAV. 35-40\$ régal & déjeuner. Les découvertes du Café d'art vocal. *Chants profanes et sacrés. Les chœurs musiciens.* 397-0068. (→28)

lundi 28 Monday

- 11h30. CAV. 35-40\$ régal & déjeuner. Les découvertes du Café d'art vocal. *Chants profanes et sacrés. Les chœurs musiciens.* 397-0068. (→27)

TROIS VERSIONS DE L'ORATORIO DE NOËL DE BACH

Les mélomanes auront l'occasion de choisir cette année parmi trois versions de l'*Oratorio de Noël* de J. S. Bach, qui compte parmi les plus lumineuses de ses compositions.

Sous la direction de **LOUIS LAVIGUEUR**, le Chœur polyphonique de Montréal, qui célèbre son 50^e anniversaire, et l'ensemble Sinfonia interprètent les cantates I, II et III. Solistes : Cécile Muhire, Stéphanie Pothier, Jacques-Olivier Chartier et Patrick Mallette. Cathédrale Marie-Reine-du-Monde, 6 décembre, 14 h. www.ensemblesinfonia.com



L'*Oratorio de Noël* fait partie du Festival Bach chaque année. En collaboration avec le Festival, l'OSM, dirigé par John Nelson, présente les cantates I, II, V et VI. Avec Kathryn Lewek, soprano, Robin Blaze, contreténor, Julian Prégardien, ténor, Gordon Bintner, baryton et le Chœur de l'OSM. Maison symphonique, 16 et 17 décembre, 20 h. www.osm.ca

Dans le cadre de l'intégrale des cantates de Bach lancée par la Fondation Arte Musica, I Musici interprète les cantates I, II et III, sous la direction de Jean-Marie Zeitouni. Avec Kimy McLaren, soprano, Mireille Lebel, alto, Steven Labrie, baryton et le Chœur du Studio de Musique ancienne de Montréal (SMAM). Salle Bourgie, 19 décembre, 15 h et 20 décembre, 14 h. www.imusici.com

LE MESSIE DE HANDEL: UNE GRANDE TRADITION DES FÊTES

Deux choix s'offrent à vous pour entendre l'oratorio le plus célèbre de Haendel, le chef-d'œuvre incontournable du temps des fêtes.



À la cathédrale Christ Church, avec l'Orchestre de chambre McGill sous la direction de Boris Brott. Solistes : Dominique Labelle, soprano, **LAUREN SEGAL**, mezzo-soprano, Antoine Bélanger, ténor, James Westman, baryton, avec la participation des Cathedral Singers et Musica Orbium. 8 décembre, 19 h 30. www.ocm-mco.org

À l'église Saint-Léon de Westmount, avec le Studio de musique ancienne de Montréal (SMAM), dirigé par Andrew McAnerney. Solistes : Jacqueline Woodley, soprano, Nils Brown, ténor, Clayton Kennedy, basse, le Chœur et l'orchestre. 11 décembre, 19 h 30. www.snamontreal.com

LE LMMC REÇOIT UN LAURÉAT DU CMIM

Premier prix au Concours Musical International de Montréal en 2014, le jeune pianiste **JAYSON GILLHAM** a fait un début remarqué avec le *Concerto no 4* de Beethoven. Possédant la double nationalité australienne et britannique, il est reconnu pour ses interprétations capti-



CONCERTS à VENIR

vantes et il a reçu de nombreux prix dans les concours internationaux. Débuts au Ladies's Morning Musical Club. Salle Pollack, 6 décembre, 15 h 30. www.lmmc.ca

BEATRICE RANA EN ROUTE VERS LES SOMMETS



Ceux qui ont entendu **BEATRICE RANA** au Concours Musical International de Montréal (CMIM) en 2011 ne l'ont pas oubliée. Alors âgée de 18 ans, elle remportait le premier prix et, malheureusement pour les autres candidats, la plupart des autres prix également. Elle a marqué son public par son impressionnante maturité et sa profonde personnalité musicale. Deux ans après, elle revenait à Montréal à l'Orchestre Métropolitain. On l'entendra de nouveau en récital dans un programme Bach, Debussy, Chopin et Ravel. Salle Bourgeois, 9 décembre, 19 h 30. www.sallebourgje.ca

BEETHOVEN INSPIRE UN COMPOSITEUR

Un trio dynamique de solistes montréalais exceptionnels présente une œuvre intrigante pour guitare électrique solo, traitement électronique en temps réel et deux pianos. Les 32 sonates de Beethoven ont inspiré **TIM BRADY** pour créer *The Spontaneous Sonata Project*, une œuvre qui marie l'improvisation jazz à la musique classique de chambre contemporaine et qui met de l'avant les talents particuliers de chaque soliste : François Bourassa, piano, Brigitte Poulin, piano et Tim Brady, guitare. Maison de la culture Frontenac, 10 décembre, 20 h. www.accesculture.com



ROMANTISME ET EXOTISME À L'OM

Yannick Nézet-Séguin et le pianiste **JAN LISIECKI** se retrouveront le 20 décembre pour un concert teinté de romantisme nordique et slave avec Grieg et Rachmaninov. Maison symphonique, 20 décembre, 15 h. En tournée dans 4 arrondissements du 16 au 19.

Julian Kuerti proposera deux visions de l'exotisme moyen-



Pentaedre : Perspectives sur le passé et regards vers le futur. Vendredi 15 janvier 2016, 19 h 30, Salle de concert du Conservatoire de musique de Montréal www.pentaedre.com

JANVIER • JANUARY

samedi 2 Saturday

- 16h30. CCC. CV. L'Oasis Musicale. *Un collage de musique française*. Debussy: Sonate pour violoncelle et piano; Widor: Suite for flute and piano, op.34; Nadia Boulanger: Trois pièces pour violoncelle et piano; Louise Farrer: Trio for flute, cello and piano, op.45. **Jonathan Bailey, flute; Donald Pistolesi, cello; Geneviève Beaudet, piano.** 843-6577 x236

mercredi 6 Wednesday

- 20h. PdA MSM. 42-200\$. *Festival Tchaïkovski 1*. Tchaïkovski: Eugène Onéguine: air de Lenski; Francesca da Rimini, op.32; La Belle au bois dormant; Ouverture 1812, op.49; Variations sur un thème rococo, op.33. **O.S. de Montréal; Oleg Caetani, chef; Mischa Maisky, violoncelle.** 842-9951, 888-842-9951

jeudi 7 Thursday

- 19h15. Udm MUS-B421. 9\$. Opéramania. Verdi: Otello. **Myung-Whun Chung, chef; Roberto Alagna, Inva Mula, Seng-Hyoun Ko, Florian Lacombe, Sophie Pondjicis.** 343-6427
- 20h. PdA MSM. 42-200\$. *Festival Tchaïkovski 2*. Tchaïkovski: Roméo et Juliette; Symphonie #6 "Pathétique"; La Demoiselle des neiges; Mélodrame #2; Iolanta, Mazepa: airs; Rimski-Korsakov, La Demoiselle des neiges: air. **O.S. de Montréal; Oleg Caetani, chef; Ekaterina Lekhina, soprano.** 842-9951, 888-842-9951

vendredi 8 Friday

- 20h. PdA MSM. 42-200\$. *Festival Tchaïkovski 3*. Tchaïkovski: Concerto pour piano #2, op.44; Symphonie #4, op.36. **O.S. de Montréal; Oleg Caetani, chef; Boris Berezovsky, piano.** 842-9951, 888-842-9951

samedi 9 Saturday

- 12h. Ciné-Met MTL MetOp in HD: Encore. Wagner: Tannhäuser. **MetOp 08Ch; James Levine, cond.; Johan Botha, Eva-Maria Westbroek, Peter Mattei, Michelle DeYoung.** (→11 13 Montréal; 9 11 13 Québec; 9 11 13 Ailleurs au QC; 9 11 13 Ottawa-Gatineau)
- 16h30. CCC. CV. L'Oasis Musicale. *Con anima*. Beethoven: Sonate for piano and violin #2, op.122; Brahms: Sonate for piano and violin #1, op.78. **Virya Duo.** 843-6577 x236

lundi 11 Monday

- 18h. Ciné-Met MTL MetOp in HD: Encore. **Tannhäuser.** (→9)

mercredi 13 Wednesday

- 12h55. Ciné-Met MTL MetOp in HD: Encore. **Tannhäuser.** (→9)

jeudi 14 Thursday

- 10h30. PdA MSM. 42-77\$. Borodine: Le prince Igor: Danses poloviennes; Poulenc: Concerto pour 2 pianos; Qigang Chen: Instants d'un opéra de Pékin; Jordan Pal: On the Double; Prokofiev: Suite L'Amour des trois oranges, op.33b. **O.S. de Montréal; Long Yu, chef; Louis Lortie, Hélène Mercier, piano.** 842-9951, 888-842-9951. (→14 17)
- 19h15. Udm MUS-B421. 9\$. Opéramania. Puccini: Turandot. **Zubin Mehta, chef; Maria Guleghina, Marco Berti, Alexia Voulgaridou, Alexander Tsybalyuk, Javier Aguiló.** 343-6427
- 20h. PdA MSM. 42-200\$. **OSM, Lortie, Mercier.** 842-9951, 888-842-9951. (→14)

vendredi 15 Friday

- 18h30. MBAM SBourgie. 18-33\$. Fondation Arte Musica: Musiciens de l'OSM: musique de chambre. *Musiques transatlantiques*. Ruth Crawford Seeger: Quatuor à cordes "1931"; Rodolphe Mathieu: Quatuor à cordes #1 "Plaisir"; Ernest MacMillan: Quatuor; Ravel: Introduction et Allegro. **Denis Bluteau, flute; Todd Cope, clarinette; Marie-André Chevrete, Katherine Palyga, violon; Sofia Gentile, alto; Gerald Morin, violoncelle;**

Jennifer Swartz, harpe. 842-9951, 888-842-9951

► 19h30. Conservatoire de musique de Montréal, Salle de concert, 4750 Henri-Julien. 10-30\$. *Perspectives sur le passé et regards vers l'avenir*. Claude Vivier: Pulau Dewata; André Harmel: Saute motor; Magnus Lindberg: Arabesques; Oren Boneh (création); Carmen Vanderveken (création). **Pentaedre; Quintette Choros.** 873-4031 x313, 675-4371

samedi 16 Saturday

- 12h55. Ciné-Met MTL Met Op in HD: Live. Bizet: Les Pêcheurs de perles. **MetOp 08Ch; Gianandrea Noseda, cond.; Diana Damrau, Matthew Polenzani, Mariusz Kwiecien.** (→16 Québec; 16 Ailleurs au QC; 16 Ottawa-Gatineau)
- 16h30. CCC. CV. L'Oasis Musicale. *Un concert au temps de Louis XIV*. Clérambault, M. Lambert, J.F. Rebel, etc. **Ensemble Louis XIV; Christophe Gauthier, clavier; Catherine St-Arnaud, soprano.** 843-6577 x236
- 19h30. Collège Regina Assumpta, Salle Marguerite-Bourgeois, 1750 Sauriol Est. 25-30\$. *Romance européenne*. Brahms, Elgar, Fauré, Gounod, Rheinberger, Rossini, Schubert. **Les Voix de la montagne; Bruno, Dufresne, chef; Jean-Sébastien Lévesque, piano.** 739-4302
- 19h30. St. Columba Music Centre, 11 Rodney, Pointe-Claire. 0-15\$ suggéré. St. Columba Concert Series. *De la Renaissance au 19e siècle*. Dowland, Bach, Scarlatti, Albeniz, etc. **Cary Savage, guitare.** 364-3027, 697-8015

dimanche 17 Sunday

- 14h. Vanier College, Salle A250, 821 boul. Ste-Croix, St-Laurent. 7-10\$. CAMMAC Montréal: Lectures à vue pour choristes & instrumentistes amateurs. Haydn: The Creation. **Iwan Edwards, cond.; for SATB chorus & orchestra (flutes, oboes, clarinets, bassoons, horn, strings).** (durée 3h; partitions fournies) 695-8610 RSVP
- 14h30. PdA MSM. 42-200\$. **OSM, Lortie, Mercier.** 842-9951, 888-842-9951. (→14)
- 15h. MBAM SBourgie. \$22-42. VivaVoce Montréal. *Sing, Bang, Boom!*. Luke Nickel, Brian Chemy (nouvelles premières), Nico Muhly, Eliot Cole. **VivaVoce Chamber Choir; Peter Schubert, cond.; Architek Percussion.** 285-2000 x4, 800-899-6873
- 19h. Église St-Jean-Baptiste, Chapelle St-Louis, 4230 Drollet. \$15. Pallade Musica présente. *Carte blanche à Mélisande McNabney.* **Mélisande McNabney, harpsichord.** 605-4703

mardi 19 Tuesday

- 20h. PdA MSM. 42-200\$. Beethoven: Concerto pour piano #5, op.73 "Empereur"; R. Strauss: Ainsi parlait Zarathoustra. **O.S. de Montréal; David Zinman, chef; Stephen Hough, piano.** 842-9951, 888-842-9951. (→20 21)

mercredi 20 Wednesday

- 20h. PdA MSM. 42-200\$. **OSM, Hough.** 842-9951, 888-842-9951. (→19)

jeudi 21 Thursday

- 19h15. Udm MUS-B421. 12\$. Opéramania. *Les grands interprètes d'Otello.* 343-6427
- 20h. Église Ste-Famille, 560 boul. Marie-Victorin, Boucherville. 12-36\$. Série Concerts Intimes. *Les 8 saisons d'Alexandre.* Vivaldi: Les Quatre Saisons; Piazzolla: Les Quatre Saisons de Buenos Aires. **O.S. de Longueuil; Marc David, chef; Alexandre Da Costa, violon.** 450-466-6661 x224. (→23)
- 20h. CCgesu Amph. 15-20\$. Le Vivier au Gesu. *La chèvre de M. Rea.* Nurulla-Khoja, Mcnab-Séguin, Rea. **Quasar, quatuor de saxophones.** 861-4036
- 20h. PdA MSM. 42-200\$. **OSM, Hough.** 842-9951, 888-842-9951. (→19)

vendredi 22 Friday

- 19h30. Conservatoire de musique de Montréal, 4750 Henri-Julien. 11-26\$. Vingtième et plus. Ana Sokolovic: Commedia dell'arte; Claude Tremblay, Hugo Bélanger, Maude Desrosiers: textes. **Quatuor Molinari; Claude Tremblay, Maude Desrosiers, comédiens.** 873-4031, 527-5515
- 19h30. Église Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. \$15-20. Lakeshore Chamber Music Society. Beethoven, Dutilleul, Gaubert. **Stephanie Morin, flute; Gerald Morin, cello; Sylvia Bruns, piano.** 457-5280

samedi 23 Saturday

- 12h30. CAV. 6-12\$. Projection d'opéra. Bizet: Carmen. **Herbert Von Karajan, chef; Grace Bumbry, Jon Vickers, Mirella Freni, Justino Diaz.** 397-0068. (→28)
- 15h. McGill TSH. 10-25\$. Concerts SMCQ. John Rea: Les Blues d'Orphée; Lautari; Plus que la plus que lente; Simon Bertrand: Les villes invisibles. **Ensemble Transmission; Marie-Annick Béliveau, soprano; Jean Derome, saxophone.** (14h15 table ronde) 843-9305 x301
- 16h30. CCC. CV. L'Oasis Musicale. *Violin Masterpieces.* Saint-Saëns: Havanais; Bazzini: Dance of the Goblins; Brahms: Sonate #2, op.100; Debussy: La Fille aux cheveux de lin; Cakewalk; La Chevelure; Ravel: Tzigane; Gershwin: It Ain't Necessarily So. **Ruben Kosemyan, violin; Natalya Mnatsakanyan, piano.** 843-6577 x236

- 19h30. CCC. 20\$. *Concert-bénéfice pour le Camp musical du Père Lindsay et le Camp musical des Laurentides*. Respighi, Franck, Mozart, Sibelius, Vitali, Prokofiev, Chopin, Schumann. **Hubert Tanguay-Larosse, clarinette; Frédéric Bednarz, Alexandre Sheasby, Mariane Rail, Abby Walsh, Frédéric Lambert, Juliette Leclerc, Bruno Tobon, cordes; Natsuki Hiratsuka, Claire Ouellet, Lysandre Ménard, Emily Ouloussian, Sarah Ouloussian, piano.** 450-655-5121.
- 19h30. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 25-50\$. Bruckner: Messe en mi mineur; Stravinski: Symphonie des psaumes. **Chœur classique de Montréal; Ensemble Sinfonia de Montréal; Louis Lavigne, chef.** 737-5364, 956-9546
- 19h30. Église Ste-Famille, 560 boul. Marie-Victorin, Boucherville. 12-36\$. Série Concerts Intimes. **OS Longueuil, Saisons.** 450-466-6661 x224. (+21)
- 20h. Centre Pierre-Péladeau, Salle Pierre-Mercure, 300 Maisonneuve Est. 10-25\$. *Sous les étoiles*. Holst: The Planets; Olivier Gagnon: Ciel polaire; Britten: Les Illuminations. **Orchestre philharmonique des musiciens de Montréal; Philippe Ménard, chef; Annie Jacques, soprano.** 987-3000 x4788
- 20h. PdA MSM. 35-60\$. Orgue; Musique et images. Fritz Lang: Metropolis (film muet, 1927; surtitres en français, accompagnement improvisé). **Thierry Escaich, orgue.** 842-9951, 888-842-9951
- 20h. Théâtre du Vieux-Terrebonne, Salle Desjardins, 866 St-Pierre, Terrebonne. 30-43\$. Beaux concerts. *La bataille des Stradivarius*. Bach: Concerto pour violon; Schumann: Concerto pour violoncelle; Mozart: Divertimento; Vivaldi: concerto pour violon et violoncelle. **Sinfonia de Lanaudière; Stéphane Laforest, chef; Kerson Leong, violon; Stéphane Tétreault, violoncelle.** 450-492-4777, 866-404-4777. (+24 31)

dimanche 24 Sunday

- 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin Est. EL. Concert à la Visitation. *Des ténèbres vers la lumière*. Beethoven (arr. Mahler): Quatuor à cordes #11; Schubert (arr. J.M. Zeitouni): Quatuor #14; Elgar: Introduction and Allegro, op.47. **Orchestre de chambre I Musici de Montréal; Jean-Marie Zeitouni, chef.** 872-8749
- 15h. Polyvalente St-Jérôme, Salle André-Prévost, 535 Fillion, St-Jérôme. 42-44\$. *Sinfonia Lanaudière, Stradivarius.* 450-432-0660. (+23)
- 15h. SPJullien, Espace Cabaret. 12-25\$. Folklore de l'Europe de l'Est. **Dakha Brakha.** 626-1616

mercredi 27 Wednesday

- 19h30. Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, 4155 Wellington (S de l'Église), Verdun. 10-15\$. Verdun en scènes: Les soirs de grands concerts. *Des ténèbres vers la lumière*. Beethoven (arr. Mahler): Quatuor à cordes "Serioso"; Schubert (arr. J.M. Zeitouni): Quatuor à cordes "La jeune fille et la mort"; Sibelius: Andante festivo. **Orchestre de chambre I Musici de Montréal; Jean-Marie Zeitouni, chef.** 765-7150

jeudi 28 Thursday

- 18h30. CAV. 6-12\$. Projection d'opéra. *Carmen*, Karajan. 397-0068. (+23)

vendredi 29 Friday

- 12h. Galière Gora, 279 Sherbrooke ouest, suite 205. 15-35\$. Arion Série Croque-Baroque. *Strudel ou Chausson*. Mozart: 3 Duos pour 2 flûtes, K. Anh. 156; duo #3; Sonate, K.280; Devienne: Sonate; Sonate en trio; Pastorale Grazioso con variazione. **Claire Guimond, Joanna Marsden, flûte; Mark Edwards, clavecin.** 355-1825
- 20h. Centre des arts Juliette-Lassonde, 1705 St-Antoine, St-Hyacinthe. 25-32\$. *Piano Caméléons*. Classique, jazz, impro. **Matt Herskowitz, John Roney, piano.** 450-778-3388
- 20h. McGill TSH. FA. Allegria Chamber Music. Schumann: Fantasiestücke, op.73; Bartók: Romanian Folk Dances, Sz. 56; Brahms: Sonate, op.120 #1 (arr. pour clarinette & cordes). **Simon Aldrich, clarinette; Elvira Misbakhova, Amélie Benoit Bastien, violon; Brian Bacon, viola; Sheila Hannigan, cello.** 935-3933
- 20h. SPJullien. 12-44\$. *Femmes*. Gounod, Massenet, Puccini, Billie Holiday, Gilles Gauthier. **Marie-Josée Lord, soprano; ensemble piano, cordes.** 626-1616

samedi 30 Saturday

- 12h30. CAV. 6-12\$. Projection d'opéra. Smetana: La Fiancée vendue. **James Levine, chef; Teresa Stratas, Jon Vickers, Nicolas Gedda, Marti Talvela.** 397-0068. (+4/2)
- 12h55. Ciné-Met MTL. Met Opera in HD: Live. Puccini: Turandot. **MetOp O&C; Paolo Carignani, cond.; Nina Stemme, Marco Berti, Anita Hartig** (+30 Québec; 30 Ailleurs au QC; 30 Ottawa-Gatineau)
- 16h30. CCC. CV. L'Oasis Musicale. Dvorák, Mahler, Mozart. **Archive Ensemble; Karl Hirzer, cond.** 843-6577 x236
- 19h30. Église Mère St-Eustache, 123 St-Louis, St-Eustache. 25-30\$. *Chansons d'amour*. Morten Lauridsen: Les chansons de Roses; Eric Whitacre: Five Hebrew Love Songs; Brahms: Zigeunerlieder. **Ensemble vocal St-Eustache; Jean-Sébastien Lévesque, chef.** 450-473-6184

- 19h30. CNDBS. 5-25\$. Victoria, Morten Lauridsen, Ned Rorem, A. Scarlatti: O Magnum Mysterium; Poulenc: Quatre Motets pour le temps de Noël; Buxtehude, Handel, Howells, Praetorius, Taverner, Eric Withacre, Fernandez: oeuvres du temps de Noël. **Chœur du Plateau; Roseline Blain, chef.** 836-3657
- 19h30. PdA SWP. 20-141\$. Opéra de Montréal. Verdi: Otello. **Chœur de l'Opéra de Montréal; O.S. de Montréal; Keri-Lynn Wilson, chef; Kristian Benedikt, Hiromi Omura, Aris Argiris.** 985-2258, 877-385-2222. (+2 4 6/2)

dimanche 31 Sunday

- 13h. CCGesù. EL. Le Vivier au Gesù. *Journée portes ouvertes.* 903-7794
- 14h. St. John's Lutheran Church, 3594 Jeanne-Mance (angle Prince-Arthur). CV. Serenata at St. John's. Chamber music for winds and strings. **Catherine Turner, horn; Denis Bluteau, flûte; Alex Zibel, oboe; Michael Dumouchel, clarinette; Martin Mangrum, bassoon; Sophie Dugas, Alexander Lozowski, violon; Michael Krause, viola; Karen Baskin, cello.** 844-6297
- 14h. Théâtre Hector-Charland, 225 boul. l'Ange-Gardien, l'Assomption. 22-41\$. Série Classique. *Sinfonia Lanaudière, Stradivarius.* 450-589-9198 x5. (+23)

FÉVRIER • FEBRUARY

mardi 2 Tuesday

- 19h30. PdA SWP. 20-141\$. Opéra de Montréal. Otello. 985-2258, 877-385-2222. (+30/1)

jeudi 4 Thursday

- 17h30. CNDBS. 10-25\$. *À la recherche de musique ancienne et nouvelle*. Schieffelin: Trio Sonata #2; Teleman. **Pallade Musica, ensemble baroque.** 605-4703
- 18h30. CAV. 6-12\$. Projection d'opéra. *La Fiancée vendue.* 397-0068. (+30/1)
- 19h15. Udm MUS-B421.125. Opéramania. *La typologie vocale féminine.* 343-6427
- 19h30. PdA SWP. 20-141\$. Opéra de Montréal. Otello. 985-2258, 877-385-2222. (+30/1)
- 20h. CCGesù Amph. Le Vivier au Gesù. *Souffles électriques.* **Cléo Palacio-Quintin.** 861-4036

vendredi 5 Friday

- 19h30. PdA MSM. 33-129\$. Ligeti: Concerto roumain; Ravel: Shéhérazade; Rimski-Korsakov: Shéhérazade. **Orchestre Métropolitain; Julian Kuerti, chef; Michèle Losier, mezzo.** 842-2112

samedi 6 Saturday

- 12h. Ciné-Met MTL. Met Opera in HD: Encore. Berg: Lulu. **MetOp O&C; James Levine, cond.; Marlis Petersen, Susan Graham, Daniel Brenna, Johan Reuter** (+6 Québec; 6 Ailleurs au QC; 6 Ottawa-Gatineau)
- 16h30. CCC. CV. L'Oasis Musicale. *A Celebration of Russian Music*. Scriabin: Études, op.8 #2, 9 10; Scriabin: Deux Poèmes, op.32; Tchaikovsky: Dumka, op.59; Prokofiev: 10 Pieces from Romeo and Juliet, op.75 #8; Mercutio; Kabalevsky: Sonate #3, op.46; Taneyev: Prelude and Fugue, op.29. **Marie Haines, Geoffrey Conquer, piano.** 843-6577 x236
- 19h30. PdA SWP. 20-141\$. Opéra de Montréal. Otello. 985-2258, 877-385-2222. (+30/1)

dimanche 7 Sunday

- 15h. SPJullien. 12-24\$. *Contrebasse & marées*. Compositions des interprètes. **Charles Papasoff, clarinette basse; Mathieu Désy, contrebasse; Paul Picard, percussions.** 626-1616
- 15h30. McGill PolH. \$20-40. LMMC Concerts. Beethoven, Brahms. **Julian Rachlin, violon, viola; Magda Amara, piano.** 932-6796



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Unless indicated otherwise, events are in Québec, and the area code is 418. Prix de la billetterie / Main ticket counter: **Billetech** 670-9011, 800-900-7469

Ciné-Met Québec les cinémas de cette région qui participent à la série MetOp in HD

Palmon Palais Montcalm, 995 place d'Youville: **Raoulj** Salle Raoul-Jobin

ULav Université Laval, Cité universitaire: **LJC-HG** Salle Henri-Gagnon (3155), Pavillon Louis-Jacques-Casault (Faculté de musique); **TCU** Théâtre de la Cité universitaire, Pavillon Palasis-Prince

oriental: le délicieux conte des *Mille et une nuits* avec la mezzo-soprano Michèle Losier et la *Suite symphonique* de Rimski-Korsakov. Maison symphonique, 5 février, 19 h 30. En tournée dans 3 arrondissements du 3 au 6 février. www.orchestremetropolitain.com

VOIX ET PERCUSSIONS CHEZ VIVA VOCE

Sonorités audacieuses et pulsations aux timbres magiques des percussions. C'est ce que nous promet **VIVA VOCE** qui joint ses forces au nouveau quatuor de percussions Architek pour ce concert haut en couleur. Sous la direction de Peter Schubert, *À Chœur battant!* propose des œuvres de Nico Muhly et Eliot Cole ainsi que des créations composées pour les deux ensembles par Luke Nickel et Brian Cherney. Salle Bourgie, 17 janvier, 15 h. www.vivavoce-montreal.com



(PHOTO NATALE POLIHA)

OPERA MCGILL: L'ELISIR D'AMORE

Opera McGill's annual mainstage opera is a production of Donizetti's comic opera *L'Elisir d'amore*, known for great arias including Nemorino's "Una furtiva lagrima." Patrick Hansen conducts with staging by François Racine. Pollack Hall. January 28, 29, 30 at 7:30 pm, and January 31 at 2 pm. www.mcgill.ca/music. The performances on the 29th and 30th will be webcast at <http://sites.music.mcgill.ca/webcasts>



ALEXANDRE THARAUD EN DEUX CONCERTS

La Fondation Arte Musica a invité le pianiste Alexandre Tharaud à participer à deux concerts consacrés chacun à un compositeur différent. Le premier programme présente des œuvres de Schubert. Le violoncelliste Stéphane Tétreault se joint à Alexandre Tharaud pour interpréter la *Sonate en la mineur* pour arpeggione et piano. Le clarinettiste Antonin Cuerrier et la pianiste Meagan Milatz apporteront leur concours pour compléter le programme avec un trio et un quatuor. Salle Bourgie, 20 janvier, 19 h 30.

Intitulé *Érik Satie le visionnaire*, le second programme commémore le 150^e anniversaire de naissance du compositeur. Il trace un portrait de Satie en différentes facettes: œuvres pour piano seul, mélodies et lecture de textes. Alexandre Tharaud sera en compagnie du ténor Jean Delescluse et du comédien Daniel Brière. Salle Bourgie, 21 janvier, 19 h 30. www.sallebourgje.ca

BRUCKNER ET STRAVINSKI À L'ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE

Directeur artistique du Chœur classique de Montréal, Louis Lavigne a choisi de rompre avec le style des précédents concerts qui présentaient des œuvres classiques avec orchestre symphonique. Ce programme, en collaboration avec l'Ensemble Sinfonia de Montréal, réunira donc deux compositions de facture plus moderne: la *Messe en mi mineur* de Bruckner et la *Symphonie des Psaumes* de Stravinski. Église Saint-Jean-Baptiste, 23 janvier, 19 h 30. www.choeurclassiquedemontreal.qc.ca

CONCERTS à VENIR

JEAN-GUIHEN QUEYRAS AUX VIOLONS DU ROY

C'est une rencontre longuement attendue que fera avec les Violons du Roy ce violoncelliste inspiré. Soliste de l'Ensemble intercontemporain dirigé alors par Boulez, qui en avait fait son protégé, le réputé violoncelliste possède une grande diversité de répertoire. Œuvres au programme, sous la direction de Mathieu Lussier : Bach, Monn et Hasse. Salle Bourgie, 29 janvier, 19 h 30. www.sallebourgie.ca

CET HIVER AU THÉÂTRE OUTREMONT

Le Théâtre Outremont, devenu en 2015 le premier théâtre municipal de l'histoire de Montréal, a maintenant une vocation artistique variée incluant cinéma, danse, musique et théâtre. Il vise à favoriser la participation du public montréalais à la vie culturelle, incluant le public jeunesse. Plusieurs spectacles seront à l'affiche en décembre et janvier. Le 19 décembre, place à un Noël Jazz avec le Julie Lamontagne Quatuor. Le 15 janvier, le spectacle *Fioritides* fera place aux chansons de Serge Fiori avec des artistes variés. Le 20 janvier, le groupe ukrainien Dakhbrakha promet un spectacle à la croisée de la musique folklorique et du théâtre. Du 20 au 23 janvier, les nostalgiques pourront apprécier *Les années Cat Stevens* grâce à un trio hommage composé des musiciens Pierre Trépanier, Martin Lessard et Alain Couture. Le 28 janvier, le trompettiste Jacques Kuba Seguin ramène le jazz au théâtre avec son ensemble Odd Lot, qui présente son dernier opus, *L'élévation du point de chute*. www.theatreoutremont.ca

CONCERT-BÉNÉFICE POUR LES CAMPS MUSICAUX



Un concert-bénéfice au profit du Camp Musical Père Lindsay et du Camp Musical des Laurentides aura lieu le 23 janvier prochain, 19 h 30 à la Cathédrale Christ Church. En vedette, une quinzaine de musiciens talentueux, parmi lesquels Frédéric Lambert et Frédéric Bednarz, du Quatuor Molinari, Claire Ouellet, pianiste membre d'Orford Six Pianos, Hubert Tanguay-Labrosse, clarinettiste et directeur musical de BOP et Lysianne Ménard, pianiste et comédienne que l'on a pu voir et entendre dans le film *La Passion d'Augustine*. On entendra des œuvres de Respighi, Franck, Mozart, Sibelius, Vitali, Prokofiev, Chopin et Schumann. Le concert est organisé par le violoniste Alexandre Sheasby, récipiendaire de la Bourse d'excellence Yannick Nézet-Séguin-Camp Musical Père Lindsay 2015. www.picatic.com/event/14438368007388449



BOUQUINERIE du plateau

Achat & Vente Vinyes · CD · DVD

musique classique, expérimentale,
avant-garde, jazz, blues, rock, etc...

799, Av. Mont-Royal Est, Montréal ☎ 514 523 5628

DÉCEMBRE • DECEMBER

- 12h. Ulav LJC-HG. EL. **Classe de Zbigniew Borowicz, contrebasse.** 656-7061
- 19h30. Ulav TCU. 5-10\$. Grands ensembles de la Faculté de musique. **Les voix du jazz; Rémy Tremblay, chef.** 656-7061
- 19h30. Musée de l'Amérique francophone, Chapelle, 2 côte de la Fabrique. 7-10\$. **Noëls anciens et France nouvelle.** Oeuvres des premières Ursulines de Québec et de Nouvelle-Orléans, Elisabeth Jacquet, Balbastre, Ernest Gagnon, Alexis Contant, Joséphine Doherty, Omer Létourneau, Louise Courville, noëls traditionnels. **Ensemble Nouvelle-France.** 643-2158
- 19h30. Ulav LJC-HG. EL. **Classe de Maurice Laforest, piano.** 656-7061
- 20h. PalMon RaoulJ. 23-73\$. Série Baroque avant tout. **Anges et démons.** Vivaldi: Concerto pour 2 violons, op.3 #8; Locatelli: Concerto grosso, op.7 #6 "Il pianto d'Arianna"; Bach: Concerto pour 3 violons d'après BWV1064; Leclair: Concerto pour violon; Dauvergne: Concerto de symphonies, op.4 #2. **Les Violons du Roy; Stéphanie-Marie De-gand, chef, violon.** 641-6040, 877-641-6040
- 12h. Ciné-Met Québec. MetOp in HD: Encore. **Otello.** (+5/12 Montréal)
- 19h30. Ulav LJC-HG. 5\$. Grands ensembles de la Faculté de musique. **Atelier de musique baroque; Richard Paré, chef, clavecin.** 656-7061
- 14h. Ulav LJC-HG. EL. **Classe de Rémi Boucher, guitare.** 656-7061
- 15h. Galerie d'art du Trait-Carré, 7985 Trait-Carré Est. EL. **Musique et Poésie. Anne-Hélène Chevrete, violon; Jean Dorval, poète.** 623-1877
- 19h30. Ulav LJC-HG. EL. **Classes de cuivres; Jean-François Maillocheux, piano.** 656-7061
- 18h30. Ciné-Met Québec. MetOp in HD: Encore. **Otello.** (+5/12 Montréal)
- 12h. Ulav LJC-HG. EL. **Classe de Zbigniew Borowicz, contrebasse.** 656-7061
- 12h55. Ciné-Met Québec. MetOp in HD: Encore. **Otello.** (+5/12 Montréal)
- 19h30. Ulav LJC-HG. EL. Debussy, Ravel, Stravinski. **Ensemble de percussion; Jean-Luc Bouchard, chef.** 656-7061
- 19h30. Ulav LJC-HG. 5-10\$. Grands ensembles de la Faculté de musique. Schubert, Mozart, Bruckner, Maurice Dela, Morten Lauridsen. **Choeur; Guillaume Boulay, chef.** 656-7061
- 19h30. Ulav LJC-HG. 5-10\$. Grands ensembles de la Faculté de musique. Rossini, Johan de Meij, Bert Appermont. **Orchestre à vent; René Joly, chef.** 656-7061
- 20h. PalMon RaoulJ. 23-73\$. Hors série. **Les Petits Chanteurs de Québec @ 100 ans. Les Violons du Roy; La Maîtrise des Petits Chanteurs de Québec; Mathieu Lussier, chef.** 641-6040, 877-641-6040
- 19h30. Grand Théâtre de Québec, Salle Louis-Frédette, 269 boul. René-Lévesque Est. 44-87\$. Coups de foudre Hydro-Québec. **Hollywood en famille.** La Guerre des étoiles, Le Roi Lion, Harry Potter, La Reine des neiges, Pocahontas, etc. **O.S. de Québec; Choeur de l'OSQ; Fabien Gabel, chef.** 643-8131, 877-643-8131. (+18)
- 19h30. Grand Théâtre de Québec, Salle Louis-Frédette, 269 boul. René-Lévesque Est. 44-87\$. Coups de foudre Hydro-Québec. **OSQ, Hollywood.** 643-8131, 877-643-8131. (+17)

JANVIER • JANUARY

- 12h. Ciné-Met Québec. MetOp in HD: Encore. **Tannhäuser.** (+9/1 Montréal)
- 18h. Ciné-Met Québec. MetOp in HD: Encore. **Tannhäuser.** (+9/1 Montréal)
- 12h55. Ciné-Met Québec. MetOp in HD: Encore. **Tannhäuser.** (+9/1 Montréal)
- 12h55. Ciné-Met Québec. Met Opera in HD: Live. **Pêcheurs de perles** (+16/1 Montréal)
- 20h. Institut Canadien de Québec, Maison de la littérature, 42 St-Stanislas. 40\$. Club musical de Québec: Retour dans le temps. **Quelques arpents de neige...** (France baroque et Nouvelle-France, musique et littérature). **La Chamaille; Robert Lepage.** (Concert suivi du "verre de l'amitié") 643-8131, 877-643-8131
- 14h. PalMon RaoulJ. 23-60\$. Série Plaisirs d'après-midi. Monn: Concerto pour violoncelle; Hasse: Sinfonia, op.5 #6; C.P.E. Bach: Concerto pour violoncelle, Wq172. **Les Violons du Roy; Mathieu Lussier, chef; Jean-Guihen Gueyras, violoncelle.** (suivi d'un goûter léger en compagnie des artistes) 641-6040, 877-641-6040
- 20h. PalMon RaoulJ. 23-73\$. Série Baroque avant tout. Monn: Concerto pour violoncelle; Hasse: Sinfonia, op.5 #6; C.P.E. Bach: Concerto pour violoncelle, Wq172; W.F. Bach: Sinfonia, F.67. **Les Violons du Roy; Mathieu Lussier, chef; Jean-Guihen Gueyras, violoncelle.** 641-6040, 877-641-6040
- 12h55. Ciné-Met Québec. Met Opera in HD: Live. **Turandot** (+30/1 Montréal)

FÉVRIER • FEBRUARY

- 20h. PalMon. 20-81\$. Club musical de Québec. Bach: Partita #2, BWV 1004; Ysaÿe: Sonate; Biber: Sonates du Rosaire, C.105; #16 Passacaille; Bartók: Sonate, Sz.117. **Alina Ibragimova, violon.** 641-

6040, 877-641-6040

- 6 12h. Ciné-Met Québec. Met Opera in HD: Encore. **Lulu** (+6/2 Montréal)



AILLEURS AU QUÉBEC
Ciné-Met ailleursQC les cinémas de cette région qui participent à la série MetOp in HD

DÉCEMBRE • DECEMBER

- 17h. Conservatoire de musique de Saguenay, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi. EL. **Les Grands Ensembles. Projets parascorales. Harmonie du Conservatoire.** 418-698-3505
- 19h30. Conservatoire de musique de Saguenay, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi. EL. **Élèves de niveau préparatoire.** 418-698-3505
- 12h. Ciné-Met ailleursQC. MetOp in HD: Encore. **Otello.** (+5/12 Montréal)
- 5h. Église Christ-Roi, Amos. 0-20\$. **Concert de Noël.** Saint-Saëns: Concerto pour violoncelle #1; musique et chants traditionnels de Noël. **O.S. régional Abitibi-Témiscamingue; Jacques Marchand, chef; Josianne Larivière, violoncelle.** (Avec chorale et ensemble vocal St-Viateur, chorale Les Piccolos) 819-762-0043. (+6 12 13)
- 15h. Université de Sherbrooke, Salle Maurice-O'Bready, Centre culturel, 2500 boul. Université, Sherbrooke. 20-64\$. **Grand concert de Noël Simons.** John Rutter, etc. **O.S. de Sherbrooke; Stéphane Laforest, chef; Les Chanteurs de l'Université Bishop's.** 819-820-1000
- 16h. Église St-Sauveur, Val-d'Or. 0-20\$. **OSR Abi-Tém, Noël.** (avec la chorale du Conservatoire de musique) 819-762-0043. (+5)
- 18h30. Ciné-Met ailleursQC. MetOp in HD: Encore. **Otello.** (+5/12 Montréal)
- 12h55. Ciné-Met ailleursQC. MetOp in HD: Encore. **Otello.** (+5/12 Montréal)
- 16h. Église St-Joseph, Notre-Dame-du-Nord. 0-20\$. **OSR Abi-Tém, Noël.** (avec la chorale La Clef des chants) 819-762-0043. (+5)
- 19h30. Église Notre-Dame, 485 boul. St-Joseph, Roberval. 15-33\$. Humpderick: Hânsel et Grétel (e); Handel: Messiah (e). **O.S. du Saguenay-lac-Saint-Jean; Dina Bélanger, chef; Mireille Lebel, mezzo.** 418-545-3330, 877-545-3330. (+13)
- 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 14-60\$. Série Cogeco. **Noëls d'antan.** La Bolduc pièces choisies (arr. Steve Normandin, création); Noëls traditionnels. **O.S. de Trois-Rivières; Petits Chanteurs de Trois-Rivières; Jacques Lacombe, chef; Steve Normandin, voix, accordéon.** (19h causerie) 866-416-9797
- 14h. Cégep de Chicoutimi, Théâtre Banque Nationale, 534 Jacques-Cartier Est, Saguenay. 20-90\$. Les grands concerts Desjardins. **OSLSJ, Mireille Lebel.** 418-545-3409, 418-698-4080. (+12)
- 15h. Université de Sherbrooke, Salle Maurice-O'Bready, Centre culturel, 2500 boul. Université, Sherbrooke. 10-15\$. École de musique UdeS. **Stage Band de l'école de musique; Michel Lambert, chef.** 819-820-1000
- 16h. Église St-Martin, Malartic. 0-20\$. **OSR Abi-Tém, Noël.** (avec la chorale Les Compagnons du Nord) 819-762-0043. (+5)
- 19h30. Maison des arts Desjardins Drummondville, 175 Ringue, Drummondville. 29-45\$. **Noël au cinéma.** Tchaïkovski: Concerto pour violon, op.35; Rodgers/Hammerstein: La mélodie du bonheur; John Williams: Home Alone: Three Holiday Songs; Schindler's List; Alan Sivestri: The Polar Express. **O.S. de Drummondville; Julien Proulx, chef; Alexandre Da Costa, violon.** 819-477-1056

JANVIER • JANUARY

- 12h. Ciné-Met ailleursQC. MetOp in HD: Encore. **Tannhäuser.** (+9/1 Montréal)
- 18h. Ciné-Met ailleursQC. MetOp in HD: Encore. **Tannhäuser.** (+9/1 Montréal)
- 12h55. Ciné-Met ailleursQC. MetOp in HD: Encore. **Tannhäuser.** (+9/1 Montréal)
- 12h55. Ciné-Met ailleursQC. Met Opera in HD: Live. **Pêcheurs de perles** (+16/1 Montréal)
- 15h. Université de Sherbrooke, Salle Maurice-O'Bready, Centre culturel, 2500 boul. Université, Sherbrooke. 10-15\$. École de musique UdeS. **Ensemble à vents de Sherbrooke; François Bernier, chef.** 819-820-1000
- 17h. Maison des arts Desjardins Drummondville, 175 Ringue, Drummondville. 25\$. Concert-Apéro. Pierre Mercure: Divertissement; Montsalvatge: 3 Cartes postales; Borodine: Quatuor à cordes #2. **O.S. de Drummondville (cordes); Julien Proulx, chef.** 819-477-1056. (+21 22)
- 17h. Centre des arts populaires, 725 boul. Louis-Frédette, Nicolet. 25\$. Concert-Apéro. **OS Drummondville.** 819-477-1056. (+19)

à VENIR PREVIEWS

MONTRÉAL UP COMING

by RENÉE BANVILLE

DECEMBER AT THE CHAPELLE HISTORIQUE



On December 5, the Makers Forum takes over the Chapelle historique du Bon-Pasteur with an exhibition-concert devoted to stringed instruments. Starting at 11 am, there will be an exhibition of contemporary violin and bow making, a lecture, and a concert with Andrew Wan (violin), Brian Maker (cello), and the Quatuor Molinari.

Young guitarist **THIERRY BÉGIN-LAMONTAGNE** has been fascinating listeners the world over, and he will give his first Montréal recital. Entitled *Serenata italiana*, the program offers works by Italian composers Scarlatti, Paganini, Terti, Giuliani and Dominiconi. Thursday December 10, 7:30 pm.

Nathalie Paulin, soprano, and Esther Gonthier, piano, present songs by Marx, Chaminade, Guilter, Spanish songs by Granados, and arias by Dvořák, Mozart, and Offenbach. Sunday December 13, 3 pm. www.ville.montreal.qc.ca/chapellebonpasteur

JOHN REA HOMAGE SERIES

The SMCQ's audacious programming planned around the music of John Rea includes concerts with various musical influences. Performed by the Ensemble Continuum, *Le diable dans le beffroi* offers an evening of surprises with Rea, Boudreau, and Stockhausen. Bourgie Hall, December 5, 7 pm.

The contemporary music performance group and ensemble *MusiqueAvenir*, under the direction of Véronique Lacroix, celebrates 20 years of contemporary music at the Conservatoire. December 10, 7:30 pm.

With *La chèvre de Monsieur Rea*, the musicians of the saxophone quartet Quasar dive into the premieres of three new works by Macnab-Séguin, Koch, and Nurulla-Khoja, as well as two Rea pieces. Centre Gesù, January 21, 8 pm.

The Ensemble Transmission and improv saxophonist Jean Derome present an assortment of three diverse new John Rea works. They round out the concert program *Les blues d'Orphée* with a work by Simon Bertrand in memory of Claude Vivier. Tanna Schulich Hall, January 23, 3 pm. www.smcq.qc.ca

THREE VERSIONS OF BACH'S CHRISTMAS ORATORIO

Music lovers this season are fortunate to have their pick of three versions of J. S. Bach's *Christmas Oratorio*, one of his most luminous compositions.

Under the baton of Louis Lavigne, the Chœur Polyphonique de Montréal (celebrating its 50th anniversary) and the ensemble Sinfonia perform cantatas I, II, and III. Soloists include Cécile Muhire, Stéphanie Pothier, Jacques-Olivier Chartier and Patrick Mallette. Cathédrale Marie-Reine-du-Monde, December 6, 2 pm. www.ensemblesinfonia.com

The is part of the Bach Festival every year. In collaboration with the festival, the OSM, conducted by John Nelson, presents cantatas I, II, V, and VI. With soprano Kathryn Lewek, countertenor Robin Blaze, tenor Julian Prégardien, baritone Gordon Bintner, and the OSM Choir. Maison symphonique, December 16 and 17, 8 pm. www.osm.ca

As part of the Arte Musica Foundation's integral Bach cantata project, I Musici performs cantatas I, II, and III under the direction of Jean-Marie Zeitouni. With soprano Kimy McLaren, alto Mireille Lebel, baritone Steven Labrie, and the Chœur du Studio de Musique ancienne de Montréal (SMAM). Bourgie Hall, December 19, 3 pm and December 20, 2 pm. www.imusici.com



HANDEL'S MESSIAH: A GREAT HOLIDAY TRADITION

You have two chances to hear Handel's best-known oratorio, the can't-miss masterpiece of the holiday season.



At Christ Church Cathedral, with the McGill Chamber Orchestra under the baton of Boris Brott, soloists include soprano Dominique Labelle, mezzo-soprano **LAUREN SEGAL**, tenor Antoine Bélanger, and baritone James Westman; also participating are the Cathedral Singers and Musica Orbium. December 8, 7:30 pm. www.ocm-mco.org

At Église Saint-Léon de Westmount, the Studio de Musique ancienne de Montréal (SMAM) is directed by Andrew McAnerney, with soloists Jacqueline Woodley, soprano, tenor Nils Brown, bass Clayton Kennedy, the Choir and the orchestra. December 11, 7:30 pm. www.smamontreal.com

THE LMMC HOSTS A MIMC WINNER

Young pianist **JAYSON GILLHAM**, first-prize winner at the Montreal International Music Competition in 2014, made a remarkable debut with Beethoven's Concerto No. 4. Holding a dual Australian and British nationality, he is known for his captivating performances and has received numerous prizes at



(PHOTO ENISE LAVONTAGNE)

(PHOTO HELEN TANSEY)

(PHOTO ANDY HOLDSWORTH)

international competitions. He makes his debut at the Ladies' Morning Musical Club at Pollack Hall on December 6, 3:30 pm.

www.lmmc.ca

TRANSLATION: REBECCA ANNE CLARK

BEATRICE RANA HEADS FOR THE HEIGHTS



(PHOTO MARIE STAGGAT)

Those who heard Beatrice Rana at the Montreal International Music Competition in 2011 have definitely not forgotten her. Although only 18 years old, she took the prize, and, unfortunately for the other competitors, most of the other prizes as well. She impressed the audience with her maturity and her deeply musical personality. Two years later, she returned to Montreal to play with the Metropolitan Orchestra. We will hear her once again in recital with a program of Bach, Debussy, Chopin and Ravel. Bourgie Hall, December 9, 7:30. www.sallebourgje.ca

A COMPOSER INSPIRED BY BEETHOVEN

A dynamic trio of exceptional Montreal soloists presents an intriguing work for solo electric guitar, live electronics and two pianos. Beethoven's 32 sonatas inspired Tim Brady to create The Spontaneous Sonata Project, a composition that integrates jazz improvisation with contemporary classical chamber music and highlights the particular talents of each soloist: François Bourassa, piano, Brigitte Poulin, piano and Tim Brady, guitar. Maison de la culture Frontenac, December 10, 8:00. www.access-culture.com



ROMANTICISM AND EXOTICISM WITH THE OM



(PHOTO TONY HAUSER)

Yannick Nézet-Séguin and pianist Jan Lisiecki come together on December 20 for a concert tinged with the Nordic and Slavic romanticism of Grieg and Rachmaninov. Maison symphonique, December 20, 3 pm. On tour in four neighbourhoods from December 16 to 19.

Julian Kuerti offers two visions of Oriental exoticism : the delicious tales of *One Thousand and One Nights* with mezzo soprano Michèle Losier, and the *Symphonic Suite* of Rimski-Korsakov. Maison symphonique, February 5, 7:30 pm. On tour in three neighbourhoods from February 3-6. www.orchestremetropolitain.com

VOICE AND PERCUSSION WITH VIVA VOCE

Audacious sonorities and magical pulsations of percussion : Viva Voce joins forces with new percussion quartet Architek for a concert in high colour. Under the direction of Peter Schubert, *À Chœur battant!* includes works by Nico Muhly and Eliot Cole as well as new creations composed for the two ensembles by Luke Nickel and Brian Cherney. Bourgie Hall, January 17, 3 pm. www.vivavoce-montreal.com



(PHOTO NATALIE POLUHA)

OPERA MCGILL: L'ELISIR D'AMORE

Opera McGill's annual mainstage opera is a production of Donizetti's comic opera *L'Elisir d'amore*, known for great arias including Nemorino's "Una furtive lagrima." Patrick Hansen conducts with staging by François Racine. Pollack Hall. January 28, 29, 30 at 7:30 pm, and January 31 at 2 pm. www.mcgill.ca/music. The performances on the 29th and 30th will be webcast at <http://sites.music.mcgill.ca/webcasts>



TWO CONCERTS WITH ALEXANDRE THARAUD

The Arte Musica Foundation has invited pianist Alexandre Tharaud to participate in two concerts, each dedicated to a different composer. The first program features works by Schubert. Cellist Stéphane Tétreault will join Tharaud for the Sonata in A minor for Arpeggione and Piano, while clarinetist Antonin Cuerrier and pianist Meagan Milatz will join forces for a trio and quartet. Salle Bourgie, January 20, 7:30 pm. The second program, titled Erik Satie the Visionary, commemorates the 150th anniversary of the composer's birth. It traces a multifaceted portrait of Satie including works for solo piano, art songs, and text recitation. Alexandre Tharaud will perform with tenor Jean Delescluse and actor Daniel Brière. Bourgie Hall, January 21, 7:30 pm. www.sallebourgje.ca

BRUCKNER AND STRAVINSKI AT SAINT-JEAN-BAPTISTE CHURCH

Louis Lavigne, artistic director of the Montreal Classical Choir, has decided to break with the style of previous concerts, which presented classical works with symphonic orchestra. This program, in collaboration with Ensemble Sinfonia de Montréal, will bring together two compositions in a more modern mold: Bruckner's Mass in E-minor and Stravinski's *Symphony of Psalms*. Saint-Jean-Baptiste Church, January 23, 7:30. www.choeurclassiquedemontreal.qc.ca

JEAN-GUIHEN QUEYRAS WITH THE VIOLONS DU ROY

It's a long-awaited meeting between the Violons du Roy and this inspired cellist. Jean-Guihen Queyras, soloist of the Ensemble intertemporain directed by Pierre Boulez (who made Queyras his protégé) plays a wide and diverse repertoire. On this program, directed by Mathieu Lussier: Bach, Monn and Hasse. Bourgie Hall, January 29, 7:30 pm. www.sallebourgje.ca

TRANSLATION: RONA NADLER

WINTER AT OUTREMONT THEATRE

In 2015, the Outremont Theatre became the first municipal theater in Montreal's history, and it now has a varied artistic vocation including cinema, dance, music and theater. It aims to promote the Montreal public participation in cultural life, including public youth. Many shows will be at the theatre in December and January. On December 19, a *Jazz Christmas* with the Julie Lamontagne Quartet. On January 15, the show *Fioritutes* will take place with Serge Fiori songs with various artists. On January 20, the Ukrainian group Dakhabrakha promises a show at the crossroads of folk music and theater. From January 20 to 23, nostalgics will appreciate *Cat Stevens Years* with a tribute composed of the trio of Pierre Trépanier, Alain Lessard and Martin Couture. On January 28, trumpeter Jacques Kuba Seguin brings jazz to the theater with a the group Odd Lot, with their latest show *L'élévation du point de chute*. www.theatreoutremont.ca



CONCERT-BÉNÉFICE POUR LES CAMPS MUSICAUX

A benefit concert for the benefit of Father Lindsay Musical Camp and Camp Musical des Laurentides will be held on January 23, 7:30PM at Christ Church Cathedral. Featuring fifteen talented musicians, including Frédéric Lambert and Frédéric Bednarz, the Molinari Quartet, Claire Ouellet, pianist Orford Six Pianos member, Hubert Tanguay-Labrosse, clarinet and music director of BOP, and Lysianne Ménard, pianist and actress, we will see and hear the movie *La Passion d'Augustine*. We will hear works by Respighi, Franck, Mozart, Sibelius, Vitali, Prokofiev, Chopin and Schumann. The concert is organized by violinist Alexandre Sheasby, recipient of the Excellence Scholarship Yannick Nézet-Séguin-Camp Musical Father Lindsay 2015. www.picatic.com/event14438368007388449

THE TALLIS SCHOLARS

The Tallis Scholars, a British vocal ensemble, will be the Ottawa International Chamber Music Festival guest performer, presenting sacred works by Arvo Pärt, Thomas Tallis, and John Sheppard. The concert will take place in Ottawa's splendid Notre-Dame Cathedral. December 7, 7:30 pm. www.chamberfest.com



(PHOTO ERIC RICHMOND)

ORGAN RECITAL

Southminster United Church presents the organ recital Advent Mysteries as part of its "Doors Open for Music" series. Barbara Hallam-Price, organist. On the program: works by Buxtehude, Mendelssohn, and Regier. December 9, 12:00 noon. Admission is free.

MESSIAH AND TREVOR PINNOCK

Renowned British conductor Trevor Pinnock directs Handel's Messiah with the National Arts Centre Orchestra and renowned soloists soprano Karina Gauvin, mezzo-soprano Sasha Cooke, tenor John Tessier, and bass-baritone Christian van Horn. The Cantata Singers of Ottawa and the Ewashko Singers will join the soloists and orchestra. Laurence Ewashko, conductor. December 15 and 16, 7:00 pm., Southam Hall, NAC. www.nac-cna.ca

CHRISTMAS BRUNCH WITH QUARTOM

Concerts Ponticello will welcome Quartom, an a cappella vocal quartet, featuring Gaétan Sauvageau, Benoit Leblanc, Julien Patenaude, and Philippe Martel for a light musical brunch. The quartet will present Christmas classics and carols from around the world. Brunch will start at 10:00 am, and the concert is at 11:00 am. December 20, Maison du citoyen de Gatineau. www.norteno.ca



(PHOTO JOSIAS GOB)

SYMPHONIC VIKINGS

This one-hour, intermission-free family concert will entertain children with trumpeters and percussionists acting as warriors and adventurers. You can count on a musical re-interpretation of Viking legends—and a dragon, too! David Martin will conduct the National Arts Centre Orchestra. Forty-five minutes before show time, the Friends of the NAC Orchestra will invite children to participate in Tunetown activities. Bilingual show. www.nac-cna.ca

ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE

The NAC will welcome the Orchestre national de France and music director Daniele Gatti for a concert featuring Russian and French works. Lithuanian violinist Julian Rachlin is the guest soloist who will perform Violin Concerto No. 1 by Shostakovich. Symphony No. 5 by Tchaikovsky and Prélude à l'après-midi d'un faune by Debussy will round out the concert. January 25, 8:00 p.m., Southam Hall, NAC. www.nac-cna.ca



(PHOTO ANNALISA ANDOLINA)

TRANSLATION: DWAIN RICHARDSON

- 22 17h. Centre d'art de Richmond, 1010 Principale Nord, Richmond. 25\$. Concert-Apéro. **OS Drummondville**. 819-477-1056. (+19)
- 30 12h55. Ciné-Met ailleursQ.C. Met Opera in HD: Live. **Turandot** (+30/1 Montréal)
- 31 11h. Salle J.-Antonio-Thompson, Foyer Gilles-Beaudoin, 374 des Forges, Trois-Rivières. 0-21\$. Série Matinées en musique. **Piano Opéra**. **Geneviève Lenoir, soprano; Janie Caron, piano**. 866-416-9797

FÉVRIER • FEBRUARY

- 4 19h30. Maison des arts Desjardins Drummondville, 175 Ringue, Drummondville. 29-45\$. *Shakespeare en musique*. Chostakovitch: Hamlet, op.116a; Mendelssohn: Songe d'une nuit d'été; Mozart: Symphonie #35 "Haffner". **O.S. de Drummondville; Jean-François Rivest, chef; Benoît McGinnis, comédien**. 819-477-1056
- 6 12h. Ciné-Met ailleursQ.C. Met Opera in HD: Encore. **Lulu** (+6/2 Montréal)



OTTAWA - GATINEAU

Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Ottawa, et l'indicatif régional est 613. Unless indicated otherwise, events are in Ottawa, and the area code is 613. Principales billetteries / Main ticket counters: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111

Ciné-Met Ott-Gat les cinémas de cette région qui participent à la série MetOp in HD

DCUC Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper (6 O'Connor)

NAC National Arts Centre, 53 Elgin St.: **PanOR** Panorama Room; **SH** Southam Hall; **NACO** NAC Orchestra

UofO University of Ottawa: **Perez121** Room 121 (Freiman Hall), 610 Cumberland (Pérez Building); **Tab112** Room 112 (Huguette Labelle Hall), 550 Cumberland (Tabaret Building)

DÉCEMBRE • DECEMBER

- 1 19h30. Queen's University, Isabel Bader Centre for the Performing Arts, 390 King St W., Kingston. 15-49\$. Ensemble Series. Beethoven: Trio for Violin, Cello & Piano, op.1; Dinuk Wijeratne: Love Triangle; Schubert: Trio for Violin, Cello & Piano. **Gryphon Trio**. 533-2424
- 2 12h. UofO Tab112. CV. *A Musical Offering for Christmas*. Carols and holiday music. **Calixa Lavallée Choir; UofO Choral Ensemble; other ensembles of the School of Music; Laurence Ewasko, cond.** 562-5733
- 4 20h. St. Joseph's Roman Catholic Church, 174 Wilbrod (at Cumberland). CV. Orchestra Series. Smetana: The Bartered Bride; overture; Kodály: Dances of Galánta; Copland: Appalachian Spring; Adams: The Chairman Dances. **UofO Orchestra; Rennie Regher, cond.** 562-5733
- 5 12h. Ciné-Met Ott-Gat. MetOp in HD: Encore. **Otello**. (+5/12 Montréal)
- 5 19h30. DCUC. 30-40\$. **SPNM, Poulenc, Jenkins**. 819-661-2587. (+12/12 Montréal)
- 5 20h. Centretown United Church, 507 Bank Street (just north of the Queensway). 20-25\$. *Upon a Midnight Queer: traditional carols and non-traditional holiday music*. **Tone Cluster Quite a Queer Choir; Kurt Ala-Kantti, cond.; Vincent Mar, piano; Alvaro Yanez, percussion**. 725-3063
- 5 20h. Shenkman Arts Centre, 245 Centrum Blvd., Orleans. 25\$. Handel: Messiah, HWV 56. **Coro Vivo Ottawa choir and soloists; professional orchestra; Antonio Ilaca, cond.** 841-3902
- 6 20h. UofO Tab112. CV. *Contemporary Music Ensemble*; **Sean Rice, director**. 562-5733
- 7 9h. UofO Perez121. CV. *Chamber Music Ensembles*; **Rennie Regher, director**. 562-5733
- 7 18h30. Ciné-Met Ott-Gat. MetOp in HD: Encore. **Otello**. (+5/12 Montréal)
- 7 19h30. Basilique-cathédrale Notre-Dame, 385 Sussex Drive (6 St-Patrick). 35\$. Chamberfest. Fall/winter concert series. Sheppard: Gaude, gaude, gaude; Sacris solemnibus; Tallis: Missa Puer natus; Agnus dei, Gloria, Sanctus; Arvo Pärt: I am the true vine; Magnificat; Seven Antiphons. **The Tallis Scholars; Peter Phillips, cond.** 234-8008
- 7 20h. UofO Perez121. CV. *Guitar Class solos, duets and ensembles*. 562-5733
- 8 20h. DCUC. \$10-45. *Candlelight*. Bach: Wacht! Betet! Betet! Wacht! (Christmas cantata), BWV 70; Handel: Coronation Anthems: "The King Shall Rejoice"; Finzi: In Terra Pax (Christmas cantata); C. Donkin: Night of Miracles (premiere). **Thirteen Strings Chamber Orchestra; Seventeen Voyces; Ensemble vocal senior De La Salle; Kevin Mallon, cond.; Jacqueline Woodley, soprano; Geoffrey Sirret, baritone**. 738-7888
- 9 12h55. Ciné-Met Ott-Gat. MetOp in HD: Encore. **Otello**. (+5/12 Montréal)
- 10 20h. NAC SH. \$15-102. Pops Fidelity Investments Series. **NACO; Celtic**. 947-7000. (+10)

- Series. Celtic music. **NACO; Lucas Waldin, cond.; Natalie MacMaster, fiddle**. 947-7000. (+11 12)
- 11 20h. NAC SH. \$15-102. Pops Fidelity Investments Series. **NACO, Celtic**. 947-7000. (+10)
- 12 19h30. Queen's University, Isabel Bader Centre for the Performing Arts, 390 King St W., Kingston. 14-49\$. Jazz Series. **Frankly, Sinatra**. Frank Sinatra hits. **Albert Schultz, vocals, narration; Jazz quintet**. 533-2424
- 12 20h. NAC SH. \$15-102. Pops Fidelity Investments Series. **NACO, Celtic**. 947-7000. (+10)
- 13 9h30. NAC PanOR. \$13-19. Special Concerts Series. *Le grand bal de Noël (une aventure de 3 pingouins)*. **Marc Fortin, trombone; Pierre Blais, banjo; Jean Sabourin, sousaphone**. 947-7000. (+13)
- 13 11h. NAC PanOR. \$13-19. Special Concerts Series. **3 pingouins**. 947-7000. (+13)
- 15 19h. NAC SH. \$15-102. Special Concerts Series. Handel: Messiah. **NACO; Cantata Singers of Ottawa; Ewasko Singers; Trevor Pinnock, cond.; Karina Gauvin, Sasha Cooke, John Tessier, Christian van Horn**. 947-7000. (+16)
- 16 19h. NAC SH. \$15-102. Special Concerts Series. **NACO, Messiah**. 947-7000. (+15)
- 18 19h. NAC SH. \$15-102. Special Concerts Series. *Holiday Sparkle*. Festive favourites with a jazz twist. **NACO; Alain Trudel, cond.; Emilie-Claire Barlow, David Myles, vocalists**. 947-7000
- 20 14h. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$15-39. Music for a Sunday Afternoon. Bach: Brandenburg Concerto #3; Brandenburg Concerto #6; Orchestral Suite #2; Chromatic Fantasy and Fugue; Sonata for 2 Violins. **NACO; Trevor Pinnock, cond., harpsichord**. 947-7000
- 21 19h30. DCUC. \$10-50 / \$100 VIP (reception, tax receipt). *Christmas with Music and Beyond*. **The Chamber Players of Canada; Ottawa Regional Youth Choir; Caroline Leonardelli, harp; Matthew Larkin, organ; Héléne Brunet, soprano**. 241-0777. (+22)
- 22 14h. DCUC. \$10-50 / \$100 VIP (reception, tax receipt). **Chamber Players, Ottawa RYC**. 241-0777. (+21)

JANVIER • JANUARY

- 6 20h. NAC SH. \$15-102. Mark Motors Audi Signature Series. *Beethoven or Bust*. Beethoven: Leonore Overture #2; Piano Concerto #4; Symphony #5. **NACO; John Storgårds, cond.; Garrick Ohlsson, piano**. (7pm Musically Speaking [BILL]: "Beethoven the Modernist"; Paul Wells) 947-7000. (+7)
- 7 20h. NAC SH. \$15-102. Mark Motors Audi Signature Series. **NACO, Ohlsson, Beethoven**. (7pm Musically Speaking [BILL]: "Beethoven the Modernist"; Paul Wells) 947-7000. (+6)
- 9 12h. Ciné-Met Ott-Gat. MetOp in HD: Encore. **Tannhäuser**. (+9/1 Montréal)
- 9 13h30. NAC SH. \$15-23. TD Family Adventure Series. *Symphonic Vikings*. **NACO; David Martin, cond.; Gaëtan Chénier, Sylvain Lapointe, trumpet; Martin Lebrun, triangle; Jean-Moise Martin, glockenspiel**. 947-7000. (+9)
- 9 15h30. NAC SH. \$15-23. TD Family Adventure Series. **NACO, Vikings**. 947-7000. (+9)
- 11 18h. Ciné-Met Ott-Gat. MetOp in HD: Encore. **Tannhäuser**. (+9/1 Montréal)
- 13 12h55. Ciné-Met Ott-Gat. MetOp in HD: Encore. **Tannhäuser**. (+9/1 Montréal)
- 14 20h. NAC SH. \$15-97. Bravo Series. *Spirit Prevails*. John Estacio: I Lost My Talk; Korgold: Violin Concerto; John Williams: Theme from Schindler's List; Shostakovich: Symphony #9. **NACO; Alexander Shelley, cond.; Daniel Hope, violin**. 947-7000
- 15 19h. NAC SH. \$15-97. Casual Fridays Series. *Spirit Prevails*. John Estacio: I Lost My Talk; Korgold: Violin Concerto; John Williams: Theme from Schindler's List; Shostakovich: Symphony #9. **NACO; Alexander Shelley, cond.; Daniel Hope, violin**. 947-7000
- 16 12h55. Ciné-Met Ott-Gat. Met Opera in HD: Live. **Pêcheurs de perles** (+16/1 Montréal)
- 21 20h. NAC SH. \$15-97. Pops Fidelity Investments Series. *Broadway Divas*. Wicked, Chicago, Dream Girls, Cabaret, The Sound of Music, etc. **NACO; Jack Everly, cond.** 947-7000. (+22 23)
- 22 20h. NAC SH. \$15-97. Pops Fidelity Investments Series. **NACO, Broadway**. 947-7000. (+21)
- 23 20h. NAC SH. \$15-97. Pops Fidelity Investments Series. **NACO, Broadway**. 947-7000. (+21)
- 25 20h. NAC SH. \$15-92. Great Performers Series. Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Shostakovich: Violin Concerto #1; Tchaikovsky: Symphony #5. **Orchestre National de France; Daniele Gatti, cond.; Julian Rachlin, violin**. 947-7000
- 30 10h. UofO Perez121. FA. Astral Artist Mentorship Program, day 1 of 3. *Masterclass*. **Michael van der Sloot, viola**. (until 18:00) 562-5733. (+31/1/2)
- 30 12h55. Ciné-Met Ott-Gat. Met Opera in HD: Live. **Turandot** (+30/1 Montréal)
- 30 20h. Southminster United Church, 15 Aylmer. 15-50\$. *Songs for Chamber Ensemble*. Brahms: Zigeunerlieder; Debussy: Trois Chansons de Charles d'Orléans; Poulenc: Un soir de neige; Nicholas Piper: Two French Chansons; Fanny Hensel Mendelssohn: Gartenlieder; Schütz: Vasto mar. **Ottawa Bach Choir; Lisette Cantan, cond.; Frederic Lacroix, piano**. 270-1015
- 31 14h. UofO Perez121. FA. Astral Artist Mentorship Program, day 2 of 3. **Michael van der Sloot**. (until 18:00) 562-5733. (+30)

QUÉBEC

À VENIR

par **CAROLINE RODGERS**

LES PETITS CHANTEURS ONT 100 ANS

Les Violons du Roy célèbrent le centenaire de la Maîtrise des petits chanteurs de Québec avec Mathieu Lussier à la barre d'un grand concert de Noël. On entendra des cantiques, le *Noël pour les instruments* de Charpentier ainsi que des œuvres de Haendel et de Corrette. Le 16 décembre, 20 h, au Palais Montcalm. www.violonsduroy.com

FABIEN GABEL À HOLLYWOOD

Pour le temps des fêtes, l'Orchestre symphonique de Québec propose un programme pour toute la famille faisant place à la musique de film. La musique de *La Guerre des étoiles*, *Harry Potter* et autres succès du cinéma sera à l'honneur, sous la direction de **FABIEN GABEL**. Le Chœur de l'OSQ, dirigé par David Rompré, sera de la partie. Les 17 et 18 décembre, 19 h 30, Grand Théâtre de Québec. www.osq.org



CLASSIQUE SUR LE CAMPUS

La faculté de musique de l'Université Laval présente régulièrement des concerts gratuits ou à prix très modiques. Ce sera le cas en décembre alors que pas moins de quatorze concerts sont au programme pour la fin de la session universitaire. Retenons ceux de l'Orchestre symphonique de la Faculté, sous la direction d'Airat Ichmouratov, avec le lauréat du concours Solo avec orchestre, le 7 décembre, 19 h 30, (prix d'entrée : de 5 à 10 \$), ainsi que le concert du Chœur de la Faculté, le 10 décembre, 19 h 30. Tous les concerts ont lieu à la salle Henri-Gagnon du pavillon Louis-Jacques-Casault. www.mus.ulaval.ca

NOËL CHEZ LES ABÉNAKIS

Dans le cadre des Dimanches de l'orgue au Palais Montcalm, les Idées heureuses présentent un concert très original : la Noël chez les Abénakis, avec l'Ensemble Scholastica, **ÉLISE BOUCHER DEGONZAGUE** (chant en abénaki) et Geneviève Soly à l'orgue et au clavecin. On pourra découvrir un programme musical construit à partir d'une recherche historique et musicologique incluant des œuvres profanes et religieuses, dont les cantiques les plus chantés en Nouvelle-France. Le 13 décembre, 15 h. Un entretien avec Geneviève Soly précèdera le concert, à 14 h 15. www.palaismontcalm.ca



QUEYRAS AUX VIOLONS DU ROY

Le violoncelliste français **JEAN-GUIHEN QUEYRAS** est l'invité des Violons du Roy où il jouera deux œuvres sous la direction de Mathieu Lussier, soit le *Concerto pour violoncelle en sol mineur* de Georg Mathias Monn et le *Concerto pour violoncelle en la majeur* de C.P.E Bach. Le concert sera donné deux fois, le 28 janvier à 14 h et à 20 h au Palais Montcalm. www.violonsduroy.com



par CAROLINE RODGERS

THE TALLIS SCHOLARS

L'ensemble vocal britannique **THE TALLIS SCHOLARS** sera l'invité de l'International de musique de chambre d'Ottawa dans un programme de musique sacrée d'Arvo Pärt, Thomas Tallis et John Sheppard. Le

concert aura lieu dans la somptueuse cathédrale Notre-Dame d'Ottawa, le 7 décembre à 19 h 30. www.chamberfest.com



(PHOTO BRIC RICHMOND)

RÉCITAL D'ORGUE

Dans le cadre de la série « portes ouvertes à la musique », l'église unie Southminster réserve le concert d'orgue *Mystères de l'Avent* aux mélomanes avec l'organiste Barbara Hallam-Price. Elle jouera des œuvres de Bach, Buxtehude, Mendelssohn et Reger. Le 9 décembre à midi. Entrée libre.

LE MESSIE AVEC TREVOR PINNOCK

Le réputé chef britannique Trevor Pinnock dirigera l'Orchestre du Centre national des Arts dans *Le Messie* de Haendel avec des solistes de haut niveau : Karina Gauvin, soprano, Sasha Cooke, mezzo-soprano, John Tessier, ténor, et Christian van Horne, baryton-basse. Les chœurs Cantata Singers of Ottawa et Ewashko Singers se joindront à eux. Chef de chœur : Laurence Ewashko. Les 15 et 16 décembre, 19 h, à la salle Southam du CNA. www.nac-cna.ca

BRUNCH DE NOËL AVEC QUARTOM



Les Concerts Ponticello reçoivent le quatuor vocal a cappella québécois **QUARTOM**, composé des chanteurs Gaétan Sauvageau, Benoît Leblanc, Julien Patenaude et Philippe Martel, pour un léger brunch musical. Le quatuor interprétera les classiques de Noël ainsi que des noëls du monde. Le brunch débute à 10 h et sera suivi

du concert à 11 h, le 20 décembre à la Maison du citoyen de Gatineau. www.norteno.ca

VIKINGS SYMPHONIQUE

Ce concert pour toute la famille d'une heure sans entracte devrait plaire aux tout-petits avec ses trompettistes et ses percussionnistes dans le rôle de guerriers et d'aventuriers. On nous promet une relecture des légendes vikings en musique et même un dragon. L'Orchestre du Centre national des Arts sera dirigé par David Martin. De plus, 45 minutes avant le concert, les Amis de l'Orchestre du CNA invitent les enfants aux activités Dorémiville. Le 9 janvier, 13 h 30 et 15 h 30 à la salle Southam du CNA. Spectacle bilingue. www.nac-cna.ca

ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE



Le CNA reçoit l'**ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE** et son directeur musical, Daniele Gatti, dans un programme russe et français. Le soliste invité, le violoniste lituanien Julian Rachlin, interprétera le *Concerto pour violon no 1* de Chostakovitch. La *Symphonie no 5* de Tchaïkovski et le *Prélude à l'après-midi d'un faune*, de Debussy, complètent le programme. Le 25 janvier, 20 h, à la salle Southam du CNA. www.nac-cna.ca

FÉVRIER • FEBRUARY

- 9h. UofO Perez121. FA. Astral Artist Mentorship Program, day 3 of 3. **Michael van der Sloot**. (until 11:00) 562-5733. (€-30/1)
- 20h. NAC SH. \$15-97. Bravo Series. *Totally Tchaikovsky*. Tchaikovsky (arr. Stravinsky): *Sleeping Beauty*; Bluebird Pas de deux; Violin Concerto; Symphony #2 "Little Russian". **NACO: Cristian Macelaru, cond.; Karen Gomyo, violin**. (7pm Musically Speaking [EN]: "Tchaikovsky: Classical Music's most underrated composer"; Robert Harris) 947-7000. (€-5)
- 20h. NAC SH. \$15-97. Bravo Series. **NACO, Karen Gomyo**. (7pm Musically Speaking [EN]: "Tchaikovsky: Classical Music's most underrated composer"; Robert Harris) 947-7000. (€-4)
- 20h. St. Joseph's Roman Catholic Church, 174 Wilbrod (at Cumberland). 6-20\$. Orchestra Series. Mendelssohn: *Infelice! Ah, ritorna età felice*, op.94; R. Strauss: *Vier letzte Lieder*; Brahms: *Symphony #4*. **UofO Orchestra; David Currie, cond.; Jordanne Erichsen, Joyce El-Khoury, soprano**. 562-5733
- 20h. Église catholique St-Thomas-d'Aquin, 1244 Kilborn Ave. \$10-20. **Pops Concert**. Holst, Copland, John Williams, etc. **Divertimento Orchestra; Gordon Slater, cond.** divertimento.ca. (€-6)
- 12h. Ciné-Met Ott-Gat. Met Opera in HD: *Encore. Lulu* (€-6/2 Montréal)
- 20h. Église catholique St-Thomas-d'Aquin, 1244 Kilborn Ave. \$10-20. **Divertimento, pops**. divertimento.ca. (€-5)
- 14h. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$15-39. Music for a Sunday Afternoon. Prokofiev: Quintet for oboe, clarinet, violin, viola and bass; Stravinsky: Suite italienne for violin and piano; Lyapunov: Piano Sextet. **Members of the NACO; Karen Gomyo, violin; Vadim Serebryany, piano**. 947-7000



RADIO

SRC Société Radio-Canada. radio-canada.ca. 514-597-6000: **ICImu** ICI Musique: Montréal 100,7FM; Ottawa 102,5FM; Québec 95,3FM; Maurice 104,3FM; Chicoutimi 100,9FM; Rimouski 101,5FM. Lun-ven 6h-7h30 *La mélodie de bonne heure* (portion classique), avec Marie-Christine Trottière; lun-mer 20h-22h *SoirCia Soirées classiques*, avec Mario F. Paquet; jeu 20h-22h *Le printemps des musiciens*, avec Françoise Davoine; sam 7h-10h, dim 7h-9h *À ciel ouvert*, avec Michel Keable; dim 10h-12h *CarnetsAL* Dans les arêtes d'Alain Lefèvre, avec Alain Lefèvre; dim 12h-15h *Les détours de Dompière*, avec François Dompière; dim 19h-23h **PlOp** Place à

l'opéra, avec Sylvia L'Écuyer (webdiffusion sam 13h-17h, en direct pendant la saison du Metropolitan Opera, New York; rediffusion à la radio dim 19h)

DÉCEMBRE • DECEMBER

- 19h. SRC ICImu. PlOp MetOp. Puccini: *La Bohème*. **Ch&O Met Op; Paolo Carignani, chef; Ana Maria Martinez, Ramón Vargas, Levante Molnar, Alexey Lavrov, Christian Van Horn, John Del Carlo**
- 19h. SRC ICImu. PlOp MetOp. Verdi: *Rigoletto*. **Ch&O Met Op; Roberto Abbado, chef; Nadine Sierra, Nancy Fabiola Herrera, Piotr Beczala, Zeljko Lucic, Dimitry Ivashchenko**
- 19h. SRC ICImu. PlOp MetOp. Rossini: *La donna del lago*. **Ch&O Met Op; Michele Mariotti, chef; Joyce DiDonato, Daniela Barcellona, Lawrence Brownlee, John Osborn, Oren Gradus**
- 19h. SRC ICImu. Place à l'opéra (rediffusion). Bellini: *I Capuleti e i Montecchi*. **Wiener Singakademie; OS Vienne; Fabio Luisi, chef; Anna Netrebko, Elina Garanca, Joseph Calleja, Robert Gleadon, Tiziano Bracci**

JANVIER • JANUARY

- 19h. SRC ICImu. PlOp MetOp. Johann Strauss II: *Die Fledermaus*. **Ch&O Met Op; James Levine, chef; Susanna Phillips, Lucy Crowe, Susan Graham, Toby Spence, Dimitri Pittas, Paulo Szot, Alan Opie**
- 19h. SRC ICImu. PlOp MetOp. Donizetti: *Anna Bolena*. **Ch&O Met Op; Marco Armiliato, chef; Söndra Radvanovsky, Ekaterina Gubanova, Tamara Mumford, Stephen Costello, Ildar Abdrazakov**
- 19h. SRC ICImu. PlOp MetOp. Bizet: *Les pêcheurs de perles*. **Ch&O Met Op; Gianandrea Noseda, chef; Diana Damrau, Matthew Polenzani, Mariusz Kwiecien, Nicolas Testé**
- 19h. SRC ICImu. PlOp MetOp. Wagner: *Tannhäuser*. **Ch&O Met Op; James Levine, chef; Eva-Maria Westbroek, Michelle DeYoung, Johan Botha, Peter Mattei, Günther Groissböck**

FÉVRIER • FEBRUARY

- 19h. SRC ICImu. PlOp MetOp. Puccini: *Turandot*. **Ch&O Met Op; Paolo Carignani, chef; Nina Stemme, Anita Hartig, Marco Berti, Alexander Tsybalyuk**
 - 19h. SRC ICImu. PlOp MetOp. Mascagni: *Cavalleria rusticana*; Leoncavallo: *I Pagliacci*. **Ch&O Met Op; Fabio Luisi, chef; Violeta Urmana, Yonghoon Lee, Ambrogio Maestri / Roberto Alagna, Barbara Fritoli George Gagnidze, Alexey Lavrov**
- autres stations**
CBC Canadian Broadcasting Corporation. cbc.ca. 514-597-6000, 613-724-1200, 866-306-4636. **R2** Radio Two. Ottawa 103.3FM, Montréal 93.5FM. **SATO** Saturday Afternoon at the Opera
CIBL Radio-Montréal 101.5FM. cibl1015.com. Dim 20h-21h, *Classique Actuel*, les nouveautés du



Votre meilleur allié
pour des solutions
juridiques créatives !

Your best partner
for creative
legal solutions!

**DEGRANDPRÉ
CHAIT**

Avocats • Lawyers

degrandprechait.com

Roland Bessette

**PIANOS NEUFS YOUNG CHANG, ALBERT WEBER ET KURZWEIL
USAGÉS KAWAI, YAMAHA ET AUTRES.
LOCATION CONCERT.**

ALBERT WEBER, SI LA QUALITÉ VOUS INTÉRESSE.
 Roland Bessette est technicien accordeur, accrédité P.T.G.

› VISITEZ NOTRE SITE INTERNET POUR VISIONNER LES PHOTOS ET NOS PRIX
WWW.PIANOBESETTE.COM 514.990.7752

disque classique, avec Christophe Huss
CIRA Radio Ville-Marie, radiomv.com. 514-382-3913. Montréal 91.3FM, Sherbrooke 100.3FM, Trois-Rivières 89.9FM, Victoriaville 89.3FM. Lun-ven 6h-7h *Musique sacrée*; 10h-11h *Couleurs et mélodies*; 14h30-16h30 *Offrande musicale*; 20h30-21h *Sur deux notes*; 22h-23h *Musique et voix*; sam. 6h-7h30 *Chant grégorien*; 8h30-9h *Présence de l'orgue*; 9h-10h *Diapason*; 12h-12h30 *Sur deux notes*; 13h-13h30 *Dans mon temps*; 15h30-16h *Musique traditionnelle*; 20h30-21h *Sur deux notes* (reprise de 12h); 21h-22h *à pleine voix*; 22h-23h *Jazz*; dim. 6h-7h30 *Chant grégorien*; 13h30-14h30 *Avenue Vincent-d'Indy*; 17h-18h *Petites musiques pour...*; 22h-23h *Chant choral*; 23h-24h *Sans frontière*; et pendant la nuit, reprises des émissions du jour
CJFO station communautaire francophone, Ottawa-Gatineau. cjfofm.com. Dim 9h-12h *La Mélomanie*, musique classique, avec François Gauthier, mélomanie@cjfofm.com
CJXP Radio Classique. cjxpc.ca. 514-871-0995. Montréal 99.5FM. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine
CKAJ Saguenay 92.5FM. www.ckaj.org. 418-546-2525.

Lun 19h *Musique autour du monde*, folklore international, avec Claire Chainey, Andrée Duchesne; 21h *Radiants*, magazine artistique, avec David Falardeau, Alexandra Quesnel, Alain Plante; 22h *Franco-Vedettes*, chanson québécoise et française, avec Audrey Tremblay, Nicolas McMahon, Gabrielle Leblanc; mar 19h *Prête-moi tes oreilles*, musique classique, avec Pauline Morier-Gauthier, Lily Martel; 20h *Bel Canto*, chant classique d'hier à aujourd'hui, avec Claude Poulin, Jean Brassard; 21h *Mélomanie*, orchestres et solistes, avec Claire Chainey; mer 21h *Jazzmen*, avec Claude Poulin, Éric Delisle
CKCU Ottawa's Community Radio Station, 93.1FM. www.ckcufm.com. Wed 9-11pm *In A Mellow Tone*, host Ron Steeds
CKIA Québec 88.3FM. www.meduse.org/ckiafm. 418-529-9026
Radio Shalom Montréal 1650AM. www.radio-shalom.ca. Tue 11pm, Sun 4pm *Art & Fine Living with Jona*, art and culture in Montréal; interviews with artists of the theatre, cinema, opera, jazz, etc., host Jona Rapoport
WVPR Vermont Public Radio. www.vpr.net. 800-639-6391. Burlington 107.9FM; can be heard in the Montréal area

LA PORTE LOGIQUE



VENTE
Matériel informatique, électronique et cellulaire

SERVICE
Élimination des virus, malware, adware et spywares

RÉPARATIONS
D'ordinateur bureau, ordinateur portable. Mac et PC

358 Fairmount Ouest, Montréal (QC) H2V 2G4, (514) 726-1163
aroumy@gmail.com Computer Sales & Repair

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

À VENDRE / FOR SALE

INSTRUMENTS À VENDRE : vente, réparation, location et accessoires. 1-866-528-9974. www.veraquin.com

A VENDRE : **ARCHET** Nurnberger, monté or, sans ivoire, 3500 \$. **ARCHET** pernambouc, monté argent sans ivoire, 2500 \$. **VIOLON** allemand ancien, parfait état, 2500 \$. 514-733-4673

CLASSICAL RECORD AND CD COLLECTIONS WANTED. Minimum 1000 total units. Aaron 416-471-8169 or A@A31.CA. **RECHERCHE COLLECTIONS DE DISQUES ET CD CLASSIQUES**. Minimum : 1000 disques. Aaron 416-471-8169 ou A@A31.CA.

MUSIC FOR SALE: For full orchestra and string orchestra, scores and parts. Ensemble music, teaching methods for strings, chamber music scores. 240 works in all. Benjamin Stollow 514-486-7857; bbstollow@gmail.com

COURS / LESSONS

COURS DE GUITARE (tous niveaux, tous styles), approche pédagogique efficace. Prof. d'expérience diplômé (Maîtrise en Musique), NDG (près métro Vendôme). Éric Lemieux (514) 597-0621

Mirjana Milovanovic, professeure d'art vocal / vocal art coach. 514-585-3647. mimilovanovic@gmail.com.

POUR CHANTEURS, ORATEURS, COMÉDIENS, ENSEIGNANTS, projection, résonance, élocution et justesse de la voix. Technique ancestrale. Tous niveaux et styles. www.belcantovoicestudio.com

EMPLOIS / HELP WANTED

La Scena Musicale seeks student intern or coop student for Winter 2016. Full-time for 12 weeks. Web editor. **La Scena Musicale** recherche un étudiant pour un stage d'hiver (2016). Temps plein, 12 semaines. Assistant web. cv@lascena.org ou www.scena.org

La Scena Musicale seeks volunteer translators with an interest in music and the arts. cv@scena.org.

P, EDILMLFYWNFLWTILFYTBIFMLHTA, Z

R&R: Z•R•11-L-21-V•24-L-20•R•7-L-15-V•19-S-0-G•B-14-F•18-F-17-E-8-E-4-W•19-S-8-H•8-H-18-F-4•0-4-G-18•U-20-X-10•

TORONTO

À VENIR

by JOSEPH SO

December is *Messiah* month in Toronto, and there are several to choose from. First on the list this year is the Toronto Symphony Orchestra's grand version (Dec. 15, 16, 18, 19, 20 at Roy Thomson Hall) with a great quartet of soloists (soprano Erin Wall, mezzo Elizabeth DeShong, tenor Andrew Staples, bass-baritone John Relyea) under the baton of **SIR ANDREW DAVIS**. Toronto Mendelssohn Choir once again supplies the choral forces. If you like your Handel more intimate, there's the Tafelmusik Baroque Orchestra version at Koerner Hall (Dec. 16, 17, 18, 19), plus the ever-popular *Sing Along Messiah* at Massey Hall on Dec. 20. Their soloists are soprano Joanne Lunn, mezzo Mary-Ellen Nesi, tenor Rufus Muller, and baritone Nathaniel Watson, under the direction of Ivars Taurins. As an alternative to Handel, there's Berlioz's *L'Enfance du Christ* put on by Pax Christi Chorale (Dec. 5 and 6 at Grace Church on the Hill) with soprano Nathalie Paulin, tenor Sean Clark, baritones Matthew Zadow and Olivier Laquerre, and bass Alain Coulombe under the direction of Stephanie Martin.



(PHOTO DARIO ACOSTA)

Toronto Symphony Orchestra presents its annual Mozart celebrations in January. This time it's the Mozart *Requiem* with a twist – it will be semi-staged, by fast-rising stage director Joel Ivany. Bernard Labadie leads a quartet of soloists – soprano Lydia Teuscher, mezzo Allyson McHardy, tenor Frederic Antoun, and bass-baritone Philippe Sly, joined by the Amadeus Choir and Elmer Iseler Singers (Jan. 21, 22, 23 Roy Thomson Hall). Soprano **BARBARA HANNIGAN**, Canada's "Queen of New Music," returns to the TSO to sing a song cycle by Henri Dutilleux, paired with the Berlioz *Symphonie Fantastique*, under the baton of TSO Music Director Peter Oundjian (Jan. 27, 28, 30).



(PHOTO ELMER DE HAAS)

On the opera front, the big news is the return of *Siegfried* (Jan. 23 – Feb. 14 for 7 performances), last seen in 2006 as part of the first Canadian Ring cycle to open the Four Seasons Centre. Directed by François Girard with set designed by Michael Levine, this *Siegfried* stars Stefan Vinke in the title role. Christine Goerke sings her first Brünnhilde and Alan Held is the Wanderer. COC Music Director Johannes Debus conducts. As usual, Canadian impresario Attila Glatz will be presenting an opera concert on New Year's Eve, *Bravissimo!* at Roy Thomson Hall. The conductor is Marco Guidarini, with the soloists to be announced. On the afternoon of New Year's Day, it's *Salute to Vienna* conducted by Hungarian maestro Imre Kollár, also at Roy Thomson Hall.

There are several very attractive recitals coming up. Soprano Sondra Radvanovsky (Dec. 4), pianist Jan Lisiecki (Dec. 6 – sold out but check for returns), pianist Denis Matsuev (Jan. 30), all at Koerner Hall. Music Toronto is bringing back pianist Marc-André Hamelin for a recital of Mozart, Liszt, and Schubert (Jan. 5 at Jane Mallett Theatre), as well as fast-rising Canadian soprano Andriana Chuchman. She gives a recital featuring Mozart's *Exultate Jubilate*, Barber's *Hermit Songs*, plus pieces by Hahn, Rachmaninoff, Tchaikovsky, Dvorak, and Ukrainian Folk Songs. Chuchman was last heard in Toronto as Olympia at the COC's *Tales of Hoffmann* a few seasons ago. **LSM**

20 \$ / 140 caractères; 6 \$/40 caractères additionnels
 Tél.: (514) 948-2520 / petitesannonces@scena.org

HIGHER EDUCATION ART NEWS

by KIERSTEN VAN VLIET

CIRCUS PREPARATORY PROGRAMS FOR STUDENTS

Montréal's École nationale de cirque (National Circus School), the only state-funded school of its kind in North America, is offering preparatory programs in primary schools as well as circus studies for high school students. So far there are five partner schools for the 2016 school year: primary schools Wilfrid-Bastien and Saint-Arsène and high schools Saint-Antoine-de-Saint-Exupéry, Edouard-Montpetit, and De Mortagne. This



STUDENT LAURIE ADORNATO USES AN AERIAL HOOP AT THE ÉCOLE NATIONALE DE CIRQUE (PHOTO ROLAND LORENTE)

follows an analysis by Concordia circus scholar Dr. Patrick Leroux published in *University Affairs* earlier this year that highlighted a lack of physical activity and "physical literacy" in schools. Circus, he states, is a way to loosen the sports model of movement in schools "so [kids] don't always feel like they're in gym class." Québec is currently leading the way for the emerging field of circus studies at all levels of education.

DEVELOPMENTS FROM THE CANADIAN MUSIC THEATRE PROJECT

Next month, *Come From Away*, a new musical by Toronto's Irene Sankoff and David Hein, opens at the Seattle Repertory Theatre. The critically acclaimed show has a direct link to Sheridan College Institute of Technology in Oakville, Ontario. The work is the first show developed through Sheridan College's



COME FROM AWAY AT SHERIDAN (PHOTO JOHN JONES)

Canadian Music Theatre Project, which workshops new Canadian musicals with fourth-year students in the undergraduate program in musical theatre. International commercial interest in the show arose in 2013 when Sankoff and Hein took the show to Broadway's National Alliance of Musical Theatre Festival. Sheridan's Bachelor of Music Theatre Performance Class of 2016 will workshop four new musicals this season: *Senza Luce* by Neil Bartram and Brian Hill, *Atlantis* by Matthew Lee Robinson, *33 1/3* by Paul Sportelli and Jay Turvey, and *Leading Lady* by John Wimbs and Anthony Bastianon.

EMILY CARR UNIVERSITY HONOURED



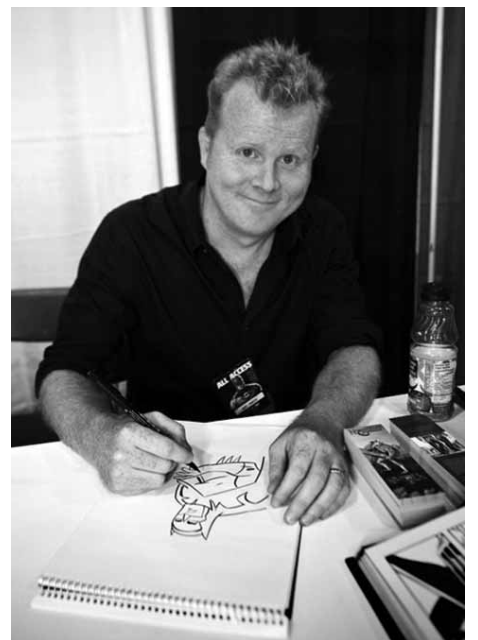
Emily Carr University in British Columbia recently received a prestigious 2015 Red Dot Design award. It is recognized as the ninth best school in the world in the field of Design. Notably, Emily Carr came in above London's Royal College of Art and New York's Pratt

Institute. Emily Carr was the only Canadian institution named in the rankings.

Earlier in the year, the government of British Columbia announced that the Emily Carr Centre for Design Innovation and Entrepreneurship would receive a \$2.1 million grant. This one-time funding initiative will support the start-up and program costs of the Wood Innovation and Design Centre in Prince George, BC, and will help provide education and training for design and manufacturing of wood products.

CARTOONIST TO TAKE RESIDENCE AT WINDSOR UNIVERSITY

For the first time in the history of Windsor University, Ontario, the English Department will host a cartoonist in residence, reflecting a growing acceptance of comics as a field of study in the academy. **SCOTT CHANTLER**, an Ontario-born illustrator, is the author of *Two Generals* (nominated for two Eisner Awards, two Joe Shuster Awards, and the Ontario Library Association's White Pine Award for Non-Fiction) and *Northwest Passage* (nominated for an Eisner Award, two Harvey Awards, three Joe Shuster Awards, and a Doug Wright Award). Chantler recently defended his craft in a blog post: "Yes, Cartoonists Are Writers," saying, "Yes, it's a visual medium, but it's a visual storytelling medium in which the art is the text and has to be 'read' just like the words do. In the same way that prose writers 'paint with words,' cartoonists 'write with pictures.'" **LSM**



L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DANS LE DOMAINE DES ARTS

par KIERSTEN VAN VLIET

PROGRAMMES PRÉPARATOIRES DE CIRQUE POUR LES ÉTUDIANTS

Seule école financée par l'État du genre en Amérique du Nord, l'École nationale de cirque de Montréal offre des programmes préparatoires dans les écoles primaires et des programmes d'études de cirque aux étudiants du secondaire. Jusqu'à présent, on compte cinq écoles partenaires pour l'année 2016 : les écoles primaires Wilfrid-Bastien et Saint-Arsène et les écoles secondaires Saint-Antoine-de-Saint-Exupéry, Édouard-



STUDENT LAURIE ADORNATO USES AN AERIAL HOOP AT THE ÉCOLE NATIONALE DE CIRQUE (PHOTO ROLAND LORENTE)

Montpetit et De Montagne. Ces partenariats font suite à une analyse de l'universitaire du domaine du cirque de l'Université Concordia, le Dr Patrick Leroux. Publiée au début de l'année dans *Affaires universitaires*, cette analyse met de l'avant l'absence d'activité physique et d'« alphabétisme physique » dans les écoles. Le cirque, souligne-t-il, est une façon d'assouplir le modèle sportif du mouvement dans les écoles « de façon à ce que [les élèves] ne sentent pas constamment qu'ils sont dans un cours d'éducation physique ».

Actuellement, le Québec fait figure de chef de file dans le domaine émergent des études de cirque à tous les niveaux.

NOUVELLE ÉTAPE DU CANADIAN MUSIC THEATRE PROJECT

Le mois prochain, le nouveau spectacle musical des Torontois Irene Sankoff et David Hein, *Come From Away*, prendra l'affiche au



COME FROM AWAY AT SHERIDAN (PHOTO JOHN JONES)

Seattle Repertory Theatre. Acclamé par la critique, le spectacle a un lien direct avec le Sheridan College Institute of Technology d'Oakville, en Ontario. Ce projet est le premier à être monté grâce au Canadian Music Theatre Project du collège Sheridan qui met en chantier de nouveaux spectacles musicaux canadiens avec les étudiants de dernière année du programme d'études de premier cycle en théâtre musical. L'intérêt commercial international à l'égard du spectacle s'est manifesté en 2013 lorsque Mme Sankoff et M. Hein ont présenté le projet au festival National Alliance of Musical Theatre de Broadway. La classe 2016 du baccalauréat en spectacle de théâtre musical de Sheridan créera quatre nouveaux spectacles musicaux



cette saison : *Senza Luce* de Neil Bartram et Brian Hill, *Atlantis* de Matthew Lee Robinson, *33 1/3* de Paul Sportelli et Jay Turvey et *Leading Lady* de John Wimbs et Anthony Bastianon.

L'UNIVERSITÉ EMILY-CARR EST HONORÉE

L'Université Emily-Carr de la Colombie-Britannique a récemment reçu le prestigieux prix Red Dot Design de 2015. Elle est reconnue dans le monde comme la 9^e meilleure école dans le domaine du design, devançant notamment les illustres Royal College of Art de Londres et Pratt Institute de New York. Emily-Carr est la seule institution canadienne figurant au classement.

Plus tôt cette année, le gouvernement de la Colombie-Britannique a annoncé que le Emily Carr Centre for Design Innovation and Entrepreneurship recevrait une subvention de 2,1 millions de dollars. Cette initiative de financement unique viendra en appui aux frais de démarrage et de programme du Wood Innovation and Design Centre de Prince George (C.-B.) pour aider à offrir des services d'éducation et de formation dans la conception et la fabrication de produits en bois.

UN BÉDÉISTE EN RÉSIDENCE À L'UNIVERSITÉ DE WINDSOR

Reflet de l'acceptation croissante des bandes dessinées comme domaine d'études à l'Université de Windsor en Ontario, le département d'anglais accueillera un bédéiste en résidence pour la première fois de l'histoire de l'université. Natif de l'Ontario, l'illustrateur Scott Chantler est l'auteur de *Deux généraux* (en nomination pour deux prix Eisner, deux prix Joe Shuster et le prix White Pine pour la littérature non romanesque de l'Association des bibliothèques de l'Ontario) et de *Northwest Passage* (en nomination pour un prix Eisner, deux prix Harvey, trois prix Joe Shuster et un prix Doug Wright). M. Chantler a récemment défendu son art dans son blogue : « Oui, les bédéistes sont des écrivains », affirme-t-il. Et d'ajouter : « Oui, [la BD] est un support visuel, mais un support visuel narratif dans lequel l'art est le texte et il doit être lu comme des mots. À l'instar des prosateurs qui "peignent avec des mots", les bédéistes "écrivent au moyen d'images". »



LSM

TRADUCTION : VÉRONIQUE FRENETTE



VANIER COLLEGE

821, boul. Sainte-Croix
Montreal, Qc, H4L 3X9
General: (514) 744-7500
Heather Howes: (514) 744-7500 ext.
6039
musicadmissions@vaniercollege.qc.ca
www.vaniercollege.qc.ca/music

• PROGRAMS OFFERED

- 2 year DCS in Pre-university Music
- 3-year Double DCS in Languages and Cultures and Music
- 3 year Double DCS in Science and Music
- 3 year Double DCS in Social Science and Music
- 3 year DCS in Professional Music and Song Techniques
- 6 month AEC in Audio Recording Technology

• FACILITIES

Vanier College Auditorium (400 seats).
Recital Hall with 2 grands.
Digital Sound Design lab, recording studios, computer labs, 35 practice studios, piano workshop, 40 pianos including 7 grands.

• FACULTY 47

• STUDENTS 170

• TUITION FEES

Quebec residents: \$210 / semester

Out of province applicants: \$1,430
International students: \$5,682

• DESCRIPTION

Outstanding campus facilities, varied music programs leading to university and to the professional world, weekly concerts, annual festivals including Big Band Benefit Concert hosted by Oliver Jones, as well as various musicals.

• INFORMATION SESSION

January 23, 2016 (Open House)

DOMAINE FORGET

ACADÉMIE
INTERNATIONALE
DE MUSIQUE
ET DE DANSE

2016

© Photo: Sylvain Foster

STAGES DE PERFECTIONNEMENT DU 5 JUIN AU 21 AOÛT

VENEZ VIVRE UNE EXPÉRIENCE UNIQUE!

domaineforget.com



THE CLIBURN

SEVENTH CLIBURN INTERNATIONAL AMATEUR PIANO COMPETITION

For outstanding, non-professional
pianists age 35 and older

JUNE 19–25, 2016
Fort Worth, Texas USA

OLGA KERN, jury chairman

Final Round performances with the
Fort Worth Symphony Orchestra
Jacomé Rafael Bairos, conductor

ELIGIBILITY AND REPERTOIRE REQUIREMENTS AT CLIBURN.ORG / APPLICATIONS DUE MARCH 1, 2016

ABONNEZ-VOUS ET GAGNEZ! SUBSCRIBE & WIN!

IDÉE
CADEAU
GIFT
IDEA

Courez la chance, en vous abonnant à *La Scena Musicale*, de remporter de nombreux prix! *Get a chance to win numerous prizes when you subscribe to La Scena Musicale!*



- Un archet Raposo (valeur : 1 100 \$ à 1 450 \$)
- Un étui de violon Bam et housse (valeur : 1 060 \$)
- Un ensemble de cordes Pirastro (valeur : 500 \$)
- Une version professionnelle du logiciel d'édition musicale Finale (valeur : 600 \$)
- Un coffret de disques d'œuvres de Chostakovitch (Naxos) (valeur : 100 \$)



Plus de détails / Details: www.scena.org



ABONNEMENT / SUBSCRIPTIONS

- DEUX ANS / 2 YRS: 63\$ ☐ (rég.); 45\$ ☐ (étudiant/student)
- UN AN / 1 YR : 33\$ ☐ (rég.); 25\$ ☐ (étudiant/student)
- DON(ATION) _____ \$

No d'organisme de charité : 141996579 RR0001

NOM / NAME

ADRESSE / ADDRESS

VILLE / CITY

PROV.

CODE POSTAL

TÉLÉPHONE

COURRIEL / EMAIL

☐ PAIEMENT JOINT/CHEQUE ENCLOSED

☐ VISA

☐ MASTERCARD

☐ AMEX

NUMÉRO DE CARTE/CARD NUMBER

EXPIRATION DATE D'EXPIRATION

La Scena Musicale

ENVOYEZ CE COUPON À / SEND TO: LA SCENA MUSICALE, 5409 WAVERLY, MONTREAL, QC H2T 2X8

Le concours s'adresse aux actuels et futurs abonnés et sera exceptionnellement ouvert au public qui assistera aux événements organisés par le Forum des fabricants le 5 décembre à Montréal, le 21 avril à Edmonton et le 23 avril à Vancouver.

The contest is open to current and future subscribers and also to those attending the events organized by the Makers' Forum on December 5 in Montreal, April 21 in Edmonton and April 23 in Vancouver.

MAKERS'
FORUM
DES FABRICANTS



Défi Grande mélodie

Les **mélodies** sont à l'honneur à **La Scena Musicale** en 2015-2016. Nous menons un sondage international afin de connaître les 10 meilleures mélodies de tous les temps. Pour participer, envoyez-nous le titre de vos 3 mélodies préférées.
Tombée: **15-01-2016**

.....

La prochaine Grande mélodie

Concours 2016 de composition de la prochaine grande mélodie canadienne

Invitation à tous les compositeurs :

- prix en argent (5000 \$ minimum)
- choisie par vote du public
- interprétée par des musiciens professionnels sur scène en octobre 2016
- méritera le titre: « la prochaine grande mélodie canadienne »

Pour tous les détails et les règlements de ce concours, visitez le site Web

www.nextgreatartsong.com



**6TH EDITION OF
INTERNATIONAL
WIND ENSEMBLE
COMPOSITION
COMPETITION
ON THE THEME
OF PEACE**

**6^E CONCOURS
INTERNATIONAL
DE COMPOSITION
POUR ORCHESTRE À VENT
SUR LE THÈME
DE LA PAIX**

Date limite d'inscription : **1^{er} juin 2016**

Registration deadline: **first in june, 2016**

Date limite d'envoi des œuvres : **29 juillet 2016**

Deadline for sending works: **july 29, 2016**

**14 000 € DE PRIX ATTRIBUABLES
€ 14 000 IN PRIZES**



INFORMATIONS
www.coupsdevents.com



**NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS**
Canada is our stage. Le Canada en scène.

NAC ORCHESTRA ARTIST TRAINING **YOUNG ARTISTS PROGRAM** ORCHESTRE DU CNA – FORMATION D'ARTISTES **PROGRAMME DES JEUNES ARTISTES**

Pinchas Zukerman Founder / Fondateur
Patinka Kopeck Artistic Director / Directrice artistique
Sara Vered Honorary Patron / Mairaine d'honneur



OTTAWA

Inviting exceptional **string, wind, piano and vocal** students

Invitation lancée aux étudiants exceptionnels – **instruments à cordes, à vent, piano et chant**

SENIOR LEVEL / NIVEAU SUPÉRIEUR JUNE 6 – 22 JUN

PRECOLLEGE LEVEL / NIVEAU PRÉUNIVERSITAIRE JUNE 13 – 25 JUN

VOICE / CHANT JUNE 13 – 22 JUN

Private Instruction
Leçons particulières

Chamber Music
Coaching
Encadrement en
musique de chambre

Masterclasses &
Concerts
Classes de maître
et concerts

Career Mentoring
Mentorat
professionnel

**Deadline: Feb 8, 2016
Date limite : 8 fév. 2016**

**nac-cna.ca/smi
cna-nac.ca/iem**



Lead Partner
Partenaire principal



The NAC Summer Music Institute is made possible through the wonderful generosity of individual donors and corporations, L'Institut estival de musique du CNA est rendu possible grâce à la remarquable générosité de particuliers et de sociétés.



Proud Partner
Fier partenaire

**MONTRÉAL
EN LUMIÈRE**
Bell



**BILLETS EN VENTE
MAINTENANT!**



SHENZHEN
GRANDE VILLE À L'HONNEUR

Présenté par

en collaboration avec



**ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE SHENZHEN**

21 février • 20h

Maison symphonique
de Montréal

AVEC LE CHEF JINDONG CAI



I MUSICI DE MONTRÉAL
DES TÉNÉBRES À LA LUMIÈRE

25 février • 20h

Salle Bourgie
(Musée des beaux-arts de Montréal)



LA TRILOGIE DE LA SÉDUCTION

23 février • 19h30

AVEC L'ORCHESTRE DE CHAMBRE MCGILL
Salle Pierre-Mercure
Centre Pierre-Péladeau de l'UQAM



DANIEL TAYLOR
ET LE THEATRE OF EARLY MUSIC
FOUR THOUSAND WINTER

23 février • 19h30

Chapelle Notre-Dame-
de-Bon-Secours

BILLETS :

PLACE DES ARTS

Maison symphonique de Montréal
514 842-2112
1866 842-2112
placedesarts.com

SALLE PIERRE-MERCURE

Centre Pierre-Péladeau de l'UQAM
1855 790-1245
admission.com

**CHAPELLE NOTRE-DAME-
DE-BON-SECOURS**

514 282-8670
lavitrine.com

Montrealenlumiere

@MTLenLumiere

montrealenlumiere.com



514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

514 288-0955

showone présente

En récital à la
Maison symphonique
le 31 janvier, 19h

**Le phénoménal
pianiste**

**DENIS
MATSUEV**

AU PROGRAMME

SCHUMANN - *Scènes d'enfant, Kreisleriana*

RACHMANINOV - *Études, op. 39 n°s 2, 6, 9, Sonate N° 2*

« Matsuev possède le genre de technique
qui commence là où s'arrêtent les autres. »

Gramophone, UK

"He stands out as probably the most exciting
piano virtuoso today, an artist who 'produces
the kind of singing tone and silvery
pianissimo' most pianists dream about"

Boston Globe



placedesarts.com

514-842-2112 / 1.866-842-2112

ÉCOLE DE MUSIQUE VINCENT-D'INDY

Programme
Étudiant
d'un jour

Secteur collégial

Formation
préuniversitaire
en musique (Classique • Jazz)

Portes ouvertes

2 février 2016, de 17 h à 20 h

628, chemin de la Côte-Sainte-Catherine,
Outremont



Édouard-Montpetit



VINCENT-D'INDY
ÉCOLE DE MUSIQUE

CPA



JEAN LÉVEILLÉE CPA inc.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLE PROFESSIONNEL AGRÉÉ
CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANT CORPORATION

- TENUE DE LIVRE
- START UPS
- IMPÔTS
- CERTIFICATION

Tél.: 514.522.7429 | Cell.: 514.975.7429

jean@leveilleecpa.com | www.leveilleecpa.com



Les choralies

Concerts de Noël gratuits à la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours.

Les samedis et dimanches,
du 5 au 20 décembre, 13 h 30 et 15 h.

Réservez vos billets sans tarder pour
la messe de Noël à la Chapelle
Notre-Dame-de-Bon-Secours,
le 24 décembre, 20 h.
Précédée d'un concert à 19 h 30.

Gloria in excelsis Deo Ensemble Da Capo,

sous la direction de Jean-Pierre Brunet
20 décembre, 20 h

Billets : 20 \$

En vente à lavitrine.com et
au Musée Marguerite-Bourgeoys.

MUSÉE MARGUERITE-BOURGEOYS
CHAPELLE NOTRE-DAME-DE-BON-SECOURS
MUSEUM CHAPEL

400, rue Saint-Paul Est,
Vieux-Montréal
☎ Champ-de-Mars

Renseignements :
514-282-8670, p. 221
marguerite-bourgeoys.com/choralies

Opéra McGill

PATRICK HANSEN
Directeur d'Opéra McGill

L'elisir d'amore GAETANO DONIZETTI

28, 29, 30 janvier 2016 19h30

31 janvier 2016 14h

38 \$ / 27 \$

avec l'Orchestre symphonique de McGill
Patrick Hansen, chef • conductor
François Racine,
metteur en scène • director



McGill

Schulich School of Music
École de musique Schulich



BILLETS
DISPONIBLES EN LIGNE
DÈS MAINTENANT
mcgill.ca/music

ou au 514 398-4547



au cœur
de l'essentiel



ARC-EN-CIEL MUSICAL

OU ARCOBALENO MUSICALE

Avec Mario Lipari et Serge Plaisance

Samedi 17 h • Rediffusion le lundi 22 h et le mercredi 17 h

Cette émission présente un tour du monde en musique. Notre vivier compte plus de 2000 interprètes qui ne tournent plus à la radio et que vous prendrez plaisir à réentendre et découvrir : Nana Mouskouri, James Last, Paul Mauriat, Raymond Lefèvre, Mantovani, Mireille Mathieu, Roberto Delgado, Günter Noris, Xavier Cugat, Edmund Ros, Demis Roussos, Percy Faith, Ray Conniff, Harry Belafonte, etc.

Questo è un appuntamento!

91,3 FM
MONTRÉAL

100,3 FM
SHERBROOKE

89,9 FM
TROIS-RIVIÈRES

89,3 FM
VICTORIAVILLE

104,1 FM
RIMOUSKI

Hommage à Vienne

Le plus séduisant
CONCERT DU NOUVEL AN



1 janvier, 14h30

Salle Wilfrid-Pelletier

Orchestre Strauss de Montréal
Christoph Campestrini, chef (Vienne)
Karina Gauvin, soprano (Montréal)
Tilmann Unger, ténor (Munich)

Participation du **Europaballett**,
Champions internationaux de danse sociale



placedesarts.com • 514-842-2112 / 1 866-842-2112



Dévouée aux
ARTISTES
et à la
CULTURE!

www.uda.ca

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
Next generation imaging

Infographie • Internet
Sorties numériques
Grand format • Imprimerie
Archivage sur CD et DVD
Numérisation de diapos
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage • photocopie • Finition
Plastification • Laminage
Fournitures de bureau

514.277.2000
5041, avenue du Parc
www.copie2000.com

UNE JOURNÉE

MUSIQUES NOUVELLES

AU VIVIER
1200 BLEURY

PORTES
OUVERTES
31 JANVIER 2016

QUATUOR MOLINARI
MAGNITUDE6
PRODUCTIONS SUPERMUSIQUE
INNOVATIONS EN CONCERT
CODES D'ACCÈS
SACRÉ TYMPAN
BRADYWORKS
IN EXTENSIO
ET PLUS ENCORE...

VISUEL : ÉCORCE
PHOTO : ÉLISABETH COUTU

LE CARREFOUR DES
MUSIQUES NOUVELLES
VIVIER

POUR CONSULTER LA PROGRAMMATION
VISITEZ LEVIVIER.CA

Québec



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Conseil des Arts
du Canada



Canada Council
for the Arts

FOUNDATION
SOCAN
FOUNDATION

caisse de
la culture

Conseil
des arts et des lettres du Québec
Conseil
des arts et des lettres du Québec

CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

Montréal

gesù

admission
Services des Subventions
1 800 790 1242
admission.com

LE DEVOIR

PUBLICITÉ
sauvage

propaganda

La Scena
Musicale

ANDRÉ GAGNON

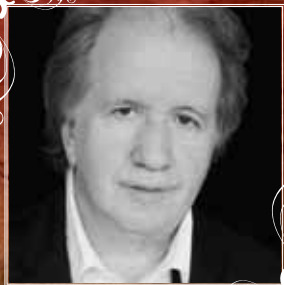
BAROQUE

MES QUATRE SAISONS LES TURLUTERIES

Des concertos inspirés des chansons
de Ferland, Leclerc, Léveillé, Vigneault
et de La Bolduc



Jean-Willy Kunz, clavecin



André Gagnon, compositeur

Orchestre symphonique de
la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent

Daniel Constantineau

Canada

SODEC
Québec

UN ALBUM **ATMA** Classique



MENSONGE PASSION JALOUSIE

OTELLO

VERDI

30 janvier au 6 février 2016

Billets à partir de
20 \$

Passez à l'acte

OPÉRA
DE MONTRÉAL

operademontreal.com

Opéra de Québec

Opéra de Montréal

Opéra de Saint-Jovite

Opéra de Trois-Rivières

Opéra de Saguenay

Opéra de Sherbrooke